



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

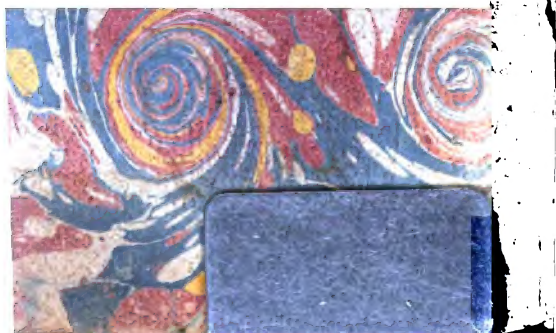
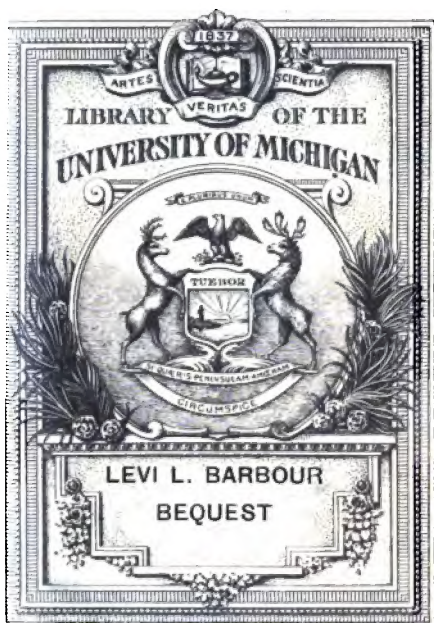
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

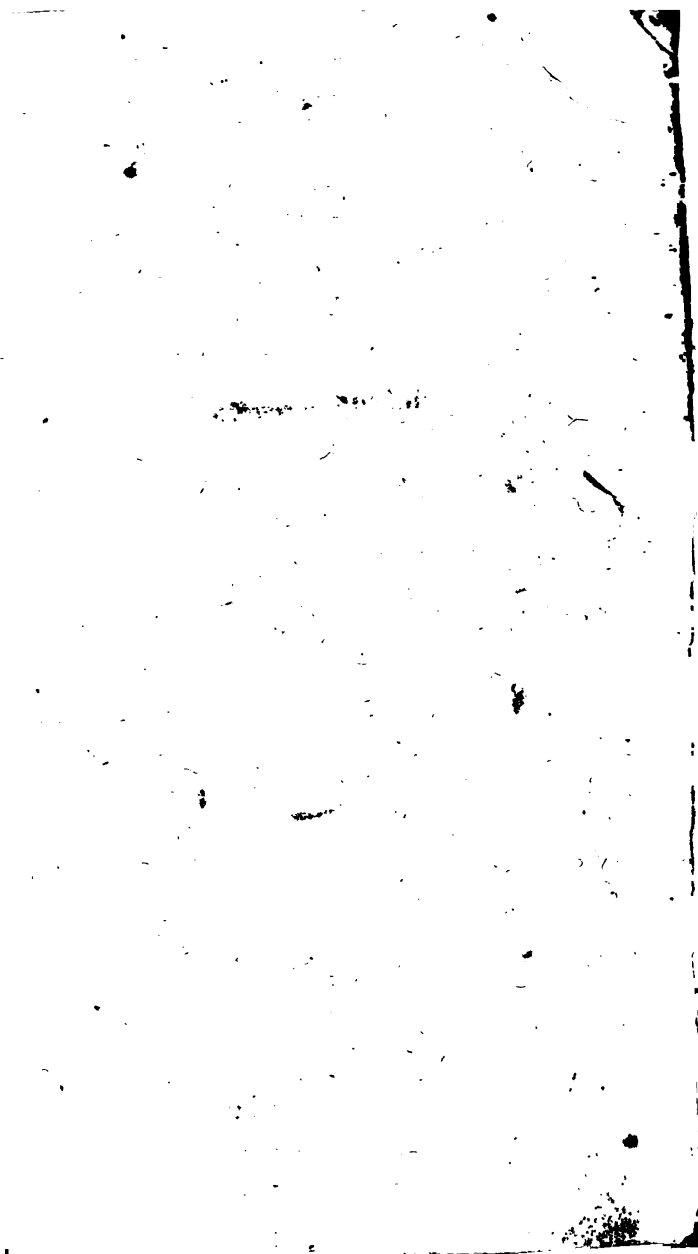
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>









D
198.4
.S2
M3

HISTOIRE

DE

SALADIN.

TOME SECONDE

THE NEW YORK

TO

ST. PAUL

AND BACK

HISTOIRE DE SALADIN, SULTHAN D'EGYPTE ET DE SYRIE:

A V E C

Une Introduction , une Histoire Abrégée de la
Dynastie des Ayoubites fondée par Saladin , des
Notes Critiques , Historiques , Géographiques , &
quelques Pièces Justificatives.

Par M. M A R I N.

*Quis nescit primam esse Historiæ legem , ne quid
falsi dicere audeat ; deinde ne quid veri non
audeat ? Cic. de Orat. l. II.*

TOME SECOND.



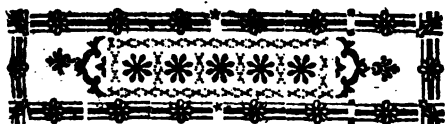
A P A R I S ,

Chez TILLIARD , Libraire , Quai des Augustins,
à l'Image Saint Benoît.

M. DCC. LVIII

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE.

Request of
Levi L. Barbour
3-10-26



SOMMAIRE

DU LIVRE SEPTIEME.

Raymond Comte de Tripoli & Lusignan Roi de Jérusalem se reconcilient & marchent contre les Sarrazins avec toutes les forces du Royaume. Le premier donne un conseil salutaire qui est rejeté. Célèbre bataille d'Hittin ou de Tibériade qui décida du sort de la Palestine. Mort de Raynaud de Châtillon. Observation sur le crime de trahison & d'apostasie, dont on accuse le Comte de Tripoli. Sa mort. Saladin se rend maître de Ptolémaïs & de plusieurs autres Places. Conrad de Montferrat arrive de Cons-

Tome II. *A*

*Constantinople, & sauve la ville de
Tyr dont il se fait donner la
Souveraineté. Saladin prend
Ascalon & marche contre Jérusalem.*

N. B. On conseille au Lecteur de
ne lire les notes de chaque Livre,
qu'après avoir lû le Livre entier.





HISTOIRE DE SALADIN

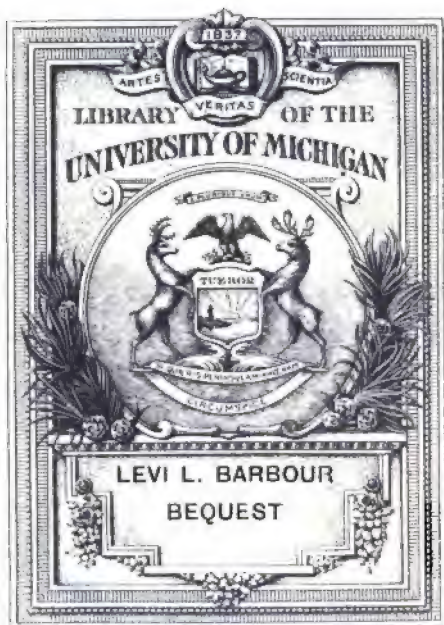
Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE SEPTIEME.

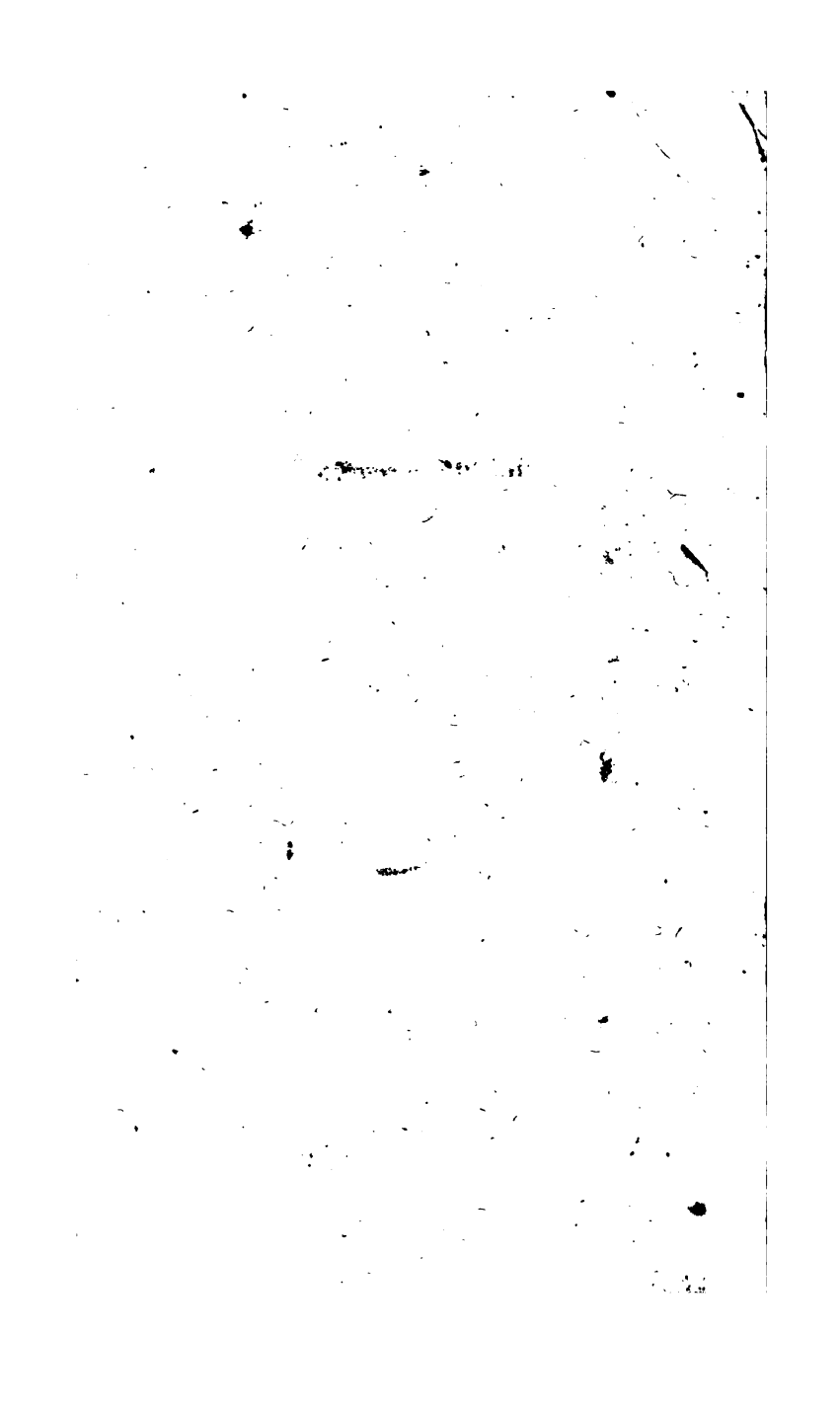
RAYMOND & Lusignan
entrèrent dans Jérusalem
aux acclamations de tout le
Peuple. On tint un Conseil
général sur le parti qu'on avoit à
prendre dans ces tristes conjonctures.
L'opinion qui prévalut, fut d'assem-
bler une armée aussi nombreuse qu'on
le pourroit, dans la Galilée, par où il
paroïssoit que les ennemis vouloient

Hég. 583.
J. C. 1187.

Cont. Guill.
Chron tierce
Santze, &c.







D
198.4
.S2
M3

HISTOIRE

DE

SALADIN.

TOME SECONDE

THE JOURNAL OF THE

ROYAL

ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

HISTOIRE DE SALADIN, SULTHAN D'EGYPTE ET DE SYRIE:

AVEC

Une Introduction , une Histoire Abrégée de la
Dynastie des Ayoubites fondée par Saladin , des
Notes Critiques, Historiques, Géographiques, &
quelques Pièces Justificatives.

Par M. MARIN.

*Quis nescit primam esse Historiæ legem , ne quid
falsi dicere audeat ; deinde ne quid veri non
audeat ? Cic. de Orat. l. II.*

TOME SECOND.



A PARIS,

Chez TILLIARD, Libraire, Quai des Augustins,
à l'Image Saint Benoît.

M. DCC. LVIII

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE.

Hég. 183.
J. C. 1187.

» (a) cette multitude d'hommes & de
 » chevaux dans un terrain sec & ari-
 » de, où vous n'aurez pas moins à vous
 » défendre contre la soif, que contre
 » vos ennemis. Reposez-vous sur l'or-
 » gueil & la témérité des Musulmans,
 » Enivrés de leurs succès, ils ne man-
 » queront pas de venir vous chercher,
 » & alors ils auront à craindre les mê-
 » mes dangers auxquels vous vous ex-
 » poseriez en marchant à eux. Ils arri-
 » veront extrénués par la disette d'eau
 » & par la fatigue. Nous les attaque-
 » rons sans leur donner le tems de se
 » reposer, & nous dissiperons facile-
 » ment des Soldats à demi-vaincus. Où
 » pourront-ils se refugier dans leur dé-
 » faite ? Nos payfans les écraseront à
 » coups de pierres du haut des monta-
 » gnes ; les Peuples de la Galilée ar-
 » rêteront les fuyards, & ces malheu-
 » reux trouveront sur le bord du Jour-
 » dain, de nouveaux ennemis & de
 » nouveaux périls ; au lieu que s'ils
 » remportent la victoire, ce qu'à Dieu
 » ne plaise, notre retraite est assurée.
 » Nous pourrons sauver les débris de

(a) Dans les premiers jours de Juillet.

notre armée dans les villes & les for-
teresses dont nous sommes environ-
nés. »

Hég. 583.
J. C. 1187.

Plus le Comte paroïssoit généreux, moins on le croyoit sincère. On ne put opposer des raisons à son avis, on y répondit par des injures. Les Chrétiens par un aveuglement qu'on pourroit peut-être comparer à celui des Troyens touchant les prédictions de Cassandre, s'obstinoient à regarder Raymond comme un traître, & à rejeter ses conseils. Le grand Maître des Templiers fut celui qui garda le moins de modération dans ses discours. Il reprocha publiquement au Comte d'être d'intelligence avec les Sarrazins, & de rechercher plus par ses avis pernicieux la honte & la perte des Francs, que leur sûreté. Raymond à qui il ne restoit pas même dans cette accusation injuste, le pouvoir de se venger sans se rendre coupable du crime qu'on lui imputoit, prenant le Ciel à témoin de son innocence, n'avoit que la consolation d'un honnête homme calomnié, le témoignage de sa propre conscience. Il prédit aux Chrétiens tous les malheurs dont ils alloient être la cau-

Hég. 1183.
J. C. 1187.

se, & se retira dans sa tente plein d'indignation, & résolu de prouver à ces ingrats par sa conduite, la témérité de leurs soupçons.

ibid.

Cependant les Barons les plus sages & les moins prévenus, dirent qu'il falloit discuter les raisons du Comte sans lui prêter des motifs criminels. Après l'examen, ils convinrent de la solidité de ses réflexions, & ramenèrent l'assemblée à l'avis qu'on venoit de proscrire. Le Roi incapable de prendre une résolution par lui-même, fut entraîné comme les autres, & on arrêta qu'on se tiendroit à Séphouri. Mais le maître des Templiers qui croyoit voir son humiliation dans le triomphe de Raymond, vint la nuit auprès de Lusignan, & employa toute son adresse pour le faire changer une seconde fois. Il lui persuada que les conseils du Comte étoient d'autant plus dangereux, qu'ils paroissent salutaires; qu'on devoit se défier d'un traître, surtout lorsqu'il feignoit le plus de zèle pour le bien de la patrie: que Raymond tramoit secrètement quelques mauvais desseins; que le seul moyen d'en prévenir les suites, étoit

de faire précisément le contraire de ce qu'il proposoit. Le Roi céda de nouveau par foiblesse, & dès la pointe du jour il fit marcher l'armée. On eut beau lui faire des représentations, il voulut être obéi, & malheureusement il le fut pour la première fois. On mit à l'avant-garde, le Comte qui ne voulant point abandonner la cause commune, alloit chercher dans les périls la gloire & la justification. Le Roi étoit au centre avec la vraie Croix, & les Templiers formoient l'arrière-garde.

Saladin averti de ce mouvement, laisse la forteresse de Tibériade bloquée, revient au camp, détache différens corps de troupes légères pour arrêter les Francs dans les défilés, & les inquiéter dans la route, & va lui-même à leur rencontre avec le gros de l'armée. Les Chrétiens ne furent pas longtems sans s'appercevoir & se repentir de leur faute. A peine eurent-ils quitté Séphouri, qu'ils se virent harcelés de tous cotés; il leur fallut disputer tous les passages. Les vivres & l'eau leur manquèrent à la fois. Les Soldats obligés continuellement de se

Hég. 583.
J. C. 1187.

Cont. Guill.
Chron. terræ
Sanctæ.
Boha-eddin.
Schéik Zém.
&c.

Hég. 583.
J. C. 1187.
 défendre, se traînoient avec peine, & se reposoient à chaque pas. Le Comte qui avoit prévu ces malheurs veut les réparer. Il fait dire au Roi que le seul moyen d'éviter une ruine totale, étoit de gagner le Jourdain ou Tibériade avant que les ennemis eussent occupé le chemin, qu'il falloit les prévenir par une marche forcée, & que si on se laissoit surprendre dans ces détroits difficiles, on ne pourroit plus en sortir. Lusignan délibère sur cet avis qu'il croit suspect, se détermine à le suivre, & presse les Soldats. Mais plusieurs partis de Sarrazins tombent sur l'arrière-garde. Les Templiers, les Hospitaliers & les Turcoples s'y défendent avec courage, & demandent du secours. Le Roi pour les protéger, ordonne sur cette nouvelle aux troupes de faire halte & de dresser le camp. On étoit pendant ce tems-là accablé de traits & de flèches. La nuit qui survint, fut aux Chrétiens d'un foible secours, ils la passèrent sous les armes, & sans prendre aucune nourriture.

Le Vendredi quatre Juillet, vingt-trois de Rabi-el-aker, le Comte parut le premier avant l'aurore, dans le

dessein de s'approcher du fleuve. Le Roi le suivit un moment après ; mais dès qu'on parut dans la plaine, on rencontra l'armée formidable de Saïadîn ; rangée en ordre de bataille. Le Saïadîn se conduisit dans cette occasion avec une habileté égale à l'imprudence des Chrétiens. Il voulut en quelque sorte s'assurer de la proie, & abattre d'un seul coup la puissance des Francs. D'abord il les fit tourner, & les environna de toutes parts, afin qu'aucun n'échappât. Ensuite il les harcela continuellement sans engager une action générale. Ces petits combats en les affoiblissant, préparoient leur défaite entière. Il pensoit que plus il différerait la bataille, moins ils seroient en état de la soutenir. Il employa surtout avec succès ses Archers habiles à tirer de l'arc. Ceux-ci comme les anciens Scythes tomboient avec impétuosité tantôt sur les aîles, tantôt sur le front de l'armée des Chrétiens peu accoutumés à ce genre de guerre, & se retiroient avec la même vitesse, dès qu'ils avoient lancé leurs flèches. Ils portoit de loin la mort & le désespoir dans tous les rangs, sans craindre les traits des ennemis.

Hegire 589
J. C. 1187

ibid.
Chron. terræ
Sanctæ.
Boha-ed.

Lusignan pour remédier un peu à
 Hég. 183.
 2. C. 1187. **ce malheur, met son Infanterie au**
centre, en la couvrant par la Cavale-
rie qui écartoit les Archers des Sarra-
zins. On s'avance dans cet ordre pour
joindre le Comte Raymond qui ga-
gnoit toujours du terrain, & qui plus
exposé dans son avant-garde, se bat-
toit le sabre à la main, & fit dans cette
journée des prodiges de valeur, de l'a-
veu même des Auteurs Arabes. L'In-
fanterie s'étant resserrée pour présen-
ter moins de surface, se trouva par
ce mouvement auprès de la montagne
d'Hittin. (a) Un Fantassin montrant
cette montagne à ses camarades com-
me un lieu de sûreté, s'écrie en y cou-
rant: *sauvons-nous, sauvons nous, ré-*
pètent tous les autres, & grimpent au
sommet. Le Roi les prie inutilement

Ibid.

(a) Hittin ou Hattin montagne, ainsi nom-
 mée du Village d'Hittin. Elle est à un mille
 & à l'Occident de Tibériade. C'est peut-
 être le Thoron. Auprès d'Hittin il y a un
 autre village appelé hajar où les Musulmans
 révérent le tombeau de Schoaib, c'est-à-dire,
 de Jethro beau-pere de Moïse. Il mettent
 Jethro au nombre des Prophètes, & disent
 qu'il fut envoyé aux Madianites.

de

DE SALADIN. LIV. VII. 17

de revenir. Comment , lui disent-ils , voulez-vous que nous puissions combattre ? nous mourons de faim , de soif & de chaleur. Les Evêques crurent les ramener à l'obéissance par les motifs de la Religion. On répondit à leurs exhortations en demandant de l'eau & des vivres. Lufignan fort embarrassé dans cette conjoncture , est obligé de s'arrêter pour ne pas perdre la meilleure partie de ses troupes. Il forme une espèce de camp , place au milieu dans un endroit élevé la vraie Croix , & il invite tous les Soldats de Jésus-Christ à se ranger autour de ce saint étendard prêt à tomber entre les mains des Infidelles. L'ardeur des Chrétiens se réveille à la vue de la croix. Ils accourent en foule , mais sans ordre , tout se mêle , Officiers , Soldats , Cavaliers & Fantassins qui descendent de la montagne. L'arrière-garde arrive , & ajoute encore au désordre commun. Mais le Comte qui alloit toujours en avant , ignorant ce qui se passoit derrière lui , fut séparé par cet accident imprévu du corps de l'armée. Saladin profite de la confusion qui régnoit parmi les

Hégire 581.
J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Francs, & les attaque de toutes parts. Ces malheureux épuisent ce qui leur reste de forces pour se défendre. Ils tombent autant de lassitude que de leurs blessures. La nuit retarda leur ruine de quelques heures, sans leur donner aucune espérance de salut.

Enfin, il parut ce jour si funeste à la Chrétienté. Le Comte fut étonné dès le matin de ne plus voir les Chrétiens, & de ne découvrir autour de lui que des Infidelles placés à différentes distances. Ils comprit que tout étoit perdu. Il ne lui restoit pour ressource, que de se soumettre ou de vendre chèrement sa vie, mais il prit une résolution bien plus hardie, celle de se sauver avec son avant-garde à travers l'armée ennemie. Après avoir inspiré aux Officiers & aux Soldats l'esprit dont il étoit animé, il s'élance à leur tête contre les Sarrazins. Ceux-ci s'ouvrent pour le saisir en se resserrant. En effet, cette petite troupe fut tout-à-coup enveloppée. Raymond sans s'épouvanter du nombre, pousse son cheval à toute bride, écarte avec sa lance tout ce qui s'oppose à son passage, renverse les Musulmans surpris de

tant de rémérité, se fait jour, & prend la route de Tyr, long-tems poursuivi par les Mameluks. Ses gens furent presque tous ou tués ou faits prisonniers. Il s'échappa heureusement avec Baléan ou Bélifan d'Ibélim, Raynaud Prince de Sydon, le fils du Prince d'Antioche & quelques autres Officiers qui avoient partagé les périls & la gloire, ayant couru tous ensemble à cheval dans des chemins impraticables au milieu de montagnes & de précipices affreux.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Saladin avoit tenu les Chrétiens en allarme pendant toute la nuit pour les empêcher de prendre du repos. Ils différèrent le lendemain de les attaquer jusqu'à ce que le Soleil dardât sur eux ses rayons brûlans. Ils pouvoient à peine se soutenir & porter leurs armes, tant ils étoient affoiblis par les travaux & par les veilles. Pour augmenter encore leur misère & leur impuissance, le Sulthan fit mettre le feu à des broussailles épaisses qui couvroient cette campagne desséchée. La flamme pénétra jusques dans le camp, sous les pieds des hommes & des chevaux. Dans le tems que les malheureux

Ibid.

Hégire 583.
J. C. 1187.

Chrétiens épuisés par les fatigues, mourant de soif, étouffés par la fumée, brûlés par le feu & par l'ardeur du soleil, levoient les mains au Ciel, & gémissaient de tant de maux, Saladin tomba sur eux avec fureur, ordonnant à ses soldats de jeter tous ensemble & par intervalle des cris horribles. Les Francs qui n'attendoient que la mort, la reçurent presque sans se défendre. Les Templiers & les Hospitaliers trouvèrent dans leur désespoir, des forces que la nature leur refusoit, Ils firent des efforts de bravoure qui ne servirent qu'à rendre leur destin plus cruel, car ils furent tous égorgés sans pitié après la bataille. Tout le reste demandoit à genoux la mort ou l'esclavage. Les Infidèles gravirent sur le Mont Hittin, surprirent ceux qui s'y étoient sauvés, & les précipitèrent du haut des rochers. Jamais on ne vit une déroute si complète & si affreuse. Il y périt du côté des Francs trente mille hommes de troupes réglées, & les Mahométans perdirent très-peu de monde. L'épouvante des Chrétiens étoit, telle qu'un seul Sarrazin en faisoit fuir des bandes entières.

res. On vit un soldat Turc qui en amenoit trente attachés à une corde. Ruffin Evêque de Ptolémaïs armé d'une cuirasse , fut tué en portant la Croix ; son frere Evêque de Lidda releva cet étendard respectable & prit la fuite , mais il fut bientôt arrêté. Téki-eddin Omar neveu de Saladin , eut l'honneur de faire le Roi prisonnier & de prendre la Croix. Il dit en la présentant à son oncle : » il paroît » par la désolation des francs , que ce » bois n'est pas le moindre fruit de votre victoire. » Cependant Saladin fit cesser le carnage.

Tandis qu'on poursuivoit les fuyards & qu'on massacroit par une barbare politique , les Chevaliers des deux ordres ennemis implacables des Mahométans , Saladin fit dresser à la hâte une tente au milieu du Champ de bataille , & amener auprès de lui les principaux prisonniers. Ces prisonniers étoient Gui de Lusignan , Geoffroi de Lusignan son frere nouvellement arrivé en Palestine , le Prince Raynaud de Châtillon , le jeune Honfroi du Thoron , le vieux Marquis Guillaume de Monferrat , le fils du

Hég. 583.
J. C. 1187.

Comte de Tibériade, les deux grands
 Hég. 583. Maîtres, plusieurs Evêques & quel-
 J. C. 1187. ques autres Barons. Le Sulthan reçut
 le Roi avec bonté, le consola de sa
 disgrâce, le fit asseoir à sa droite, &
 s'entretint avec lui par le moyen d'un
 interprète. S'étant apperçu que ce
 Prince étoit fort altéré, il ordonna
 qu'on apportât une boisson rafraîchie
 dans de la neige. Après avoir bû, Lu-
 signan présenta la coupe à Raynaud.
 arrêtez, lui dit Saladin, je ne veux
 point que ce perfide boive en ma pré-
 sence, car je ne puis lui faire grâce. C'é-
 toit une loi de l'Hospitalité inviola-
 blement observée par les Arabes,
 d'accorder toute sûreté à ceux des pri-
 sonniers auxquels ils avoient donné à
 manger ou à boire. » Enfin, ajouta le
 Sulthan en s'adressant à Châtillon, » le
 » Ciel vengeur des attentats, t'a mis
 » en ma puissance. Souviens-toi de tes
 » infractions aux traités, des cruautés
 » exercées envers les Musulmans mê-
 » me en tems de paix, de tes brigan-
 » dages, de tes blasphêmes contre le
 » Prophète, de ton entreprise sacri-
 » lège contre les deux Villes Saintes
 » de la Mecque & de Médine. Il est

Cont. Guill.
 Herold.
 Chron. Terræ
 Sanctæ.
 Marin S.
 Jacq. Vit.
 Hist. Hyéros.
 Boha-ed.
 Aboul-F.
 &c.

» tems de punir tant de crimes, &
 » d'accomplir mon serment. Je l'ai
 » juré, tu mourras de ma main. Ce-
 » pendant il te reste encore une res-
 » source pour éviter la mort, c'est
 » d'embrasser ma Religion que tu vou-
 » lois détruire. « Le Prince de Krak
 indigné qu'on le crût capable de cette
 lâcheté, osa braver le Sulthan par des
 paroles fières & outrageantes. Saladin
 emporté par la colère, se leve, le saisit,
 le traîne au milieu de l'Assemblée, &
 l'étend par terre d'un coup de sabre.
 Sa tête sanglante roula jusques au pied
 du Roi qui pâlit de frayeur, crai-
 gnant le même sort pour lui-même.
 » Rassurez-vous, lui dit le Sulthan ;
 » la perfidie ne retombe que sur son
 » auteur. Je me venge d'un traître,
 » mais je fais respecter les droits de
 » l'humanité envers ceux qui ne l'ont
 » point violée. « En effet il traita ce
 Prince & les autres prisonniers avec
 des égards & une politesse qu'on ne
 connoissoit pas alors, même dans les
 Cours les plus policées de l'Europe.

Cette bataille mémorable qui dé-
 cida du sort de la Palestine, se donna
 le samedi cinq Juillet, vingt-quatre de

Hég. 583.
 J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Rabi-el Akher. Elle fut appelée par les Chrétiens, bataille de Tibériade & par les Arabes, bataille d'Hittin ou d'Attin, parce qu'elle se donna à un mille de Tibériade & dans le voisinage du village d'Hittin,

Le Lecteur est sans doute impatient de savoir ce que devint après la bataille de Tibériade, le Comte de Tripoli rendu célèbre par la haine des Francs & par l'injustice de la plupart des Historiens.

Il s'étoit sauvé à Tyr avec ceux qui l'avoient suivi, mais ayant appris que Saladin maître de la Galilée, marchoit vers les Côtes de la Phénicie, il s'embarqua pour aller défendre sa principauté. Arrivé à Tripoli, il fut attaqué d'une maladie mortelle causée par la douleur de voir la terre Sainte prête à tomber entre les mains des Infidèles, & par le désespoir d'être soupçonné de trahison par ces mêmes Chrétiens pour lesquels il s'étoit sacrifié. Son caractère violent & farouche se changea en une mélancolie sombre & noire. Ses chagrins trop réels, allumèrent son sang & altérèrent sa raison. Il mourut dans un accès de frénésie

frénésie, malheureux de perdre la vie & ses Etats, plus malheureux encore d'avoir perdu dans l'opinion des hommes, l'honneur bien plus précieux que la vie & des Etats.

Il descendoit en droite ligne de ce fameux Raymond de Toulouse, à la valeur duquel les premiers Croisés durent principalement leurs conquêtes, & il étoit le plus proche héritier du trône, au défaut des deux sœurs Sybille & Isabelle, filles du Roi Amaury. (a)

Hég. 581.
J. C. 1187.

(a) Raymond I. Comte de Toulouse laissa sa Comté de Tripoli à Bertrand son fils. Celui-ci eut pour Successeur Ponce de Toulouse son fils qui épousa Cécile, Veuve de Tancrede & fille de Philippe Roi de France, & de Bertrade de Montfort, laquelle avoit eû de Foulques d'Anjou son premier mari, le jeune Comte Foulques qui fut Roi de Jérusalem. Ponce eut de Cécile Raymond II, neveu du Roi Foulques dont il devint en même tems le beau-frere en épousant Hodièrne, Odiart ou Aldéarde, sœur cadette de la Reine Mélisante, filles l'une & l'autre du Roi Baudouin II. & cette dernière femme du Roi Foulques. Raymond II. eut pour Successeur son fils Raymond III de Toulouse, Comte de Tripoli dont il s'agit ici. Raymond III. avoit

Tome II.

C

Hég. 583.
J. C. 1187.

Je ne prétends pas dissimuler ici les défauts & les vices de Raymond, ni justifier les démarches injustes & criminelles dans lesquelles il fut entraîné par l'ambition & la colère, passions funestes dont les grands hommes ne sont que trop susceptibles. Mais je serai flatté de détruire le reproche d'apostasie fait à sa mémoire, & perpétué par la malignité ou l'ignorance du plus grand nombre des Écrivains anciens, fidèlement copiés par les Historiens modernes, (a) qui faute de critique, nous ont transmis dans leurs ouvrages, tant de mensonges & si peu de vérités.

On a dit (b) que lorsque Lusignan fut couronné, Raymond se liguait secrètement avec Saladin, qu'ils jurèrent cette alliance en buvant du sang humain; que le Sultân lui promit le

donc pour trisaïeul Raymond I. Il étoit par son père cousin issu de germain, & par sa mère cousin germain du Roi Amaury père de la Reine Sybille. Il laissa ses États au fils du Comte d'Antioche.

(a) Généralement tous ceux qui ont écrit sur les Croisades.

(b) Voyez la plupart des Historiens.

Royaume de Jérusalem pour prix de sa perfidie ; que le Comté embrassa dès-lors la Religion Mahometane , se fit circonscire , & cacha si bien ses mesures , que personne ne les devina ; pas même la Comtesse sa femme ; que peu de jours après dans le combat donné entre les Chevaliers des deux Ordres & Afdhal , Raymond combattit masqué contre le grand Maître de Moulins & le tua de sa propre main ; (a) qu'il se réconcilia en apparence avec Lusignan , pour le tromper plus sûrement ; qu'il conseilla au Sultihan d'attaquer Tibériade , & en même tems aux Chrétiens d'aller défendre cette ville ; qu'il conduisit ces derniers dans des défilés impraticables , que chacune de ses démarches étoit une trahison ; qu'un moment avant la bataille , les Sarrazins s'ouvrirent pour le laisser passer ; que retiré ensuite à Tripoli , il somma Saladin de tenir sa parole , & que trompé dans ses espérances , il en mourut de chagrin. Plusieurs assurent qu'il fut frappé d'une maladie honteuse en punition de son

Hég. 583.
J. C. 1187.

(a) Alberic des Troisfont. Liv. III. ch. 1.

Hég. 583.

J. C. 1127.

apostasie , & d'autres qu'il mourut dans des douleurs violentes , causées par l'opération qu'on lui avoit faite. (a) Enfin on ajoute qu'on découvrit sur son cadavre les marques récentes de la circoncision , &c. (b)

Ces Ecrivains dont les ouvrages sont remplis de fables absurdes , eux qui voyoient tant de choses merveilleuses ,

(a) *Dolore ex praeclis genisalibus.* Hérold. Cont. Guill.

(b) *Res dissimulavi non potuit , nam corpore defuncti nudato , quia nuper circumcisionis stigma suscepit , apparuit.* Nangis ad an. 1188 & alibi. Dans le *speculum Historiale* de vinc. on lit : *Et divinitus extinctus , invenitur , apparuitque stigma circumcisionis quod recentius suscepit , &c.* Voici un fait miraculeux dont on ne se seroit pas douté , & que ces Auteurs graves ajoûtent pour rendre apparemment leur témoignage plus digne de foi. *Ab ipso autem anno Domini 1187 , quo Crux Domini capta est , infantes qui postea nati sunt , non nisi 20 vel 22 dentes habent , cum antea 30 vel 33 habere solent.* C'est-à-dire , les enfans qui naquirent depuis cete année 1187 , à laquelle la Croix du Seigneur fut prise , n'eurent plus que 20 ou 22 dents. Ils en avoient auparavant 30. ou 33. Cela n'a pas duré long-tems , & les choses en sont heureusement revenues à leur premier état.

n'ont pas vu que la plupart de ces accusations portent par leur ridicule , un caractère de fausseté.

Hég. 183.
J. C. 1187.

Dans la supposition de cette intelligence secrète , étoit-il de l'intérêt du Comte de mettre tout son pays en cendres ? N'auroit-on pas commencé la guerre d'un autre côté ? Pourquoi le Vainqueur porta-t'il le fer & la flamme dans les campagnes , dans les villes , dans les bourgs de son Allié, sans épargner la Capitale qu'il détruisit presque entièrement ? Les cruautés exercées dans cette malheureuse Province avant & après la bataille de Tibériade, étoient-elles également concertées ? Entroit-il dans le plan de Raymond & de Saladin , de rendre inhabitable une Principauté qui appartenoit au premier ? S'il est de la prudence de ménager les villes conquises , lorsqu'on espère les conserver , par quelle politique un Prince consentiroit-il à la ruine totale de ses propres Etats ? Comment la Comtesse de Tibériade ignora-t-elle les liaisons de son mari , & fut-elle exposée aux outrages des Sarrazins ? Les Officiers qui servoient dans l'avant-garde , le Prince de Sidon , le fils du

~~Prince d'Antioche~~ Prince d'Antioche, le jeune Hugues de Tibériade qui se sauvèrent tous par la fuite avec le Comte, étoient-ils avant de trahire, d'apostat? Aucun d'eux cependant ne se retira chez les Infidèles; aucun d'eux n'accusa Raymond. (a) La circoncision à laquelle il se soumit, ne lui causa donc aucune indisposition? On ne s'en aperçut qu'après sa mort, & l'Histoire qui s'occupe de lui depuis ce prétendu traité, ne dit pas qu'il fut un instant malade, & le représente au contraire comme occupé, pendant cet intervalle, des exercices les plus violens. Une opération si délicate, ne l'empêcha donc point de monter à cheval, de faire des marches forcées, de combattre, de courir à toute bride? Les douleurs se réveillèrent précisément lorsque le repos lui permit d'y être sensible.

D'ailleurs les témoignages de tous ces Historiens pourroient à la rigueur se réduire au témoignage d'un seul, dont les autres ont souvent répété même les expressions. Ils paroissent si

(a) L'accusation ne se forma & ne se soutint que parmi les créatures de Lusignan.

peu instruits , qu'ils ne s'accordent ni sur le tems , ni sur le genre de la mort du Comte. Les uns le font mourir d'abord après la bataille de Tibériade , les autres après la prise de Jérusalem. Outre ce que nous avons dit plus haut , les uns racontent encore qu'il fut étouffé dans son lit par les Citoyens qu'il vouloit forcer à se rendre , les autres qu'il fut assassiné par les Emissaires mêmes de Saladin. (a) Ce n'est pas là la seule contradiction qu'on puisse leur reprocher. Dans le tems qu'ils accusent Raymond , ils avouent que d'autres le justifient ; tantôt ils le louent , tantôt ils le blâment. Ils conviennent des avis salutaires qu'il donna avant la bataille de Tibériade , & m'ont guidé eux-mêmes dans le récit que j'ai fait de cette action. (b) Le grand Maître des Templiers , un des plus grands ennemis

Hég. 583.
J. C. 1187.

(a) Voyez entr'autres un certain Hérold , qu'on appelle le Continuateur de Guill. de Tyr , Auteur moderne que nos Historiens ont suivi , & qui a ajouté aux anciennes erreurs , des erreurs nouvelles.

(b) Voyez Chron. Terra Sanctæ. Radulphus Coggeshal & un autre , & le véritable Con-

Hég. 583.
J. C. 1187.

du Comte, ne parle pas de cette trahison, en écrivant au Pape les détails de cette fatale journée. » A peine, dit-il, Raymond, le Prince de Sidon & d'autres se sauvèrent du malheur commun ; « (a) mais ce qui doit dissiper tous les doutes, c'est l'autorité des Auteurs Arabes. Ils disent avec quelle intrépidité il combattit : ils disent qu'il se fit jour l'épée à la main, & fut long-tems poursuivi. Ils disent qu'on ne ravagea ses Etats, que pour le punir de son infidélité. Ils le représentent comme traître à l'alliance qu'il avoit précédemment contractée avec eux, & comme un de leurs plus grands & de leurs plus cruels ennemis. Ils se félicitent de sa mort : » alors, s'écrient-ils, l'Islamisme n'eut plus à redouter

tinuateur de Guill. de Tyr. Ces deux Auteurs se trouvent dans la collection des anciens manuscrits faite par Dom Martene.

(a) *Cum in scopulis pessimis nos induxissent (Turci,) ita nos acriter expugnaverunt ut Sanctâ Cruce & Rege nostro capto, & omni nostrâ multitudine interfectâ vix Comes Tripolitanus & Dominus Raynaldus Sydonius, de miserabili illo campo evadere potuerint, &c.* Annales de Godéfroï ad ann. 1187.

les artifices, la fraude & la malice de
« cet homme. » (a)

Hég. 585.
J. C. 1187

Je suis si souvent forcé par les de-
voirs que m'impose la qualité d'His-
torien de dire du mal des Francs, &
d'en dire beaucoup, qu'on me pardon-
nera sans peine de m'être arrêté un
moment, pour rétablir en partie la
mémoire d'un de leurs Chefs, injuste
& coupable à la vérité, mais plus mal-
heureux encore par les efforts & les
progrès de la calomnie, qu'il ne fut
criminel.

Saladin ne perdit pas le fruit de sa
victoire. Après avoir laissé reposer ses
troupes pendant vingt-quatre heures
sur le champ de bataille, il s'avança
vers Tibériade, & somma la Comtesse
de rendre la Citadelle. Cette Princesse

(a) Voyez entr'autres Aboul-sédha & Boha-
eddin. Ce dernier dit : *At Comes Tripolitanus*
ardentissimus idem, ferocissimusque inter suos,
cladis indicia prospiciens quæ in Religionis suæ
homines esset ingruitura, &c. . . hominis frau-
dem ac malitiam non amplius metuendam
habuit Islamismus. Cap. 35. On pourroit
ajouter encore beaucoup d'autres choses pour
justifier le Comte du crime d'apostasie; mais
en voilà assez.

Hég. 583.
J. C. 1187.

obéit & obtint la permission de se retirer dans les Etats de son mari; le Sulthan la fit même escorter par un corps de Cavalerie, crainte qu'elle ne fût insultée dans la route par des partis Arabes qui couroient la campagne.

Il détruisit presque toute la ville, & ne conserva que la Citadelle où il mit garnison. Ensuite il alla camper à Séphouri, rendez-vous ordinaire des armées Chrétiennes. Le lendemain il marcha vers Ptolémaïs. Cette ville qui soutint peu après un siège de trois ans, & résista aux forces réunies de toute l'Europe, se rendit sans coup férir. Les Habitans épouvantés à l'approche du Sulthan, vinrent implorer à genoux sa clémence. Il leur laissa le choix de rester dans Ptolémaïs ou d'en sortir, leur promettant toute sûreté dans l'un ou l'autre cas. Il mit des sentinelles aux portes & dans les places publiques, pour empêcher le désordre. Les Citoyens emportoient leurs effets les plus précieux, & cédoient leurs maisons aux Sarrazins, qui n'osoient les piller sans la permission de leur Général. On eut dit que c'étoient deux peuples amis qui changeoient de de-

meure. Saladin donna à son fils Af-dhal le gouvernement de cette ville importante, convertit les Eglises en Mosquées, établit des Cadhis & des Imams. Les Arabes remarquent qu'après avoir distribué tout le butin aux Soldats, il fit présent au Docteur Isa de tous les biens qui avoient appartenu aux Chevaliers; c'étoit le même qu'il avoit autrefois racheté soixante mille écus d'or.

Hég. 583
J. C. 1187.

Saladin ne demeura pas dans la ville. Il fit dresser sa tente dans le voisinage, & envoya ses Emirs à la tête de différens détachemens pour soumettre tous les environs. Ceux-ci se répandirent de tous côtés. Ils trouvèrent la plupart des Places désertes, les autres onvroient leurs portes aux Vainqueurs & capituloient; celles qui résistèrent, payèrent cette hardiesse par leur ruine totale. Ces Généraux qui avoient moins d'humanité que

Ibid.

leur Maître, portoient devant eux le fer & la flamme, détruisoient les villes, bruloient les campagnes, massacroient les hommes, & faisoient la guerre avec toutes les fureurs attachées à ce fleau. Ils prirent en peu de jours

Cæsarée, (a) Orsouf, (b) Séphourî ;
 Hég. 181. **(c) Nazareth, (d) Tour, (e) Naïm, (f)**
 J. C. 1187.

(a) *Casariée* de Palestine, *Kaisariés* anciennement la Tour de Straton sur la mer de Syrie, à trois journées de Tibériade, à trente-trois milles de Ramla, à trente-six de Ptolémaïs. Hérode lui donna ce nom en l'honneur d'Auguste. Elle étoit autrefois une des villes principales de Syrie. Elle est aujourd'hui détruite. Voyez aussi *Reland*, p. 570.

(b) *Arsof, Arsoph, Orsouf, Arsuf*, ou *Affur* sur le rivage, à dix-sept milles de Ramla, à six de Joppé, à dix-huit de Cæsarée, elle est détruite. Quelques-uns ont crû que c'étoit Antipatride, d'autres Ascher.

(c) Nous en avons parlé dans le liv. précédent.

(d) *Nazareth*, Bourg dans la Galilée, situé sur le penchant d'une montagne, à treize milles de Tibériade. Jésus y fut élevé. C'est de là qu'est venu le nom de Nazaréen, donné au Sauveur & aux Chrétiens. On y montre encore le banc où il s'asseyoit & le lieu où l'Ange Gabriël apparut à Marie, & Antonin le Martyr, (*Antoninus Martyr*,) dit que les femmes y sont très-belles, & que c'est-là une faveur que la Sainte Vierge leur a accordée.

(e) *Tour, el-Tour*, signifie proprement une montagne. Les Arabes disent que Tour est un village & une montagne qui domine Napoulous, & que les Samaritains visitent souvent par dévotion, parce qu'ils prétendent que c'est-là qu'Abrah. eut ordre d'immoler son fils.

(f) *Naïm, Nain*, grand bourg auprès d'En-

Dotaim , (a) Endor , (b) Japha , (c) Legium , (d) Genim , (e) Sébaste, (f) Bethsan , (g) Napoulous , (h) Jéricho , (i) Phoula , (k) Maal-

Hég. 583
J. C. 1187.

dor & au voisinage du Thabor. Les uns le placent au midi , les autres au Nord de cette montagne.

(a) Ville voisine de Samarie. Voyez sur Dotaim , Dothan ; Rel. p. 741.

(b) Endor au Midi & à quatre milles du Thabor, non loin de Scythopolis & de Naim.

(c) Japha dans la Galilée autre que Joppé.

(d) Legium non loin de Césarée.

(e) Genim auprès d'Esdrelon.

(f) Sébaste , Samarie , nous en avons parlé dans le livre précédent , p. 440.

(g) Bethsan , Scythopolis. Vide suprà , l. VI. p. 430.

(h) Nabelos, Neapolis. Vide suprà, l. VI. p. 409.

(i) Jéricho , Jericho , ville célèbre dans l'Ecriture. Elle étoit dans une plaine très-fertile , surtout en palmiers. Elle produisoit aussi beaucoup de roses. Elle étoit éloignée de soixante stades du Jourdain & de cent cinquante de Jérusalem. Reland en parle fort au long , p. 129. & ailleurs. Les Arabes disent qu'elle fut bâtie par sept Rois , & l'appellent la ville des Géants. Voyez Ariha d'Herbelot.

(k) Phoula , Phaula , ville de Palestine dans la Syrie , Schultens croit que c'est Phasaelis , Fafelis selon les Historiens des Croisades , bâtie par Hérode & appelée ainsi du

Hég. 583.
J. C. 1187.

tha, (a), Haipha, (b) Tebnin, (c) Scanderona, (d) ou Scandélio, & routes les autres Places voisines.

Saladin apprenant les succès heureux & rapides de ses Emirs, se mit lui-même en mouvement, pour aller assiéger en personne Sidon. (e) Cette

nom de son frere, elle est dans la vallée de Jéricho, & produit aussi beaucoup de palmiers. *Vid. Reland, p. 953, &c.*

(a) *Masliba, Masliba*, ville située aux environs du Jourdain.

(b) *Haipbah, Hifa, Beth-Hipha, Hefa*, ville située au pied du mont-Carmel, entre Césarée & Ptolémaïs. On l'a confondue avec Hippos non loin de Tibériade. *Voyez surtout cela Schultens & Reland, p. 319. & alibi.*

(c) *Tebnin*, forteresse très-bien fortifiée au-dessus de Ptolémaïs sur le chemin de Sidon. Elle est placée sur des montagnes entre Panéas & Sarepta ou Sarphenda.

(d) *Scanderona*, c'est plutôt *Scandélio* forteresse qu'on dit avoir été bâtie par Alexandre, & dont on voit encore des vestiges entre Tyr & Ptolémaïs. Aboul-sédha dit que ce n'étoit plus qu'un passage entre des montagnes, & Boha-eddin, semble aussi insinuer que ce lieu n'étoit pas fortifié.

(e) *Sidon, Tzidon* selon les Hébreux, *Seïda* selon les Arabes, borne la Palestine du

ville si célèbre dans l'Histoire sacrée & profane, étoit bien déchue de son ancienne splendeur. Elle avoit cependant quelques fortifications assez bonnes pour ce tems-là, & un port qui la rendoit riche en favorisant son commerce. Malgré ces avantages, les Habitans n'osèrent soutenir un siège, & se rendirent à discrétion. Le Sulthan leur accorda selon la coutume des conditions fort douces. Il laissa garnison dans la Place, & continua sa route.

Berout (a) située plus au Nord sur le même rivage, & qui avoit déjà résisté au Sulthan, voulut avoir la gloire de l'arrêter une seconde fois. Elle se laissa battre pendant quelques jours, mais voyant une partie de ses murailles détruites, & les ennemis sur la

côté du Nord. Aboul-sédha dit que ce n'étoit plus qu'une petite ville avec une forteresse. Elle avoit des jardins & des avenues d'arbres & un terrain fertile. On a cru qu'il y en a eu deux, une grande & une petite. Voyez sur cette ville les notes de Schultens, les voyageurs & Reland, p. 1010.

(a) Nous avons décrit cette ville dans le Livre précédent, p. 420.

Hég 583.
J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187. brèche, elle demanda une capitulation honorable & l'obtint. Dgiobail (a) étoit à peu de distance de Bérout, en montant vers Tripoli. Le Sulthan se dispoſoit à l'attaquer, mais le Seigneur de cette Place, (b) lequel étoit prisonnier à Damas, eut la prudence de prévenir le ſiége. Il voulut vendre au moins ce qu'il ne pouvoit retenir, & racheter ſa liberté au prix d'une ville prête à lui échaper. Il promit à Saladin de lui faire ouvrir les portes de Dgiobail, ſi ce Prince conſentoit de le renvoyer de captivité. La propoſition fut acceptée. Le Sulthan ſe rendit maître encore de quelques Places voiſines, & fit ravager les environs de Tripoli.

Tandis que cet incendie embrasoit le Nord de la Paſtine, le midi n'étoit pas moins déſolé. Saladin avoit inſtruit de ſes conquêtes ſon frere Adel qui étoit alors en Egypte, & lui avoit

(a) *Gibril, Hobeil, Schobeil, Dgiobeila*, petite ville ſur le rivage de la mer, à huit paraſanges de Berout. Elle eſt connue ſous le nom de *Gibelet*.

(b) Il s'appelloit Eudes ou Odon, &c.
ordonné

ordonné de faire dans le même tems une irruption sur les terres des Francs. Celui-ci alla d'abord assiéger le Château de Magdal (a) qui capitula. Il fit escorter par quatre cens hommes la garnison qui avoit demandé d'être conduite en sûreté dans un lieu appelé le Monastère de Samuel, à deux milles de Jérusalem. Quelques Soldats de cette ville, & une troupe de Templiers tombèrent sur ces quatre cens hommes, en tuèrent la plupart, & mirent le reste en fuite. Adel tira de cet outrage prétendu, une vengeance cruelle. Il courut le pays, le fer & la flamme à la main, & réduisit en cendres les bourgs & les campagnes jusques aux portes de Jérusalem. Les Habitans épouvantés, voyoient du haut de leurs murailles les terribles effets de la colère de ce Prince. Il descendit ensuite vers Jaffa ou Joppé, (b)

Hég. 585.
J. C. 1157.

(a) *Magdel, Magdal*, forteresse voisine de Béthléem. C'étoit ce Mirabel dont parlent les Historiens, les Arabes disent *Mégedel-babel*, *Mesgedaleb*, *Magedel*, &c.

(b) *Joppé, Japha, Jaffa* anciennement *Japho*. Elle n'est plus qu'un grand Bourg, elle étoit alors bien fortifiée, riche, peuplée & fort

Hég. 183.
J. C. 1187.

la prit, soumit d'autres Places, & vint à la rencontre de la grande armée Musulmane, traînant après lui un grand nombre de prisonniers.

Mais la conquête que Saladin ambitionnoit le plus, étoit celle de Tyr, (a) autrefois si célèbre par sa puissance, son commerce, ses richesses, ses colonies, & qui mérite à peine de nos jours le nom de ville; tout y étoit dans le trouble & l'agitation. Elle n'avoit pour Chefs que le Prince de Sidon & le Châtelain du lieu, hommes foibles, timides & incapables d'une résolution généreuse. Saladin dépêcha vers

Ibid.

commerçante. C'étoit dans son Port qu'abordaient la plupart des vaisseaux qui arrivoient à la Palestine. On y montre un rocher, sur lequel on prétend qu'Andromède fut attachée. Cette ville étoit à l'Ocident & à six milles de Ramla. Voyez de plus grands éclaircissements dans Rel. p. 864, &c.

(a) Tyr, Tfour ou Sour, ville principale de Phénicie, trop connue pour nous arrêter. Voyez si vous voulez Rel. p. 1046, &c. Elle fut prise par les Francs l'an de l'Hégire cinq cens dix-huit. Le Sulthan des Mameluks d'Egypte l'ayant prise dans la suite la fit démolir, & elle ne s'est plus relevée depuis ce tems.

eux un Officier pour les sommer de se rendre. Ils répondirent qu'ils obéiroient lorsque ce Prince approcheroit avec ses troupes. Il leur envoya sa bannière avec ordre de la planter sur les murailles. Ils représentèrent qu'ils auroient tout à craindre de la fureur du Peuple par une semblable démarche, mais que lorsque le Sukthan paroîtroit aux portes de la ville, ils pourroient persuader aux Habitans intimidés par le danger, de céder à la nécessité. En conséquence, l'armée Musulmane retourna dans la Palestine en parcourant les côtes, & fournit sur la route Sarsfend ou Sarepta, (a) & d'autres Forteressees moins considérables.

Saladin ne doutant pas du succès de son entreprise sur l'assurance du Prince de Sidon & du Châtelain de Tyr, s'avançoit à grandes journées. Cette nouvelle se répand bientôt dans tous les quartiers de la ville; hommes & fem-

(a) *Sarepta*, *Sarephim*, *Sarsfend*, petite ville entre Tyr & Sidon, à vingt milles de la première & à dix de la seconde. On y montroit la maison & la chambre où Elie avoit couché. Le vin de son terroir a été célébré par les Poètes. Voyez Rel. p. 985 & 1097.

Hég. 183.
J. G. 1187.

mes, tous sortent des maisons, & remplissent les rues. Voilà les ennemis, se disoit-on les uns aux autres, les voilà. La frayeur saisit tous les esprits. On s'assemble en tumulte, on parle de se rendre. On délibère, on règle les articles de la capitulation. Dans le même tems paroît dans l'éloignement un vaisseau. L'espérance renaît, on pousse des cris de joye, on court sur le rivage, le vaisseau cingle à pleines voiles vers le port, il arrive, il débarque un Prince Chrétien accompagné de plusieurs Chevaliers intrépides. Les Habitans reçoivent leur Libérateur au bruit des acclamations redoublées, & passent du plus grand abbattement, aux transports de la joye la plus vive.

C'étoit Conrad de Montferrat qui leur apportoit un secours auquel ils ne s'attendoient pas. Il s'étoit signalé dans les guerres d'Italie en faveur du Pape, contre Frédéric son parent, (a) & entr'autres actions d'éclat, il avoit vaincu & fait prisonnier l'Archevêque de Mayence, qui comman-

(a) Son pere avoit épousé la sœur de l'Empereur Conrad.

doit l'armée Impériale contre le Pape. Conrad n'auroit pas crû dans ce siècle ; mériter le titre de grand homme , s'il n'avoit joint à tous ses exploits, quelque entreprise contre les Infidèles. Il se croisa & se mit en mer avec plusieurs Chevaliers ; mais au lieu d'aborder dans la Syrie, il fut poussé par la tempête sur les côtes de Constantinople. Isaac Lange étoit alors attaqué par une troupe de séditieux. Conrad aidé de ses Chevaliers , dissipa les mutins. Il rendit dans d'autres occasions de grands services à l'Empereur, combattit & tua de sa propre main le traître Uranas, appelé aussi Branas ou Livernas. Isaac récompensa généreusement son Défenseur , & pour le retenir à Constantinople , il lui donna sa sœur (Theodora) en mariage, le titre de Cæsar, le droit de porter des brodequins couleur de pourpre, & l'espérance au trône. Conrad peu touché de tous ces honneurs, entraîné par son inconstance naturelle , & par sa destinée qui l'appelloit ailleurs, résolut d'aller chercher de nouvelles aventures. Il fit équiper un gros vaisseau sous le prétexte de faire une in-

Hég. 581.
J. C. 1187.

Hég. 183.
J. G. 1187.

mes, tous sortent des maisons, & remplissent les rues. Voilà les ennemis, se disoit-on les uns aux autres, les voilà. La frayeur saisit tous les esprits. On s'assemble en tumulte, on parle de se rendre. On délibère, on règle les articles de la capitulation. Dans le même tems paroît dans l'éloignement un vaisseau. L'espérance renaît, on pousse des cris de joye, on court sur le rivage, le vaisseau cingle à pleines voiles vers le port, il arrive; il débarque un Prince Chrétien accompagné de plusieurs Chevaliers intrépides. Les Habitans reçoivent leur Libérateur au bruit des acclamations redoublées, & passent du plus grand abbattement, aux transports de la joye la plus vive.

C'étoit Conrad de Montferrat qui leur apportoit un secours auquel ils ne s'attendoient pas. Il s'étoit signalé dans les guerres d'Italie en faveur du Pape, contre Frédéric son (a) & entr'autres actions avoit vaincu & fait évêque de Mayence

(a) Son pereur Conrad

eux un Officier pour les sommer de se rendre. Ils répondirent qu'ils obéiroient lorsque ce Prince approcheroit avec ses troupes. Il leur envoya sa bannière avec ordre de la planter sur les murailles. Ils représentèrent qu'ils auroient tout à craindre de la fureur du Peuple par une semblable démarche, mais que lorsque le Sukthan paroîtroit aux portes de la ville, ils pourroient persuader aux Habitans intimidés par le danger, de céder à la nécessité. En conséquence, l'armée Musulmane retourna dans la Palestine en parcourant les côtes, & s'enfuit sur la route. Sarsend ou Sarepta, (a) & d'autres Forteressees moins considérables.

Saladin ne doutant pas du succès de son entreprise sur l'assurance du Prince de Sidon & du Châtelain de Tyr, s'avançoit à grandes journées. Cette nouvelle se répandit bientôt dans tous les quartiers de la ville; hommes & fem-

(a) *Sarepta*, *Sarepta*, *Sarsend*, petite ville entre Tyr & Sidon, à vingt milles de la première & à dix de la seconde. On y monroit la maison & la chambre où Elie avoit couché. Le vin de son terroir a été célébré par les Poètes. *Voyez Rel.* p. 985 & 1097.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Ibid.

curſion ſur les terres des ennemis de l'Empire, embarqua ſes Chevaliers & quelques Grecs gagnés par ſes bienfaits, ou ſéduits par ſes promeſſes, fit voile vers la Paleſtine, & n'eut pas honte d'abandonner par une trahiſon, l'Empereur ſon beau-frère, & la Princeſſe ſa femme.

Il ignoroit les changemens arrivés dans la Terre Sainte, & prit la route de Prolémaïs qu'il croyoit être encore ſous la domination des Franes. Arrivé à la hauteur de cette ville, il fut étonné de ne point entendre le bruit des cloches qu'on ſonnoit ordinairement dès qu'il paroïſſoit quelque navire monté par des Chrétiens, & de n'appercevoir aucun deſſignaux qu'on faiſoit dans ces occaſions. Ses craintes redoublèrent lorsqu'il vit venir à lui une petite barque avec pavillon ennemi. Il cala promptement les voiles, mouilla dans la rade, fit cacher ſes Chevaliers, ordonnant au reſte de l'équipage de garder le ſilence, tandis qu'il répondroit à l'Officier envoyé à ſon bord. Il dit à celui-ci qu'il apportoit des marchandſes, qu'il ſavoit bien que Saladin ne gênoit point le commerce des Nations

de l'Europe avec les Musulmans. Qu'il étoit venu sur cette assurance, mais qu'avant que d'entrer dans le port, il souhaitoit obtenir une sûreté particulière du Gouverneur pour ses effets, son vaisseau & ses gens. Dans le tems que l'Officier retournoit dans la ville pour prendre de nouveaux ordres, un vent favorable vint à souffler; Conrad leva l'ancre, prit le large, & cingla vers Tyr, poursuivi long-tems par deux galères qui ne purent l'atteindre.

Il descendit à Tyr, comme nous l'avons dit, dans le moment qu'on nommoit des Députés pour la capitulation. Tout reprit alors une nouvelle face. Cependant Conrad auquel on déféra le commandement, ne voulut point s'en charger, si on ne lui donnoit en même tems la souveraineté de la ville. Les Citoyens n'attendant aucun secours de leur Roi prisonnier, crurent avoir le droit de se choisir pour maître, le guerrier qui les défendoit, & lui prêtèrent serment d'obéissance & de fidélité. Le Prince de Sidon, & le Châtelain qui les avoient pressés de se rendre, cherchèrent leur sûreté par la fuite. Ils entrèrent la

Hég 583.
J. C. 1187.

Hég. 183.
J. C. 1187.

nuît dans un bateau, & se retirèrent à Tripoli. Conrad connu dans l'Histoire d'Orient, sous le nom du Marquis de Tyr, fit creuser à la hâte les fossés, rétablit quelques fortifications, plaça tout le monde à son poste, & se tint prêt à bien recevoir l'ennemi.

Saladin ne tarda pas à paroître. Il comptoit toujours que les Habitans viendroient lui demander quartier. Il les trouva sur les murailles, armés, pleins d'ardeur & de confiance, & résolus de repousser ses efforts. Il apprit la cause de ce changement, & désespéra de prendre Tyr à force ouverte.

Cont. Guill.
Chron. Terraz
Sanctæ, &c.

Il y avoit à Damas parmi les prisonniers Guillaume III. Marquis de Montferrat, surnommé le Vieux. (a) Ce Prince avoit renoncé au bonheur de régner sur des Peuples heureux, dont il étoit adoré, pour la gloire de combattre les Infidèles. Il quitta le Sceptre pour le bourdon, laissa ses Etats à l'un de ses fils & se croisa. Tel étoit le fanatisme de ce siècle, qu'on ne croyoit pas pouvoir acquérir de la

(a) Il tenoit un rang considérable parmi les Princes de son tems.

réputation

Réputation dans ce monde , & le salut dans l'autre , ailleurs que dans la Palestine. Le vieux Marquis de Montferrat entreprit le voyage d'Outremer dans un âge où le commun des hommes cherche le repos. Il suivit les autres Barons à la bataille de Tibériade , fut pris comme eux , & languissoit dans la servitude toujours plus dure pour un vieillard. Il avoit eu quatre fils tous célèbres ; (a) Conrad étoit de ce nombre. Saladin pour gagner ce dernier , en flatant son ambition & sa tendresse filiale , lui offrit un riche Domaine dans la Syrie , & l'élargissement de Guillaume , pour prix de la soumission de Tyr. Conrad répondit fièrement qu'il méprisoit les présens des Infidèles , & qu'il ne donneroit pas une seule pierre de Tyr , pour la rançon d'un vieillard qui ne pouvoit être d'aucun secours à la cause commune. Il ajouta que si on exposoit son pere

Hég. 589.
J. C. 1187.

(a) Ses quatre fils furent Boniface qui fut Roi de Thessalie. Guillaume dit longue Epée , qui épousa Sybille & qui eût été Roi de Jérusalem , s'il eût vécu. Regnier qui mourut aussi dans la Palestine , & Conrad appelé le Marquis de Tyr.

aux coups , il tireroit sur lui , pour
 Hég, 583. lui procurer le martyr préféra-
 T. C. 1187. ble à la liberté. Le Sulthan comprit
 qu'il ne gagneroit rien sur un ca-
 ractère aussi farouche, & résolut de
 remettre à d'autres circonstances le
 siège d'une Place alors trop bien dé-
 fendue par Conrad & par les garni-
 sons qui s'y étoient réfugiées de tou-
 tes parts. Il attendit son frere Adel
 aux environs de cette ville, & par-
 tit avec lui pour aller investir Asca-
 lon, une des principales barrières de
 la Palestine.

Il trouva sur son passage & soumit
 à sa domination Lidda (a) & Ramla.
 (b) Les Musulmans ont sur la première
 de ces deux villes une opinion bien
 extraordinaire. Ils disent que c'est à

(a) *Lidda, Diospolis.* Voyez sur cette
 ville, *Rel. p. 377 & ailleurs.*

(b) *Ramla*, elle étoit dans une plaine & sur
 un terrain sablonneux, à huit lieues de Jérusa-
 lem & à quatre de Jaffa. Lydda située à l'O-
 rient, en étoit éloignée de trois parazanges.
 Il y avoit auprès, le Château & l'Eglise de
 Saint Georges, dont il est beaucoup parlé
 dans les Historiens des Croisades. *Voyez d'ex-
 cellentes notes sur cette ville dans Rel. p. 949
 & ailleurs.*

L'une des portes de Lidda , que le
 Prophète Jesus (a) fils de Marie , (b)

Hég. 183.
 J. C. 1187.

(a) *Issa ben Miriam*, Jesus fils de Marie. Il en est souvent parlé dans l'Al-koran & toujours avec beaucoup de respect. Les Musulmans disent qu'il naquit à Béthléem de Marie, mais sans pere, qu'il ne resta que trois heures dans le berceau, qu'il n'est pas mort; mais qu'il est monté aux Cieux & que son trône est dans le quatrième Ciel, c'est-à-dire, dans l'Empirée, que c'est le véritable Messie, le verbe de Dieu, sa parole, qu'il viendra à la fin du monde combattre l'Ante-Christ, &c. Voyez le deuxième & le troisième chap. de l'Al-koran & d'autres. Voyez Bibliot. Orient. article Issa ben Miriam, & ailleurs.

(b) *Miriam*, Marie dont il est fait une mention honorable dans l'Al-koran. Les Mahométans croient qu'elle fut délivrée du péché originel. « Il ne vient point d'enfant au monde, » disent-ils, que le Diable ne touche & ne manie jusqu'à ce qu'il le fasse crier. Il n'y a eu que Marie & son fils Jesus, qui aient été préservés de cet attouchement. « Mahomet prétend, Ch. 3. Koran, que Marie avoit été donnée en garde à Zacharie, que celui-ci l'enferma dans une des chambres du Temple, dont la porte étoit si élevée qu'il falloit y monter avec une échelle & dont il portoit toujours la clef sur lui, mais que toutes les fois qu'il alloit la voir, il trouvoit auprès d'elle

Hég. 53.
J. C. 1187.

la prit, soumit d'autres Places, & vint à la rencontre de la grande armée Musulmane, traînant après lui un grand nombre de prisonniers.

Mais la conquête que Saladin ambitionnoit le plus, étoit celle de Tyr, (a) autrefois si célèbre par sa puissance, son commerce, ses richesses, ses colonies, & qui mérite à peine de nos jours le nom de ville; tout y étoit dans le trouble & l'agitation. Elle n'avoit pour Chefs que le Prince de Sidon & le Châtelain du lieu, hommes foibles, timides & incapables d'une résolution généreuse. Saladin dépêcha vers

Ibid.

commerçante. C'étoit dans son Port qu'abordaient la plupart des vaisseaux qui arrivoient à la Palestine. On y montre un rocher, sur lequel on prétend qu'Andromède fut attachée. Cette ville étoit à l'Ocident & à six milles de Ramla. Voyez de plus grands éclaircissements dans Rel. p. 864, &c.

(a) Tyr, Tfour ou Sour, ville principale de Phénicie, trop connue pour nous arrêter. Voyez si vous voulez Rel. p. 1046, &c. Elle fut prise par les Francs l'an de l'Hégire cinq cens dix-huit. Le Sulthan des Mameluks d'Egypte l'ayant prise dans la fuite la fit démolir, & elle ne s'est plus relevée depuis ce tems.

eux un Officier pour les sommer de se rendre. Ils répondirent qu'ils obéiroient lorsque ce Prince approcheroit avec ses troupes. Il leur envoya sa bannière avec ordre de la planter sur les murailles. Ils représentèrent qu'ils auroient tout à craindre de la fureur du Peuple par une semblable démarche, mais que lorsque le Sukthan paroîtroit aux portes de la ville, ils pourroient persuader aux Habitans intimidés par le danger, de céder à la nécessité. En conséquence, l'armée Musulmane retourna dans la Palestine en parcourant les côtes, & fournit sur la route Sarsend ou Sarepta, (a) & d'autres Forteressees moins considérables.

Saladin ne doutant pas du succès de son entreprise sur l'assurance du Prince de Sidon & du Châtelain de Tyr, s'avançoit à grandes journées. Cette nouvelle se répand bientôt dans tous les quartiers de la ville; hommes & fem-

Hég. 583.
J. C. 1167.

(a) *Sarepta*, *Sarephsa*, *Sarsend*, petite ville entre Tyr & Sidon, à vingt milles de la première & à dix de la seconde. On y montrait la maison & la chambre où Elie avoit couché. Le vin de son terroir a été célébré par les Poètes. Voyez Rel. p. 985 & 1097.

Hég. 183.
J. G. 1187.

mes, tous sortent des maisons, & remplissent les rues. Voilà les ennemis, se disoit-on les uns aux autres, tès voilà. La frayeur saisit tous les esprits. On s'assemble en tumulte, on parle de se rendre. On délibère, on règle les articles de la capitulation. Dans le même tems paroît dans l'éloignement un vaisseau. L'espérance renaît, on pousse des cris de joye, on court sur le rivage, le vaisseau cingle à pleines voiles vers le port, il arrive, il débarque un Prince Chrétien accompagné de plusieurs Chevaliers intrépides. Les Habitans reçoivent leur Libérateur au bruit des acclamations redoublées, & passent du plus grand abbattement, aux transports de la joye la plus vive.

C'étoit Conrad de Montferrat qui leur apportoit un secours auquel ils ne s'attendoient pas. Il s'étoit signalé dans les guerres d'Italie en faveur du Pape, contre Frédéric son parent, (a) & entr'autres actions d'éclat, il avoit vaincu & fait prisonnier l'Archevêque de Mayence, qui comman-

(a) Son pere avoit épousé la sœur de l'Empereur Conrad.

doit l'armée Impériale contre le Pape. Conrad n'auroit pas crû dans ce siècle ; mériter le titre de grand homme , s'il n'avoit joint à tous ses exploits, quelque entreprise contre les Infidelles. Il se croisa & se mit en mer avec plusieurs Chevaliers ; mais au lieu d'aborder dans la Syrie, il fut poussé par la tempête sur les côtes de Constantinople. Isaac Lange étoit alors attaqué par une troupe de séditieux. Conrad aidé de ses Chevaliers , dissipa les mutins. Il rendit dans d'autres occasions de grands services à l'Empereur, combattit & tua de sa propre main le traître Uranas, appelé aussi Branás ou Livernas. Isaac récompensa généreusement son Défenseur , & pour le retenir à Constantinople , il lui donna sa sœur (Théodora) en mariage, le titre de Cæsar, le droit de porter des brodequins couleur de pourpre, & l'espérance au trône. Conrad peu touché de tous ces honneurs, entraîné par son inconstance naturelle , & par sa destinée qui l'appelloit ailleurs, résolut d'aller chercher de nouvelles aventures. Il fit équiper un gros vaisseau sous le prétexte de faire une in-

Hétz. 583.
J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187.

than surpris de tant d'intrepidité, fit les premières démarches. Il offrit des conditions. On renvoya ses Députés sans vouloir les entendre, & l'attaque recommença avec la même ardeur de part & d'autre. Cependant rien n'avançoit; pour ne pas décourager les troupes, qu'une trop longue résistance rebutoit, il fit une nouvelle tentative. Il chargea le Roi de Jérusalem, qui étoit alors dans l'armée, de parler aux Affiégés, pour les engager à se soumettre. Lusignan leur représenta que s'ils pouvoient encore tenir long-tems, ils devoient continuer à se défendre, mais que dans l'extrémité où ils étoient réduits, ils risquoient de tout perdre par une opiniâtreté inutile, & même funeste à la cause commune. Que le bien de la Chrétienté exigeoit qu'ils profitassent de la bonne volonté du Vainqueur, pour en obtenir des conditions avantageuses; que parmi ces conditions, ils pourroient demander son élargissement & celui de plusieurs Barons qui gémissaient dans la servitude; qu'enfin il falloit céder à la nécessité, & sauver au moins, en perdant Ascalon, tant de braves Citoyens

prêts à tomber dans l'esclavage. Frappés de ces représentations, les principaux de la ville vinrent dans la tente de Saladin, & lui tinrent à peu près ce discours rapporté par Coggeshal.

Hég. 583.
J. C. 1187.

„ Dieu seul maître des événemens,
„ vous a donné la victoire sur les mal-
„ heureux Chrétiens. Votre valeur,
„ votre puissance, le nombre de vos
„ troupes nous sont connus; mais ils
„ n'effrayent point des hommes qui
„ ne cherchent qu'à mourir. N'espé-
„ rez pas, Seigneur, prendre facile-
„ ment Aſcalon à force ouverte. Au-
„ tant qu'il y a de Citoyens, autant
„ vous aurez d'ennemis particuliers à
„ combattre. Aucun de nous n'aura la
„ lâcheté de survivre à la ruine de la
„ ville. Vous n'y entrerez qu'après l'a-
„ voir reduite en cendres, & avoir
„ tué tous les Habitans. Que nous im-
„ porte une vie périssable? nous vou-
„ lons un bien plus solide, & c'est la
„ mort qui doit nous le procurer. Tels
„ sont nos sentimens, telle étoit notre
„ résolution; mais nous avons malheu-
„ reusement parmi nous, un grand
„ nombre de femmes & d'enfans,
„ dont le sort nous épouvante. Nous

Chron. Terras
Sanctæ, &c.

Hég. 183.
J. C. 1187.

„ craignons que le Soldat moins hu-
„ main, moins généreux que vous,
„ n'abuse de leur foiblesse pour les
„ corrompre, & même pour les faire
„ renoncer à la Religion de Jesus-
„ Christ. Pour éviter ce malheur, nous
„ consentons de nous rendre, & voici
„ à quelles conditions. Vous nous ac-
„ corderez quarante jours, pour met-
„ tre ordre à nos affaires. Après ce
„ terme, vous nous ferez conduire
„ avec nos effets en lieu de sûreté;
„ Vous aurez soin de cent familles,
„ qui veulent rester dans la ville, & les
„ protégerez contre tout outrage &
„ toute violence. Vous donnerez la li-
„ berté à notre Roi, & à vingt des prin-
„ cipaux prisonniers à notre choix.

Saladin touché de cet héroïsme rare
parmi les Chrétiens de ce tems, con-
sentit aux conditions proposées. Seu-
lement il fut stipulé que le Roi & les
prisonniers ne seroient délivrés que
dans le mois de Mai de l'année sui-
vante, & que le nombre de ces pri-
sonniers seroit restreint à dix. Les dé-
lais étant expirés, le Samedi quatre
Septembre, & le dernier de Dgiou-
madi-el akher, selon les Arabes, jour

auquel il y eut une éclipse de Soleil, (a) ce que les Francs ne manquèrent pas de regarder comme un miracle, les Habitans vidèrent la Place, & en remirent les clefs au Sulthan. Le siège avoit duré quatorze jours. Cette ville importante étoit sous la domination des Chrétiens depuis l'an de l'Hégire cinq cens quarante-huit. (b)

Il y avoit sur les confins de la Palestine, à l'entrée du désert qui sépare la Syrie de l'Egypte, une ville très-ancienne, renommée dans l'Ecriture sainte. C'étoit Gaza, (c) une des sa-

Hég. 583
J. C. 1187

(a) Cette éclipse arriva sur les neuf heures du matin.

(b) Il y avoit donc trente-cinq ans lunaires, que les Chrétiens la possédoient. Elle avoit été prise le vingt-sept de Djoumadi-el-Alher.

(c) *Gaza* les Arabes disent *Gazza*, & les Hébreux *Azza*. Elle étoit dans un terrain sablonneux qui ne produit presque point de palmiers, mais beaucoup de vignes. Le village qui lui servoit de port, étoit appelé *Majuma* par les Grecs, & *Constance* par les Latins. Les habitans de Gaza étoient autrefois fort attachés au culte des Idolés; elle a produit plusieurs personages célèbres, comme Schaffi, Omar, ben Chatab, Procop, Sozime, Alpica, Isidore, &c. On croit qu'il y a

Hég. 183
J. C. 1187.

trappes des Philistins , éloignée de vingt stades de la mer , & bâtie sur une élévation. Elle avoit été assiégée par Alexandre & par Ptolomée , ruinée par ces Conquérans , rétablie par Gabinus , rendue à Hérode par Auguste , possédée successivement par les Juifs , par les Romains , par les Grecs , par les Arabes , par les Francs , & fortifiée par ces derniers. Les Templiers maîtres de tout le canton , l'étoient aussi de Gaza. Saladin leur fit dire de se rendre dans le tems qu'il assiégeoit Ascalon , ils répondirent qu'ils subiroient le même sort que cette ville , comptant qu'elle résisteroit à ses efforts. Le Sulthan les ayant sommés de tenir leur parole , les Chrétiens délogèrent de Gaza & des forteresses voisines qui reçurent toutes garnison Mahométane.

Vers ce même tems , il reçut de nouvelles recrues que lui amena son fils Aziz-othman , Gouverneur d'Egypte. Il ordonna aussi à Loulou , Chef des Gardes de la Chambre , &c

su deux villes de ce nom. *Vid. Rel. p. 787 & seq. Voyez aussi, liv. 11. p. 176.*

son grand Amiral , d'équiper une flotte nombreuse, & d'aller croiser sur le passage de Tyr , pour intercepter les vaisseaux qui arriveroient d'Occident , & empêcher cette ville de recevoir aucun secours étranger ; enfin il se prépara au siège de Jérusalem.

Les Auteurs Arabes qui s'arrêtent aux petits détails , & négligent souvent les faits les plus intéressans , disent que tandis qu'il étoit devant Ascalon , un Esclave de Damas , prisonnier à Jérusalem , lui envoya au nom de cette ville , six vers dont voici à peu près le sens.

» O Sulthan qui renverses les étendards de la Croix , je t'adresse ma
 » voix plaintive de l'abîme de mon
 » humiliation ; arme-toi , viens déli-
 » vrer le saint Temple. (a) Quoi! toutes

Hég. 583.
 J. C. 1187.

Schéik-Zema.

(a) Lorsqu'Omar se rendit maître de Jérusalem l'an seize de l'Hégire , six cens trente-sept de Jésus-Christ , il fit élever dans le lieu où étoit autrefois , selon l'opinion commune , le Temple de Salomon , une grande Mosquée , & enferma dans son enceinte la pierre qu'on croit être celle que Jacob mit sous sa tête , lorsqu'il eut sa vision miraculeuse de l'Echelle. Valid fils d'Abdal-Malek , fit rebâtir cette Mosquée & la rendit plus magnifique. Les

« les mosquées sont pures , & tu me
Hég. 583.
L. C. 1187. « laisses languir , malgré ma noblesse ,
 « dans la fange & dans l'impureté ? »
 Les mêmes Historiens ajoutent que
 Saladin ayant vu dans la fuite cet Es-
 clave , & lui ayant trouvé de la capa-
 cité, le fit Imam de la principale Mos-
 quée.

Cent. Guill.
Chron. Terræ
Sanctæ , &c.

Enfin les tems étoient arrivés où
 Jérusalem , dont la conquête avoit
 coûté tant de sang à l'Europe épuisée ,
 devoit tomber encore sous la domi-
 nation des Infidèles. Baléan d'Ibelim
 commandoit alors dans cette ville. Il
 avoit obtenu la permission d'aller à
 Jérusalem , pour en faire sortir sa fem-
 me & ses enfans , & pour régler quel-
 ques affaires domestiques , mais avec
 promesse de n'y demeurer qu'un seul
 jour , & de ne rien entreprendre con-
 tre les intérêts du Sultban. Arrivé
 à Jérusalem , il se fit prier d'y res-
 ter , d'en prendre le commandement ,

Musulmans y vont encore en pèlerinage. Ils
 l'appellent le Saint Temple, la maison de
 Dieu, *Beit - al - Mocaddès*, le dôme de la
 pierre de Jacob , &c. Voyez sur la pierre de
 Jacob & sur cette Mosquée d'Herbolet, *art. de*
Jérusalem & autres, & Guill. de Tyr, l. 2.

& consentit qu'on le déliât de son serment que le Patriarche déclara nul au nom du Clergé, comme si la Religion permettoit dans aucun cas de violer les loix les plus sacrées de l'honneur. Ce Baron parjure osa demander peu de tems après à Saladin, une sauve-garde pour la femme & pour les enfans, qu'il envoyoit à Tripoli, grace dont il étoit si peu digne, & qui lui fut cependant accordée. Le Sulthan engagea même la Reine Sybille d'aller joindre son mari à Napoulous, afin qu'elle ne fût pas témoin des horreurs inséparables d'un siège.

Avant que de l'entreprendre ce siège, Saladin tenta les voyes de la négociation ; il fit venir les principaux Habitans, & leur dit : qu'il croyoit avec eux que Jérusalem étoit la maison de Dieu, (a) qu'il les prioit de ne

H'g. 585.
J. C. 1187.

(a) Voyez la note précédente. Les Musulmans ont toujours eu une très-grande vénération pour Jérusalem : Mahomet ordonnoit à ses disciples de se tourner vers Jérusalem en faisant leur prière. Le pèlerinage de la Mecque ayant été interrompu par l'invasion des Carmathes, on y suppléa par celui de Jérusalem. Les Mahométans donnent à cette ville les noms de Sainteté, de ville Sainte,

Hég. 583.
J. C. 1187.

pas le forcer d'en profaner la sainteté par le sang qu'il feroit obligé de répandre; qu'il les avoit mandés pour leur offrir des conditions plus avantageuses que celles qu'il avoit accordées à toutes les autres Places; qu'il leur donneroit trente mille bezans pour le prix de leur soumission, & autant de terres qu'ils voudroient en cultiver; qu'il leur permettroit de demeurer dans la ville, & s'ils se déterminoient d'en sortir, il les feroit conduire à ses frais, & avec tous leurs biens dans les lieux qu'ils auroient choisis pour retraite.

» Nous ne pouvons vous céder, lui
 » répondirent les députés, une ville où
 » notre Dieu est mort, nous pouvons
 » encore moins vous la vendre. Vous
 » vous repentirez, leur dit Saladin, de
 » votre obstination. Vous implorerez
 » bientôt ma clémence, mais il ne
 » sera plus tems. Je n'écouterai défor-
 » mais aucune proposition, car je jure
 » de n'entrer dans Jérusalem qu'à
 » force ouverte, & d'en passer tous les

illustre, bénie, de maison de Dieu, ou ville
 des Prophètes, *cods beit al Mokaddes, cods*
Diabarek, cods Scherif, &c.

habitans

» habitans au fil de l'épée, ainsi que
 » vous avez traité vous même les Mu-
 » sulmans, lorsque vous vous êtes ren-
 » dus maîtres de cette ville. « Après
 avoir prononcé ces paroles menaçan-
 tes, il donna des ordres pour la mar-
 che. Tout fut bientôt prêt & l'on
 partit.

Hég. 583.
 J. C. 1187.

Son armée divisée en plusieurs
 corps, prit des routes séparées, sou-
 mit en chemin les différentes forte-
 resses des environs, & parut enfin de-
 vant Jérusalem le Jeudi vingt Septem-
 bre; onze cens quatre-vingt-sept de
 Jesus-Christ, & selon les Mahomé-
 tans; le seize de la Lune de Redgeb,
 cinq cens quatre-vingt-trois de l'Hé-
 gire.

Fin du Livre septième.



Tome II.

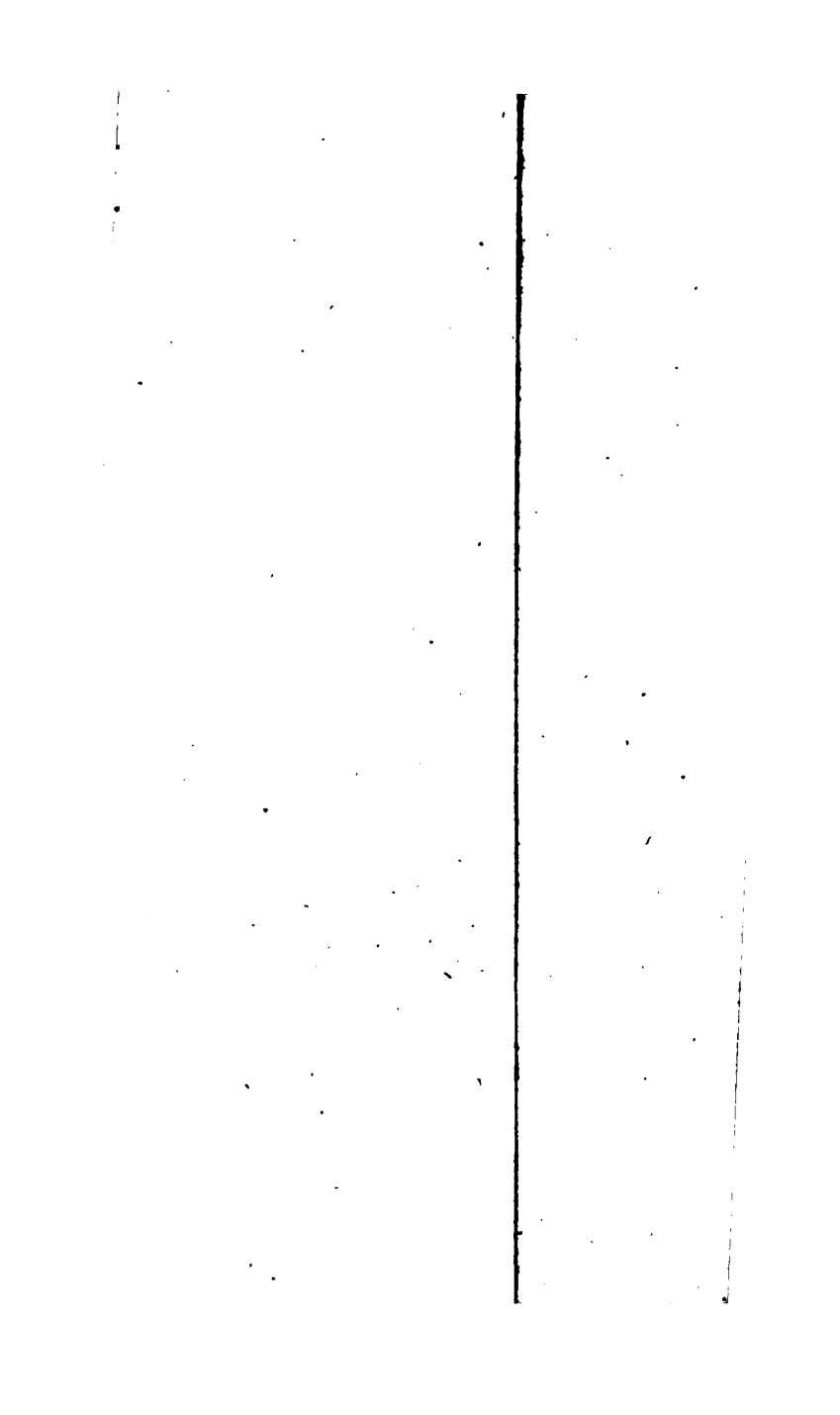
7

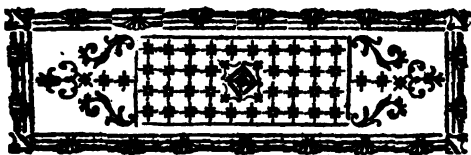
SOMMAIRE

DU LIVRE HUITIEME.

Description , Siège & prise de Jérusalem. Générosité de Saladin. Il assiège la ville de Tyr, où sa flotte est défaire. Il leve le siège, prend plusieurs Places sur le Prince d'Antioche, lui accorde une trêve, & fait de nouvelles conquêtes. Etats des Francs dans le tems de la troisième Croisade.







HISTOIRE DE SALADIN

Sulthan d'Égypte & de Syrie.

LIVRE HUITIEME.

JERUSALEM (a) si célèbre par les merveilles de la loi Judaïque, par les Mystères de la Religion Chrétienne & par la superstition de la

Hég. 583.
J. C. 1187.

(a) Jérusalem, située dans un pays de montagnes, nommée aussi *Jebus*, *Solyne*, *Hiérosolima*, par les Hébreux *Jeruf-Chalain* ou *Jéruf-Chalem*, & par les Arabes *Ilia* ou *Ëlia*, par corruption d'*Ælia*. Nous laissons aux Savans le soin de rechercher l'origine de

Hég. (8).
J. C. 1187.

Secte Mahométane (a) avoit plusieurs fois changé de maître & de domination. Plusieurs fois elle avoit été détruite & rétablie ; mais la révolution la plus terrible qu'elle souffrit, révolution annoncée par les Prophètes, arriva sous Titus qui la ruina de fond en comble. Elle resta long-tems ensevelie sous ses débris. Enfin *Ælius Hadrien*, le restaurateur des Temples & des villes, la fit rebâtir & lui donna le nom d'*Ælia Capitolina*. Il s'en falloit bien que la nouvelle Jérusalem eût

cette ville, & de nous apprendre si elle s'est appelée *Salem*, si des deux noms *Jebus* & *Salem*, on a formé celui de Jérusalem ; si *Melchisédech* l'a habitée du tems d'*Abraham*, si elle étoit dans la Tribu de Juda ou de *Benjamin*, ou en partie dans l'une & dans l'autre, enfin quelle étoit son ancienne étendue, & quelles ont été ses révolutions. Voyez sur *Jérusalem*, *Réland*, d'*Herbelot* & les voyageurs.

(a) Voyez les deux dernières notes du livre précédent ; nous aurons occasion de parler encore dans la suite des autres superstitions des Mahométans, touchant Jérusalem & du voyage de Mahomet au Ciel. Tous les Orientaux disent que Jérusalem est le milieu de la terre.

l'étendue & la magnificence de l'ancienne. Toute la montagne de Sion autrefois habitée resta déserte, mais on enferma insensiblement dans la nouvelle enceinte le mont Calvaire, (a) qui étoit auparavant hors des murailles. Les Infidèles chassèrent les Chrétiens de la Cité Sainte & en furent chassés à leur tour par Héraclius ; mais peu de tems après, sous le règne de cet empereur, & sous le Khalifat d'Omar, les Mahométans se rendirent maîtres de la Judée & de la Capitale de cette Province. Ils élevèrent sur le lieu où l'on voyoit autrefois le fameux Temple de Salomon, une superbe Mosquée qui subsiste encore.

(a) Tous les Orientaux Chrétiens, Juifs & Mahométans, disent que la tête d'Adam est enterrée sur le Calvaire, & que la Croix de Jésus-Christ fut plantée précisément dans le lieu où est cette tête. Les Hébreux appelloient le Calvaire Golgotha, & les Arabes Cranion ou Acranion. Ils ont tiré ce mot du Grec. Golgotha, Cranion, Calvaire, signifient la même chose, & viennent de l'opinion dont nous parlons, touchant le Crâne d'Adam. Il y a dans la Bibliot. du Roi un manuscrit Arabe qui contient une longue conversation entre ce Crâne & Jésus-Christ.

Hég. 585
J. C. 1187

de nos jours, & pour laquelle ces peuples ont une si grande vénération. (a)

Hég. 581.
J. C. 1187.

Les Croisés la changèrent en Eglise & y adorèrent le Messie. Jérusalem trop connue pour être décrite avec plus de détail, étoit dans le tems dont nous parlons, plus longue que large, & renfermoit au Sud-Ouest la montagne d'Acra, à l'Orient celle de Moriah où étoit le temple, au Nord la colline de Béséthä, & au Nord-Ouest celle du Calvaire.

Les Historiens disent qu'il y avoit alors dans la Place soixante mille hommes en état de porter les armes, sans compter les vieillards, les femmes & les enfans, nombre probablement exagéré, mais qu'ils rendent vraisemblable, en observant que les Habitans des campagnes & ceux des villes conquises, étoient accourus à Jérusalem. Baléaz d'Isbelim chargé du commandement, & mal obéi, inspira d'abord aux Croisiers une ardeur qui se rallentit bien-tôt après. Il créa plusieurs Chevaliers parmi les Bourgeois, croyant leur donner plus de bravoure par cette éré-

Cont. Guill.
Chron. Terra
Sanctæ, &c.
Boha-edd.
Aboul-Ph.
Aboul-F
Schéik-Zem.
&c.

(a) Voyez ce que nous avons dit plus haut.

monie, & fit faire de la monnoye avec l'argent qui couvroit la Chapelle du Sépulcre ou de la Résurrection, monument de la piété d'Hélène & de la magnificence des premiers Empereurs Chrétiens.

Les Sarrasins furent étonnés du grand nombre de troupes qu'ils trouvèrent sur les murailles en approchant de la ville. Ils dressèrent l'attaque du côté Occidental le mieux fortifié, & défendu surtout par deux grosses tours ou citadelles, appelées l'une *Hippicos*, l'autre *Psephina* ou *Castel-pisano*, qu'on croit être la tour de David, dont il est souvent parlé dans les Ecritains des Croisades. Les Alliés firent dans les commencemens une vigoureuse résistance. Plusieurs fois ils écartèrent l'ennemi & brûlèrent ses machines. Il est à remarquer que dans ces forties, la plupart d'entr'eux avoient des peles avec lesquelles ils jetoient de la poussière aux yeux des Sarrasins pour les aveugler, & les combattre avec plus d'avantage. Saladin ayant fait pendant huit jours des efforts inutiles, & voyant ses Soldats rebutés de leur peu de succès, prit le parti de changer l'ordre du siège.

Hé. 589.
J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Il monta à cheval , & alla lui-même visiter les lieux. Il découvrit que la partie Orientale étoit la plus foible , & résolut d'y porter l'attaque. Il fit tout préparer dans le silence de la nuit pour n'être pas troublé dans ses desseins , & partit à la pointe du jour. Comme le pays étoit coupé de montagnes & de collines , il fallut faire un long détour , & s'éloigner de la ville. Ceux qui gardoient les murailles , trompés par ce mouvement , croyent être délivrés , & annoncent cette agréable nouvelle au reste des Habitans. Alors , hommes , femmes , enfans , vieillards , tous sortent des maisons , remplissent les rues , & se livrent aux accès d'une joye immodérée. Mais tandis qu'ils courent en foule aux Eglises , pour remercier Dieu de leur bonheur , les Sarrazins paroissent de l'autre côté sur le mont Olivet. Les cris de la désolation succèdent aux transports d'allégresse , on pleure , on se lamente , on passe de la plus grande confiance au désespoir le plus affreux.

Saladin ne perdit pas un moment de tems ; il étoit arrivé vers le crépuscule du soir , & fit élever avant la fin
du

du jour, plusieurs machines, & environna son camp de palissades d'oliviers. Dans l'obscurité de la nuit, il commanda aux pionniers d'aller commencer leurs ouvrages contre les avant-murs, appelés murs de barbacanes. Le lendemain au lever de l'aurore, il fit armer dix mille cavaliers & dix mille fantassins. Les premiers eurent ordre d'aller se poster aux portes de saint Etienne & de Josaphat, qui aboutissoient de ce côté, pour empêcher les Assiégés de faire des sorties. Les seconds furent chargés de marcher avec les mineurs pour les soutenir & favoriser leurs travaux. Ces fantassins avoient outre leurs boucliers ordinaires, un autre grand bouclier nommé targe ou targe (a) qui les couvroit entièrement, & dont ils formoient une espèce de palissade contre les traits des ennemis, derrière laquelle les Archers lançoient leurs flèches. Cette troupe s'avança dans cet ordre jusques aux barbacanes, les mineurs & les pion-

Hég. 583.
J. C. 1187.

(a) *Tarcit, Targi, (operimenta quibus ad muros accedentes, ne laesantur, proteguntur.)*

_____ niers sautèrent dans le fossé , & sapèrent les murailles.

Hég. 583.
J.C. 1187.

Dans le même tems , les machines agissoient sans relâche , contre la tour dite angulaire. Ceux qui la gardoient coururent dans la ville avertir les Habitans du danger commun , & les exhorter à faire leur devoir. Les Affiégés parurent un moment sur les remparts , & furent bientôt écartés par les flèches & les traits dont on les accabla. En vain voulurent-ils interrompre les travailleurs en jettant sur eux des pierres & du plomb fondu. Les Sarrazins se servirent surtout avec beaucoup de succès & d'adresse de ce feu grégeois inventé par un certain Callinicus d'Héliopolis (ou de Baabek) sous le règne de Constantin Pogonat. L'effet de ce feu terrible étoit d'acquérir de nouvelles forces dans l'eau. On ne l'éteignoit qu'avec du vinaigre , du sable , de l'urine , & même avec de l'huile. On le tenoit ordinairement enfermé dans des phioles de verre ou dans des pots de terre. Dès que ces vases jettés par les machines , étoient brisés , la matière s'enflammoit & bruloit tout , jusques aux pier-

res, disent les Historiens du tems, qui mêlent toujours le merveilleux avec la vérité. (a) Cependant les mineurs avancèrent tellement leurs ouvrages, qu'ils minèrent en deux jours quinze toises de murailles, les ébranlèrent avec du bois, y mirent le feu, & tout s'écroula dans les fossés avec fracas.

[Hég. 581.
J. C. 1187.]

Le trouble & la confusion augmentoient dans la ville avec le péril. Dans cette agitation générale, les plus jeunes parmi les Assiégés, montent à cheval dans l'espérance de repousser l'ennemi par une action de vigueur. On leur ouvre la porte de Josaphat, ils en sortent & tombent avec fureur sur les Cavaliers que le Sultan avoit placés en cet endroit, précaution sage qui rendit ces efforts inutiles. Les Sarrazins reçurent cette troupe, la lance en arrêt, & après avoir essuyé sa première ardeur, ils la poursuivirent & la firent rentrer en désordre.

Alors on n'entendit plus dans Jérusalem, que des cris & des gémisse-

(a) Il faut détruire tous les fondemens de l'Histoire, si l'on croit avec quelques Chymites, que ce sen est une fable.

Hég. 543.
J. C. 1187.

mens. La frayeur, le danger pressant, l'idée de la mort, firent tout à coup de ce Peuple pervers, un Peuple pénitent. Il recourut dans le malheur à Dieu qu'il offensoit sans remords dans la prospérité. On se frapoit la poitrine avec des pierres, en criant miséricorde, on se déchiroit le corps à grands coups de discipline. On se prosternoit dans les Eglises; les Religieux, les Religieuses sortis de leurs Monastères alloient en procession autour des murailles, pieds nus, portant des croix, & chantant des Pseaumes. Les femmes mêlant des pratiques superstitieuses à ces actes de dévotion, firent mettre dans les Places publiques, & principalement devant le saint Sépulchre, de grandes cuves pleines d'eau froide, y plongèrent leurs filles jusques au col, & leur coupèrent les cheveux, croyant appaiser par cette action, la colère céleste.

Tandis que les Chrétiens fatiguoient de leurs plaintes inutiles, leur Dieu irrité contre eux & sourd à leur voix, Saladin poussoit le siège avec la plus grande vigueur. Déjà une partie de la tour angulaire étoit renversée par l'es-

set des machines, & la ville ouverte de toutes parts. Parmi ce grand nombre d'Habitans, Jérusalem trouvoit à peine quelques défenseurs. On se livroit à la douleur, on couroit aux Eglises, au lieu de courir aux armes. Le découragement étoit tel, qu'on offroit cent bezans à ceux qui vouloient passer une seule nuit sur la brèche, & personne ne se présentoit. Cependant on rougit enfin de tant de lâcheté. On tint un conseil général ; & l'on dit qu'il falloit sortir tous ensemble, faire un dernier effort pour délivrer la Cité sainte, ou mourir au moins avec gloire en défendant la Religion. Tous les Citoyens applaudirent à cet avis, & prièrent Baléan de se mettre à leur tête. Mais le Patriarche qui avoit dans la ville autant d'autorité que Baléan, & moins de courage, loua leur résolution, & ne l'approuva pas. Il représenta que les ennemis étoient trop bien retranchés pour être forcés dans leur camp, & trop nombreux pour être vaincus. Qu'on animeroit inutilement leur rage, & qu'on les exciteroit à la vengeance. Que cette entreprise plus hardie que prudente, exposeroit la vie &

Hég. 581.
J. C. 1187.

Még. 173.
J. C. 1187.

la Religion des femmes & des enfants qui restoient dans la Place ; enfin que dans l'extrémité où l'on se trouvoit, on n'avoit de ressource que dans une soumission prompte, & qu'il valoit mieux implorer la clémence des ennemis, qu'irriter leur colère. A cette proposition, toute l'assemblée fondit en larmes. L'idée d'abandonner ces lieux respectables où le Sauveur avoit versé tout son sang pour le salut du monde, faisoit frémir ces Chrétiens devenus zélés par le malheur. Néanmoins on fut obligé de suivre l'avis du Patriarche, & Baléan lui-même fut député vers Saladin, avec Regnier de Napoulons & le Patrice Thomas.

« Je savois bien, leur dit le Sulthan, que vous viendriez me demander la paix. Il falloit l'accepter lorsque je vous l'offrois moi-même. Votre confiance vous a perdus. Il n'est plus tems de parler de capitulation. Je n'entrerais dans Jérusalem qu'à force ouverte. Ma Religion m'ordonne de purifier par le sang des Chrétiens, cette ville sainte que vous avez souillée en y entrant, par le carnage de tant de Musulmans. Enfin j'en ai fait

« le ferment , & je ne puis devenir par-
 « jure. » Les Franks furent dans la plus
 grande défolation en apprenant cette
 nouvelle. Cependant ils renvoyèrent
 encore plusieurs fois Baléan , pour tâ-
 cher de fléchir le Vainqueur.

Baléan proposa cent mille bezans
 au nom des Citoyens. Cette offre
 ayant été rejetée , il pria Saladin d'im-
 poser lui-même telles conditions qu'il
 voudroit. Le Sultban se tournant vers
 la place , & montrant ses étendards
 qui flottoient sur les murailles , repré-
 senta au Délégué qu'on n'accorderoit pas
 des conditions pour une ville prise.
 En effet , la conférence se tenoit dans
 un lieu élevé , d'où l'on découvroit
 toutes les opérations du siège. On don-
 noit dans ce tems-là un assaut géné-
 ral , & les Sarrazins montés sur les
 remparts , y avoient déjà planté leurs
 bannières , mais ils furent peu après
 repouffés. » Ne croyez pas , dit Baléan
 » que Jérusalem manque de défen-
 » seurs. Il y a un très-grand nombre
 » d'Habitans qui ne combattent point ,
 » croyant obtenir une capitulation.
 » Dès qu'ils auront perdu toute espé-
 » rance , forcés de défendre leur vie ,

Hég. 583.
 J. C. 1187.

Hég. 583.
J. C. 1187.
Ibid.
Sheik-Zem.
Aboul-Ph.
&c.

» ils deviendront des Soldats intrépi-
» des. Enfin , Seigneur , laissez-vous
» toucher par les prières de tant de
» malheureux qui vous crient amman ,
» pardon , miséricorde. « Saladin re-
» gardant son serment comme un lien
» sacré que les hommes ne pouvoient
» dénouer , fut inexorable , & répondit
» qu'il ne lui étoit plus permis d'écou-
» ter la voix de la pitié.

» Et bien , répliqua Baléan , puis-
» qu'il faut mourir , apprenez quelle
» est notre dernière résolution. Nous
» allons la réduire en cendre , cette
» ville , avant que de vous la céder.
» Nous brulerons nos maisons , nos
» meubles , nos effets , nos richesses ;
» nous dissoudrons même l'or & l'ar-
» gent. Votre superbe Mosquée (a) se-
» ra détruite jusques aux fondemens ,
» & la pierre de Jacob , (b) objet de
» votre culte , sera brisée & mise en
» poussière. Nous ferons périr dans les
» tourmens les plus cruels, tous les pri-
» sonniers Mahométans , qui sont au
» nombre de cinq mille. Enfin dans

(a b) Voyez les notes précédentes sur la
Mosquée & sur cette pierre.

» l'accès de notre désespoir , nous jet-
 » terons dans les flammes, nos femmes
 » & nos enfans après les avoir égor-
 » gés. Nous nous présenterons ensuite
 » à vous l'épée à la main , & si Dieu
 » nous refuse la victoire , il nous accor-
 » dera du moins une mort glorieuse ,
 » & le pardon de tant de fureurs dont
 » vous aurez été la cause. « Revenez
 demain , lui dit le Sulthan effrayé de
 ce tableau d'horreurs , » je consulterai
 » les Docteurs de ma loi sur le serment
 » qui me lie ; je vous accorde une trê-
 » ve dans l'intervalle.

Les Imams & les Cadhis , seuls Ju-
 ges dans les points de doctrine & de
 morale , décidèrent , selon les subtili-
 tés d'Aristote , traduit en Arabe sous
 Al-mamoum , & dont les Mahométans
 avoient adopté la Philosophie , que la
 foi du serment ne seroit point violée ,
 si les Chrétiens se rendoient à discrétion ,
 qu'il seroit permis ensuite au Sul-
 than de pardonner à ses esclaves , &
 de leur faire acheter la vie , & même
 la liberté à prix d'argent , distinctions
 heureuses lorsqu'elles ne conseillent
 que des actes d'humanité. En consé-
 quence Saladin dit le lendemain à

Hég. 583.
 J. C. 1187.

~~_____~~ Baléan, qu'il recevoit la soumission des
 Hég. 583. Habitans, que dans l'espace de qua-
 J. C. 1187. rante jours, ils payeroient pour leur
 rançon, les hommes dix bezans ou
 écus d'or ; les femmes cinq, les enfans
 deux, & que tous ceux qui ne rempli-
 roient pas cette condition, demeure-
 roient en servitude.

Ces articles furent signés le Ven-
 dredi vingt-sept de la Lune de Red-
 geb cinq cens quatre-vingt trois de
 l'Hégire. Les Mahométans ne man-
 quèrent pas de se souvenir de la pré-
 diction faite autrefois à Saladin qu'il
 prendroit Jérusalem dans ce mois,
 (a) & de regarder comme un augure
 favorable & une preuve certaine de
 la protection du Ciel, la circonstance
 de la fête qu'ils célébroient le même
 jour, celle du voyage miraculeux que
 Mahomet fit dans une nuit de la Mec-
 que à Jérusalem, & de Jérusalem au
 Paradis, où il vit tant de choses mer-
 veilleuses ; voyage appelé par ses Sec-
 tateurs *Mérage* ou *Ascension*. (b) Les

(a) Nous en avons parlé plus haut. L. 5.
 pag. 367.

(b) *Mérage*, ce mot signifie *Ascension*.

Chrétiens observèrent aussi que la Cité sainte conquise par les Croisés du tems du Pape Urbain II. fut reprise par les Infidèles sous le Pontificat d'Urbain III. (a) Elle avoit été possédée par les Francs pendant quatre-vingt-huit ans, & gouvernée par neuf Rois tous Fran-

Hég. 183.
J. C. 1187.

montée. Les Mahométans disent que la nuit du 27 au 28 Redgeb, & la douzième année de la mission de Mahomet, le Prophète transporté miraculeusement dans le Temple de Jérusalem, après avoir fait sa prière, aperçut en sortant un animal extraordinaire nommé al-Borak & qui tenoit de l'âne & du mulet; qu'il monta sur cet animal & fut enlevé jusqu'au plus haut des Cieux, où il vit une infinité de choses merveilleuses décrites dans un livre, qui a pour titre *Kétab-al-Mérage*, Livre ou Traité de l'Ascension. Ils donnent aussi à ce miracle supposé, le nom de *al-Mébah*, Résurrection, & ils en célèbrent tous les ans la mémoire par de grandes réjouissances. Cette Fête s'appelle *Leilat-al-Mérage*, la nuit de l'Ascension.

(a) Comme on remarque que l'Empire qui avoit commencé à Rome par Auguste, finit par un autre Auguste ou Augustule, que Constantin fonda l'Empire de Constantinople qui fut détruit sous un Constantin, que le premier Roi des Wisigots, ainsi que le dernier, fut un Alaric, &c.

Hég. 583.
J. C. 1187.

çois d'origine. (a) Cet événement mémorable arriva sous le règne de Nasfer-eddin, Khalife de Bagdad, d'Isaac l'Ange Empereur d'Orient, de Frédéric Barberousse Empereur d'Occident, de Philippe Auguste Roi de France, & de Henri II. Roi d'Angleterre, le premier ou le second Octobre de l'année onze cens quatre-vingt-sept, époque à jamais funeste à la chrétienté.

Les Habitans qui avoient pleuré pour avoir une capitulation, pleurèrent après l'avoir obtenue ; ils ne pouvoient se consoler de la perte des lieux saints. C'étoit un spectacle bien attendrissant de les voir s'embrasser les uns les autres, se demander pardon de leur haine, de leur division, lever les mains au Ciel en gémissant, baiser avec respect les murailles des Eglises qu'ils ne devoient plus revoir, se tenir prosternés dans le saint Sépulcre le visage collé contre terre, & arroser de leurs

(a) Les Croisés avoient pris Jérusalem le 15 Juillet 1099. Les neuf Rois de Jérusalem sont Godefroi de Bouillon ; Baudouin I. Baudouin II. du Bourg, Foulques, Baudouin III. Almeric ou Amaury, Baudouin IV. le Lépreux, Baudouin V. & Gui de Lusignan.

larmes les lieux où leur Sauveur étoit mort. Mais les pauvres qui ne pouvoient payer leur rançon, & demeu-
roient esclaves selon la convention, étoient tout autrement affligés. Ils pou-
ssoient des hurlemens horribles, s'arrach-
oient les cheveux de déses-
poir, & déchiroient leurs vêtemens.
Cependant l'instant fatal approchoit
où l'on devoit sortir de la ville; le ter-
me de quarante jours alloit expirer.

Saladin ne fut jamais si grand que
dans cette occasion, parce que la vé-
ritable grandeur consiste plus à faire
du bien à l'humanité par des actions
généreuses, qu'à la détruire par des
exploits meurtriers, & par des con-
quêtes. Il distribua dans tous les quar-
tiers de la ville, des corps de garde, des
Officiers, & dans chaque rue, des sen-
tinelles pour réprimer les violences
des Soldats, & les empêcher d'insul-
ter aux Chrétiens. Il permit aux Grecs
& aux Syriens de demeurer dans Jérusa-
lem, & leur céda l'Eglise du saint
Sépulcre. Il voulut qu'on laissât tous
les malades dans les Hôpitaux, ordon-
na qu'on les traitât à ses propres dé-
pens, & consentit que les frères Hos-

Hég. 583.
J. C. 1187.

Ibid.

pitailleurs continuaient d'en avoir soin jusqu'à leur parfaite guérison.

Hég. 581.
J. C. 1187.

Dans le même tems on recevoit la rançon de ceux qui pouvoient payer. Les pauvres étoient faits esclaves. Le Sulthan en délivra mille à la prière de son frere Séiff-eddin Adel, & mille autres à la sollicitation de Balcan. « Vous avez fait, leur dit-il, vous même l'un & l'autre ; il est juste que je fasse la même. Publiez dans la ville que tous les pauvres peuvent en sortir, & que je leur donne la liberté. » Les Historiens nous apprennent que le nombre en étoit très-considérable. Enfin le jour arriva où il falloit vider la place. On ferma toutes les portes, excepté celle de David, par laquelle les Habitans devoient défilér. Saladin assis sur son trône, les fit tous passer devant lui, moins pour jouir de sa victoire & braver ces infortunés, que pour soulager leur misère.

Héraclius parut le premier suivi de tout le Clergé séculier & régulier. Il avoit enlevé les lames d'or & d'argent, les vases sacrés, & le trésor du saint Sépulchre ; les Sarrazins vouloient re-

tenir ces richesses, parce que selon le traité, elles appartoient au Vainqueur; mais le Sulthan appaisa cette contestation, en accordant le tout au Patriarche. Baléan venoit après avec les autres Barons, les Chevaliers & les principaux Citoyens. Saladin les reçut avec bonté & leur donna à tous des marques de sa magnificence. (a) On vit arriver ensuite un grand nombre de femmes, désolées, elles tendoient les mains vers le Sulthan comme des suppliantes, lui montroient, pour émouvoir sa compassion, les petits enfans dont elles étoient chargées, & versoit un torrent de larmes. Saladin leur ayant demandé le sujet de leur affliction : « Nous avons tout perdu, lui dirent-elles, nos maisons, nos biens, notre patrie ; nous allons errer sans secours & sans espérance, dans un pays qui nous est devenu étranger. Mais, Seigneur, vous pouvez adoucir nos

Hég 581.
J. C. 1187.

Ibid.

(a) Quelques Historiens prétendent que la Reine étoit à Jérusalem, qu'elle sortit avec deux jeunes Princesses ses filles, que Saladin alla au-devant d'elle, la consola & eut pour elle beaucoup d'égards. Ils se trompent. Cette Princesse étoit allée joindre le Roi son mari.

«maux, si vous êtes sensible à la pitié. Rendez-nous nos maris, nos pères, nos enfans que vous tenez prisonniers. Ils nous serviront de guides dans notre route, ils soutiendront notre foiblesse, & nous aideront à supporter nos malheurs. » Le Sulthan touché de leur état déplorable, fit chercher parmi les Captifs faits dans les batailles précédentes, ceux qu'elles reclamoient, & les leur rendit. Il fit plus encore. Il combla ces femmes de présens proportionnés à leurs qualités & à leurs besoins. Celles dont les parens avoient péri dans la guerre, trouvèrent dans sa générosité des motifs de consolation. Il leur fit des dons beaucoup plus considérables. Personne ne se présenta devant lui, sans recevoir de l'argent ou des provisions. Il rendit à ces malheureux Habitans au-delà des sommes qu'il en avoit retirées. Enfin l'Europe étonnée admira dans un Musulman, des vertus inconnues aux Chrétiens de ce siècle.

Les Francs furent conduits avec une bonne escorte jusques sur les terres de Boëmond, fils du Prince d'Antioche & devenu Comte de Tripoli par la
mort

mort de Raymond. Ils s'attendoient d'y trouver des hommes charitables, ils y trouvèrent des monstres. On leur ferma les portes de la ville, on les chassa du territoire, on les poursuivit les armes à la main, on leur enleva tout ce que les Sarrazins leur avoient donné. On poussa la barbarie jusqu'à les dépouiller de leurs habits; on ne respecta ni le sexe ni l'âge; on laissa nuds dans les campagnes, les hommes, les femmes & les filles. Une femme se voyant arracher le peu de vivres dont elle nourrissoit son enfant qu'elle tenoit dans ses bras, le jeta furieuse dans la mer, en accablant de malédictions le Comte Boëmond & ses Sujets.

C'étoient des Chrétiens qui traitoient ainsi d'autres Chrétiens. Mais ceux qui s'étoient retirés auprès d'Alexandrie, pour passer de là dans leur ancienne patrie, éprouvèrent un sort bien différent. Les Mahométans leur fournirent des tentes, leur dressèrent une espèce de camp hors la ville, & leur firent tous les jours d'abondantes aumônes. Quelque tems après il arriva dans le port des barques Gênoises, Pisannes, & Vénitiennes frêtées par

Hér. 583.
J. C. 1187.

Heg. 583.
J. C. 1287.

Ibid.

des Marchands d'Italie, qui par leur commerce, faisoient rentrer en Europe une très-petite partie des richesses que les Croisés avoient portées en Syrie. Les moins pauvres parmi les Francs louèrent ces bâtimens, & se disposèrent à partir, abandonnant sans scrupule leurs compagnons chez les Infidèles. Les Patrons vinrent selon l'usage demander leur gouvernail à l'Emir qui commandoit dans la Place. Celui-ci leur représenta qu'ils n'avoient encore embarqué que le plus petit nombre des Chrétiens. On lui répondit que tous les autres étoient des misérables qui n'avoient ni argent pour payer le droit de passage, ni provisions pour la route, & qu'on ne les transporterait pas gratuitement. Cet Emir qui par un simple motif d'humanité, avoit nourri pendant plusieurs mois ces étrangers ennemis irréconciliables de sa religion & de son maître, fut étonné de ce discours. Après avoir reproché vivement à ces Italiens leur avarice & leur dureté, il promit de donner lui-même les vivres & les provisions nécessaires, & les fit jurer de ne point maltraiter cette

troupe dans le trajet & de ne la débarquer que dans les Ports de France ou d'Italie, les menaçant de sa vengeance, s'ils violoient leur serment. Ce fut à ces conditions qu'il leur permit de lever l'ancre.

Hég. 583.
Jr C, 1187.

Tous ces faits paroïtroient peu croyables, s'ils n'étoient attestés avec encore plus de détail, par le récit unanime des Historiens contemporains. Qu'on ne se récrie donc plus, si en comparant la conduite des Francs & des Infidèles, on demande laquelle des deux Nations meritoit le titre de barbare.

Cependant Saladin fit son entrée triomphante dans Jérusalem avec d'autant plus de pompe, qu'il avoit toujours regardé la prise de cette ville, comme le but principal de ses conquêtes. Il reçut à cette occasion des Ambassadeurs de tous les Princes de l'Orient, qui le félicitèrent sur sa victoire; mais ce qui ne le flatta pas moins, ce fut de voir arriver à sa Cour les plus fameux Docteurs de la loi Musulmane, les Savans, les Orateurs & les Poëtes qui célébrèrent tous à l'envi ce grand événement dans des ouvrages dont

quelques-uns sont venus jusqu'à nous.
 Hég. 583. **Saladin le plus libéral de tous les hom-**
 J. C. 1187 **mes, récompensa généreusement leur**
zèle & leurs talens. Lorsqu'il n'avoit
plus rien à donner, il vendoit jusqu'à
ses meubles, & croyoit que le cœur
des Peuples étoit le seul trésor digne
des Rois.

Il purifia toutes les Mosquées, & fit laver avec de l'eau rose qu'on alla chercher à Damas, celle de la pierre de Jacob. Il y plaça une Chaire magnifique à laquelle le Sulthan Nour-eddin avoit travaillé lui-même, & que ce Prince avoit destinée pour le Temple de Jérusalem. On fonda toutes les Cloches, on renversa toutes les Croix, & peu s'en fallut qu'il n'y eût du sang répandu, lorsqu'on abbâtit une Croix dorée que les Latins avoient mise sur le dôme de la grande Mosquée changée par eux en Église Patriarchale. Les soldats traînèrent par mépris dans de la boue, le trophée de la Religion. Les Grecs & les Syriens qui ne s'étoient point défendus pendant le siège, prirent les armes pour venger l'honneur de la Croix; mais Saladin étant accouru sur la Place, dissipa ce tumulte,

& pour prévenir de semblables défordres, il fit peu de jours après, des réglemens si sages, que les Mahométans & les Chrétiens vécurent dans la suite en bonne intelligence. Il fonda selon sa coutume, des écoles publiques & des Colléges où l'on devoit enseigner la doctrine de Schafféi, à laquelle il étoit attaché. Il vouloit que ses sujets n'eussent qu'une seule opinion comme un seul maître.

Hég. 583.
J. C. 1187.

Après avoir pourvu à la sûreté & à la police de sa nouvelle conquête, Saladin partit avec la Cavalerie, ordonnant au reste de son armée de venir le joindre à Prolémaïs. Là il se prépara au siège de Tyr, persuadé qu'il s'en rendroit maître plus difficilement, s'il donnoit le tems à l'Europe alarmée de la prise de Jérusalem, d'envoyer du secours dans la Palestine. Dès que ses troupes furent arrivées, il décampa, suivit les Côtes, & se montra devant cette ville célèbre, le jour de la Toussaint dans le mois de Ramadhan. (a) Conrad le seul homme parmi les

(a) Neuvième mois de l'année Musulmane consacré au jeûne.

Francs digne de commander, avoit prévu l'orage, & fait de bonne heure les dispositions nécessaires pour en prévenir l'effet. Il avoit ajouté de nouvelles fortifications aux anciennes, amassé des vivres, des munitions de guerre, dressé des machines & accoutumé les Citoyens & les Soldats aux veilles, aux fatigues & sur-tout à une discipline exacte. Tyr étoit situé dans une presqu'Isle, & ne tenoit au Continent que par une langue de terre. C'étoit sur ce tersein étroit fermé par une triple enceinte de murailles flanquées de grosses Tours, qu'il falloit combattre. Peu de troupes suffisoient pour le défendre, parce que peu de troupes pouvoient l'attaquer.

Ibid.

Saladin connut toutes les difficultés de l'entreprise & mit sa gloire à les surmonter. Il fit équiper quatorze gros vaisseaux ou galéasses, pour battre la ville par mer, tandis qu'il la presseroit par terre. Mais avant que d'ouvrir le siège, il envoya un Héraut au Gouverneur, pour lui signifier que s'il ne se rendoit pas, on alloit trancher la tête à son père le vieux Marquis de Montferrat. Conrad aussi peu

Ébranlé des menaces du Sulthan qu'il l'avoit été autrefois de ses promesses, répondit avec la même fermeté. Il savoit bien que ce Prince qui aime toujours à épargner le sang même des coupables, n'auroit pas la cruauté de faire mourir sans sujet un prisonnier de guerre innocent de tous crimes. Il prit cette déclaration pour ce qu'elle étoit, pour un artifice, & fut inflexible.

Hég. 581.
J. C. 1107.

Saladin commença donc à faire agir les machines, & à donner des assauts. Il partagea son armée en trois corps, qui se succédoient les uns aux autres dans l'attaque, afin de fatiguer sans relâche les assiégés & de laisser leur ardeur. Les Chrétiens qui avoient montré une si grande foiblesse dans les batailles & les sièges précédens, se défendirent en braves gens, tant l'exemple du Chef est puissant sur le Peuple. Les femmes lançoient elles-mêmes des flèches & soutenoient le courage des soldats par leurs discours & en leur portant des vivres sur les murailles. Celui des Francs qui se distingua le plus, fut un Gentil-homme Espagnol connu dans l'Histoire, sous le nom de Che-

Hég. 583.
J. C. 1187.

valier aux armes vertes. Il repoussoit seul des bandes d'ennemis , se battit en combat singulier avec plusieurs Sarrazins , les terrassa tous , & le Sulthan qui voulut être témoin de sa bravoure , ne put s'empêcher de l'admirer & d'applaudir à ses faits d'armes. Cependant le siège duroit depuis deux mois. Saladin fit venir de nouvelles troupes. Les Mahométans enorgueillis par leurs victoires , s'indignoient de tant de résistance , & redoublaient leurs efforts. Les habitans faisoient des sorties fréquentes. L'avantage demouroit tantôt aux Chrétiens , tantôt aux Infidèles. Ces petits combats les affoiblissoient les uns les autres. Les assiégés qui voyoient tous les jours arriver du renfort aux Musulmans , & qui n'en recevoient point , commencèrent à se rallentir. Conrad s'aperçut de ce découragement , & pour en prévenir les suites , il employa une ruse qui lui réussit.

Il y avoit à Tyr un jeune Sarrazin , qui pour se soustraire au châtimement qu'il avoit mérité , en offensant son pere un des principaux Officiers Mahométans , s'étoit sauvé parmi les
Francois ,

Francs, & avoit embrassé leur Religion. Conrad le chargea d'écrire une Lettre dans laquelle ce nouveau Chrétien, après avoir demandé pardon de sa désertion à Saladin, comme à son maître, lui donnoit pour l'obtenir & pour preuve de son retour sincère à l'Islamisme, un avis important. Il lui mandoit que les assiégés réduits à l'extrémité devoient s'enfuir la nuit sur des bateaux, que le lendemain la ville seroit déserte, que les Musulmans pourroient l'attaquer sans rien craindre, sur-tout du côté du port où l'on surprendroit en désordre ceux qui n'auroient pas eû le tems de s'embarquer.

Cette Lettre jettée dans le camp ennemi au bout d'une flèche, produisit tout l'effet que le Marquis en attendoit. Le Sulthan trompé par les assurances de son ancien sujet, crut trop facilement un avis que la prudence devoit lui rendre suspect. Il fit passer ses meilleurs Soldats sur la flotte, & leur prescrivit de descendre le lendemain dans la ville, d'écarter tout ce qui s'opposeroit à eux, & d'aller ouvrir les portes au reste de l'armée, qui donneroit dans le même tems un assaut général.

Hég. 583.
J. C. 1187.

De son côté Conrad fit rentrer dans la Place ceux qui défendoient les avant-murs, les posta derrière les murailles, en leur recommandant de garder un profond silence. Ensuite il ordonna aux Citoyens de jeter des cris pendant toute la nuit, de faire beaucoup de mouvement sur le Port où il mit ses troupes en embuscade, soit dans les magazins, soit dans des barques bien armées & prêtes à voguer. Un moment avant l'aurore, on baissa la chaîne qui fermoit l'entrée du Port, le Peuple se cacha dans les maisons, le bruit cessa & tout fut tranquille, comme si la ville eût été abandonnée de ses habitans.

Cependant les vaisseaux du Sulthan s'approchent, & ne trouvant aucun obstacle, ils s'avancent avec confiance. Dès qu'il en fut entré cinq des plus gros, Conrad fait rendre la chaîne, & tombe sur les Sarrazins, qui débarquoient en confusion. Dans un instant la mer est teinte du sang de ces malheureux qui furent tous égorgés. Les Chrétiens montent sur les navires ennemis & sur les barques qu'ils ont équipées, donnent la chasse au reste

de la flotte , & lui livrent un terrible combat. Les Infidelles après s'être battus en gens désespérés , se font échouer pour se sauver à la nage. Saladin témoin de ce désastre , se jette dans l'eau , l'épée à la main à la tête de ses Mameluks pour soutenir ses troupes , mais il étoit trop éloigné pour leur donner du secours. On ne vit venir sur le rivage , que des cadavres noyés ou des soldats expirans de leurs blessures. Les Mahométans pouissoient de part & d'autre de grands cris de désolation. Leurs vaisseaux furent coulés à fond ou brûlés ou pris , & il n'en échappa que deux.

Tandis que cette action se passoit sur la mer , d'autres Sarrazins montent à l'assaut selon l'ordre qu'ils en avoient reçu ; ils franchissent les murs de Barbacanes , & ne rencontrant aucun ennemi , ils courent aux murailles de la ville , les minent , les sapent sans se tenir sur leur garde. Alors on ouvre tout à coup les portes , & on attaque cette troupe imprudente. Des soldats surpris sont presque toujours vaincus. Les Mahométans loin de se défendre , fuyent en désordre ,

Hég. 583.

J. C. 1187.

ils se trouvent enfermés entre deux murailles , il fallut appliquer des échelles à l'avant-mur. La promptitude avec laquelle ils tâchent d'éviter la mort , les y précipite plus sûrement encore ; ils tombent les uns sur les autres en voulant monter tous à la fois , les échelles se brisent , & les Chrétiens n'ont que la peine de tuer. Conrad revenant plein de gloire de son combat naval , fait cesser le carnage , & va rendre grâces à Dieu de sa victoire.

Nos Historiens qui débitent tant de fables , disent que Saladin témoigna publiquement sa douleur , en se promenant le lendemain sur un cheval blanc dont il avoit fait couper la queue , comme une marque de sa défaite. (a) La vérité est qu'ayant perdu dans cette journée sa flotte & ses meilleures troupes , & voyant la saison fort avancée , il abandonna une entreprise funeste , brûla les machines qu'il ne pouvoit emporter , congédia son armée pour la laisser reposer pendant l'hyver & ne garda auprès de lui que ses Mameluks ,

(a) Roger de Hoveden & alii.

avec lesquels il se rendit à Ptolémaïs.

Mais il étoit trop impatient de réparer sa perte pour demeurer oisif dans cette ville. D'abord il vint attaquer sur le Mont Amila^(a) voisin de Tyr, le Château d'Hounein ou d'Honain; ensuite étant de retour à Ptolémaïs, il joignit à la Cavalerie qui composoit sa garde, quelques fantassins qu'il tira de différentes garnisons, & s'avança contre Caucheb. Le froid excessif, la pluie, la neige ne purent retarder sa marche d'un moment. Arrivé au pied de la montagne^(b) sur laquelle la forteresse étoit bâtie, il fit prendre haleine à ses soldats, & monta le même jour à l'assaut. Mais cette Place qu'il croyoit surprendre, étoit remplie de bonnes troupes & de munitions de guerre. Le Sulthan jugea qu'il lui seroit impossible de s'en rendre maître avec si peu de monde, & après avoir tenté plusieurs fois l'escalade, il décampa &

Hég. 184.
J. C. 1188.

Ibid.
Aboul-Fed.
Boha ed.

(a) Le Mont Amila s'étend de l'Orient au Midi, sur les Côtes de la Palestine auprès de Tyr, c'est une montagne du Liban.

(b) Cette montagne domine Tibériade & le Jourdain.

Hég. 584.
L.C. 1188.

prit la route de Damas, d'où il étoit absent depuis seize mois.

Il n'y resta cependant que cinq jours & se déroba aux transports d'un Peuple qui l'adoroit, pour suivre le cours de ses conquêtes. Depuis long-tems ceux d'Antioche avoient rompu par plusieurs actes d'hostilité, la trêve faite avec les Mahométans. Il entroit dans la politique des Chrétiens de Syrie, de faire la paix ou la guerre selon les circonstances heureuses ou malheureuses, & dans leur Religion de se croire autorisés à violer les Traités conclus avec les Infidèles. Saladin pour se venger à la fois & du Comte Boëmond & du reste des Francs, résolut de ne point quitter les armes; qu'il n'eût chassé loin de son Empire, cette Nation peu scrupuleuse, & d'ouvrir la Campagne par les terres du Prince d'Antioche. Il dépêcha des Courriers dans toutes les Provinces, pour rappeler ses troupes, & alla les attendre dans une plaine entre Hémesse & Tripoli. Emad-eddin Zenghi, Prince de Sindgiar, lui amena celles de Mésopotamie. Alors le Sulthan se fit accompagner par sa Cavalerie légère, &

tandis que son armée se formoit dans ce rendez-vous, il alla faire des courses jusques aux portes de Tripoli, pour reconnoître lui-même l'état de cette Place.

Hég. 584.
J. C. 1188.

Guillaume Roi de Sicile ; fut le premier instruit des malheurs de la Palestine, & le premier qui fournit du secours. Il envoya des vivres, des munitions, trois cens Cavaliers, cinq cens Fantassins & plus de soixante galères commandées par le Général Margarit, cet homme célèbre, qui mérita d'être nommé le Roi de la mer & le nouveau Neptune. Cette flotte Cont. Guil. abordoit à Tyr, lorsque Saladin s'approchoit de Tripoli. Conrad à qui elle étoit alors inutile, embarqua encore quelques Soldats, & la fit partir pour cette dernière ville. Dès que ces troupes de renfort eurent mis pied à terre, ce Gentil-homme Espagnol, qui ayant pris pour armes un Champ de Sinople, étoit appelé le Chevalier aux armes vertes, les conduisit contre les Sarrazins. Sa force, son intrépidité, ses exploits le firent distinguer parmi tous les autres. Il repoussa les Mahométans, & rentra victorieux dans la Pla-

Hég. 1184.
J. C. 1188.

ce. Saladin qui savoit honorer la valeur même dans ses ennemis, flatté de voir un homme si extraordinaire, lui envoya un sauf-conduit, & le pria de se rendre auprès de lui. Ce Chrétien fut étonné de recevoir des éloges & des présens, de celui qu'il venoit de combattre. Le Sulthan pour récompenser sa bravoure, lui donna de l'argent, des chevaux, des étoffes rares & précieuses, & voulut même l'attacher à son service en lui promettant la fortune la plus brillante & les plus grands honneurs. Mais ce brave Chevalier remercia Saladin, refusa ses offres, accepta ses dons & alla s'armer de nouveau contre un Prince qu'il étoit forcé d'aimer.

Ibid.
Aboul-F.
Boha-ed.

Le Sulthan n'espérant pas prendre Tripoli, trop bien défendue par ce secours étranger, ne tenta pas de l'assiéger. Il fit quelques dégâts dans le voisinage, rejoignit sa grande armée vers Antrase, Antarados ou Tortose (a) en suivant les Côtes. C'étoit une

(a) Antrasus, Anatarfus, Antaredus ou Antaradon. C'est Tortose ou Orthosia, au Nord de Tripoli ; vis-à-vis, & à deux milles

petite ville située sur le bord de la mer dans un terrain fertile & agréable. Elle avoit un port commode pour le Commerce, & deux grosses Tours placées à peu de distance l'une de l'autre, sur une colline qui dominoit tous les environs. Saladin surprit par une marche forcée, les habitans qui le croyoient encore loin. Le même jour de son arrivée & avant même qu'on eut dressé le camp, il s'approche des murailles, & pour profiter de la confusion qui régnoit dans la Place, il recommande aux Soldats de le suivre & court le premier à l'assaut. Dans le moment on applique les échelles, on escalade, on tue, on poursuit la garnison qui va se cacher dans les Tours, on entre dans la ville, & on la livre au pillage. Ceux qui travailloient dans le Camp, voyant revenir leurs camarades chargés de dépouilles, abandonnent leurs ouvrages, pour avoir part au butin. Le Sulthan, fatigué, altéré, pressé par la faim, retourne dans le

Hég. 584.
J. C. 1188.

de distance, il y avoit l'Isle d'Arados, autrefois célèbre, & dont la ville est ruinée, ainsi que celle d'Antarados.

Hég. 184.
J. C. 1183.

Camp avec ses Emirs, & ordonne qu'on lui serve à manger. On lui répondit que tous les domestiques & même les Officiers de cuisine, étoient dans la ville occupés à la piller. *Il faut espérer*, dit-il en souriant, *qu'ils nous apporteront le dîner des ennemis.*

Après s'être reposé & avoir pris quelques alimens, il attaque une des Tours, s'en rend maître, & fait la garnison prisonnière. Celle qui restoit, la plus haute des deux & la plus forte, étoit bâtie de pierres de taille, environnée d'un large fossé plein d'eau, munie de machines de guerre qui lançoient sur les assiégeans des pierres d'une grosseur énorme, & défendue par le Gouverneur, les principaux Officiers, les meilleurs Soldats & les Chevaliers des deux ordres qui s'y étoient enfermés. Saladin l'investit, la bat pendant plusieurs jours sans beaucoup de succès, & pour ne pas s'arrêter davantage, il l'abandonne; mais auparavant il comble le Port & détruit la ville. Lorsque les grosses murailles furent abbatues, on mit le feu de toutes parts; la flamme pénétra dans tous les quartiers avec une rapidité surpre-

nante, & tout fut embrasé dans un instant. Les Chrétiens témoins de ce triste spectacle du haut de leur Tour, versaient des larmes & poussaient des cris, tandis que les Musulmans chantoient au milieu de cet affreux incendie, des cantiques d'allégresse.

L'Historien Boha-eddin (a) attaché auparavant au Roi de Moussoul, nous apprend que c'est pendant le siège d'Antarados qu'il commença d'entrer au service du Sulthan, & que désormais il ne rapportera que ce qu'il a vu lui-même; aussi depuis cette époque écrit-il avec plus de chaleur, de détail & d'intérêt.

Depuis Tortose jusqu'à Laodicée, vous trouvez en parcourant les côtes, Marakia village fortifié, Balanas, que les Chrétiens appelloient Valence ou Villeines, petite ville sur le bord de la mer, Merkab, (b) (*specula Hospitaliorum*) citadelle, une des plus fortes de

Hég. 684.
J.C. 1285

(a) Boha-eddin, la gloire de la foi ou de la Religion.

(b) Merkab, Margath, Belvoir, *Specula Hospitaliorum*. C'est une Citadelle très-forte à une parazange de Balanas.

Hég. 584.
J. C. 1188.

la Syrie , que les Chevaliers Hospita-
liers à qui elle appartenoit , avoient
construite sur une roche élevée, & Dgé-
bail ; (a) ville assez grande : toutes ces
Places se rendirent sans coup férir ,
excepté Merkab qui ne fut point at-
taquée. Mais Laodicée (b) osa fermer
les portes au Vainqueur.

C'étoit une ville agréable , peuplée
& riche par son commerce. Elle avoit
un port sûr & commode , & deux bon-
nes forteresses bâties sur une petite
montagne. Saladin somma les Habi-
tans de le recevoir , & leur promit des
conditions avantageuses. Ces impru-
dens pour conserver leurs richesses , les
perdirent avec leur liberté , car les
Musulmans prirent la ville d'assaut , &
la livrèrent au pillage. Ils y firent un

(a) *Gabala , Gibolet , Gibail , Schibla
Dgebail.* Elle est plus grande que Balaneas.

(b) Laodicée. Il y a eu plusieurs villes de
ce nom. Celle dont il s'agit , est entre Tri-
poli & Antioche. C'est Ramatha des Hé-
breux. Elle s'appelle aujourd'hui Licha ou
Ladikia. Elle est encore célèbre par son com-
merce de Tabac. Le nom de Laodicée lui
vient de Laodicé , femme du Roi Antiochus
& mere de Séleucus.

butin immense. Mais les forteresses tenoient encore. On construisit à la hâte des machines qu'on dirigea contre l'une des deux. En peu de jours on fit une brèche de soixante coudées de haut , & de quatre de large. Les Chrétiens & les Sarrazins y courent en foule , les premiers pour défendre , les seconds pour attaquer. Après avoir épuisé leurs flèches & leurs traits , ils se lançoient les uns contre les autres , les pierres qu'ils ramassoient dans les débris des murailles. Enfin les Assiégés demandent à capituler. Il leur fut permis de sortir avec leur argent , & des vivres pour la route , & ordonné de laisser leurs provisions , leurs armes , leurs machines & les bestiaux. Le Sulthan leur donna cependant une partie de leurs effets & des chevaux pour les transporter.

Il y avoit à l'Orient de Laodicée en tirant vers le midi , dans la distance d'une journée de chemin , une Citadelle bâtie sur la pointe d'un rocher , & singulièrement construite. Un fossé profond de soixante coudées , & pratiqué dans le roc , la rendoit inaccessible. On ne pouvoit en approcher

Hég. 584.
J. C. 1184

Hég. 584.
J.C. 1138.

que par un seul endroit. Elle avoit trois enceintes de murailles, la première renfermoit les Fauxbourgs, la seconde la Citadelle, & la troisième une tour vaste & fort élevée, au sommet de laquelle flottoit sans cesse l'étendard des Chrétiens. On découvroit de-là tout le pays. Les peuples des campagnes voisines y étoient accourus, croyant y trouver leur sûreté; mais Saladin sans être effrayé de la situation avantageuse de cette place appelée Seh-joun ou Sih-joun, (a) vint l'assiéger avec toute son armée. On eut de la peine à fabriquer des machines assez hautes pour atteindre au premier mur. On en fit une entre autres avec un pont-levis qu'on levoit & baïssoit à volonté. On la conduisit avec effort sur le bord du fossé, & on abattit sur les murailles le pont-levis sur lequel les Sarrazins montent pour entrer dans la ville. Plusieurs sont précipités dans le fossé par les Assiégés qui défendent l'approche de la place. On se bat pendant quelques

(a) Serait-ce Belford dont parlent nos Historiens?

heures dans ce lieu élevé. Enfin les Mahométans gagnent du terrain, & se succédant les uns aux autres, ils se rendent maîtres des fauxbourgs. Les Chrétiens épouvantés, fuyent dans la seconde enceinte. On ne leur donne aucun relâche, on escalade le second mur, & après un combat opiniâtre, on s'en empare. Forcés dans leur dernier retranchement, les Assiégés capitulent aux mêmes conditions qu'on avoit accordées aux Habitans de Jérusalem.

Hég. 584.
J. C. 1188.

Le Sultân laissa une bonne garnison dans Seh-joun, & vint camper sur l'Oroûte, fleuve le plus célèbre de la Syrie. Il détacha différens partis, pour soumettre des Places voisines, entr'autres Alaid, (a) Phaih, (b) Platanos, (c) Schemahounin, (d) Sar-

(a) Alaid, Alaidon, Elabdum, &c.

(b) Phaih, Phigia, village fortifié entre Damas & Zabdanium, de la Jurisdiction d'Antioche.

(c) Platanos, Blatanos, Place forte du pays de Laodicée, à l'Occident de la Préfecture d'Halep.

(d) Schemahounin, Schemahounin, Schemahirin, Schemahirin, forteresse près de Dgébaïl.

Hég. 584.
J. C. 1188.

myn, (a) & prit lui-même avec ses trou-
pes légères Bakas, (b) Els-jugrum, (c)
& alla reconnoître la Citadelle de Bur-
zie, (d) dont la force étoit passée en
proverbe parmi les Chrétiens & les
Mahométans.

L'art & la nature sembloient avoir
travaillé de concert pour la rendre
imprenable. Des collines hautes & fort
étroites formoient un fossé naturel, ou
plutôt des précipices affreux de cinq

(a) Sarmania, Sarmyn; petite ville de la
Jurisdiction d'Halep, dans la distance d'une
journée & au Sud-Ouest; elle est riche, fertile
& bien peuplée.

(b) Bakas, ville fortifiée sur l'Oronte &
sur une montagne entre Apamée & Antio-
che, dans un pays fertile & agréable.

(c) Els-Jugrum étoit une Citadelle très-
forte, & qui dominoit la ville précédente
dont elle étoit très-voisine.

(d) Burzia, Berzouja, Bersie. Outre la
description que j'en donne d'après Boha-ed-
din & Aboul-Fedha, ce dernier ajoute que
la montagne sur laquelle elle est située, s'ap-
pelle al-Chail, qu'elle domine le lac d'Apa-
mée, dont les eaux se joignent & se rassem-
blent sous Bourzia, que personne n'y habite
excepté la garnison, & que dans les tems de
trouble, tous les Peuples s'y retirent pour
être en sûreté.

cens

cens soixante-dix coudées de profondeur. Du milieu de ces collines comme d'un gouffre, s'élevoit un rocher escarpé, au sommet duquel étoit bâtie cette fameuse forteresse pleine de munitions & de Soldats. Saladin l'examina de fort près, & résolut de l'attaquer malgré l'avis de ses Emirs, qui regardoient ce dessein comme téméraire. Plus l'entreprise étoit difficile, plus elle lui parut glorieuse. Il rejoignit son armée, & la fit marcher de ce côté. Après avoir dressé des machines, fabriqué des ponts de bois, construit des échelles, & battu inutilement la Citadelle pendant plusieurs jours, il ordonna que tout fût prêt le lendemain pour l'assaut. Il partagea ses troupes en trois corps, qui devoient attaquer chacun séparément pendant un certain intervalle de tems, & se succéder ainsi l'un à l'autre. Emad-eddin, Prince de Sindgiar, commandoit la première division, le Sulthan la seconde, & son fils El-dhaher la troisième.

Le lendemain on donne le signal. Le Prince de Sindgiar grimpe sur la montagne, passe le fossé sur un pont

Tome II.

K

Hegire 584.
J. C. 1188.

Ibid.

Hég. 584.
J. C. 1188

de bois, s'approche du mur, & tâche de l'escalader, mais après avoir fait des prodiges de bravoure pendant plusieurs heures, il est obligé de se retirer. Saladin qui vient le relever, anime sa troupe, s'avance à quelques pas, met le sabre à la main, & court à l'assaut en criant Allah akbar (Dieu est grand), ses Soldats lui répondent tous à la fois par le même cri, & courent après lui. Les Chrétiens lancent sur eux une grêle de traits. Le Sultihan sans être effrayé du danger, se couvre de son bouclier, & monte le premier sur les murailles, comme autrefois Alexandre en assiégeant la ville des Oxydraques, (a) comme lui il saute dans la place, mais il est mieux secouru par ses Mameluks qui se précipitent les uns après les autres pour le dégager ou pour le soutenir. Les Assiégés frappés d'admiration & d'épouvante, se jettent à genoux & demandent à capituler. Mais on n'accorde point une capitulation à ceux dont on est maître. Ils furent tous faits prisonniers. Le nombre en étoit très-

(a) Voyez Quinte-Curce, l. 9. vers. 14.

considérable , car les Peuples de tous les environs s'étoient réfugiés dans cette Citadelle , comme dans un azyte assuré. Saladin ne mérita jamais autant de cette gloire qu'on donne à la valeur intrépide. Il en acquit une nouvelle , moins brillante & plus estimable par sa modération & sa générosité. Il empêcha le carnage , défendit qu'on maltraitât les prisonniers , reçut avec honneur , & combla de présens le Gouverneur , homme d'une grande considération parmi les Francs , & le renvoya libre avec dix-sept autres Chevaliers au Prince d'Antioche , dont ils étoient tous parens ou alliés.

Saladin rendoit à Boëmond ses parens , & lui enlevoit toutes ses places les unes après les autres. Il prit le pont de fer , Château bâti sur l'Oronte par Baudouin III. & assiégea Derbesac (a) au Nord d'Antioche. On abbattit avec le béliet une tour dont les ruines comblèrent le fossé. Bohâ-eddin étant

Hég. 584.
J. C. 1183.

(a) Derbesac petite ville fortifiée au Nord , & à dix milles de Pagras dans la Province Kennaferine. Elle a de belles prairies arrosées par le fleuve noir ou les eaux noires , que des Auteurs croient être le Cydnus.

Hég. 584
J. C. 1188.

monté à cette brèche avec les Soldats qu'il commandoit, vit lui-même avec surprise, une partie des Habitans occupés à la réparer, quoiqu'accablés de pierres & de flèches. Ils ressembloient, dit-il, à un mur : ils étoient sans armes, sans cuirasse, & presque nus : lorsque l'un d'eux étoit tué, un autre prenoit sa place & continuoit l'ouvrage en silence, sans craindre une mort inévitable. On peut remarquer ici, que, parmi les Sarrazins, Nation guerrière, les Savans, les Docteurs de la Loi, les hommes de Lettres, ne formoient pas un corps séparé dans la société : ils étoient Soldats comme les autres, & décrivoient les opérations de la guerre, comme les Xénophons, les Polybes, les Césars. Après une défense honorable, les Assiégés mirent les armes bas. On leur permit de se retirer avec leurs habits, mais sans rien emporter.

Pagras, (a) mieux fortifiée que Der-

(a) Pagras ou Bagras : elle est située sur une montagne; elle est au Nord, à douze milles ou à quatre parazanges d'Antioche; & au Midi d'Alexandrette, à peu près à la

besac , fit moins de résistance : elle capitula aux mêmes conditions. Pendant ce dernier siège , le Sulthan , pour n'être pas surpris par des détachemens ennemis , avoit envoyé quelques cavaliers sur le chemin d'Antioche : ceux-ci allèrent se poster aux portes même de la ville , & y jettèrent l'épouvante. Il falloit que le Comte Boëmond eût bien peu de forces ou beaucoup de lâcheté , pour ne secourir aucune de ses Places , & pour ne pas chasser même cette poignée de Soldats , qui venoient le braver dans sa Capitale. Il prit un parti moins courageux & peut-être plus sage dans les circonstances , celui de demander la paix. Le Patriarche , qui étoit aussi maître que lui dans Antioche , & qui craignoit pour un Château voisin (a) dont il étoit le Seigneur , lui conseilla d'acheter cette paix à prix d'argent. Saladin reçut à la fois les Ambassadeurs du Prince & du Prélat , & leur vendit , pour une

Hég. 584.
J. C. 1188.

même distance : elle est environnée de prairies , & a des Jardins & de fort belles eaux.

(a) Nos Historiens appellent ce Château , *Cursatum* , ou *Cursarium* , &c.

grosse somme , une trêve de huit
 Hég. 594 mois , seulement pour les Chrétiens
 J. C. 1188. d'Antioche , & à condition qu'ils se
 soumettroient à lui , si , dans cet in-
 tervalle , ils ne recevoient aucun se-
 cours étranger. Il exigea aussi qu'on
 délivrât tous les prisonniers Musul-
 mans.

Le Sulthan vint ensuite assiéger une
 forteresse appelée par nos Historiens
 la Roche-guillaume , (a) croyant y
 trouver un certain Jean Gale qu'il
 haïssoit avec raison , & dont il vouloit
 se venger. Ce Chrétien , après avoir
 assassiné la femme de son Seigneur
 fuzerain , & ce Seigneur lui-même ,
 alla chercher l'impunité de son crime
 par un crime nouveau : il embrassa le
 Mahométisme. Saladin lui donna des

(a) La Roche-Guyon ou la Roche-Guil-
 laume. Je ne sçais comment les Arabes ap-
 pellent cette forteresse : ce n'est cependant
 point Schokaïf-Arnoun, comme on le croiroit
 d'abord. On est fort souvent embarrassé sur
 les noms différens de ces Places. Souvent on en
 confond deux dans une , ou d'une seule on en
 fait deux. Les Historiens modernes des Croi-
 sades sont tombés plusieurs fois dans cette
 méprise.

DE SALADIN. LIV. VIII. 119

terres & des emplois honorables; mais cet apostat rentra bientôt dans la Religion par la perfidie la plus noire. Il enleva un des neveux de son bienfaiteur, & le livra aux Chevaliers Templiers, qui lui promirent en récompense, de rendre inutiles les poursuites qu'on feroit contre lui. Ce traître, à l'approche du Sulthan, se déroba par la fuite au châtement qu'il méritoit.

Cependant Saladin revint à Damas & licencia son armée. Il apprit dans cette ville, que Kraks s'étoit enfin rendu. Il eut fait des progrès moins rapides, si tous les Francs se fussent défendus comme les Habitans de cette Place. L'Histoire décrit avec complaisance la fermeté avec laquelle ils supportèrent les malheurs inséparables d'un siège d'aussi longue durée. C'est une grande satisfaction pour nous, de rencontrer dans nos sources, des traits semblables; & nous les rapportons avec d'autant plus de plaisir, qu'ils sont rares. Ces généreux Citoyens étoient sans Chef: ils résistèrent cependant aux efforts de leurs ennemis, qui ne pouvant les prendre par force les investirent, pour les réduire par fa-

Hég. 584.
J. C. 1188.

Cont. Guil.

Ibid.
Hist. Hyérol.

Hég. 584.
J. C. 1188.

mine. On les tint ainsi bloqués pendant plus d'une année. Ces malheureux , après avoir souffert tout ce que la disette a de plus cruel , vendirent aux Arabes , pour avoir des vivres , leurs effets , leurs habits , enfin leurs femmes & leurs enfans qu'ils ne pouvoient nourrir. Réduits à la plus grande misère , exténués par la faim , affoiblis par les maladies , ne pouvant plus se soutenir , encore moins se défendre , ils demandèrent à capituler , & obtinrent même , pour une des conditions , la liberté d'Honfroi du Thoron devenu leur Seigneur par la mort de Raynaud de Châtillon. Le Sulthan touché de leurs maux , & admirant leur constance , voulut , selon sa coutume , les récompenser , & par une générosité dont aucun Prince n'a donné l'exemple avant lui ni après lui , il racheta de son propre trésor , les femmes , les enfans de ces braves Chrétiens , & leur fit distribuer à tous des sommes proportionnées à leurs pertes & à leurs besoins.

Boh.
Aboul-F.
Hist. Patt.

La prise de Krak étoit d'autant plus importante , qu'elle ouvroit la communication de l'Egypte avec la Syrie ,
&

& de ces deux Royaumes avec la Mecque. Les dévots Musulmans, obligés auparavant de faire un grand détour pour accomplir le pèlerinage prescrit par la Loi, célébrèrent cette époque. Ceux qui s'étoient dispensés, jusqu'à ce jour, à cause du danger, d'aller visiter les deux villes réputées saintes, accoururent en foule, & formèrent la plus nombreuse caravanne qu'on eut vue depuis longtems. Schams-eddin Mohammed (a) fut chargé de conduire cette troupe de Pèlerins. Sa fierté lui devint funeste, & troubla la bonne intelligence qui régnoit entre le Sulthan & le Khalife: car ayant rencontré sur la montagne d'Arafat, (b) la caravanne de l'Irak, (c) comman-

Hég. 584.
J. C. 1188.

(a) Schams-eddin, Mohammed fils d'Abdel Malek, dit al-Mokaddem. C'étoit un des principaux Emirs de Syrie: il avoit été Gouverneur de Baal-bek, de Roban, de Damas, &c.

(b) Arafat ou Aréfat, montagne sacrée voisine de la Mecque. C'est sur cette montagne, disent les Arabes, qu'Adam & Eve se rencontrèrent & se reconnurent, après une séparation de 120 années, &c.

(c) L'Irak est une très-grande Province
Tome II. L

Hég. 584.
J. C. 1188.

dée par Tastekin, un des Emirs de Nafer-eddin, il voulut prendre le pas sur lui & continuer sa marche, enseignes déployées & tambour battant, ce qui étoit une marque de supériorité. Tastekin, pour soutenir les droits de son maître, défendit à cet Emir, de passer outre, & surtout de faire battre le tambour; mais comme on ne lui obéissoit point, il se jeta sur Schams-eddin le sabre à la main, & l'étendit sur la place. Le Sulthan, tout dévot qu'il étoit, auroit vengé la mort de son Général, si le Khalife ne se fût hâté de désavouer la conduite violente de Tastekin, & de faire des excuses à Saladin par une Ambassade solennelle.

Saladin ne demeura pas tranquille à Damas, il n'avoit auprès de lui que

à l'Occident, de la Mésopotamie & de l'Arabie déserte, au Midi aussi de l'Arabie déserte, de la mer Persique, & de la Koristane (Kositan) à l'Orient, de la Parthie jusqu'à Hulwan, au Nord de Hulwan, jusqu'à la Mésopotamie : elle s'étend le long du Tigre des deux côtés. Il y a plusieurs Iraks. *Voyez les notes de Schultens, &c.*

les troupes légères qui composoient sa halca ou sa garde, & quelques milices que son frere Adel lui avoit amenées d'Egypte. Le reste des Soldats retirés dans le sein de leurs familles, ne se livroient qu'aux exercices de piété dans un tems consacré au repos, au jeûne & à la prière; car on étoit alors dans le Ramadhan, (a) neuvième mois

Hég. 584.
J. C. 1188.

(a) Ramadhan; ce mot signifie proprement en Arabe, une chaleur qui consume; ce qui fait croire, qu'autrefois, il tomboit toujours en Eté, au lieu qu'il parcourt actuellement toutes les saisons, l'année Musulmane étant lunaire. Les Mahométans ont une grande vénération pour ce mois: 1°. à cause de la nuit de la puissance, *Laïlat-Alcadr*, pendant laquelle ils croient que l'Al-koran commença à descendre du Ciel; c'est la vingt-septième nuit du mois du Ramadhan; dans cette nuit, Dieu pardonne, selon eux, tous les péchés à ceux qui s'en repentent sincèrement; & il accorde tout ce qu'on lui demande: 2°. à cause du jeûne solennel, qui consiste à s'abstenir tous les jours, depuis le lever du soleil, jusques à son coucher, de boire, de manger & d'avoir commerce avec des femmes. *Le jeûne, mon fils*, dit le Catéchisme Musulman, *consiste à vaincre ses passions, à réprimer ses appetits sensuels . . .* Ss

Még. 184.
J. C. 1188.

de l'année Arabique, si révééré parmi les Musulmans. Le Sulthan mit sa Religion à combattre les ennemis du Prophète. Nous avons déjà remarqué, que les Prêtres Mahométans & les Prêtres Chrétiens appelloient également cette

un homme a commerce avec une femme son jeûne est rompu : pour expier cette faute, il doit s'abstenir de ce commerce, un autre jour qu'il lui sera libre, & outre cela faire une pénitence Le jeûne est rompu en mangeant de la pierre, de la terre, de la toile ou du papier. Quand on a mangé quelque chose de comestible, outre le jeûne qu'il faut recommencer ; il faut aussi faire une pénitence. Cette pénitence consiste à faire un repas à soixante pauvres, ou à jeûner soixante jours, ou à donner la liberté à un esclave. Celui qui a rompu son jeûne, pour expier sa faute, choisira de ces trois pénitences, & outre cela jeûnera un jour, pendant lequel il fera plus de prières qu'à l'ordinaire. . . . Si tu as le cœur pur, & que tu observes ces préceptes, cela te suffira, ô mon fils.

Pendant le Ramadhan, les Musulmans suspendent tous actes d'hostilités, interrompent toutes leurs affaires, pour ne vaquer qu'aux exercices de piété, & le jeûne est d'une obligation si étroite, que les malades, les voyageurs & les Soldats sont obligés de jeûner, un autre mois entier,

guerre sainte , & qu'ils lui attribuoient à peu près les mêmes prérogatives , celles de dispenser de plusieurs Observances légales , de remettre les péchés , & de procurer le martyre. Saladin partit donc de Damas , au commencement du Ramadhan avec le peu de troupes qui lui restoit , pour aller attaquer Sephet ou Saphad , ville bien fortifiée , & voisine du lac de Tibériade. (a) Il eut beaucoup à souffrir dans ce pays coupé de montagnes & de torrens que les pluies avoient grossis. Le siège dura un mois , pendant lequel on ne cessa de battre la Place. Saladin non content de s'exposer au danger comme les simples Soldats , travailloit encore avec les Ouvriers , pour construire les machines nécessai-

Hég. 584.
J. C. 1188.

(a) *Saphad* , *Saphat* , ou *Séphet* ; c'est apparemment ce que nos Historiens appellent *Safet*. C'est une ville , ni grande , ni petite ; elle a une bonne forteresse : elle est sur une montagne environnée de vallées & de collines. Ses fauxbourgs sont disposés sur trois montagnes : elle domine au lac de Tibériade : elle a des canaux & des aqueducs , des jardins & un terroir fertile,

Hég. 584.
J. C. 1188.

res, il passoit des nuits entières à tracer les dimensions des béliers, des catapultes, & il aidait de ses mains à couper le bois & à le façonner. Un tel exemple étoit un puissant aiguillon pour le reste des Officiers qui s'empresrent toujours d'imiter leur Général. Enfin les Assiégés, après s'être bien défendus, prévirent la ruine de la Place & se soumirent.

Le Sulthan parut une seconde fois devant Caucheb, cette Place si difficile à prendre, résolu de faire les derniers efforts pour s'en rendre maître. Ce siège fut long & meurtrier. Caucheb ou Cauckheb étoit situé sur des montagnes, ainsi que Saphad, dont il étoit voisin. La petite armée de Saladin campa aux pieds des collines. Pour lui, il grimpa sur les rochers avec les Soldats armés à la légère : on fit à la hâte un petit retranchement avec des pierres & de la terre, pour se garantir des traits ennemis qui tuoient tout ce qui osoit s'approcher. Tous les jours on alloit à l'assaut, & l'on en revenoit avec perte. Les Assiégés, placés sur un lieu élevé,

n'avoient que la peine de rouler des pierres qui écrasoient par leur chute les Musulmans. Les orages ne furent pas moins funestes à ces derniers. Il tomba une pluie si abondante, qu'elle emporta une partie des provisions, gâta le reste, & ramassa tant de boué, que les hommes & les chevaux ne pouvoient marcher. Les Sarrazins se feroient rebutés de tant d'obstacles, s'ils n'eussent été soutenus par la constance de leur Chef. Saladin partageant les travaux & les périls, inspira une si grande ardeur à ses troupes, que, malgré les orages, la pluie, la situation avantageuse de la Place, & la bravoure des Chrétiens, elles appliquèrent enfin les échelles, & commencèrent à escalader les murailles. Dans cette extrémité, les Affiégés demandèrent à capituler, & obtinrent la permission de sortir.

Après avoir laissé une bonne garnison dans cette forteresse, le Sulchan accompagna jusqu'aux confins de la Syrie son frere Adel qu'il envoyoit en Egypte. En revenant il visita toutes les côtes, n'ayant avec lui que ses Ma-

Heg 584.
J. C. 1188.

Hég. 584.
J. C. 1188.

meluks, & sans craindre d'être enlevé par des partis ennemis, qui sortoient tous les jours de Tyr, & couroient la campagne pour faire du butin : il fortifia toutes les Places maritimes, les munit de provisions, d'armes & de Soldats, & alla jouir à Damas de quelque repos, en attendant que la fin de l'hyver lui permit de continuer les opérations de la guerre.

Ainsi, de tous les Etats que les Croisés avoient possédés dans la Mésopotamie, la Syrie & la Palestine, il ne leur restoit que trois Villes, Antioche, Tyr & Tripoli, lorsque la Chrétienté fit un nouvel effort, pour secourir la Terre Sainte. Toutes les Puissances de l'Occident se liguerent à la fois, pour opprimer Saladin, & formèrent une armée capable de conquérir le monde entier. Mais cette fameuse expédition fut peu utile aux Francs & devint funeste aux Princes qui l'entreprirent. Toutes leurs forces réunies en dépeuplant l'Europe, & désolant l'Asie, ne servirent qu'à retarder, de quelques mo-

DE SALADIN. LIV. VIII. 129
mens, la ruine totale des Chrétiens
d'Orient.

Hég. 5784
J.C. 1188.

Fin du Livre huitième.



S O M M A I R E

DU LIVRE NEUVIEME.

On prêche en Europe la Croisade. Etat de la France & de l'Angleterre. L'Empereur Frédéric Barberouffe se croise : il écrit à Saladin : réponse du Sulthan. Révolution arrivée à Constantinople. Saladin fait alliance avec Isaac l'Ange ; il assiège Schokaif-Arnoun. Lusignan sorti de captivité , recommence la guerre & assiège Ptolémaïs : description de cette Ville. Arrivée de plusieurs Croisés. Saladin vient au secours de Ptolémaïs. Plusieurs combats.



HISTOIRE D E SALADIN

Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE NEUVIEME.

LA prise de Jérusalem avoit jetté l'Europe dans la plus grande consternation. L'Archevêque de Tyr, que quelques Ecrivains ont nommé Guillaume, & qu'on a confondu avec L'Historien des Croisades mort peu auparavant, passa la mer, pour apprendre aux Peuples d'Occident les malheurs de la Palestine. Cette triste nouvelle aigrit les douleurs d'Urban III, alors malade à Ferrare, &c.

Hég. 584.
J. C. 1188.

Rog. de Hov.
Marth. Paris.
Alb. 3. font,
&c.

^{Hégire 584.}
^{J. C. 1188.} le précipita dans le tombeau. Grégoire VIII. qui ne lui survécut que de peu de jours , laissa la Thiare & ses projets à Clément III. Ce Pape renouvela toutes les Indulgences & les prérogatives accordées aux Croisés par Urbain II. & par Eugene III , & réveilla l'ardeur des Chrétiens en établissant des prières publiques , des jeûnes , des jours d'abstinence. (a)

L'Italie plongée dans la licence & la débauche , éprouva tout-à-coup une fermentation générale. Les cerveaux échauffés par la chaleur du climat , le furent encore davantage par les vives exhortations des Prêtres , par le récit exagéré des cruautés des Sarrazins , par l'image des lieux Saints profanés , (b) des tourmens des Francs , enfin


(a) Il ordonna qu'on jeûneroit pendant cinq ans , tous les vendredis , & qu'on ne prendroit que des alimens de Carême , le mercredi & le samedi : ce dernier jour n'étoit pas encore un jour d'abstinence. Outre cela , le Pape & les Cardinaux promirent d'observer la même abstinence le lundi.

(b) Les Arabes disent que Conrad avoit représenté sur une grande Image , la ville Sainte & principalement le Saint Sépulchre

par l'assurance de la rémission des péchés & du salut éternel. On faisoit

Hég. 584.
J. C. 1182.

qu'un cheval monté par un Musulman fou-
loit aux pieds & couvrait d'ordures ; que
cette Image fut envoyée en Occident ; que les
Prêtres la portoient de ville en ville, pieds
nuds & couverts d'un cilice, & la montraient
au Peuple en gémissant, &c. Ce passage est
trop remarquable, pour n'être pas rapporté
en entier : *Nempè civitatem ille Sanctam in
chartâ depinxerat, in câque effigiem expresse-
rat Templi resurrectionis, quod Religiosâ co-
lunt peregrinatione, cujusque majestatem
venerantur : in eo sacellum est Sepulchri Mes-
sia, in quo, ex opinione eorum post crucifixio-
nem humatus fuit. Hoc Sepulchrum radix est
& præcipua causa ipsorum peregrinationis, in
quod credunt, statò quodam ac solemnî Feste
lucem descendere quotannis. Hoc super Sepul-
chro equum delineaverat, ab equite Musul-
mano incessum, qui monumentum Messia,
intermingente equo, contulcabat. Hanc pictu-
ram, trans mare, produxit in foris & concia-
liabulis, portantibus eam Sacerdotibus, nudo
capite, cilicio indutis, luctuosamque va inge-
minantibus. Jam verd pictura & imagines
eorum corda vel maxime adficiunt ; ea quippe
sunt radix & fundamentum Religionis ipso-
rum, &c. Boha-eddin. ch. 80. p. 135, 136.
& Aboul-Fedha, ch. 30, dit qu'on avoit re-
présenté, sur une autre Image, le Messie
fouetté de verges par Mahomet.*

 des processions; on s'attroupoit dans les Places; on s'animoit les uns les autres : la populace souillée de crimes, se crut chargée de venger les intérêts du Ciel: chacun prit la Croix : on vit encore des Evêques, des Ecclésiastiques, des Moines, déposer les habits Sacerdotaux pour endosser la cuirasse, des Vierges consacrées à la retraite par des vœux indissolubles, quitter leur Cloître par le vœu de la Croisade, & sous prétexte d'aller servir dans les armées les Soldats de Jesus - Christ. Cet enthousiasme se communiqua bientôt dans toutes les autres parties de la Chrétienté.

Hég. 584.
J. C. 1188.

Les Cardinaux donnèrent l'exemple de la première ferveur & malheureusement aussi du premier refroidissement : ils s'assemblèrent, firent des réglemens fort sages, pour réformer leurs mœurs & réprimer leur luxe ; jurèrent solennellement de prêcher eux-mêmes la Croisade, d'aller à pied à Jérusalem en demandant l'aumône, d'observer plusieurs austérités, enfin de ne plus vendre les Bénéfices, ni les graces du Pontife. Mais ces accès d'un zèle indiscret, furent une étincelle qui

s'évanouit aussitôt. Ces Prélats plus imprudens que parjures, restèrent à Rome, exercèrent de nouveau la simonie & vécurent comme auparavant avec cette pompe & ce faste si opposés à la sainte modestie des premiers Apôtres.

Hég. 184.
J. C. 1188.

Cependant, après avoir enflammé le cœur des Italiens, l'Archevêque de Tyr & le Cardinal Henri, Evêque d'Albano, honorés l'un & l'autre par le Pontife du titre de Légat, passèrent en France, pour y allumer la même ardeur. Ce Royaume étoit alors troublé par la guerre, que le jeune Philippe Auguste avoit déclarée au Roi d'Angleterre. Henri II. retenoit injustement le Comté de Vexin & la Princesse Alix. On vouloit l'obliger de rendre Alix à Richard son fils, à qui elle avoit été fiancée, & le Vexin à Philippe. (a) Les deux Rois étoient en armes & prêts d'en venir aux mains, pour vider leur querelle, lorsque les Légats

(a) Les Villes du Vexin avoient été données en dot à Marguerite sœur de Philippe, mariée avec Henri, fils aîné de Henri II. Elle étoit morte sans enfans, & le Vexin devoit revenir à Philippe.

Hég. 184.
J. C. 1188. arrivèrent en France. Le respect qu'on avoit alors pour le Saint Siège étoit tel , que ces Princes suspendirent leurs hostilités , & eurent une entrevûe entre Trie & Gisors. Là , l'Archevêque de Tyr fait une peinture si vive , si touchante , si pathétique , des malheurs de la Palestine , que tous les Assistans fondent en larmes. Les deux Rois s'embrassent en pleurant , se jurent une amitié sincère , & reçoivent la Croix des mains des Légats. Richard Duc de Guyenne & Comte du Poitou , le Duc de Bourgogne , Philippe Comte de Flandres , les Comtes de Champagne , de Soissons , de Blois , de Dreux , de Perche , de Clermont , de Bar , de Beaumont , de Nevers , Jacques Seigneur d'Avesnes , & les principaux Seigneurs de France , d'Angleterre & de Flandres , imitèrent cet exemple qui fut suivi par tout le Peuple. On distingua les trois Nations par des couleurs différentes : on donna une Croix rouge aux François , une blanche aux Anglois & une verte aux Flamands : le lieu de la conférence fut appelé le champ Sacré : on y planta une Croix , & on y établit une Eglise.

Le

Le nombre des Croisés formoit déjà une très grande armée : on avoit des Soldats ; on avoit des Chefs ; mais on manquoit d'argent. On en trouva par le moyen d'une nouvelle imposition appelée la Saladine , ou la Dixme Saladine. Il fut ordonné que tous ceux qui ne se croiseroient pas , payeroient une fois seulement le dixième de leurs revenus & de leurs biens meubles. Les Ecclésiastiques alléguant les immunités de l'Eglise , se récrièrent contre cette taxe à laquelle on les avoit soumis , (a) comme si , pour être Prêtre , on cessoit d'être Citoyen ; & si les Ministres du Dieu de pauvreté , enrichis par les aumônes des Peuples , pouvoient refuser aux besoins de l'Etat , une partie des biens qu'ils en ont reçus. Le célèbre Pierre de Blois , entre autres , un des plus sçavans hommes de ce tems , écrivit sur cette imposition , qu'il appelloit une entreprise criminelle contre la liberté & les privilèges du Clergé dont , selon lui , on

Hég. 584.
J. C. 1188,

(a) On n'exemta de cette imposition que les Chartreux , les Bernardins & les Religieux de Fontevraud.

Hég. 184.
J. C. 1188.


n'avoit droit d'exiger que des prières ; mais il n'y eut de criminel dans cette affaire, que sa hardiesse, les murmures de ses semblables, & l'emploi qu'on fit de cet argent.

En effet les sommes qu'on leva par cette dixme, tant en France qu'en Angleterre, & qui devoient servir à détruire les Infidelles, furent consommées dans la guerre que les deux Nations à peine réunies se firent l'une à l'autre. Richard Duc de Guienne, & Comte de Poitou, attaqua sous un léger prétexte le Comte de Toulouse. Ce Richard étoit fils de cette Eléonore de Guienne, que Louis le jeune eut l'imprudence de répudier après l'avoir accusée d'adultère, & que Henri II. moins scrupuleux ne rougit pas d'épouser, parce qu'elle lui apportoit en dot la Gascogne, la Guienne & le Poitou. Le Comte de Toulouse implora la protection de son Souverain. Philippe accourut au secours de son vassal, Henri au secours de son fils, & tout fut en armes. Le Roi de France enleva plusieurs Places aux Anglois & s'avança pour les combattre en bataille rangée : mais les Comtes

de Flandres & de Champagne , & d'autres Seigneurs qui vouloient accomplir le vœu de la Croisade , engagèrent les deux Rois dans des projets de paix.

Hégire 584.
J. C. 1188.

Philippe , à qui la guerre étoit avantageuse , exigea des conditions capables de la perpétuer : non-seulement il demanda qu'on rendît sa sœur Alix à Richard , que ce Prince regardoit comme sa femme , & que son pere traitoit comme sa maîtresse , selon les bruits publics ; mais encore qu'en faveur de ce mariage , Richard fût déclaré Roi d'Angleterre conjointement avec Henri. Ce Roi n'eut garde de consentir à cette proposition. La complaisance qu'il avoit eue pour son fils Henri , en l'associant au trône , ne lui avoit été que trop funeste , & il ne s'attendoit pas à plus de modération de la part de son second fils , devenu son héritier par la mort de l'aîné. Ce que Philippe avoit prévu arriva. Richard dont il venoit d'aigrir l'ambition , indigné de la fermeté de son pere , se joignit à Philippe , & cette guerre de politique devint une guerre civile.

 Les hostilités recommencèrent de toutes parts. Il y eut cependant encore une conférence aussi inutile que les précédentes , & dans laquelle Richard voulut tuer le Légat du Pape , qui menaçoit de mettre le Royaume de France en interdit , si on ne faisoit la paix. Il restoit au malheureux Henri un second fils qu'il avoit toujours tendrement aimé , & auquel il avoit donné l'Irlande. Ce fils , non moins dénaturé que son frere , se jetta parmi les Rebelles , & augmenta les horreurs de la guerre civile , si on peut appeller de ce nom trop doux , une guerre où des enfans combattent contre leur pere , exemple trop fréquent dans l'Histoire pour l'opprobre de l'humanité. Henri poursuivi , vaincu partout , n'ayant aucune ressource , après avoir fait une paix honteuse & nécessaire , mourut de douleur en comblant de malédictions ses enfans accusés sourdement de parricide. Il étoit âgé de soixante & un ans , & en avoit régné trente-cinq.

Mais dans le tems que les Rois de France & d'Angleterre épuisoient inutilement pour la Chrétienté leurs for-

ces & leurs finances ; l'Empereur se dispoſoit à partir pour la Terre ſainte. C'étoit un Prince éprouvé par la bonne & la mauvaiſe fortune , célèbre par des victoires , par de grandes actions , par un regne long & glorieux , & plus encore par ſes démêlés avec les Papes. On voit que je veux parler de Frédéric I. de Souabe, dit Barberouſſe. A l'âge de ſoixante-quatre ans , il avoit cette impétuoſité de courage qui ſemble ne convenir qu'à la jeuneſſe , & une prudence éclairée que la vieilleſſe ne donne pas toujours. Après la conférence de Giſors , l'Archevêque de Tyr vint le ſolliciter d'employer pour la Religion les armes qu'il avoit portées contre le ſaint Siége. Frédéric étoit alors en paix avec les Princes ſes voiſins , & ſurtout avec Rome ſi long-tems agitée par ſes querelles avec les Souverains Pontifes. Il aſſembla une Diète générale , & prit la Croix en préſence de toute la Nation germanique , dont les Chefs ſe croiſèrent avec lui : c'étoient Frédéric Duc de Souabe ſon ſecond fils , Léopold Duc d'Autriche , Berthold Duc de Moravie , Herman Marquis de Baden , les Comtes de

Hég. 585.
J. C. 1189.

Hég. 185.
J. C. 1189.

Nassau , de Thuringe , de Missen , de Hollande ; les Evêques de Besançon , de Cambrai , de Munster , d'Osnabrug , de Missen , de Passau , de Wirtzbourg , & plusieurs autres Princes & Seigneurs qui tous voulurent le suivre dans cette expédition.

Frédéric avoit accompagné l'Empereur Conrad son oncle dans la seconde Croisade. Pour prévenir les désordres & les malheurs dont il avoit été témoin , il fit dans cette occasion les loix les plus sages : il ne permit pas indifféremment à tous ses Sujets de se croiser , mais seulement à ceux qui pouvoient emporter au moins trois marcs d'argent , environ cent cinquante francs de notre monnoie : il ordonna aux riches d'amasser le plus d'argent qu'ils pourroient ; cette précaution étoit utile , pour éviter la disette qui avoit causé tant de maux dans les premières émigrations ; il chassa ce grand nombre de femmes , qui sous prétexte de servir les Soldats & de gagner des Indulgences , portoient dans l'armée la corruption & la débauche. Enfin il publia les Edits les plus sévères , pour faire observer dans la route une exacte discipline.

Les troupes eurent une année entière pour se préparer. On leur assigna pour rendez-vous général, les environs de Ratisbonne. Dans cet intervalle, Frédéric envoya des Ambassadeurs à tous les Princes sur les terres desquels il devoit passer, pour les prier de ne point interrompre sa marche, & de lui fournir les vivres & les autres secours dont il avoit besoin. Ces Princes étoient Bela Roi de Hongrie, Isaac Empereur de Constantinople, Kilidge-Arslan Sulthan d'Icönium. Le premier accorda tout ce qu'on lui demandoit : les deux autres promirent de favoriser les Croisés, & prirent des mesures pour leur nuire. Mais l'Ambassade la plus extraordinaire fut celle de Henri Comte de Diestz : il eut ordre d'aller vers Saladin, pour le sommer de rendre tout ce qu'il avoit pris aux Chrétiens & lui déclarer la guerre en cas de refus. Frédéric croyant avoir succédé aux droits des Empereurs Romains, parce qu'il en prenoit le titre, adressoit lui-même au Sulthan une Lettre telle qu'auroient pu l'écrire les premiers Césars aux Gouverneurs de la Syrie. On ne fera

Hég. 585.
J. C. 1189.

Hég. 585.
J. C. 1189.

point surpris de tant de fierté, puisqu'on sçait que le même Empereur avoit fait décider à Cologne en 1158 par les Docteurs en Droit, que l'empire du monde entier lui appartenoit ; & que l'opinion contraire étoit une hérésie. Voici à peu près la substance de cette Lettre. (a)

Frédéric Empereur des Romains toujours auguste , magnifique triomphateur des ennemis de l'Empire à Salah-adin Chef des Sarrazins.

Fuyez Israel à l'exemple de Pharaon.

Puisque vous avez profané la Terre sainte qui nous appartient , il est de notre sollicitude Impériale & de notre devoir , de punir une si criminelle audace , & de vous avertir , que si vous n'abandonnez tout le pays que vous avez usurpé , nous irons éprouver avec vous le sort des armes par la vertu de la Croix , & au

(a) Cette Lettre est rapportée avec des différences considérables par tous les Auteurs qui en ont fait mention : la copie qu'on lit dans Baronius est la plus ridicule ; celle qu'on trouve dans Matth. Paris est la plus raisonnable.

nom du véritable Joseph. (a) L'Histoire ancienne & moderne doit vous avoir appris que toutes les Provinces de l'Orient (b) sont soumises à notre domination : ils ne l'ignoroient pas, ces Rois qui ont enivré de sang les épées des Romains, & vous sçavez bientôt vous-même par expérience ce que peuvent nos aigles victorieuses, nos cohortes composées de différentes Nations, & combien sont redoutables tous les Peuples de notre Empire. (c) Dans ce jour d'allégresse, jour destiné au triomphe du Christ, nous vous ferons sentir la force de ce bras que vous croyez appesanti par l'âge.

Hég. 535.
J. C. 1189.

Saladin fut surpris qu'on osât le menacer de si loin : il reçut selon sa coutume, l'Ambassadeur avec distinction, répondit à l'objet de sa mission, & lui

(a) On fait peut-être ici allusion au titre de Joseph, que Saladin affectoit de prendre dans tous les actes.

(b) Il nomme les deux Ethiopies, la Mauritanie, la Perse, la Syrie, le pays des Parthes, la Judée, la Samarie, l'Arabie, la Chaldée, l'Egypte, &c.

(c) Il fait l'énumération de tous les Peuples d'Allemagne & autres, & leur donne à tous une épithète.

Hég. 585.
J. C. 1189.

remit la Lettre suivante (a) pour l'Empereur.

Au très-illustre Frédéric, notre sincère ami, Roi des Allemands.

Au nom de Dieu miséricordieux, par la grace de Dieu qui est seul & unique Dieu. (b) suprême, victorieux, immuable, dont le règne n'a point de fin. Louanges éternelles soient rendues à celui qui a répandu sa grace sur la terre. Nous le prions, en faveur de ses Prophètes, & principalement de notre Législateur son Prophète Mahomet, qu'il a envoyé pour réformer la seule véritable Loi, laquelle il fera respecter de toutes les Nations.

Nous faisons sçavoir au puissant Roi notre sincère ami le Roi des Allemands, qu'il est arrivé un homme nommé Henri, se disant votre Ambassadeur, lequel nous a remis une Lettre qu'il dit être de vous. Nous avons répondu de vive voix aux

(a) Nous avons un peu abrégé cette Lettre.

(b) Les Musulmans se servent toujours de cette formule, par opposition aux Chrétiens qui admettent trois Dieux, selon eux. Ces Peuples fondent cette opinion sur le Mystère de la Trinité: ils disent ordinairement, que nous donnons des compagnons à Dieu.

discours qu'il nous a tenus; & voici la réponse que nous faisons à la Lettre.

Hég 185.
J. C 1189.

Vous nommez des Rois, des Princes, des Comtes, des Archevêques, des Marquis, des Chevaliers, & plusieurs Nations qui doivent nous attaquer avec vous. Apprenez que cette Lettre ne pourroit pas seulement contenir les noms de tous les différens Peuples qui composent notre Empire. Aucune mer, aucun obstacle ne peuvent retarder leur marche. Ils sont prêts à se rendre sous nos drapeaux. Nous avons même actuellement avec nous, ces Soldats avec lesquels nous avons conquis tant de pays. Si vous osez venir avec cette multitude que nous annoncent votre Lettre & votre Ambassadeur, loin de vous craindre, nous irons au-devant de vous, & Dieu par sa suprême puissance, nous accordera la victoire. Alors nous passerons nous-mêmes la mer, & nous irons détruire votre Royaume: car nous savons que pour former cette grande armée, vous dépouillerez vos Etats, & vous n'y laisserez aucun Défenseur. Rien n'empêchera que nous ne nous en rendions maîtres, après vous avoir vaincu dans la Palestine, par la vertu du seul & unique Dieu. Deux fois la Chrétienté entière s'est soulevée

Hist. Hieros.
& alibi.

*Hég. 585.
J. C. 1189.* contre nous : elle est venue nous attaquer en Egypte, une fois devant Damiette, une autre fois devant Alexandrie. Vous n'ignorez pas où ont abouti ces efforts, & quelle a été l'issue de cette double entreprise. Depuis ce tems, Dieu a bien diminué votre puissance & augmenté la nôtre : il nous a donné toute l'Egypte, les Royaumes de Damas, de Jérusalem, d'Halep, les côtes de la Syrie, la Mésopotamie & beaucoup d'autres régions. Tous les Princes Musulmans sont nos vassaux ou nos tributaires. Tous les Sulthans obéissent à nos ordres. Si nous mandions même au Khalife de Bagdad (que Dieu comble de bénédictions) de nous amener des troupes, il descendroit de son trône sublime, pour accourir au secours de notre Hauteffe. Il ne reste plus aux Chrétiens que trois villes, Tyr, Tripoli & Antioche, que nous allons leur enlever. Si vous voulez la guerre, & si Dieu a résolu votre ruine dans ses Décrets éternels, venez, nous marcherons à votre rencontre. Si vous voulez la paix, ordonnez aux Gouverneurs de ces trois villes, de nous en ouvrir les portes.

A cette condition nous vous rendrons votre Croix : nous délivrerons tous vos

Captifs ; nous permettrons qu'un de vos Prêtres demeure dans le Temple de la Résurrection ; (le S. Sépulcre) nous vous restituons vos Monastères ; nous traiterons avec bonté vos Religieux ; nous permettrons à vos Pèlerins de visiter la ville sainte , & nous garderons avec vous une paix inviolable.

Hég 585.
J. C. 1189.

Si la Lettre que le nommé Henri nous a présentée est du Roi , nous voulons que celle-ci en soit la réponse.

Donné l'an de l'Hégire cinq cent quatre vingt quatre , par la grace de Dieu seul & unique Dieu. Qu'il sauve son Prophète Mahomet , & tous ses Descendans ; qu'il procure le salut du très illustre Sulthan , victorieux , défenseur de la parole de vérité , ornement de l'étendard de la foi , réformateur du monde & de la Loi , Roi des Musulmans , serviteur des deux villes saintes , (a) & de la sainte maison de Jérusalem , pere des Vainqueurs , Joseph , fils d'Ayoub. (b).

En écrivant avec tant de fierté , Saladin ne laissoit pas de se préparer con-

(a) La Mecque & Médine.

(b) Le P. Maimbourg dit , qu'il ne rap-

Hég. 585.
J. C. 1189.

tre l'orage qui se formoit dans tout l'Occident. Il fit une nouvelle Ligue avec le vieux Kilidge-Arslan. On dit qu'il scella ce Traité par le mariage d'une de ses filles avec un des fils de ce Sulthan : mais l'alliance la plus avantageuse, & qui prouve combien on redoutoit sa puissance, fut celle qu'il contracta avec Isaac l'Ange. Ce Prince monta sur le trône par une de ces révolutions auxquelles l'Orient étoit accoutumé, & qui semblent être devenues la destinée de l'Empire de Constantinople.

A Manuel Comnène, dont nous avons parlé, succéda Alexis II. son fils âgé de douze ans. Ce règne de

porte point ces deux Lettres, parce qu'elles sont faites à loisir, mais avec peu d'art & sans aucune vraisemblance. Et moi, je les rapporte, parce que je les trouve bien dans le stile du tems, parce qu'aucun des Auteurs qui en ont fait mention, ne les regarde comme supposées; parce que celle de Saladin porte tous les caractères de vérité. On y voit le ton & la formule ordinaires aux Musulmans & que les Occidentaux ignoroient; on y voit la traduction exacte de tous les titres que les Arabes donnoient à Saladin, titres inconnus aux Chrétiens de Syrie eux-mêmes, &c.

courte durée (a) fut agité par les intrigues de l'Impératrice mere d'Aléxis, par les vexations du Protosébastes amant de la Princesse, par les murmures des Peuples & les séditions fréquentes des Grands, enfin par la cruelle ambition d'Andronic Comnène.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Celui-ci parvint à l'Empire à force d'attentats, & s'y soutint par les empoisonnemens, les assassinats, les parricides & les brigandages les plus affreux. Il joignoit à ces crimes d'une politique ambitieuse, ceux d'une cupidité outrée & d'une débauche effrénée : il pilloit les maisons des particuliers, les Temples, les Monastères, violoit les femmes & les filles, & ne respectoit pas même dans ses desirs impurs, ces azyles sacrés où des Vierges vouées à Dieu avoient mis leur vertu à couvert de la dépravation du siècle. Ce monstre reçut enfin la punition due à tant d'excès; mais si sa vie fut déréglée, sa mort fut horrible, & prouve autant la barbarie des Grecs de ce tems, que leur haine contre le Tyran.

Cont. Guiff.
Tyr. & alii.

(a) Il régna trois ans.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Andronic n'avoit pas la force d'être un scélérat intrépide. La crainte & le remords inséparables du crime , déchiroient son ame foible ; il croyoit continuellement qu'on alloit arracher le sceptre de ses mains indignes de le porter. Après avoir épuisé toutes les ressources de la cruauté , en détruisant ceux qui pouvoient aspirer à la couronne , il recourut à la magie , pour sçavoir lequel de ses Sujets devoit lui enlever la pourpre. Le Magicien répondit , que ce seroit Isaac. Il y avoit à Constantinople plusieurs personnes de ce nom. Etienne , que d'autres appellent Langosse , fit tomber les soupçons sur Isaac l'Ange , parent de Manuel Comnène , & reçut ordre de le conduire en prison.

Isaac , au lieu d'obéir , se jeta sur le Ministre , l'érendit par terre & courut dans la ville , en criant : *j'ai tué le Diable*. Dans le moment , toute la populace s'assemble en tumulte. auprès de lui , l'émeute devient générale , les Grands se joignent au peuple ; & au milieu de cette confusion , on proclame Empereur celui qu'on alloit mener à la mort. Andronic veut pren-

dre la fuite : il est poursuivi , arrêté , &
 attaché à un poteau dans la Cour de
 son propre Palais. Après lui avoir
 crevé un œil , arraché les cheveux ,
 coupé une main , brisé les dents , &
 l'avoir chargé de coups , on lui dé-
 chire ses habits & on le met tout nud
 sur un âne , la tête tournée vers la
 queue. On le fit passer ainsi dans tou-
 tes les rues de Constantinople : on
 jettoit sur lui des pierres , des ordures ,
 de l'eau bouillante ; on l'accabloit de
 malédictions & d'outrages : enfin ar-
 rivé dans une Place publique , on le
 pendit par les pieds , & on le livra à
 la fureur des femmes : celles-ci com-
 mencèrent par lui couper les parties
 dont on l'accusoit d'avoir fait un
 usage coupable. On frémit d'appren-
 dre qu'elles déchirèrent ensuite son
 corps à belles dents ; qu'elles mangé-
 rent dans leur rage , les chairs de ce
 malheureux Prince ; qu'elles s'en arra-
 choient les morceaux ; qu'elles bri-
 soient les os pour pouvoir les ava-
 ler , & croyoient faire une action
 sainte par de telles horreurs. Quel
 Peuple barbare offrit jamais un specta-
 cle pareil ?

Hég. 585.
J. C. 1189.

Les commencemens du règne d'Isaac furent marqués par quelques succès contre les Siciliens, contre les Mysiens ou Valaches, & contre une troupe de rebelles; mais ce Prince comprit qu'il ne seroit jamais bien affermi sur le trône, si occupé continuellement à dissiper des factions dans l'intérieur du Royaume, il étoit encore obligé de soutenir des guerres étrangères: il chercha donc à se faire un appui de ceux même qu'on regardoit comme ennemis irréconciliables du nom Chrétien: il aima mieux avoir recours à eux, qu'aux Latins qui depuis long-tems avoient conçu le dessein de renverser l'Empire d'Orient; ou plutôt il cherchoit à les tromper les uns & les autres. Quoi qu'il en soit, il s'assujettit à payer un tribut au Sultihan d'Iconium, & fit une étroite alliance avec Saladin.

Par le Traité qu'il conclut avec ce dernier, il céda aux Musulmans une des principales Eglises, qu'on convertit en Mosquée, pour y exercer publiquement la Religion de Mahomet, & promit de faire le plus de mal qu'il pourroit aux Croisés. Saladin de son

côté donna le Saint Sépulchre aux Prêtres Grecs, & permit à ceux de cette Nation, de venir librement visiter la Palestine. Lorsque ces articles eurent été signés de part & d'autre, le Sulthan envoya une solennelle Ambassade à Constantinople, composée d'un de ses Emirs, d'un Imam, (a) d'un Muezin, (b) d'un Cadhi (c) & de plusieurs Docteurs de la loi : ils portoient avec eux une chaire, un exemplaire de l'Al-koran & d'autres livres de doctrine.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Boha-Edd.

Le jour de leur arrivée fut annoncé à l'Islamisme, comme un jour de triomphe. Tous les marchands Mahométans établis à Constantinople ou aux environs, se rendirent sur le rivage avec les Officiers de l'Empereur, pour recevoir & accompagner les Ambassadeurs. Ceux-ci entrèrent avec pompe dans la ville, & allèrent, suivis de cette foule de Musulmans, prendre

(a) Imam Prêtre, Pontife. *Voyez la note, page 186.*

(b) Muezin, crieur public qui annonce la prière. *Voyez la note, p. 185.*

(c) Cadhi, Juge des affaires civiles & des points de doctrine.

Hég. 585.
J. C. 1189.

possession de la Mosquée qu'on leur avoit destinée. Le Muezin annonça la prière; l'Imam monta dans la Chaire, y lut un chapitre de l'Al-koran, & fit solennellement le Kothba (espèce de Prône) au nom des Abbassides. De là, on se rendit au Palais d'Isaac, qui combla d'honneurs ces Députés. Godéfroï, Baron de Wisembach, qui étoit venu de la part de Frédéric demander un passage libre, fut témoin de cette cérémonie. Isaac fit partir peu après un Ambassadeur, pour signifier au Sulthan qu'on avoit rempli les conditions du Traité. Les deux Princes se firent mutuellement des présens, & pour marque de leur bonne intelligence, ils gardèrent respectivement dans leurs Cours, les Ambassadeurs qu'ils s'étoient envoyés.

Cependant Saladin écrivit dans les Provinces, pour faire revenir ses troupes de leurs quartiers d'hiver, & se mit en Campagne avec celles qu'il avoit auprès de lui. Entre Damas & la mer, non loin de Panéas & de Sidon, étoit une Citadelle très-forte établie sur la cime d'un roc. On l'appelloit Schokaif-Arnoun, la Roche-Arnauld ou

Raynaud. Le Prince de Sidon s'y étoit enfermé , après avoir perdu ses autres Etats. Le Sulthan alla se placer au voisinage de cette Citadelle & attendoit de nouveaux renforts , pour en commencer le siège : il montoit tous les jours à cheval , & venoit en reconnoître la situation. Raynaud voyoit du haut de ses murailles , les préparatifs qu'on faisoit contre lui. Pour en suspendre l'effet, il résolut de tromper les Sarrazins , ruse qui lui réussit d'abord , & qui lui devint funeste dans la suite.

Un jour, sans que personne eût été prévenu, on vit paroître devant la tente du Sulthan , un Chrétien qui demandoit à lui parler : c'étoit le Prince de Sidon lui-même. Saladin s'avança pour le recevoir , & avant que de l'entendre , il le fit asseoir à sa table. Pendant le repas , on n'agita que des questions sur la loi de Mahomet , comparée à celle du Christ. Raynaud qui avoit appris la langue Arabe & les traditions Musulmanes , parut un prodige à ces Peuples qui regardoient tous les Francs comme des ignorans. Cette

Hég. 585.
J. C. 1189.

Boha-ed.

Hég. 181.
J. C. 1189.

prits en sa faveur & sur-tout Saladin, qui, comme tous les dévots, aimoit les disputes Théologiques. Dès que les Emirs furent sortis, le Prince de Sidon resté seul avec le Sulthan, se jetta à ses pieds, l'appella son maître, lui dit, qu'après les services qu'il avoit rendus aux Chrétiens, il n'en recevoit que des dégoûts, qu'il avoit dessein d'abandonner cette Nation ingrate, qu'il le prioit de lui céder quelque Château aux environs de Damas, où il pût finir ses jours avec sa famille, qu'il lui rendroit la Citadelle, mais qu'il souhaitoit auparavant faire revenir de Tyr quelques-uns de ses parens, sur lesquels on pourroit se venger de sa désertion, & demanda un délai de trois mois, afin de leur donner le tems d'arriver, & pour ne pas découvrir ses projets par trop de précipitation. Saladin d'autant plus facile à tromper, qu'il étoit lui-même incapable de ruse & d'artifice, crût ses protestations sincères, lui accorda tout & le combla d'amitiés.

Raynaud venoit souvent visiter Saladin, avoit avec lui de longues conférences & lui renouvelloit ses pro-

messes, mais dans le même tems, il travailloit sans relâche à fortifier sa Place; il y faisoit entrer des vivres, des armes & des Soldats. Les Sarrasins s'apperçurent enfin de tous ces mouvemens, en devinèrent le motif & avertirent leur maître. Celui-ci fit observer les Chrétiens de plus près, découvrit leur intention, & malgré son ressentiment, il n'osa pas violer les droits de l'Hospitalité. Rigide observateur de sa parole, il ne voulut jamais consentir, contre l'avis de tous les Généraux, qu'on arrêtât le Prince de Sidon, lorsqu'il se rendoit au Camp; & dissimula sa colère jusqu'à l'expiration de la trêve. Quelques jours avant ce terme, Raynaud étant arrivé à son ordinaire, trouva plus d'agitation dans l'esprit du Sulchan, entendit quelques murmures parmi les Emirs, se hâta de se retirer & fut surpris d'être renvoyé libre: mais, soit qu'il fût aveuglé par son imprudence, soit qu'il crût ses soupçons mal fondés, ou que connaissant la bonté & la facilité de Saladin, il espérait le tromper encore, il vint, après les trois mois, s'excuser de ne pouvoir remplir ses promesses, allé-

Heg. 185.
J. C. 1184.

Hég. 585.
J. C. 1189.

quant pour prétexte que sa famille n'étoit pas encore arrivée de Tyr, & demanda un nouveau délai de neuf mois.

Le Sulthan indigné lui reprocha sa perfidie, & le somma de tenir sa parole. Raynaud voulant s'évader, feignit d'aller donner ordre qu'on ouvrît les portes; mais on ne permit pas qu'il entrât dans la Place. On le fit escorter jusques sous les murailles. La garnison refusa de se rendre. Un Prêtre sorti de la Citadelle eut avec lui un long entretien, après lequel les Chrétiens parurent plus obstinés à se défendre. On ne douta pas que le Prince de Sidon ne leur eût conseillé de ne pas se soumettre. On l'envoia prisonnier à Panéas, ensuite à Damas; & l'on commença le siège de Schokaïf-Arnoun dans toutes les formes. Saladin étoit d'autant plus irrité d'avoir perdu inutilement trois mois, que d'autres soins l'appelloient ailleurs. Il venoit d'apprendre que Lusignan, malgré les sermens les plus solennels, avoit repris les armes & ravageoit la Syrie.

Nous avons dit plus haut que Saladin en recevant la soumission d'Ascalon,

lon, avoit promis de délivrer dans huit mois, le Roi de Jérusalem. Ce terme étant expiré, il lui donna la liberté ; mais auparavant , il lui fit jurer sur l'Evangile , de renoncer au Royaume de la Palestine , de retourner en Europe & sur-tout de ne jamais tirer l'épée contre les Sarrazins. Lufignat alla se renfermer avec la Reine Sibille sa femme , dans le Chateau d'Antarados : il s'y tint quelque tems en repos ; mais honteux d'être fugitif dans ses propres Etats, il chercha peu après les moyens de reprendre le sceptre auquel il avoit renoncé. Il se fit délier de son serment par les Evêques persuadés qu'on ne devoit point garder la foi aux Infidelles : ensuite , il assembla quelques Chrétiens que la crainte avoit dispersés dans la campagne , & vint se présenter devant Tyr , pour en prendre le commandement. Conrad lui en ferma les portes , prétendant avoir acquis la Souveraineté de cette ville par le choix des Citoyens, & en la défendant contre les ennemis. Le Roi outré de colère résolut d'abord d'employer la force , pour faire rentrer le Marquis de Montferrat dans

Hég. 585.
J. C. 1189.
Boha-eddin.
& alii.

Hég. 585.
J. C. 1189.

le devoir : il forma une petite armée des troupes que Guillaume Roi de Sicile avoit envoyées au secours de la Terre Sainte , & de quelques Croisés nouvellement débarqués ; & il environna Tyr , dans le dessein de l'assiéger ; mais il abandonna bientôt ce projet téméraire par l'avis des Prélats & des Barons qui lui conseillèrent de céder au tems , pour ne pas ruiner entièrement ses espérances , & de gagner par la douteur Conrad plutôt que de l'irriter par la violence. Alors Lusignan tourna ses armes contre les Sarrazins , fit des courses sur leurs terres & eut quelques succès.


Boha-ed.

Entre Tyr & Sidon coule le fleuve Leitan ou Léonte, qui prend sa source dans les montagnes du Liban & se décharge dans la mer , au Nord de Tyr. Sur ce fleuve étoit un Pont gardé par un corps de Cavalerie Musulmane. Lusignan attaque cette troupe , la met en fuite , passe de l'autre côté & ravage la campagne. Dans cette déroute , un Officier Sarrazin nommé Ibek-el-Akrasch , digne d'un meilleur sort, se trouve environné par les Chrétiens. Ayant eu son cheval tué sous lui , il

monte sur un rocher & soutient une espèce de siège. Après avoir épuisé tous ses traits, il met l'épée à la main & se défend encore, quoique couvert de blessures : enfin il tombe accablé par la multitude. Cependant les Mahométans se rallient, reviennent à la charge, & repoussent à leur tour les Francs qui se précipitent dans le fleuve.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Saladin, au premier bruit de cette incursion, étoit accouru dans la plaine : il arriva, lorsque le combat étoit fini : il voulut voir le cadavre d'el-Akrasch, & honora de ses regrets la mort de ce brave Musulman : il passa le Pont, pour aller reconnoître de près les forces des ennemis. Une grande multitude de fantassins emportés par leur ardeur, le suivit malgré lui. Lusignan avoit placé une embuscade sur le bord du fleuve. Dès que le Sultihan fut éloigné, les Chrétiens se jetèrent sur cette troupe de fantassins mal-armés & les mirent en désordre. Saladin vint trop tard au secours de ses Soldats, il en trouva deux cens étendus par terre. Résolu de se venger de cette perte, il range le lendemain sa petite armée en bataille & s'avance

 contre les Francs ; mais ceux-ci se re-
Hég. 585. tirent sous les murailles de Tyr , où il
J. C. 1189. étoit impossible de les forcer. Alors Sa-
ladin court à Ptolémaïs , pour voir
dans quel état étoit cette Place ; il
donne ses ordres , pour en augmenter
les fortifications , & revient continuer
le siège de Schokaïf-Arnoun.

Cependant Lusignan ne cessoit de
faire du dégât , & d'insulter les Ma-
hométans jusques sous la forteresse de
Tebnin , voisine de Sarfend & de
Schokaïf ; il conduisoit lui-même ces
partis composés d'un grand nombre
de Fantassins & d'un corps de cavale-
rie. Saladin pour avoir la revanche ,
disposa tout pour le surprendre , lors-
qu'il reparoitroit. La garnison de
Tebnin eut ordre de sortir , & de pren-
dre la fuite , si elle étoit poursuivie ,
afin de séparer la Cavalerie de l'Infan-
terie : il y avoit de distance en distance
& de plusieurs côtés , vingt Cavaliers
armés à la légère , qui devoient ten-
nir ferme un moment , reculer en-
suite avec précipitation , & par diffé-
rentes évolutions , rompre encore plus
les Francs , & en attirer le plus grand
nombre dans le lieu de l'embuscade.

Saladin auroit paru avec ses Mameluks en poussant de grands cris. Alors ceux de Tebnin , & les différentes petites troupes de Cavaliers, dont nous avons parlé, auroient fait volte face , & on eût battu de toutes parts les Chrétiens divisés , & en désordre. Pour leur ôter l'espoir d'être secourus par la grande armée, les Citoyens de Ptolémaïs devoient le même jour faire une sortie , & aller attaquer le camp ennemi : enfin les mesures étoient si bien prises, qu'il ne pouvoit échaper aucun Soldat de ce nombreux détachement ; mais un excès de bravoure fit manquer le projet le plus sagement concerté.

En effet , les Francs ayant été séparés par la retraite de la garnison de Tebnin , les vingt Cavaliers qui se présentèrent les premiers, crurent leur gloire intéressée à ne point fuir , malgré les ordres qu'ils avoient reçus : ils résistèrent seuls aux efforts des ennemis , & leur donnèrent le tems de se rejoindre ; ils se défendirent pendant plusieurs heures , & eurent l'honneur de disputer la victoire à des troupes infiniment supérieures : mais cette valeur déplacée rendit inutiles les dispo-

Hég. 585.
J. C. 1189.

Hég. 585.
J. G. 1189.

sitions du Sulthan. Impatient de ne voir arriver personne, il sortit enfin de son retranchement, & trouva le combat engagé; à la vérité, les Chrétiens furent forcés, mais ils se retirèrent en bon ordre, & sans avoir perdu beaucoup de monde.

Dans le tems que le Roi de Jérusalem erroit dans un coin de son Royaume, une foule de Croisés débarqua auprès de Tyr, & renforça la petite armée de ce Prince. Avec ce secours il voulut s'assurer au moins un azyle dans ses propres Etats, & marcha droit contre Ptolémaïs, croyant la surprendre. Cette ville, rendue célèbre par un siège de trois ans qu'elle soutint contre les forces réunies de toute l'Europe, mérite d'arrêter un moment notre attention.

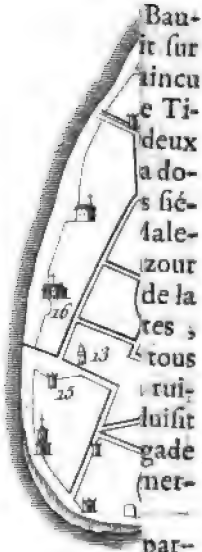
Ptolémaïs, (a) connue aussi dans l'Histoire, sous les différens noms d'Acco, d'Acca, d'Acé, d'Acra, d'Accaron, d'Acre ou de S. Jean d'Acre, (b) avoit essuyé anciennement plu-

(a) Ptolémaïs. Voyez, pour cette ville, les notes de Schultens, d'Herbelot & Réland, p. 524. & Hist. Jérus.

(b) Ptolémaïs est appelée par les Hébreux

PTOLEMAÏD 1687

1. Garde des Templiers.
2. Garde des Hospitaliers.
3. Garde des Vénitiens.
4. Tour des Anglois.
5. Tour Maudite.
6. Tour S^t Nicolas.
7. Tour du Pont.
8. Tour du Patriarchat.
9. Tour des Alemans.
10. Château.
11. Patriarchat.
12. Quartier des Vénitiens.
13. Quartier des Génois.
14. Hôpital.
15. le Temple.
16. Freres Prêcheurs.
17. Freres mineurs.
18. Carmes.
19. Bourg du Temple.
20. Maison des Templiers.
21. S^t Lazare.



plus
nt au
fideli-
upart
levée
Bau-
it sur
aincu
e Ti-
deux
a do-
s sic-
ale-
zour
de la
tes ;
tous
rui-
luisit
gade
mer-
par-
ne &
—
Grecs
Croi-
vide ;
d' A-

Hég. 1850
J. C. 1189.

Hég. 585.
J. C. 1189.

peuplée. Sa situation dans une plaine agréable, un port commode pour la navigation & le commerce, des fossés larges & profonds, une double enceinte de murailles flanquées de grosses tours de distance en distance, en faisoient une des Places les plus considérables de la Palestine. Dans sa forme presque triangulaire, elle s'élargissoit du côté Oriental, & se rétrécissoit vers l'Occident. Les deux tiers de la ville du Sud au Nord étoient baignés par la mer. Le port bâti & revêtu de pierres l'an deux cent cinquante de l'Hégire par Amed Ben Touloun qui régnoit en Egypte & en Syrie, étoit gardé par une grosse tour, appelée la Tour des mouches, (a) & fermé par une chaîne qu'on levoit & baïsoit à volonté. Les débris d'un ancien Temple, que les Chrétiens di-

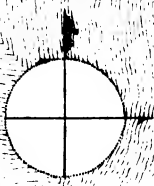
(a) Les uns disent qu'on l'appelloit ainsi, parce que le rocher sur lequel elle est bâtie, étoit autrefois toujours rempli de mouches, à cause qu'on y lavoit les entrailles des victimes immolées : les autres prétendent qu'il y avoit anciennement sur ce rocher un Temple dédié à Béalzébut, c'est-à-dire, au Dieu des mouches.

soient

ENVIRONS D'ORE

*Pour l'Histoire de Saladin
Par le S^r d'Anville.*

Lieux Francoise de 25 au Degre



mes de Galilee

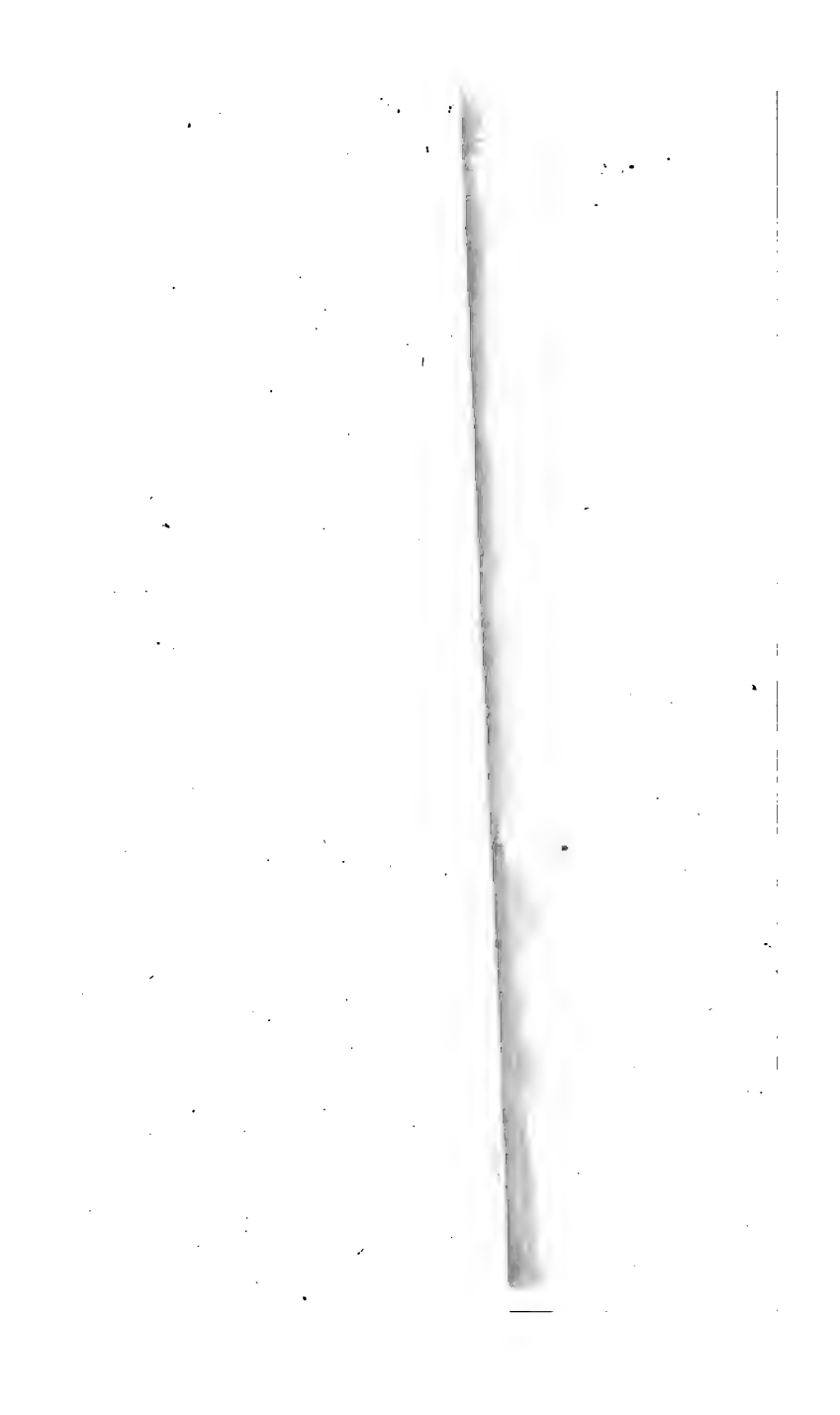
Canan

ACRE

at Hanna

S. Heith

MONT CARMEL



foient avoir été élevé en l'honneur de S. Jean, & les Mahométans en l'honneur du Prophète Saleh, c'est-à-dire, du Patriarche de ce nom, rendoient Ptolémaïs respectable aux deux Nations. A l'Est on voyoit une espèce de Château nommé la Tour maudite, parce que le peuple croyoit, selon une vieille & ridicule tradition, qu'on y avoit fabriqué les trente deniers pour lesquels Judas vendit son maître.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Cette ville, telle que nous venons de la décrire, étoit située à douze milles de Tyr, à vingt-quatre de Tibériade, dans une campagne fertile & sur la côte septentrionale d'un golphe que la mer forme en cet endroit. Son terroir est borné au midi par le Carmel (a) que le séjour de Pythagore & la retraite du Prophète Elie ont ren-

(a) Le Carmel est éloigné de Ptolémaïs de 120 stades : il est à la pointe méridionale du Golphe : on y montre encore la caverne d'Elie. Les Carmes, qui font remonter l'origine de leur institution jusqu'à ce Prophète, tirent leur nom du Mont-Carmel. J'y ai vu quelques-uns de ces Religieux qui y mènent une vie fort austère. Voyez, pour le Carmel, des notes savantes dans Réland, &c.

Hég. 586.
J. C. 1189.

du fameux, au nord par le mont Saron, autrement dit l'Echelle des Tyriens, (a) & à l'Orient par les montagnes de la Galilée. Le fleuve Bélus, ou selon les Mahométans, Nahar-el-halou, coule du Sud-Est au Nord-Ouest, & se décharge dans la mer au Sud, & à deux stades de Ptolémaïs. On dit que les eaux de cette petite rivière qui sont d'ailleurs fades & faumaches, ont occasionné la fabrique du verre, car elles s'arrêtent dans une espèce d'étang que Pline nomme la *Palu cendevis*, large dans son contour, d'environ cent coudées, & de figure parfaitement ronde. Les sables que les vents y portent des montagnes voisines, après avoir séjourné quelque tems dans ce marais, acquièrent une vertu qui les rend propres à devenir du verre, & se convertissent en effet en cette matière, lorsqu'ils ont été mis au feu : mais ce qui paroît le plus remarquable, c'est qu'on prétend que les morceaux de ce verre ainsi préparé étant jettés dans cet étang,

(a) Le Mont Saron ou l'échelle des Tyriens est à 100 stades de Ptolémaïs, &c.

y prennent leur première nature & se changent de nouveau en sable commun.

Hég. 585.
J. C. 1189.

La plaine de Ptolémaïs égale partout ailleurs, est coupée auprès de la ville par deux collines connues, l'une sous le nom de Turon ou de Tell-el-mousaliin, c'est-à-dire, la montagne des Priants; l'autre sous celui de la colline de la Mosquée (de Mahuméria) ou de Tell-el-aiadhiat. Sur cette dernière, on voyoit les débris d'un ancien Sépulcre que le vulgaire disoit être le tombeau de Memnon, sans qu'on puisse sçavoir l'origine de cette opinion.

Tels étoient les lieux qui servirent de théâtre à tant de belles actions, & où l'Islamisme & la Chrétienté assemblés, vinrent décider les armes à la main, à laquelle des deux Religions devoit appartenir la ville de Ptolémaïs.

Lorsque Lusignan parut devant cette Place, il n'avoit en tout que neuf mille hommes: il ne laissa pas cependant de donner un assaut. Ayant été repoussé avec perte, il se retrancha vers l'Orient, sur la colline de Turon, en

attendant de nouveaux secours qui ne tardèrent pas d'arriver.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Cont. Guill.
Hist. Hieros.
Rad. de dic.
J. Brompton.
Roger.
Albert 3. font,
&c.

Les premiers qui débarquèrent sur les côtes, furent des Croisés de Danemarch & du pays de Frize, au nombre de douze mille. Jacques Seigneur d'Avesne & de Guise, un des plus grands hommes de ce tems, amena une petite armée composée de Flamands, d'Anglois & de François impatiens de remplir leur vœu, tandis que les Rois de France & d'Angleterre se faisoient une guerre cruelle. D'autres François avoient suivi Robert II. Comte de Dreux, Thibaud Comte de Chartres, son frere Etienne Comte de Sancerre, Thibaud Comte de Bar, Raoul Comte de Clermont en Beauvoisis, & Philippe Evêque de Beauvais, ce Prélat guerrier qui eut toutes les vertus qui font les Héros, sans en avoir aucune de son état; plus excusable alors d'exercer sa bravoure contre les Infidelles, que lorsqu'il se mêla dans sa Patrie des querelles des Rois, & qu'il fut pris les armes à la main. (a)

(a) Il fut fait prisonnier par les Anglois dans une bataille. Le Pape Celestin III. écrivit à

Erard & André de Brienne, Guillaume Comte de Châlons sur Saone, Geoffroi de Joinville, Sénéchal de Champagne, Gui de Dampierre, Manassés de Garlande, Anséric de Montréal, Guy de Châtillon sur Marne, & Gaucher III. son frere, connu dans la suite sous le nom du Comte de S. Paul, nom qu'il rendit célèbre par tant de belles actions, précédèrent avec leurs vassaux, Philippe Auguste dans la Palestine, & vinrent défendre les intérêts de la Religion, & soutenir l'honneur de la Noblesse Française.

Hég. 581.
J. C. 1189.

Le Landgrave de Thuringe & le Duc de Gueldres s'embarquèrent avec plusieurs Allemands, qui ne voulurent point attendre le départ de Frédéric Barberousse : mais leur prudence ne fut pas moins utile que leur valeur ; car ayant abordé à Tyr, ils persua-

Richard, pour obtenir la liberté de l'Evêque ; il mandoit au Roi : *Rendez-moi mon fils. Reconnoissez-vous l'habit de votre Fils*, répondit Richard au Saint Pere, en lui envoyant le casque, la cuirasse & les autres armes avec lesquelles le Prélat avoit combattu ? Il étoit frere de Robert Comte de Dreux & cousin du Roi Philippe.

Hég. 485.
J. C 1189.

dérèrent à Conrad de Montferrat , de faire céder son ressentiment au bien public , & de se joindre au Roi , pour la conquête de Ptolémaïs. Toutes ces troupes jointes aux Templiers , aux Hospitaliers , aux Génois , aux Pisans , aux Lombards , aux Vénitiens qui avoient à leur tête les Archevêques de Pise & de Ravenne , composèrent une armée d'environ quatre-vingt mille hommes.

Ibid.
Aboul-F.
Boha-eddin.

Saladin apprit avec indifférence , que Lusignan s'approchoit de Ptolémaïs , il ne daigna pas troubler la marche de ce Prince ; il crut que , par ce mouvement , les Francs vouloient faire diversion , & l'éloigner de Schokaïf-arnoun , pour jeter du secours dans cette Place : il en pressa le siège avec vigueur , laissant à ceux de Ptolémaïs le soin de se défendre contre une poignée de Soldats si souvent vaincus : mais il méprisa trop des ennemis animés par le désespoir , & qui recevant tous les jours du renfort , devenoient plus difficiles à détruire : il reconnut enfin sa faute , & pour la réparer , il ordonna des levées dans ses Etats , investit Schokaïf avec peu de

troupes , & partit avec le reste , pour aller combattre les Chrétiens , qu'il auroit pû dissiper auparavant par sa seule présence , & qui étoient alors retranchés dans leur camp , & fortifiés par l'arrivée des Croisés.

Lorsqu'il fut dans la plaine de Ptolémaïs , il rangea son armée en bataille , appuyant sa droite sur le fleuve Bélus , & sa gauche sur la colline de la mosquée (Tell-aiadhiat.) Par cette disposition , il tenoit les ennemis bloqués du côté de la terre ; mais la mer étoit libre , & les flottes de l'Europe amenoient successivement du secours , des vivres & des munitions. Le Sulthan plaça de toutes parts , des gardes avancées , & fit approcher un corps d'Archers qui tiroient continuellement sur les Francs. Ceux-ci s'étendirent à l'Orient , depuis la montagne de Turon où étoit le quartier du Roi jusqu'à Ptolémaïs , & occupèrent tout l'espace depuis la Tour maudite , jusqu'au rivage , vers le Nord , c'est-à-dire , la moitié de la ville. Il y eut d'abord plusieurs escarmouches qui affoiblissoient les deux partis. Dans une de ces attaques , les Chrétiens étant sortis avec

Hég. 585.
J. C. 1189.

Hég. 585.
J. C. 1189.

toute leur cavalerie, gagnèrent insensiblement du terrain, & profitant de cet avantage, ils se répandirent jusqu'à la mer du côté du Nord, où ils se logèrent, environnant ainsi toute la Place.

Saladin ne leur donna pas le tems de se fortifier dans ce nouveau poste. Il assembla le soir même ses Emirs, & leur dit de se préparer pour un combat général. Tous applaudirent à cette résolution. Le lendemain vers l'Aurore, Vendredi le premier de Schaban, huitième mois de l'année Arabique, il monta à cheval, & tomba brusquement avec toute son armée, sur les Francs qui l'attendirent de pied ferme. Il n'avoit plus affaire à ces Syriens accoutumés à fuir : il trouva devant lui des Croisés animés par la gloire & par la religion, qui soutinrent cet effort avec un courage intrépide. Plusieurs fois ils furent repoussés par eux. Le carnage fut horrible de part & d'autre, & la victoire demeura indécise jusqu'à la nuit qui sépara les combattans.

Le Sulthan sçavoit que l'endroit le plus foible étoit celui dont la cavalerie ennemie s'étoit emparé la veille

du côté de la mer, & où elle n'avoit pû se retrancher. Il choisit les plus braves & les plus déterminés parmi ses Mameluks & parmi les autres Cavaliers, met à leur tête Teki-eddin-Omar son neveu, jeune homme plein de feu & propre pour les expéditions hardies, & lui recommande de charger la gauche des Croisés, tandis qu'il les occuperoit lui-même vers la droite. Le Samedi à la pointe du jour, les Musulmans marchent au combat en poussant de grands cris selon leur coutume. Teki-eddin descend le fleuve Bélus avec sa troupe d'élite : arrivé sur le bord de la mer, il tourne tout à coup à droite, & tombe sur la cavalerie des Francs. Ceux-ci résistèrent pendant quelque tems ; mais obligés enfin de céder, ils se replièrent à l'Est, vers le gros de l'armée. Ce succès anima les Sarrazins, & ralentit l'ardeur des Croisés. Au milieu du combat, Saladin entre à cheval dans la ville par le Nord, court à la partie Orientale, monte sur la tour la plus élevée, examine la situation des ennemis, fait ouvrir les portes, & sortant avec la garnison, il vient prendre en queue

Hég. 385.
J. C. 1189.

les Chrétiens surpris de cette attaque, Alors ces derniers poussés de toutes parts & poursuivis, abandonnent le champ de bataille, & vont se renfermer dans leur camp.

Après avoir donné quelque repos à son armée, le Sulthan se prépara à les forcer dans leurs retranchemens. Plus l'entreprise étoit difficile, plus elle flattoit son courage; il introduisit dans Ptolémaïs un corps de cavalerie qui devoit déboucher de ce côté, dans le tems qu'on chargeroit les Francs par l'endroit opposé. Cette attaque commença le Lundi (quatrième jour de Schaban) & dura jusqu'au Vendredi: Saladin environna d'abord tout le camp des ennemis, & les fit accabler de traits. En divisant ses forces, il les affoiblit. Jamais il ne montra tant de fermeté & de constance: il ne se livra presque point au sommeil, & ne prit que très-peu de nourriture pendant plusieurs jours. Semblable, dit Boha-eddin, à une Lionne qui a perdu ses petits & qui tourne sans cesse en rugissant autour de son antre, le Sulthan étoit présent à tout, il se portoit dans tous les rangs, parcouroit

plusieurs fois avec rapidité tout l'espace occupé par les lignes des Chrétiens, animant ses Soldats par ses exhortations encore moins que par son exemple : mais quoiqu'il fût bien secondé par eux, tant de bravoure fut inutile : il ne put faire sortir les ennemis de leur poste, & fut obligé le cinquième jour de se retirer à quelque distance, pour laisser respirer ses troupes épuisées de fatigues.

Alors les Chrétiens s'étendirent eux-mêmes dans la plaine : ils formèrent une colonne impénétrable, plaçant l'Infanterie dans le centre & au flanc, & la cavalerie sur les aîles. Ils s'avancèrent lentement & à pas mesurés, si serrés entr'eux & en si bon ordre, qu'ils paroissoient ne former qu'une masse énorme à laquelle on avoit imprimé un mouvement. On croyoit voir marcher une muraille, dit l'Historien Arabe. Ils renversèrent tout ce qui étoit devant eux en s'approchant des Mufmans, chassèrent les gardes avancées qui portèrent l'allarme dans le camp des Sarrazins. Le Sulthan courut dans tous les quartiers en criant de toutes ses forces *Ia!-al-islam* (*bons*

Hég. 585.
J.C. 1189.

ad Islamismum) à l'Islam, à l'Islam ; son cri de guerre ordinaire. Les Officiers montés précipitamment à cheval, répétoient les mêmes mots. Les Soldats réveillés par le motif de la Religion, oublient leur lassitude, & prennent les armes en tumulte. On se rassemble, on s'anime les uns les autres, en poussant de grands cris ; & l'on vient à la rencontre des ennemis. On fondit sur eux de tous côtés, & à plusieurs reprises, sans pouvoir les rompre : on leur tua beaucoup de monde ; mais ils en tuèrent davantage. A la fin, ils reculèrent insensiblement dans le même ordre, & rentrèrent dans leurs lignes. Saladin, dont l'armée avoit besoin de repos, fit entrer des vivres dans la ville, rafraîchit la garnison, laissa quelques troupes pour garder les passages, & abandonna le lieu qu'il occupoit, pour aller s'emparer plus avant dans les terres d'une hauteur dont les Francs auroient pû se rendre maîtres.

Il ne se passa rien de remarquable jusques au vingt-unième de la Lune de Schaban. Il y eut seulement des escarmouches, de petits combats ; on se

tendoit des embuches, on se harceloit à coups de flèches; on faisoit des courses dans les terres; on pilloir, on ravageoit. Semblables aux Héros d'Homère, les Francs & les Sarrazins accoutumés à se voir, s'approchoient sans crainte, s'entretenoient les uns les autres, se disoient souvent des injures, & les vengeoient par les armes. Les Tournois qu'on croit inventés par les Arabes, étoient alors en usage. Les Chrétiens s'exerçoient avec les Infidelles dans ces sortes de combats, sous les murailles de Ptolémaïs. Les deux champions entrés en lice, n'en venoient aux mains, qu'après s'être harangués l'un & l'autre: le vaincu étoit fait prisonnier de guerre ou racheté. On fit même quelquefois battre des enfans: enfin la familiarité étoit telle entre les deux Peuples ennemis, que les Francs dansoient souvent au son des instrumens Arabes, & chantoient ensuite, pour faire danser les Sarrazins. Ces détails qu'on peut regarder comme minutieux, servent à l'histoire des mœurs.

Cependant les Chrétiens ayant encore reçu des secours considérables,

Hég. 585.
J. C. 1189.

Ibid.

Boharsdd.

Hég. 581.
J. C. 1189.

furent honteux de rester dans l'inaction. Les nouveaux Croisés dont le zèle n'étoit point ralenti par les débâches de la Syrie, demandèrent à combattre les Infidelles. Bientôt toutes les troupes furent animées de la même ardeur. Lusignan profita de cette heureuse disposition. Jamais il n'avoit eu une armée aussi nombreuse, & si bien composée. Nos Historiens qui exagèrent rarement les forces des Croisés, disent qu'elle étoit composée de quatre mille chevaux & de cent mille Fantassins. Les ennemis avoient plus de cavalerie & moins d'infanterie.

Ce fut le Mercredi vingt-unième de Schaban, quatrième jour d'Octobre, que les Francs sortirent de leurs lignes. Ils s'étendirent dans la plaine, depuis le fleuve Bélus jusqu'à la mer. Le Roi, devant lequel on portoit le Livre des Evangiles couvert d'une étoffe de soye, & soutenu dans les angles par quatre Officiers, occupoit la droite vers le fleuve, avec les François & les Hospitaliers. Le Marquis de Montferrat commandoit la gauche du côté de la mer, ayant sous lui les Vénitiens & les Lombards. Le Landgrave de Thuringe, les Anglois,

Hist. Hiér.
Rad. de dic.
Boha-eddin.

les Pisans, étoient au centre. Gérard de Bidesford, grand Maître des Templiers, le Duc de Gueldres, les Catalans formoient le corps de réserve; & l'on avoit laissé pour la garde du camp, Geoffroi de Lusignan, frere du Roi, & Jacques d'Avesne. Les Archers & la Gendarmerie étoient en avant, & la Cavalerie fut placée entre les lignes. Nous devons remarquer que parmi les Prélats qui se signalèrent dans cette journée, on voyoit à la tête de leurs troupes, les Archevêques de Ravenne, de Pise, de Cantorberi, de Bezançon, de Nazareth, de Mont-réal; & les Evêques de Beauvais, de Salisburi, de Cambrai, de Ptolémaïs, de Bethléhem, armés d'un casque & d'une cuirasse. Les Chrétiens pour ne perdre aucun des avantages qui pouvoient leur assurer le succès, s'emparèrent de toutes les hauteurs, & s'avancèrent en cet ordre contre l'ennemi, fiers de leur nombre & de leur situation. On a dit qu'un des Chef admirant la force & la résolution de cette grande armée, s'écria dans son enthousiasme : „ quelle puissance pourroit nous résister ? Dieu, „ soyez neutre & la victoire est à nous.

Hég. 585.
I. C. 1189.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Saladin, de son côté fut bientôt préparé au combat : il n'eut pas de peine à ranger son armée ; car les Arabes disent, que, pour n'être jamais surpris, il marchoit & campoit toujours en ordre de bataille, ce qui paroît avoir été difficile dans un pays si inégal & coupé partout de montagnes. On peut croire seulement que chaque Officier, chaque corps de troupes avoient leur poste marqué, & que dans une action, tous se mettoient au rang qui leur avoit été assigné. Les Sarrazins occupoient également tout le terrain, depuis le fleuve jusqu'à la mer, ayant leur aîle gauche opposée à la droite des Chrétiens, & la droite à la gauche de ces derniers. Le Sulthan se plaça dans le centre avec ses Mameluks. Cependant on animoit de part & d'autre le courage des troupes par les mêmes motifs. Cette guerre étoit appelée par les deux Peuples une guerre sainte, une guerre entreprise pour la cause de Dieu. Les Evêques & les Imams promettoient aux Soldats la remission des péchés & la palme du martyre. Les Francs & les Sarrazins se traitoient réciproquement d'Infidèles :

delles : les Musulmans prenoient le nom d'*Unitaires*, par opposition aux Chrétiens, qu'ils appelloient *Trinitaires*, à cause du Mystère de la Trinité.

Hég. 585.
J. C. 1182.

Les deux armées furent en présence pendant quatre heures ; mais vers les dix heures du matin, les Archers des Francs courent en avant & accablent de traits la droite des ennemis. Ceux-ci détachent d'abord leurs Archers, & s'avancent pour les soutenir. Teki-eddin Omar, qui commandoit de ce côté, joignant la ruse au courage, ordonne à ses troupes de plier, pour séparer du corps de bataille ceux qu'il avoit en tête : mais Saladin ignorant le dessein de son neveu, attribue à foiblesse sa retraite, & lui envoie un renfort de ses meilleurs Soldats. Ce mouvement exécuté avec précipitation jette l'alarme dans toute l'aile droite qui s'ébranle, incertaine si elle doit fuir ou combattre. Les Chrétiens saisissent cet instant, pour attaquer les Infidèles qui déjà vaincus par leur propre frayeur, prennent la fuite, sans faire aucune résistance. L'épouvante étoit telle que les uns se sauvè-

Hég. 585.
J. C. 1189.

rent jusqu'au de-là de Tibériade ; d'autres allèrent jusqu'à Damas. Les Francs les poursuivirent long-tems , en tuèrent un très-grand nombre , forcèrent la garde du camp ennemi , & au lieu de profiter de leur victoire , ils s'amusèrent à piller ce camp , & à se charger d'un riche butin qu'ils devoient bientôt abandonner. Le Comte de Bar monta sur la colline de Tel-el-Aiahiat , (de la Mosquée ,) où étoit le Pavillon de Saladin & massacra , sur le Sopha même du Sulthan , plusieurs Officiers de sa maison.

Cependant Saladin , la rage dans le cœur , couroit à cheval de toutes parts , pour arrêter ses Soldats , promettant aux uns des récompenses & menaçant les autres de la mort qu'ils vouloient éviter. Il ne lui étoit resté que cinq Mameluks avec lesquels il passa plusieurs fois au travers des ennemis dispersés dans la plaine : mais sa petite troupe grossit insensiblement : les fuyards se rallient autour de lui , & demandent à laver leur honte dans le sang des Chrétiens. Ces derniers, après avoir ravagé le camp , retournoient vers leurs armées. Ceux qui étoient

montés sur Tel-Aiadhiat , voyant de cette hauteur la gauche des Infidèles , immobile & en bon ordre , jugent qu'ils n'ont remporté qu'une victoire imparfaite , & le hâtent de chercher leur sûreté par la retraite. Saladin arrive au pied de la colline , place en embuscade sa troupe animée par le désespoir , & tombe avec fureur sur les Francs descendus de la montagne. Dans le même tems , Téki-eddin Omar débouche d'un autre côté avec les Soldats qu'il avoit rassemblés , & augmente la déroute des Chrétiens , qui jettent leurs armes & leur butin , & courent vers leur droite qui n'avoit pas combattu.

Les Croisés les voyant revenir en cet état , & en si petit nombre croient que tous les autres ont été tués. La même terreur qui avoit agité les Sarrazins les saisit , comme eux , ils sont sourds à la voix des Officiers & quittent leurs rangs. Au milieu de cette agitation générale , un cheval Arabe pris sur les ennemis s'échappe : on le poursuit pour l'arrêter. Quelques Soldats surpris de ce mouvement , s'écrient que ceux de Ptolémaïs ont fait

Hég. 585.
J. C. 1189.

Heg. 585.
J. C. 1189.

Ibid.

une sortie & qu'ils pillent le camp. Cette fausse nouvelle redouble le tumulte & la crainte. Dans ces circonstances, Saladin ayant réjoint la gauche de son Armée anime ses troupes, se met à leur tête, fond sur les Chrétiens & en fait un horrible carnage. Les Chevaliers Templiers furent les seuls qui eurent honte de fuir sans combattre : mais cette fermeté leur devint funeste, il en périt un très-grand nombre, entr'autres leur grand-Maître Gérard de Bidesford, qui partageoit leur péril & leur gloire. André de Brienne, (*de Brenno*), célèbre par son courage, fut tué en voulant rallier les fuyards. Jacques, Seigneur d'Avesne, auroit subi le même sort, sans un Cavalier qui lui donna son cheval avec lequel il se sauva. Erard de Brienne passa en fuyant sur le corps de son frere expirant qui lui demanda du secours ; mais la peur l'emporta sur la pitié. Le Roi plus généreux, oubliant son ressentiment, dégagea le Marquis de Tyr prêt à périr. Les Musulmans poursuivirent les Chrétiens jusqu'à leurs retranchemens qu'ils auroient forcés, si on n'avoit eû la pré-

caution d'y laisser des troupes, pour les garder.

Hég. 585a
J. C. 1187a

Ainsi, dans cette journée, la fortune couronna successivement les Francs & les Sarrazins : La même cause produisit le même effet de part & d'autre. Une terreur panique causa la défaite des deux armées. L'aîle droite fut mise en déroute de l'un & de l'autre côté; & la gauche remporta la victoire. La perte fut considérable dans les deux partis; mais le nombre des morts fut beaucoup plus grand parmi les Chrétiens, que parmi les Infidèles.

Le Sulthan fit jeter dans le fleuve les cadavres qui infectoient l'air. Rentré dans son camp, il fut obligé de détacher de la cavalerie pour arrêter les valets & les esclaves, qui, croyant les Sarrazins vaincus sans ressource, avoient eux-mêmes pillé le camp & pris la fuite. Tous les effets furent rapportés & rendus à ceux qui les réclamoient avec serment. Saladin ne dédaigna pas de présider à cette distribution pendant plusieurs jours.

Après ce combat, les Chrétiens ne furent pas tentés de hazarder une se-

Heg. 585.
J. C. 1189.

Ibid.

une sortie & qu'ils pillent le camp. Cette fausse nouvelle redouble le tumulte & la crainte. Dans ces circonstances, Saladin ayant réjoint la gauche de son Armée anime ses troupes, se met à leur tête, fond sur les Chrétiens & en fait un horrible carnage. Les Chevaliers Templiers furent les seuls qui eurent honte de fuir sans combattre : mais cette fermeté leur devint funeste, il en périt un très-grand nombre, entr'autres leur grand-Maître Gérard de Bidesford, qui partageoit leur péril & leur gloire. André de Brienne, (*de Brenno*), célèbre par son courage, fut tué en voulant rallier les fuyards. Jacques, Seigneur d'Avesne, auroit subi le même sort, sans un Cavalier qui lui donna son cheval avec lequel il se sauva. Etienne de Brienne passa en fuyant sur le corps de son frere expirant qui lui donna du secours ; mais la peur l'emporta sur la pitié. Le Roi plus sensible à la pitié que au blâmant son ressentiment, le Marquis de Tyr poursuivit les musulmans pourvu qu'ils ne fussent pas forcés de fuir.

caution d'assurer les
les gages.

Hég. 589.
J. C. 1189.

Ainsi les uns sont
rune comme les autres
Francs à la justice
casse produit le bon
& d'autre. Les uns
la dette des autres
droit de suite
de l'autre avec
la victime. La justice
dans les États
des moments
mis les Chances
d'elle.

Le fait
le

qu'à
une
; que
oit être
tant de
seulement
it plus lo
Chef, ab
ex ou n'd
line ; qu
aiadhiat ,

Hég. 585.
J. C. 1189.

conde action : mais Saladin ayant donné quelque relâche à ses troupes, appella dans son Divan, tous les Emirs & les différens Princes ses vassaux venus à son secours & leur parla dans ces termes.

Au nom de Dieu, à qui louanges soient rendues ; salut (a) sur son Prophète Mahomet.

Sachez que l'ennemi de Dieu & le nôtre est entré dans nos Etats, & qu'il a osé fouler aux pieds la terre de l'Islamisme. Mais par la grace & la volonté de Dieu, nous avons vu briller sur nous l'étendard de la victoire : il nous reste encore peu à faire. L'ordre du Ciel est que nous fassions tous nos efforts pour chasser loin d'ici cette Nation Infidelle, & pour en détruire jusqu'à la moindre trace. Vous n'ignorez pas que nous n'avons de renfort à attendre que de Malek Adel, qui ne tardera pas d'arriver, au lieu que tout délai sera favorable à nos ennemis. Ils recevront des secours immenses de l'Europe, lorsque la

(a) C'est une formule Musulmane. On dit : la prière soit sur Mahomet, le salut soit sur Mahomet, &c,

navigation interrompue par l'hiver sera devenue libre, je suis donc déterminé de leur livrer bataille. Cependant, que chacun de vous dise librement son avis sur cette résolution.

Hég. 585
J. C. 1184

Les Emirs représentèrent au Sulthan, que les troupes étoient sous les armes, depuis quarante jours, sans avoir eu le tems de respirer; qu'elles paroissent épuisées de tant de travaux, que dans cet état il étoit dangereux de les mener au combat, que ce qui étoit arrivé dans la dernière action, devoit faire craindre la même lâcheté; qu'il falloit ranimer leur courage abbatu; que ces troupes autrefois si fières de leurs succès, manquoient de zèle & de résolution; qu'à tant de bravoure avoit succédé une foiblesse & une langueur funestes; que le premier soin du Sulthan devoit être de rétablir sa santé altérée par tant de fatigues; que s'il tomboit sérieusement malade, les Soldats n'étant plus soutenus par les exemples du Chef, abandonneroient leurs drapeaux ou n'observeroient aucune discipline; que l'air qu'on respiroit à Tel-aiadhiat,

Heg. 585.
J. C. 1187.

corrompu par l'odeur des cadavres ; occasionnoit des maladies dans l'armée ; qu'on devoit se retirer plus avant dans les terres vers Khourouba , où l'on trouveroit une bonne forteresse & les rafraichissemens nécessaires ; qu'on attendroit dans ce lieu Malek-adel , (a) dont la présence, les conseils & les lumières seroient fort utiles dans des circonstances aussi critiques ; que ses troupes pleines d'ardeur pourroient réveiller la confiance des autres Musulmans ; que dans l'intervalle , on rappelleroit tous ceux qui avoient pris la fuite ; qu'on sommeroit tous les Princes d'Orient de venir prendre part à la guerre sainte ; qu'avec leurs secours , on seroit en état de résister aux Francs , quand même ils auroient reçu les renforts qu'on préparoit en Europe.

Saladin se rendit à ces raisons : il étoit alors malade , & avoit plus besoin lui-même de repos , qu'aucun de ses Soldats. On laissa un gros détachement dans l'ancien camp ; on plaça partout des gardes avancées ; on in-

(a) Frere de Saladin.

roduisit dans la ville des vivres, & quelques troupes; & on recula jusqu'à Khourouba, montagne munie d'une citadelle, & située à peu de distance de Ptolémaïs, pour y passer une partie de l'hyver.

Hég. 585.
J. C. 1189.

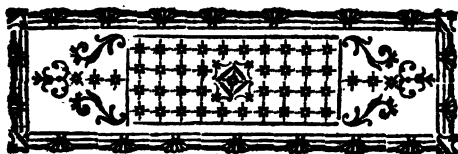
Fin du Livre neuvième.



SOMMAIRE

DU LIVRE DIXIEME.

Départ de Frédéric Barberousse pour la Palestine ; son arrivée à Constantinople. Lettre d'Isaac à Saladin. Etat du siège de Ptolémaïs. Voyage de Frédéric, ses malheurs, sa mort. Kaghic Prince d'Arménie écrit au Sulthan. Evénemens du siège de Ptolémaïs. Humanité de Saladin. Troubles dans son armée. Mort de la Reine Sybille. Nouvelles dissensions parmi les Chrétiens.



HISTOIRE DE SALADIN

Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE DIXIEME.

CEPENDANT, Frédéric Barberouffe, qui s'étoit croisé le dernier de tous les Princes d'Occident, fut le premier à se signaler. Il assembla aux environs de Ratisbonne, une armée de près de deux cens milles hommes, fit les loix les plus sages & les plus sévères, pour établir l'ordre & la discipline parmi ses troupes, désigna Henri son fils aîné pour son

R ij

Hég. 585.
J. C. 1189.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Nicetas.
Hist. Hier.
Godef. mon.
Tagenon.
Boha-ed.
&c.

Successeur, & partit vers la fin d'Avril. Béla Roi de Hongrie vint le recevoir sur les frontières de son Royaume, & lui fournit les vivres & les provisions nécessaires. Mais, lorsqu'on fut arrivé dans la Bulgarie, il fallut combattre les Huns, les Alains, Peuples barbares, qui occupoient cette Province & qui disputèrent le passage aux Allemands. Ceux-ci, après deux mois de peines & de travaux, parvinrent enfin sur les terres d'Isaac l'Ange.

Depuis le schisme fatal qui divisa Rome & Constantinople, les Grecs ne détestoient pas moins les Latins, qu'ils redoutoient les Mahométans. Il est vrai que la conduite des Croisés étoit bien capable de fomenteur cette haine. Ces hommes fiers de se voir armés pour la défense de la Religion, & croyant pouvoir massacrer sans scrupule, tout ce qu'on appelloit Infidèles, s'imaginoient aussi que tout ce qui portoit le nom de Chrétien, devoit les respecter, leur être soumis, satisfaire leur cupidité, & favoriser leurs débauches & leurs brigandages. Ils enlevoient avec violence tout ce qu'on étoit en droit de leur refuser,

& traitoient comme ennemis , ceux qui ne les traitoient pas comme leurs maîtres.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Les Grecs auroient voulu opposer des digues à ces torrens qui inondoient l'Asie , & qui devoient un jour engloutir leur empire : mais trop foibles pour leur résister ouvertement , ils étoient réduits à la ruse , ressource rarement utile & presque toujours funeste à ceux qui l'employent. Isaac l'Ange fut le premier qui osa faire une alliance solennelle avec les Sarrazins. La haine contre les Francs , & la crainte de la puissance de Saladin furent les liens qui formèrent cette union. Entr'autres articles , l'Empereur d'Orient promit par ce traité , de traverser les entreprises des Croisés , de détruire s'il pouvoit leurs armées , ou de les affoiblir en leur coupant les vivres , en troublant leur marche , & en leur livrant de petits combats , sous différens prétextes.

Le Prince des Grecs fidelle à ses intérêts autant qu'à sa parole , usâ de dissimulation auprès de Frédéric : il accorda le passage qu'on lui demandoit à force ouverte , & envoya des trou-

Hég. 585.
J. C. 1189.

pes dans les Provinces avec ordre de harceller les Croisés dans leur route. Les Allemands n'ignoroient pas les dispositions d'Isaac & ne ménagèrent pas ses Etats : ils entrèrent dans la Thrace comme des Vainqueurs irrités , ravagèrent tout le pays , pillèrent les villes , passèrent une partie des Habitans au fil de l'épée , se rendirent maîtres de toutes les Places situées entre la mer Egée & le pont Euxin , & parurent aux portes de Constantinople , après avoir perdu cependant beaucoup de monde par les maladies & par les embuches des Grecs.

Isaac qui bravoit de loin Frédéric , lui fit alors des soumissions. Il lui demandoit auparavant des otages pour la sûreté de son Empire ; il en offrit pour la sûreté de sa parole : il ne l'avoit appelé jusques-là que le Roi des Allemands , prétendant avoir seul le titre d'Empereur ; il le reconnut en cette qualité , renvoya ses Ambassadeurs qu'il tenoit en prison , lui promit des guides , des vivres , des munitions , des vaisseaux de transport ; & pour se défaire d'un hôte si dangereux , il le pressa de passer promptement en

Asie. Mais Frédéric usa des droits de la supériorité : il imposa lui-même des Loix à l'Empereur des Grecs ; répondit que la saison étoit trop avancée pour continuer sa marche, qu'il vouloit attendre le Printems dans la Thrace, exigea de grosses contributions, choisit Andrinople pour son séjour, assigna des quartiers d'hyver à son armée, & se fit donner huit cens vingt-quatre ôtages, & toutes les provisions nécessaires. Isaac heureux encore qu'on ne renversât pas son trône ébranlé déjà par plusieurs secousses, souscrivit à ces conditions humiliantes, fit même des présens à Frédéric, & souffrit sans murmure les rapines & les vexations que les Allemands exercèrent dans la Province.

Cependant Saladin apprit par son Ambassadeur résident à Constantinople, l'arrivée des Croisés. On lui écrivoit qu'ils n'étoient pas moins de deux cens soixante mille hommes, nombre exagéré par la terreur qu'ils avoient imprimée aux Grecs. Cette nouvelle lui causa beaucoup d'inquiétude : il pouvoit à peine se défendre alors contre les Francs qui assiégeoient Ptolémaïs, & désespéroit de résister à tant

Hég. 585.
J. C. 1187.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Hég. 786.
J. C. 1190.

d'ennemis à la fois : il envoya l'Historien Boha-eddin au delà de l'Euphrate & du Tigre , pour sommer les Princes ses Tributaires , ses Vassaux ou ses Alliés , de joindre leurs forces pour la cause commune : il lui donna ordre d'aller aussi auprès de Nasser Khalife de Bagdad , pour l'engager à secourir la Religion dont il étoit le Chef & le Souverain Pontife.

On eut dit que la même politique présidoit aux Conseils de Bagdad & de Rome. Le Khalife se conduisit à peu près comme les Papes dans les mêmes circonstances. Il fit prêcher par ses Imams ce qu'on nommeroit fort improprement une Croisade , promit des récompenses éternelles , & n'accorda ni troupes ni argent ; tandis que les autres Princes Musulmans épuisoient leurs trésors & leurs Etats pour la gloire de l'Islamisme ; seulement il permit au Sulthan , par une Patente expresse d'emprunter vingt mille écus d'or des Marchands Syriens , droit dont Saladin ne voulut point user , pour ne pas molester ses Peuples : mais il y avoit cette différence entre les Khalifes & les Pontifes Romains , que les

premiers perdoient tous les jours de leur autorité , & ne devoient retirer des victoires du Mahométisme sur la Chrétienté , que le frivole honneur de faire prier en leur nom dans plus de Mosquées ; au lieu que les derniers augmentoient leur puissance par l'affoiblissement même des Princes qu'ils envoioient en Orient, & partageoient réellement les conquêtes des Croisés , sans en partager les périls. Nous remarquerons ici , que les Arabes appelloient la Cour du Khalife , *le sacré Divan* , & qu'ils donnoient à celle des autres Souverains le nom de *Porte* , (a) comme nous disons encore de nos

Hég. 586.
J. C. 1190.

(a) *Bab* , porte. Dans l'Orient , ce mot signifie la Cour d'un Prince. On ajoûtoit ordinairement à ce mot une épithète honorable , comme *porte sublime* , &c. Les Khalifes de Bagdad , pour inspirer plus de respect aux Peuples , avoient fait enchasser sur le seuil de la porte de leur Palais , un morceau de la pierre noire révérée à la Mecque dans le Temple de la Caabah , tous les Musulmans , sans distinction en entrant dans ce Palais ; se prosternoient sur cette pierre & y appliquoient leur front. C'auroit été une profanation horrible de la fouler aux pieds ; & comme ce

jours, la *Porte Ottomane*. Les Historiens
Hég. 580. Orientaux désignent ordinairement la
J. C. 1190. Cour de Saladin par le titre de *Porte
Sulthanique*.

Isaac sçavoit bien que Saladin seroit instruit de toutes ses démarches : il craignoit qu'on ne donnât à ce Prince de mauvaises impressions de sa conduite envers les Allemands. Pour se justifier auprès de lui , & détruire les soupçons que le Sulthan auroit pû former, il fit partir un Ambassadeur chargé de ses instructions. L'alliance de Saladin lui étoit nécessaire , moins pour le soutenir contre les entreprises des Croisés, que pour arrêter les incursions des Turkomans & des Seljoucides du Roum , voisins dangereux qui faisoient tous les jours des progrès dans l'Asie mineure. L'Ambassadeur qu'il avoit envoyé précédemment , pour conclure le Traité d'union entre les deux Couronnes , étoit mort dans la Syrie. Le nouveau Ministre arriva au camp de Khourouba , & outre les ordres secrets & relatifs à l'objet de

seuil étoit assez élevé , il falloit enjamber ou sauter par-dessus , sans y toucher.

sa mission, sur lesquels il ne devoit s'ouvrir qu'avec le Sulthan, il lui remit publiquement une Lettre que Boha-eddin nous a conservée: elle étoit écrite sur un grand papier plié dans sa largeur & divisé en deux colonnes, dont l'une contenoit le texte original, l'autre l'interprétation Arabe. Dans l'intervalle des colonnes étoit le Sceau d'Isaac imprimé, non sur de la cire, mais sur une espèce de médaille d'or représentant l'Empereur, du poids de quinze écus d'or. Cette Lettre (a) étoit conçue en ces termes.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Le Roi Isaac l'Ange, croyant au Messie qui est Dieu, couronné de Dieu, victorieux, toujours auguste, très-puissant & très-invincible Empereur des Grecs, au très-noble Sulthan d'Egypte, Saladin, Salut & amitié.

J'ai reçu la Lettre adressée par votre Hauteffe à ma Majesté, par laquelle j'ai appris la mort de mon Ambassadeur.

(a) J'ai retranché de cette Lettre les mots de *Hauteffe* & de *Majesté*, qui sont répétés à chaque phrase.

Hég. 186.
J. C. 1190.

Boha-eddin.

Je suis affligé qu'il ait fini ses jours dans une Terre étrangère , & qu'il n'ait pas terminé la négociation dont je l'avois chargé auprès de vous. Il est maintenant nécessaire que vous me renvoyiez par un Ambassadeur son cadavre & ses effets , afin que je puisse les remettre à sa famille. Au reste , les mauvais bruits qu'on a répandus touchant les Allemands qui ont passé par mon Empire , doivent être parvenus jusqu'à vous. Je n'en suis point surpris , car mes Ennemis se plaisent à publier des mensonges utiles à leurs desseins : mais si votre Hauteesse veut sçavoir la vérité , elle apprendra que ces Peuples ont souffert eux-mêmes plus de dommages qu'ils n'en ont causés à mes Sujets : ils ont perdu de l'argent , des chevaux & des hommes dont les uns sont morts de maladie & de misères , les autres ont été tués par mes Soldats. A peine ont ils pu échapper à mes troupes dispersées dans les Provinces. Ils sont si affoiblis , qu'il leur est impossible de pénétrer dans vos Etats. S'ils y arrivent , ils seront tellement épuisés , qu'ils ne pourront ni secourir leur nation , ni nuire à votre Hauteesse. Mais pourquoi paroissant oublier notre alliance , n'informez-vous pas ma Majesté de vos projets & de vos

entreprises ? Je vois bien que je ne dois attendre d'autre fruit de votre amitié, que de m'être attiré la haine de tous les Francs.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Les assurances d'Isaac ne calmèrent pas les craintes du Sulthan. Il travailla sans relâche à augmenter ses forces, fit faire des recrues dans toutes les Provinces, pressa les Princes Musulmans de hâter leur marche, & ne négligea aucun moyen pour se mettre en état de s'opposer aux nouvelles inondations des Croisés : il avoit laissé quelques troupes pour bloquer Schokaïf Arnoun : il leur ordonna de serrer de plus près cette Place, & de n'y laisser entrer aucune provision : en même tems, il fit garder plus étroitement dans la forteresse de Damas, Raynaud Seigneur de Schokaïf qui l'avoit trompé si indignement : c'étoit cependant ce même Prince de Sidon qu'on disoit avoir trahi les Chrétiens à la bataille de Tibériade, de concert avec Raymond de Tripoli. Saladin lui ôta tout ce qui pouvoit adoucir l'ennui de sa captivité, afin de l'obliger par ces rigueurs à rendre la Cita-

_____ Hég. 186.
J. C. 1190. delle. En effet, Raynaud écrivit aux Officiers qui commandoient dans Schokaif-Arnoun, de se soumettre & d'obtenir sa liberté par la capitulation. La garnison réduite à l'extrémité, exécuta ses ordres, & sortit avec tous les Habitans, mais sans rien emporter. Les Mahométans qui les avoient investis, vinrent renforcer l'armée du Sulthan.

Dans le même tems plusieurs barques équipées en Egypte, & chargées de vivres & de toutes sortes de munitions de guerre, abordèrent sans obstacle à la faveur d'une nuit obscure, & apportèrent l'abondance à Ptolémaïs qui commençoit à souffrir de la disette. Les Chrétiens profitant de l'absence des Sarrasins, en avoient pressé le siège. La ville environnée de toutes parts, ne recevoit plus aucune subsistance que par la mer que l'hyver rendoit dangereuse & libre : mais le Printems approchoit, & les ports de l'Europe étoient couverts de vaisseaux frétés pour la Palestine. Saladin quitta le camp de Khourouba, & s'approcha de Ptolémaïs pour chasser les Francs des postes dont ils s'étoient emparés,

& pour ouvrir la communication avec la ville. Il ne fut pas long-tems à attendre les secours des Princes Musulmans. Son frere Malek-Adel (a) & son fils El-Dhaher, (b) Prince d'Halep, les Princes d'Arbelles, (c) de Sindgiar, (d) de Mésopotamie, (e) le fils du Sulthan de Mouffoul, (f) arrivant les uns après les autres, ranimèrent le courage de ses Soldats. Il étoit dans l'usage de faire défilér en présence des ennemis, les nouvelles troupes enseignes déployées, au son des trompettes & des tymbales, tandis qu'on

Hég 586.
J. C. 1190.

(a) Al-Malek Adel Séïff-eddin Aboubekr.

(b) Malek el-Dhaher Gaïath-eddin Ghazi.

(c) Zéin-eddin Youfouf, (Joseph) ben Zéin-eddin, Prince d'Arbelles. Son frere Modhaffer-eddin ben Zéin-eddin, vint aussi avec des troupes.

(d) L'Atabek Emad-eddin Zenghi ben Maudoud.

(e) L'Atabek Moëzz-eddin Sindgiarschah, fils de Séïff-eddin Ghafi, & neveu du précédent. Il regnoit dans le Dgéfret ben Omar, l'île du fils d'Omar, & étoit appelé Prince de Mésopotamie.

(f) L'Atabek Aladin fils d'Ezz-eddin Mazoud.

Hég. 186.
J. C. 1190.
poussoit par intervalle de tous les rangs des cris de *Allah-achar* (Dieu est grand.) Après cette cérémonie propre à inspirer de la terreur aux Chrétiens & de l'ardeur aux Mahométans, il marquoit le poste que chaque corps devoit occuper, & donnoit un festin à tous les Officiers.

Avec ce renfort, le Sulthan descendit dans la plaine pour secourir Ptolémaïs vivement attaquée par les Chrétiens. Ceux-ci avoient fait de grands progrès pendant l'hyver. Ils occupoient tout le terrain du Nord au midi, depuis ce qu'on appelloit la garde des Templiers jusqu'à la tour du Roi, c'est-à-dire, d'un rivage à l'autre. Ils s'étoient fortifiés dans leur camp, & ne craignoient pas d'y être forcés. Ils battoient sans relâche la ville qui se défendoit avec une confiance & une fermeté admirable. Cependant on commençoit à craindre. La partie Orientale depuis la tour maudite jusqu'à la mer, étoit celle où les Franks avoient dirigé principalement leurs attaques.

Ils avoient fabriqué de ce côté trois tours d'une grosseur énorme, beaucoup

coup plus élevées que les murailles, & capables de contenir chacune cinq cens hommes : elles avoient trois étages : dans l'un étoient des béliers pour renverser les murs ; dans l'autre des balifres, des catapultes, (a) pour lancer des dards & des pierres ; dans le troisième, des Archers & des Frondeurs qui devoient accabler de traits ceux qui oseroient paroître, & devoient descendre dans la ville par le moyen d'un pont-levis qu'on auroit appuyé sur les murailles. Ces terribles machines portées sur des roues, étoient couvertes de cuirs durcis dans du vinaigre, & rendus impénétrables à l'action du feu. Après avoir uni le terrain, & comblé même une partie du fossé, on les fit avancer à force de leviers. Déjà elles

Hég. 586.
J. C. 1190.

Hist. Hier.
Boh.

(a) On se servoit dans ce tems, pour assiéger les Places, des mêmes instrumens qui étoient en usage parmi les Anciens. Les Catapultes étoient des machines propres à lancer des dards. Leur portée étoit d'une stade, c'est-à-dire, de cent vingt-cinq pas. Les Balistes jetoient des pierres du poids de trois à quatre cens livres. Ces pierres crevoient les toits des maisons, démontoient les machines de l'ennemi & fracassoient les murailles.

Tom. II.

S

Hég. 1186
J. C. 1190.

commençoient à agir, & menaçoient Ptolémaïs d'une ruine totale. Plusieurs fois on avoit tenté d'y mettre le feu. Les Artificiers épuifèrent leur industrie. On fit des efforts inutiles pour les renverser à coups de pierres. (a) Saladin promit les plus grandes récompenses à ceux qui les détruiroient. Enfin un jeune homme de Damas se flatta de les réduire en cendres par le moyen d'une matière inflammable dont il avoit le secret, & différente du feu grégeois ordinaire. En effet, après avoir mêlé plusieurs drogues avec de la naphte, (espèce de bitume) dans des vases d'airain; il lança ces vases & cette mixtion embrasée contre ces redoutables machines qui furent consumées en un instant. Les Chrétiens au désespoir s'efforcèrent en vain d'éteindre l'incendie. Ils pouffoient des cris horribles qui furent

(a) L'Auteur inconnu de l'Histoire de Jérusalem dit, qu'on avoit formé avec des cables, des espèces de filets attachés au haut de ces Tours & arrêtés par des pieux, au bas, à quelque distance en avant. Ces filets tendus lâchement se prêtoient à l'impulsion des pierres, & en amortissoient les coups.

entendus du camp ennemi. Au milieu de cette confusion, le Sulthan fit monter tout le monde à cheval, & alla présenter le combat aux Francs qui n'osèrent sortir de leurs retranchemens. Leur consternation fut si grande, que le Landgrave de Thuringe, qui commandoit une de ses tours, repassa peu après la mer, alléguant ce mauvais succès pour excuser son départ. Sans doute il se servit de ce prétexte, pour abandonner un siège long & laborieux, & retourner dans ses Etats.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Cet avantage fut bientôt suivi d'un autre non moins important. Le retour du Printems rendoit la navigation libre. Conrad alla chercher des vivres à Tyr : il en revint accompagné d'autres bâtimens arrivés de l'Europe. Après avoir débarqué les provisions, il fit croiser sa flotte devant Ptolémaïs & devint maître de la mer. Ces flottes si renommées ressembloient peu à ces machines énormes, qui vont porter, d'une extrémité du monde à l'autre, notre luxe, nos vices, notre industrie & trop souvent nos fureurs. C'étoient des espèces de gros bateaux, allans à la

Hég. 586.
J. C. 1150.

voile & à la rame, qu'on mettoit à sec pendant l'hiver, comme les vaisseaux des Anciens. Les plus petits connus sous le nom de Galions, (*Galiones*) servoient à transporter des troupes, des provisions & à jeter du feu grégeois pendant le combat; les autres appelées Galées ou Galéasses, semblables à nos Galères, étoient longues & peu élevées: la proue étoit armée d'un éperon garni de fer & terminé en pointe, qui perçoit les barques ennemies sur lesquels on fendoit à force de rames, tandis que les Archers décochoient leurs traits de toutes parts. L'Auteur de l'Histoire de Jérusalem insinue que ces Galées avoient deux rangs de rames, placées les uns sur les autres. Ce témoignage bien apprécié, pourroit éclaircir la question si souvent agitée sur les vaisseaux des Anciens. (a)

Pour enlever aux Franes l'Empire de la mer, Saladin avoit fait équiper dans le Port d'Alexandrie une flotte composée de cinquante voiles. Dès

(a) Voyez à la fin de cette Histoire, le passage en question. Pièces justificatives, N°. 11.

qu'elle parut à la hauteur de Ptolé-
 mais, il fit mettre ses troupes sous les
 armes, & envoya un gros détache-
 ment sur le rivage, tant pour recevoir
 les Soldats de ses navires, s'ils étoient
 vaincus, que pour les animer par des
 signaux d'intelligence : car les bâti-
 mens de ce siècle étant presque plats
 & prenant peu d'eau, navigeoient tou-
 jours terre à terre, & venoient échouer
 sur les côtes, lorsqu'ils étoient en
 danger par la tempête, ou lorsqu'ils
 pouvoient s'échapper d'un combat iné-
 gal. Les Chrétiens ignorant si ces
 vaisseaux étoient montés par des Croi-
 sés ou par des Mahométans, les firent
 reconnoître par une barque légère
 qui alla tomber au milieu de l'escadre :
 elle fut prise, & les matelots s'étant
 jettés dans la mer furent ou noyés,
 ou tués à coups de flèches. Alors les
 Francs armèrent à la hâte leurs Galé-
 res & vinrent à la rencontre des Sar-
 razins. On se batrit de part & d'autre
 avec un fureur égale à la vûe des deux
 armées dont les Soldats frapportoient
 leurs boucliers & crioient de toutes
 leurs forces, les uns *Diex esvolt*, Dieu
 le veut ; les autres, *Allah-achar*, Dieu

Hég. 586.
 J. C. 1190.

Hég. 586.
J. C. 1190.

est grand : mais honteux d'être simples spectateurs du combat, les Chrétiens défiés par les Infidèles, sortent des retranchemens & les attaquent. La victoire fut long-tems indécise entre les deux Partis ; enfin elle se déclara pour les Musulmans, tant sur terre que sur mer. Leur flotte entra triomphante dans Ptolémaïs, traînant après elle deux gros vaisseaux ennemis & en ayant coulé d'autres à fond ; & l'armée de terre retourna dans son camp, après avoir forcé les Chrétiens de se renfermer dans leurs lignes.

La joie que Saladin ressentit de ce succès fut troublée par la nouvelle qu'il reçut en même tems du départ des Allemands.

Frédéric ayant passé l'hiver dans la Thrace en partit vers Pâques de cette année, avec toutes ses troupes chargées des dépouilles des Grecs, & grossies par l'arrivée de plusieurs Croisés : il trouva sur l'Hellespont plus de vaisseaux de transport qu'il n'en avoit demandés ; tant Isaac étoit pressé de se débarrasser de ces Latins ennemis naturels de son trône. Frédéric se méfiant toujours de la bonne foi de l'Em-

pereur , emmena dans l'Asie le fils & le frere de ce Prince , & quarante des principaux Officiers de la Cour de Constantinople , pour lui servir d'ôtages. Il ne les renvoia que lorsqu'il fut sur les terres de Kilidge-Arslan.

Hég. 186.
J. C. 1190.

L'Asie mineure connue de nos jours sous le nom de Natolie ou Anatolie , & par les Historiens Arabes , sous celui de *Roum* ou de Provinces Rumées , (a) divisée autrefois en tant de Royaumes & célèbre par les guerres dont elle fut le théâtre , étoit alors occupée à l'Occident par les Grecs , au centre par les Seljoucides , & dans la partie méridionale qui confine à la Syrie par un Prince Grec Schismatique : l'Etat de ce dernier étoit appelé la petite Arménie. Outre les Turcs soumis aux Sulthans d'Iconium , Turcs eux-mêmes , d'autres Mahométans s'étoient établis dans plusieurs Contrées de l'Asie-mineure : c'étoient les Turkomans ou Tourcomans , (b) Nation

(a) Voyez les notes de Schultens sur ces Provinces.

(b) Turkmans , Turkomans ou Turcomans ; ce mot signifie semblables aux Turcs. Cette Nation habitoit au-delà de la Transoxiane.

Hég. 586.
J. C. 1190.

barbare qui habitoit sous des tentes, comme les Arabes Bédouins, & vivoit comme eux, de rapines & du produit de ses Troupeaux. Il paroît que cette colonie étoit répandue indifféremment dans les campagnes des Chrétiens & des Seljoucides.

Kilidge-Arslan imita dans sa politique Isaac, & fut puni comme lui; mais avec des forces inférieures, il ruina l'armée des Allemands, ce qu'Isaac n'avoit pu faire. Il leur promit des passages, & dispersa des troupes sur la route pour le disputer; il promit des vivres & dévasta lui-même son propre pays pour les affamer. Il commença par susciter contre eux les Turkomans qui vinrent en foule, sous prétexte de leur vendre des provisions, & pour les observer & saisir l'occasion de leur nuire. Ces Peuples avides de butin, ne furent pas long-

Wicetaz.
Hist Hyérol.
Godefrid.
Tagenou.
Noha-ed.
&c.

siane: elle a produit plusieurs personnages célèbres, & deux fameuses Dynasties. Celle de Kara Coionnlou, du mouton noir, & celle de Ak-Coionnlou, du mouton blanc. Voyez pour ces Peuples, d'Herbelot & l'Histoire des Huns: il y a des Auteurs qui croient que les Seljoucides étoient Turkomans.

tems,

tems, sans exercer leurs brigandages : ils fondirent sur les Croisés de toutes parts, les harcelèrent pendant trente jours, & leur enlevèrent les richesses prises sur les Grecs. Ils les fatiguoient par des escarmouches continuelles : semblables aux Scythes dont on les croit descendus, ils décochoient leurs flèches, prenoient la fuite & revenoient à la charge un instant après. Ces sortes de combats épuisoient d'autant plus les Chrétiens, que ne pouvant jouir d'aucun repos, ni le jour, ni la nuit, ils avoient encore à supporter les horreurs de la disette, & les fatigues d'une marche pénible dans des chemins impraticables & couverts de troupes.

Le Sulthan d'Iconium, pour mieux tromper Frédéric, lui avoit envoyé des Ambassadeurs qui lui servoient de guides & d'otages. L'Empereur s'étant plaint à ces derniers de ces hostilités, ils excusèrent leur maître, en disant, que les Turkomans, Nation indépendante & ennemie de toute domination, ne respectoient pas plus dans leur ravage, les Mahométans que les Chrétiens. Cependant, après bien des travaux, on

Hég. 586
J. C. 1190


Hég. 186
J. C. 1190.

arriva auprès de Laodicée sur le bord du Méandre, où commençoient les Etats de Kilidge-Arslan. On trouva de l'autre côté du fleuve, une armée de ces Turkomans rangés en ordre de bataille. Comme ils étoient sans Chef, ils furent défaits après un rude combat. Cette victoire ne rendit pas le sort des Croisés moins déplorable. Leur valeur pouvoit les défendre contre les incursions de ces barbares ; mais elle ne put les garantir de la famine & des maladies, suite nécessaire de ce fléau. Les provisions étoient épuisées, le pays désert, les campagnes stériles. On fut réduit à se nourrir des chevaux & des autres bêtes de somme. Il périt autant de Soldats par la disette, qu'il en étoit mort par les armes.

Frédéric ne douta plus de la perfidie de Kilidge-Arslan, malgré les différens prétextes allégués par les Ambassadeurs de ce Prince, qui disparurent enfin, crainte d'être punis de la trahison de leur maître. L'Empereur marcha droit à Iconium, pour se venger du Sulthan. Celui-ci osa mettre enfin une armée en campagne, & en donna le commandement à son fils Malek

Cothb-eddin Mazoud, le même qu'on disoit avoir épousé la fille de Saladin. On a écrit, que ses troupes étoient composées de plus de trois cens mille hommes, comme si le petit Erat de Kilidge Arslan avoit pu nourrir un si grand nombre de Soldats. Il n'est pas étonnant, que dans ce siècle barbare, des Historiens ignorans ayent débité de pareilles absurdités ; mais que dans des tems où la raison & la saine critique ont fait tant de progrès, des Ecrivains ne rougissent pas de renouveler ces mensonges, c'est le comble de l'ineptie & de l'impudence. Nous croirons encore exagérer, si nous réduisons cette armée à soixante mille combattans. Quoi qu'il en soit, les Allemands mirent en fuite les Turcs & les poursuivirent. Nous devons remarquer, qu'on attribua le succès de cette action, à la protection miraculeuse de Saint Victor & de Saint Georges, qui combattirent, dit-on, armés de toutes pièces à cheval & vêtus de blanc & à la tête des Croisés. Il est certain que plusieurs Chevaliers, entr'autres Louis de Helfestein, attestèrent par serment sur l'Evangile, la vérité du

Hég. 586.
J. C. 1190.

 fait. On feroit graces aujourd'hui à de
Hég. 596.
J. C. 1190. tels hommes, si on ne les regardoit
 que comme des visionnaires ; ils fu-
 rent alors regardés comme des Saints
 favorisés des dons du Ciel.

Kilidge-Arslan pressé dans sa Capi-
 tale , fit des soumissions , protesta que
 son fils avoit agi contre ses ordres, &
 promit des vivres , des guides & des
 otages. Frédéric irrité rejeta ses offres
 & les excuses , & vint assiéger Ico-
 nium , nommée aussi Cogni. (a) Il
 prit cette ville d'assaut, la mit au pil-
 lage & passa les Habitans au fil de l'é-
 pée. On a dit , qu'il trouva dans le Pa-
 lais de Cothb-eddin plus de cent mille
 marcs d'or que Saladin avoit donnés
 pour la dot de sa fille. Le Sulthan s'é-
 toit renfermé dans la Citadelle assez
 forte pour soutenir un siège. Son fils
 tenoit la campagne avec une armée
 nombreuse : il falloit les attaquer l'un
 & l'autre : on aimoit mieux pour ne pas

(a) Iconium, Couni, Coni, aujourd'hui
 Cogni, Capitale de la Lycaonie : elle étoit
 riche & environnée de bonnes murailles. Les
 dehors en étoient fort agréables. Les Arabes
 disent qu'on y voit encore le tombeau de
 Platon.

s'exposer à de nouveaux périls , capituler aux conditions que Kilidge-Arslan donneroît des vivres , & pour sûreté de sa parole, vingt étages au choix de l'Empereur.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Les Etats du Sulthan d'Iconium s'étendoient à l'Orient jusques à la Syrie. On pouvoit prendre ce chemin pour aller dans la Palestine: mais le Prince Seljoucide avoit intérêt de voir sortir au plutôt les Allemands de son Royaume pillé & ravagé par eux. Il leur persuada de traverser la petite Arménie qui touchoit par le midi à la Lycaonie, dont Iconium étoit la Capitale. Le fils de Léon ou Livon, frère de Rupin de la montagne dont il est souvent parlé dans les Croisades, avoit envoyé de son côté à Frédéric, des Ambassadeurs auxquels il recommanda de l'engager à continuer sa route par la Cappadoce, soumise en partie à Kilidge-Arslan, pour n'être pas obligé de recevoir & de nourrir ces Latins non moins odieux aux Grecs Schismatiques qu'aux Musulmans; mais lorsque ces Députés arrivèrent, l'Empereur étoit déjà sur les terres du Prince d'Arménie.

ibid.

Hég. 586.
J.C. 1190

Il avoit passé le mont Taurus auprès de Larenda , & se reposoit de ses fatigues dans une campagne agréable , arrosée par le fleuve Salef , qui paroît être le même que le Cydnus. Invité par la fraîcheur des eaux , Frédéric voulut s'y baigner tout en sueur comme autrefois Alexandre ; mais moins heureux que ce Conquérant , il mourut de la même maladie qui avoit mis Alexandre à deux doigts du tombeau. D'autres Ecrivains assurent , qu'ayant essayé de passer la rivière à cheval , il s'y noya. Les Historiens Arabes disent qu'on fit cuire son corps dans du vinaigre , & qu'on enferma les os dans un coffre pour les enterrer à Jérusalem. Telle fut la fin tragique de ce grand Empereur , qui avoit fixé si long-tems l'attention de l'Europe.

Son fils Frédéric de Souabe , qui le suivit dans cette expédition funeste , prit le commandement des troupes. Il en embarqua une partie dans les ports de la Cilicie , & partit avec l'autre pour Antioche. La famine , la peste , & les armes des Sarrazins , détruisirent les misérables restes de cette armée autrefois si florissante , réduite

alors à six ou sept cens chevaux , & à sept ou huit mille Fantassins dont la plupart n'avoient ni armes ni habits. Enfin , après avoir essuyé des périls sans nombre , & perdu encore la moitié de ses Soldats , dans le trajet d'Antioche à Tyr , Frédéric arriva dans cette ville où Conrad vint le recevoir avec ses vaisseaux , & le conduisit au camp de Ptolémaïs où ce Prince infortuné devoit terminer ses jours.

Les premières nouvelles que Saladin reçut des Allemands , durent alarmer son courage. On lui mandoit que malgré tous les malheurs qu'ils avoient soufferts & les pertes qu'ils avoient faites , Frédéric de Souabe succédant au commandement de l'armée , après la mort de l'Empereur , avoit encore sous ses drapeaux plus de quarante mille chevaux & une Infanterie innombrable. Les Gouverneurs des Places frontières mesurant les expressions sur leur crainte , ne cessoient de dépeindre dans les termes les plus forts les dangers de la Syrie , la discipline des Latins , leurs forces , leur nombre , leurs progrès , & demandoient un prompt secours. Tous les

Hég. 586.
J.C. 1190.

Boha-eddin

~~_____~~ jours de nouveaux Couriers caufoient de nouvelles frayeurs. Celui qui écrivit avec plus de détail sur la marche & la situation des Croifés, fut le Kaghic-bar Grégoire fils de Bafile, (a) qui commandoit dans la Citadelle d'Erroum, (b) fituée auprès de l'Euphrate, entre Bira & Samofar. Boha-eddin nomme ce Prince Chef des Armé-

Hég. 586.
J. C. 1190.

(a) Il étoit de la famille des Princes de la petite Arménie. Bar fignifie *fil*, comme *ben*: ainfi il étoit fils de Grégoire fils de Bafile, c'eft-à-dire, petit fils de Kaghic Bafile, celui qu'on donne pour premier Roi de la petite Arménie; il paroît qu'il y avoit dans ce canton, une petite Principauté compofée d'Arméniens dépendante de la petite Arménie & tributaire de Saladin. Remarquons que dans les notes Géographiques d'Aboul-fédha fur la fortereffe d'Erroum, ce Prince eft nommé *Patric* des Arméniens. C'eft la fignification qu'on donne du mot Kaghic, écrit dans la Lettre en queftion de trois manières, Taykous, Kaykous, Kaichigous.

(b) Erroum, place mife au nombre des fortereffes imprenables : elle avoit des faux-bourgs, des jardins, & un fleuve qui fe jetoit dans l'Euphrate. Malek al-Afchraph fils de Mansour Kélaoun Roi d'Egypte & de Syrie, la prit fur les Arméniens : elle eft au Sud-Oueft de l'Euphrate.

niens, & interprète le titre de Kaghic par celui de Viceroy ou de Lieutenant. La Lettre de cet Arménien, monument remarquable de la haine que les Grecs portoient aux Latins, & de la terreur que les Allemands avoient imprimée dans tous les esprits, mérite d'être rapportée en entier.

Hég. 586.
J. C 1190.

» Lettre de Kaghic à notre Seigneur
 » & Roi Saladin, Sulthan auguste,
 » qui a levé l'étendard de la justice &
 » de la bienfaisance, défenseur de la
 » Foi, Salut du monde & de la Reli-
 » gion, Prince de l'Islamisme & des
 » Musulmans, dont Dieu perpétue le
 » bonheur, augmente la Majesté, con-
 » serve la vie, & comble enfin les es-
 » pérances par la gloire céleste : Salut
 » & soumission.

» Du Roi des Allemands (a) depuis
 » qu'il s'est montré sur la scène.

» Etant parti de son Royaume, il
 » est d'abord entré violemment dans
 » la Hongrie, & a forcé le Roi à une

(a) Les Grecs ne donnoient à l'Empereur d'Occident, que le nom de Roi des Allemands; & les Sarrazins appelloient les deux Empereurs, l'un Roi des Allemands, l'autre Roi des Grecs.

Hegire 586.

J. C. 1190.

Boha-ed.

» obéissance prompte : il lui a enlevé
 » de l'argent & des hommes , & il est
 » ensuite venu dans les Etats du Prin-
 » ce Grec , dont il a pris & ruiné les
 » forteresses , & mis le pays à contri-
 » bution. Il n'a pas voulu en sortir ;
 » qu'Isaac n'ait subi la Loi qu'on lui
 » imposoit , & donné pour ôtages son
 » fils , son frere & quarante des prin-
 » cipaux Officiers de sa Cour. Il s'est fait
 » livrer aussi par ce Prince cinquante
 » talens d'or , autant d'argent & des
 » vaisseaux pour débarquer en Asie. On
 » n'a renvoyé les ôtages que lorsque
 » l'on est arrivé sur les terres de Ki-
 » lidge Arflan. Dans les trois premiers
 » jours , les Turkomans (a) ont fourni
 » des chevaux , des bœufs , des mou-
 » tons & d'autres provisions ; mais l'a-
 » mour du butin les a fait accourir de

(a) Le texte dit : Les Turkomans d'Ausçh ,
Turcomani Ausçhenses : c'est une ville de la
 Tranxosiane , ou selon les Arabes , du
 Maouarennahar , c'est-à-dire , Pays au-delà
 de la rivière. Les Turkomans s'étoient établis
 dans cette Province ; & la colonie dont il est
 question , occupoit apparemment avant qu'elle
 ne vint dans l'Asie-mineure , les environs de
 la ville d'Ausçh.

» toutes parts ; la guerre s'est allumée
 » entr'eux , & le Roi des Allemands
 » qu'ils ont harcelé dans la route pen-
 » dant trente-trois jours.

Hég. 586.
 J. C. 1190.

» Dans le tems qu'il s'approchoit
 » d'Iconium , Cothb-eddin , fils de Ki-
 » lidge-Arslan , ayant rassemblé des
 » troupes , lui a livré bataille ; mais il
 » a été vaincu & mis en déroute par
 » l'Allemand qui est venu camper de-
 » vant Iconium , menaçant d'attaquer
 » la ville. Les Musulmans ont tenté
 » une seconde fois le sort des armes ,
 » avec le même malheur. Le Roi en
 » a fait un horrible carnage , est entré
 » dans Iconium l'épée à la main , & a
 » frappé de son glaive tous les Habi-
 » tans ; (a) il est demeuré cinq jours
 » dans cette Place , pendant lesquels
 » Kilidge-Arslan a demandé & obtenu
 » pour capitulation la vie & la liber-
 » té. Vingt de ses Emirs ont été emme-
 » nés pour ôtages. Le Sulthan a persua-
 » dé au Roi de prendre son chemin
 » par Tharse & Marife. (b) Avant que

(a) Le texte dit : les Musulmans & les Per-
 sans. Les Orientaux appelloient ainsi les
 Turcs venus de la Perse.

(b) Villes de la Cilicie où régnoit le Prince
 d'Arménie.

Hég. 186.
J. C. 1190.

» l'Allemand ne parvint dans la petite
 » Arménie, le fils de Léon s'est déter-
 » miné de gré ou de force d'envoyer
 » vers lui le Mameluk Hatem , avec
 » d'autres Officiers , leur ordonnant
 » dans ses instructions secrètes, d'en-
 » gager , s'il étoit possible , ce Prince
 » à continuer sa marche par les Etats
 » de Kilidge-Arslan ; (a) mais lorsque ces
 » Députés vinrent s'acquitter de leur
 » commission , ils trouvèrent les cho-
 » ses autrement décidées : car le Roi
 » des Allemands s'étoit avancé à la tête
 » de ses troupes dans la Cilicie , & se
 » reposoit sur le bord d'un certain
 » fleuve. Là ayant pris de la nourri-
 » ture , & s'étant endormi , il voulut à
 » son réveil , se baigner dans certe
 » eau ; mais à peine en fut-il sorti , que
 » le froid lui causa , par la volonté de
 » Dieu , une maladie dont il mourut
 » peu de jours après.

» Le fils de Léon s'étoit mis en route
 » pour aller au-devant de l'Allemand ;
 » mais après cet accident , ses Ambaſſ-

(a) Il y a ici une très-grande obscurité dans le texte. Je me suis attaché à rendre le sens , je ne sçais si je l'ai fait.

» s'adeurs s'enfuirent de l'armée , & ~~_____~~
 » vinrent apprendre la mort du Roi Hég. 586.
 » au Prince d'Arménie. Alors celui-ci J. C. 11904
 » se renferma dans une Citadelle , ré-
 » solu de s'y défendre. Cependant le
 » fils du Roi fit revenir au camp les
 » Députés par douceur , & en leur
 » donnant des espérances flatteuses , &
 » leur dit : que son pere n'avoit entre-
 » pris cette expédition , que pour faire
 » son pèlerinage à la ville sainte ; que
 » chargé du commandement , il n'a-
 » voit pas lui-même d'autre dessein ;
 » qu'après avoir supporté tant de maux
 » il ne pardonneroit pas au fils de
 » Léon , & s'empareroit de ses Etats ,
 » si ce Prince lui refusoit un libre pas-
 » sage & des vivres ; mais qu'il le trai-
 » teroit avec amitié , si on lui accor-
 » doit l'un & l'autre. Ces menaces ont
 » réduit le fils de Léon à la triste né-
 » cessité de faire alliance avec l'Alle-
 » mand,

» Enfin ce dernier conduit une ar-
 » mée très-nombreuse ; & faisant der-
 » nièrement la revue de ses troupes , il
 » a trouvé encore quarante-deux-mille
 » Cavaliers armés de toutes pièces , &
 » une Infanterie si prodigieuse , qu'il

Hég. 586.
J. C. 1190.

seroit impossible d'en fixer le nombre. Ce sont différentes espèces d'hommes contenus par une discipline si exacte & si rigide , qu'elle tient de la cruauté. Pour la moindre faute , on les tue comme des victimes , sans que rien puisse les garantir de la punition. On avoit accusé un des principaux Officiers , d'avoir passé les bornes de la modération , en châtiant un de ses domestiques , & de s'être rendu coupable par cette sévérité : les Prêtres assemblés l'ont condamné à la mort , & cette Sentence a été exécutée malgré les instances & les prières de plusieurs qui demandoient sa grace au Roi. Ils s'abstiennent de toutes voluptés. Si quelqu'un d'entr'eux s'y livre , les autres l'évitent comme un criminel , & lui imposent une pénitence. Ils en agissent ainsi par la douleur d'avoir perdu la maison sainte. Il est certain que plusieurs ont fait vœu de ne porter pendant long-tems d'autre vêtement que leurs armes , quoique les Chefs désapprouvent cet excès de zèle. Leur patience dans les fatigues , dans les peines , dans les travaux , passe tout ce qu'on peut imaginer.

« Voilà ce que votre Mameluk, vo-
 tre Esclave, vous écrit touchant l'é-
 tat actuel des Allemands : il vous in-
 formera dans la suite, par la volonté
 de Dieu, de ce qu'il apprendra de
 nouveau.

Hég. 586.
 J. C. 1190.

En effet, ce Khagic mieux instruit, écrivit quelque tems après une Lettre plus conforme à la vérité.

Cependant sur ces nouvelles, Saladin assembla un Conseil de guerre pour délibérer sur le parti qu'on avoit à prendre. Tous les avis se réunirent à faire garder les passages par où les Allemands devoient entrer dans la Syrie. On fit donc partir la moitié de l'armée. Ces troupes formèrent un cordon depuis l'Euphrate jusqu'à la mer, & ôtèrent aux débris des Croisés tout espoir de pénétrer dans la Palestine. Ces derniers furent en effet presque tous tués ou faits prisonniers en allant d'Antioche à Tyr.

Mais en fortifiant ainsi les frontières, on affoiblit l'armée. La droite fut presque entièrement vuide, Le Sulthan y fit passer son frère Adel avec les Egyptiens. Les Chrétiens que la peste & la disette rendoient tous les jours

Hébr. 586.
J. C. 1190.

plus malheureux , crurent devoir profiter de l'absence d'une partie des ennemis : ils sortirent de leurs retranchemens , s'étendirent vers la droite des Sarrazins , & les attaquèrent sans leur donner le tems de se mettre en défense. Adel ne put soutenir ce choc impétueux : il recula & alla se retrancher à quelque distance , où de nouveaux renforts détachés par son frère , vinrent le secourir. Il faut que la discipline des Francs fut bien mauvaise , puisque nous voyons qu'ils ont presque toujours perdu leurs avantages , pour n'avoir pas sçu user de la victoire. Dans cette occasion , au lieu de poursuivre les Mahométans épouvantés , ils entrèrent dans le quartier des rafraichissemens ; & comme ils souffroient de la famine , ils se jetterent sur les vivres qu'ils trouvèrent dans les tentes , & qu'ils s'arrachèrent les uns aux autres pour les dévorer. Dans le tems qu'ils pillèrent le camp ennemi , leur camp étoit pillé par ceux de la ville , qui firent une sortie , & enlevèrent surtout beaucoup de femmes.

Adel après avoir placé une partie de ses Soldats en embuscade , fondit , le
sabre

Sabre à la main , & en poussant de
 grands cris , selon la coutume des
 Sarrazins , sur les Francs qui ne pen-
 soient qu'à faire du butin. Ils voulu-
 rent en vain prendre la fuite. Les uns
 furent égorgés dans les tentes mêmes ;
 les autres en tâchant de se sauver ,
 tombèrent dans l'embuscade qu'on
 leur avoit dressée. On ne fit point de
 prisonniers , parce que les Soldats dans
 leur fureur , n'accordèrent la vie à au-
 cun Chrétien. Ils respectèrent cepen-
 dant au milieu du carnage , deux
 femmes qui avoient vaillamment
 combattu , & les présentèrent à Sala-
 din : deux autres avoient péri dans la
 mêlée ; exemple remarquable de ce
 que peut l'enthousiasme sur des cer-
 veaux échauffés. Si l'on en croit les
 Arabes , les Francs perdirent huit mille
 hommes dans cette journée , nombre
 qu'on peut réduire aux deux tiers.
 L'Historien Boha-eddin , qui décrit
 cette action avec chaleur , dit dans son
 style oriental plein de figures outrées ,
 & de comparaisons quelquefois subli-
 mes , mais plus souvent absurdes : *Les*
Ennemis de Dieu livrés au pouvoir des
Défenseurs de son Unité , eurent l'insu-

Hég 586.
 J. C. 1190.

Hég. 186
J. C. 1190.

lence d'entrer dans le camp des lions de l'Islamisme ; mais ils éprouvèrent les effets terribles de sa colère. Le glaive de Dieu ayant arraché les esprits de leurs corps , moissonna leurs âmes & leurs têtes , abandonnant sur la poussière leurs troncs & leurs cadavres : dans un moment la campagne en fut couverte ; comme des feuilles qui tombent dans l'Automne : ils formoient une ligne non - interrompue depuis notre droite jusqu'à leur camp , amoncelés les uns sur les autres , semblables à des branches abbatues qui remplissent les vallées & les collines dans une forêt qu'on a coupée. Nos glaives s'abreuverent de leur sang jusqu'à l'ivresse , & les lions des combats s'en rassasièrent avec les dents de la victoire. Je m'élevai sur mon cheval , pour passer ce fleuve de sang , &c.

Il est certain que les Chrétiens étoient réduits à l'extrémité , puisqu'immédiatement après ce combat , ils demandèrent à capituler. On leur envoya un Emir , pour régler les articles de la paix ; mais tandis qu'on négocioit , de nouveaux secours leur donnoient de nouvelles espérances. Une flotte Européenne débarqua des pro-

visions de toute espèce, & un grand nombre de François, d'Anglois & d'Italiens conduits par Henri Comte de Champagne. Alors tout changea de face : les Francs reprirent la supériorité qu'ils avoient perdue : ils remirent en mer les vaisseaux qu'ils avoient tirés à terre, & qui joints à ceux des Croisés, se rendirent maîtres de la croisière que l'Escadre des Sarrazins occupoit auparavant. Saladin, dont l'armée déperissoit par les maladies contagieuses, averti par les Déserteurs, qu'on avoit dessein de le surprendre pendant la nuit, se retira plus avant dans les terres, sur la colline de Khourouba, n'ayant laissé dans l'ancien camp, qu'une garde composée ordinairement de mille hommes.

Mais moins il fatiguoit les Chrétiens, plus ceux-ci fatiguoient Ptolémaïs. Toute leur attention se portoit vers le siège, lorsqu'il leur permettoit de respirer. Rien ne pouvoit approcher de la Place, sans être intercepté par eux. Leur armée couvrant la campagne d'un rivage à l'autre, fermoit toute communication ; & leur flotte bloquant le port, empêchoit qu'aucun

Hég. 586.
J. C. 1190.

Hég. 586
J. C. 1190

ibid.

vaisseau n'y entrât. Le Sulthan ne recevoit des nouvelles de la ville que par des nageurs assez vigoureux pour faire un grand trajet à la nage , & assez hardis pour braver la tempête & les traits des ennemis ; mais plus communément les avis lui venoient par ces pigeons , sous les ailes desquels on attachoit des billets ; espèce de messagerie volante , comme disent les Arabes , établie par Nour-eddin , & dont nous avons parlé plus haut. Les Habitans qui supportoient avec une constance héroïque les horreurs d'un siège aussi long , étoient soutenus par la prudence de deux Emirs dont les noms , tout barbares qu'ils paroissent à nos oreilles , méritent d'être transmis à la postérité. C'étoient Hussam-eddin Aboul-Haidgia , (a) & Boha-eddin Karacousch , (b) le premier commandant les troupes , le second Gouverneur de la Ville. Ces deux Généraux célèbres par des actions de bravoure , & qu'une longue expérience dans le métier de la guerre , avoit éclairés sur les opéra-

(a) L'épée de la foi , père de la guerre.

(b) La splendeur de la foi , l'Oiseau noir.

mons de cet Art, endurcis aux travaux, agissant toujours de concert, vigilans, présens à tout, calmoient les murmures du peuple, rendoient vaines les attaques des Francs, prévenoient leurs desseins, & mettant en usage ruses & stratagèmes, ils ne laissoient échaper aucune occasion de les surprendre. Si on élevoit des machines pour battre le mur, d'autres machines dressées à la hâte les renversoient, ou bien ils faisoient des sorties, écartoient les Assiégés, & portoient la flamme à ces terribles instrumens. Souvent lorsqu'on se préparoit à donner un assaut, ces deux Emirs attendoient dans l'inaction que les Chrétiens fussent descendus dans les fossés, pour sapper les murailles, & appliquer les échelles : alors ils les écrasoient à coups de pierres, tandis que le reste des Habitans sortant tout à coup de deux portes différentes, attaquoit à l'improviste les travailleurs, mettoit en fuite les Archers, & s'emparoit de leurs armes. Toutes les fois que les ennemis quittoient leurs lignes pour aller livrer bataille, Karacousch & Aboul-haidgia les harceloient par derrière, pillotent leur

Hég 186
J. C. 1190.

camp; & faisant observer leur mouvement du haut des tours, ils tomboient sur la partie la plus foible.

C'étoit par ce zèle infatigable, que ces deux Officiers déconcertoient les mesures des Francs, & faisoient traîner le siège en longueur; mais ils ne pouvoient remédier aux misères publiques. Les vivres manquoient, & les Habitans qui ne craignoient pas le fer ennemi, craignoient la disette. Les maladies jointes aux fléaux de la guerre & de la famine désoloient ces braves Citoyens. Des barques légères trompant la vigilance de la flotte, leur apportoit quelquefois des provisions, foibles secours pour leurs besoins toujours renaissans. Saladin vint cependant à bout de soulager leurs maux pour quelque tems, en introduisant dans la ville un convoi considérable. Il fit partir de Bérout plusieurs vaisseaux chargés de vivres & aux mâts desquels on avoit arboré de grands pavillons blancs coupés par une croix rouge, à la manière des Croisés. L'équipage vêtu à la franque & sans barbe, étoit composé en partie de ces Chrétiens apostats, qui, après avoir

abjuré lâchement leur Religion en devenoient les ennemis les plus cruels. A la faveur de ce déguisement, on passa au milieu des Francs avec lesquels on s'entretint des nouvelles du siège. Ceux-ci croyant parler à des Croisés, indiquèrent aux Sarrazins le mouillage le plus commode, pour débarquer sur la côte les provisions ; mais ces bâtimens étant arrivés à la hauteur de Ptolémaïs, virèrent de bord tout à coup, & entrèrent dans le Port à force de voiles & de rames, laissant les Chrétiens dans la surprise & la confusion.

Hég 586.
J. C. 1190.

Cet événement les rendit plus circonspects : ils s'emparèrent de plusieurs barques qui portoient du renfort à la ville : enfin pour ôter aux assiégés tout espoir d'être secourus par mer, ils entreprirent de se loger dans la Tour des mouches, forteresse bâtie sur un rocher à l'entrée du Port : ils élevèrent donc sur un gros bateau, une Tour de bois à plusieurs étages & remplie de Soldats ; c'étoit une Citadelle ambulante, semblable à l'Hélépole (a)

(a) Au siège de Rhodes.

Hég. 186.
J. C. 1190.

de Démétrius Poliorcetes. Un second
bateau plein d'artifices devoit être
poussé tout embrasé dans le Port, pour
y bruler les vaisseaux des Sarrazins :
si ce projet eût réussi, c'en étoit fait de
Ptolémaïs ; mais il ne devint funeste
qu'à ses Auteurs : car, dans le tems
qu'on attaquoit la forteresse, le brûlot
qu'on avoit dirigé dans le Port & au-
quel on avoit mis le feu, fut jetté par
le vent contre la tour de bois. Dans le
moment, la flamme se communique à
cette machine & la réduit en cendres,
malgré les efforts qu'on fit pour étein-
dre l'incendie. Les matelots & les sol-
dats s'élancent dans la mer, pour ga-
gner une barque destinée à les rece-
voir après l'entreprise : ils y entrent en
si grand nombre avec tant de confu-
sion, & font un mouvement si vio-
lent, qu'elle coule à fond : on l'avoit
couverte en forme de tortue, pour
garantir les Chrétiens des traits enne-
mis, précaution qui ne servit qu'à
rendre cet accident plus funeste : car,
ceux qui étoient venus chercher leur sû-
reté dans ce bateau, étant retenus par
cet obstacle, furent engloutis dans les
ondes. Peu se sauvèrent à la nage. De
ce

ce nombre fut Léopold Duc d'Autriche qui commandoit cette attaque. Les Historiens disent, qu'il sauta le premier dans la Tour des mouches ; & qu'après y avoir vaillamment combattu & reçu plusieurs blessures, il se jeta dans la mer tout couvert de sang, excepté dans l'endroit où il portoit une écharpe blanche dont il étoit ceint. Ils ajoutent, que pour conserver la mémoire de cette action, l'Auguste Maison d'Autriche a porté depuis pour armes, un écu de gueule à la face d'argent. (a) Quoiqu'il en soit de l'origine de ces armoiries, que d'autres rapportent à d'autres tems & à d'autres circonstances qui sont peut-être toutes également fabuleuses, il est cer-

Hég. 586.
J. C. 1190.

(a) Il ne faut cependant pas confondre les Ducs d'Autriche d'alors avec la maison d'Habsbourg, qui succéda peu après à l'ancienne maison d'Autriche. Ce n'est que vers la fin du treizième siècle, que les Comtes d'Habsbourg devenus Duc d'Autriche, joignirent à leurs armes celles d'Autriche ; & au commencement du quatorzième, ils ne portèrent plus que ces dernières. Les anciennes armes d'Autriche étoient d'Azur à cinq Aloüettes d'or.

Heg. 586.
J. C. 1190.

tain que Léopold s'acquît dans cette occasion une gloire immortelle , & qu'il se seroit rendu maître de la Tour des mouches, sans ce malheur que les Musulmans ne manquèrent pas de regarder comme un miracle opéré en leur faveur.

Cependant Frédéric de Souabe voulut se signaler par quelque exploit , & vint attaquer avec le peu de Soldats qui lui restoit , la garde que Saladin avoit laissée à Tel-Aiadhiat. Ce jour-là, ses Mameluks défendoient ce poste : quoiqu'inférieurs en nombre , ils attendirent les Allemands de pied ferme & soutinrent leurs efforts. Il y eut beaucoup de morts & encore plus de blessés de part & d'autre ; mais sur la nouvelle que le Sulthan envoyoit du secours , Frédéric se retira.

On ne s'occupa pendant deux mois , qu'à presser le siège , sans faire de grands progrès. On construisit de nouvelles machines qui furent brûlées ; on donna plusieurs assauts dans lesquels on fut repoussé : il y eut tous les jours des sorties , des escarmouches , de petits combats , des actions de bravoure aussi glorieuses qu'inutiles : mais

l'hiver approchoit & rendoit la mer impraticable. Les Francs avoient tiré leurs vaisseaux à terre, selon l'usage du tems, & ne pouvoient plus rafraîchir leurs provisions. Les Soldats manquant de nourriture, sortoient par bandes, pour piller ou pour acheter au camp des Sarrazins des vivres, au prix de leur foi qu'ils renioient, ou de leur liberté, lorsqu'ils avoient la force de rester fidelles à leur Dieu, en devenant infidelles à leurs Chefs. Les Officiers, pour arrêter ces désertions fréquentes, prirent la résolution d'aller attaquer les Musulmans, pour tâcher de s'ouvrir un passage dans les terres, & de se procurer de la subsistance.

L'occasion étoit favorable. Saladin languissoit d'une maladie cruelle. Ses troupes n'étoient point encore revenues de la Syrie. Il campoit au pied des montagnes situées à l'extrémité de la plaine de Ptolémaïs. Les Chrétiens formèrent une espèce de bataillon carré, & s'avancèrent dans cet ordre en côtoyant le fleuve. La Cavalerie étoit au centre & l'Infanterie sur les aîles. On voyoit au milieu de l'armée, un char fort élevé sur lequel

Hég. 186.
J. C. 1190.

Hég. 586.
J. C. 1190.

flottoit leur grand étendard ; c'étoit un pavillon blanc avec une croix rouge qui le partageoit également. Le Sulthan ne pouvant monter à cheval, se fit porter sur la colline de Khourouba, la plus haute de toutes pour observer le mouvement des Francs & donner de-là ses ordres à ses troupes. Il les distribua & les fit retrancher dans les défilés des montagnes, recommanda aux frondeurs, aux archers, & au reste de la Cavalerie de voltiger dans la plaine, de harceler continuellement les Chrétiens & d'éviter cependant le combat. Par cette manœuvre, il fit avorter le projet des ennemis, & les tint en haleine pendant trois jours. En effet, ils présentèrent inutilement la bataille, attaquèrent tous les postes sans pouvoir percer nulle part, & errèrent dans la campagne pressés & fatigués jour & nuit. Dès que les Soldats s'écartoient du corps d'armée, pour repousser les Sarrazins qui les accabloient de traits, ils tomboient dans les embuscades qu'on leur avoit dressées. Saladin qui ne pouvoit se tenir debout à cause de sa foiblesse, porté sur un brancard, dirigeoit toutes les opé-

tations du haut de Khourouba. Ses enfans étoient autour de lui versant des larmes sur son état : il les renvoya en leur disant , d'aller montrer aux Musulmans l'exemple qu'il ne pouvoit leur donner , & de se souvenir surtout que leur poste devoit toujours être dans les endroits les plus exposés aux dangers. Boha-eddin ajoute , qu'il le vit pleurer de douleur de ne pouvoir partager les périls. Cependant les Chrétiens rentrèrent enfin dans leur camp où ils avoient laissé Frédéric , qui de son côté eut à se défendre , pendant tout ce tems-là , contre les assiégés.

Quelques jours après , on présenta au Sulthan plusieurs prisonniers de distinction parmi lesquels étoit un homme accablé sous le poids des années , & pouvant à peine se soutenir. Saladin fut attendri en le voyant ; & après avoir ranimé ses forces en lui faisant apporter à manger & à boire , & dissipé sa frayeur par des témoignages de bonté , il lui demanda par ses interprètes , quel étoit son pays : » ma Patrie , répondit-il , est si éloignée qu'il faudroit plusieurs mois pour y arri-

» ver. Et pourquoi à votre âge, repliqua

Hég. 586.
J. C. 1190.

Boha-eddin.

Hég. 586.
J. C. 1190.

» Saladin , venez - vous me faire la
» guerre de si loin ? Je n'ai entrepris
» ce voyage , dit le vieillard , que pour
» avoir le bonheur de visiter la Terre
» Sainte avant que de mourir. Faites
» donc votre pèlerinage , ajoutez le Sul-
» than ; soyez libre , allez finir vos
» jours dans le sein de votre famille ,
» & portez à vos enfans ces marques de
» ma bienveillance. « En même tems,
il lui fit donner de riches présens ,
& un cheval sur lequel on le conduisit
au camp des Chrétiens. Il ne traita
pas avec moins d'égard les autres
captifs , parmi lesquels les Arabes di-
sent qu'il y avoit le Commandant des
Troupes Françoises & le Trésorier du
Roi de France. Il s'entretint long-
tems avec eux , les logea dans une
rente voisine de la sienne , les admit
souvent à sa table , leur permit d'en-
voyer chercher au camp tous leurs ef-
fers , & les fit partir pour Damas.

Outre les enfans de Saladin , que
nous avons vus décorés du titre de Sul-
thans & créés Gouverneurs des princi-
pales Provinces de ses Royaumes , il
en avoit d'autres encore fort jeunes
qu'on élevoit sous ses yeux. Ces Prin-

ces firent demander à leur pere la permission de trancher la tête à quelques prisonniers Chrétiens, croyant faire une action sainte en donnant la mort aux ennemis de leur Religion. » A » Dieu ne plaise, répondit Saladin, » que je consente à une cruauté si » horrible. Je ne veux point que » mes enfans s'accoutument à se » faire un jeu de répandre le sang » humain, dont ils ne connoissent pas » le prix. «

Les Arabes accoutumés à la petite guerre pénétroient souvent jusques dans les tentes des Chrétiens & emportoient tout ce qu'ils y trouvoient. Ils enlevèrent un jour d'entre les bras de sa mere, un enfant de trois mois : cette femme s'arrachant les cheveux de désespoir, courut dans tout le camp & le remplit de sa désolation. Allez vers le Sulthan, lui dirent les Princes Chrétiens. Touché sans doute de votre douleur, il en tarira la source. Elle suivit ce conseil, & s'avança vers les Musulmans en poussant de grands cris. Dès qu'elle parut devant Saladin, elle se prosterna, se frappa la poitrine, couvrit sa tête de poussière & demanda

Hég. 5786.
J. C. 1190.

Boha-ed.

Hég. 186.
J. C. 1190.

son fils. Le Sulthan, sur qui la nature avoit tant de pouvoir, fit chercher & rapporter cet enfant qui avoit déjà été vendu ; il le racheta & le rendit à cette mere désolée. Elle le prit, le baïsa mille fois, le pressa contre son sein, & lui présenta ses mammelles ; tandis que Saladin & ses Emirs attendris par ce spectacle, versaient tous des larmes de compassion.

L'Histoire qui n'est malheureusement qu'un récit continuel d'injustices & d'horreurs, semble consoler l'humanité, lorsqu'au milieu de tant de crimes, elle s'arrête à raconter quelques actions de clémence & de modération. Pourquoi faut-il que dans cet ouvrage, nous soyons obligés de n'emprunter ces traits que des mœurs d'un homme que le fanatisme de nos Historiens appelle barbare ? barbares eux-mêmes de sçavoir si peu connoître la vertu.

Cependant les troupes qui gardoient la Syrie revinrent à l'armée ; mais cette armée si florissante auparavant dépérissait tous les jours. L'air mal-sain de Ptolémaïs causa des maladies que la rigueur de l'hiver rendoit encore plus

funestes. On perdoit plus de Soldats par la contagion que par le fer ennemi. Le Sulthan lui-même étoit aux portes de la mort. Une fièvre rébelle à tous les remèdes, le mettoit à toute extrémité. Au zèle entrepîde des Musulmans, refroidi alors par son absence, avoit succédé un dégoût général. Une guerre aussi longue lassoit leur constance. Douze grosses barques chargées de provisions pour Ptolémaïs furent prises par les Francs. Cet événement aggrava les malheurs publics. D'un autre côté, on apprenoit que Bohémond (a) infidelle aux Traités, attaquoit les frontières. Les murmures du Peuple étoient soutenus par l'exemple des Chefs. Parmi ces derniers, il y avoit plusieurs Arabeks, autrefois les Maîtres, alors les vassaux de Saladin. Sandgiarschah (b) Prince de Mésopotamie ou plutôt du Dgéziret - ben-

Hég. 586.
J. C. 1190.

ibid.

(a) Bohémond, Prince de Tripoli, petit-fils de Raymond Prince d'Antioche.

(b) Moëzz-eddin, Sandgiarschah fils de Séïff-eddin Ghafi fils de Maudoud fils de Zenghi ; il régnoit dans le Dgéziret-ben Omar, & on l'appelloit le Prince de Mésopotamie.

Omar, (l'Isle du fils d'Omar,) &
 H. g. 186. **Emad-eddin Zenghi (a) son Oncle**
 J. C. 1190. **Prince de Sindgiar, fomentoient**
 entr'autres ces divisions. Nous avons
 dit comment ils sollicitèrent autre-
 fois les secours du Sulthan auquel ils
 prêtèrent foi & hommage. Ces Prin-
 ces d'un caractère inquiet & remuant
 demandoient avec importunité la per-
 mission de retourner dans leurs Etats.
 Saladin qui n'étoit accessible, à cause
 de sa grande foiblesse, qu'à ses Méde-
 cins, à ses enfans & à ses Ministres, fit
 dire aux Atabeks, qu'on violeroit les
 règles de la prudence en séparant les
 troupes, dans le tems que les Chré-
 tiens faisoient des propositions pour
 la paix; que l'affoiblissement de l'ar-
 mée les rendroit plus difficiles pour les
 conditions, & leur donneroit des es-
 pérances qu'ils avoient perdues; qu'on
 devoit attendre l'issue de cette négo-
 ciation; que d'ailleurs, il comptoit
 bientôt congédier l'armée pour la lais-
 ser reposer pendant l'hiver, & qu'il

(a) Emad-eddin Zenghi, fils de Maudoud,
 fils de Zenghi Prince de Sindgiar, il étoit frere
 du pere de Sindgiarschah.

les prioit de différer leur départ jusqu'à ce tems-là. Pendocile à ces représentations, Emad-eddin fit remettre au Sulthan un mémoire dans lequel, à des expressions fort respectueuses, il mêloit des reproches durs & offensans. Saladin prit la plume, écrivit seulement au bas du mémoire ces mots : *Je voudrois bien savoir quel fruit prétendent retirer de leur dessein, ceux qui veulent se soustraire à ma puissance & perdre un Protecteur tel que moi,* & renvoia ce papier au Prince de Sindgiar qui garda depuis le silence.

Mais son neveu Sindgiarsehah plus impétueux que lui, fit éclater son mécontentement : il adressa au Sulthan plusieurs placets remplis d'amertume, & ne recevant point une réponse conforme à ses desirs, il prit la résolution d'aller lui-même demander son congé. Le Sulthan pour éviter cette conférence, lui fit dire qu'il étoit ce jour-là trop accablé par sa maladie, pour lui parler. L'Atabek prenant cette excuse pour un nouvel affront, entra brusquement dans la tente, malgré les Gardes qui refusoient de l'introduire. Saladin se plaignit de cette violence.

Hég. 586.
J. C. 1190.

Hég. 586.
J. C. 1190.

& voulut lui faire des représentations sur l'objet de sa visite; mais Sindgiarschah sans lui répondre, s'approche du lit, se baïsse, prend la main du Sulthan, la baise comme pour faire ses adieux, & sort; il dit à ses gens de le suivre, monte à cheval, & part pour la Mésopotamie, sans attendre ses équipages ni ses troupes. Dans d'autres circonstances, cette espèce de révolte, n'eut pas été impunie; mais il étoit dangereux d'irriter par trop de sévérité, les Atabeks & les Seljoucides qui n'auroient pas manqué d'embrasser la querelle de Sindgiarschah, pour avoir un prétexte de secouer le joug d'un Prince mourant dont ils ne respectoient plus le pouvoir. Saladin se contenta d'écrire au Prince de Mésopotamie la Lettre suivante.

„ Je n'ai point recherché votre amitié : c'est vous qui avez imploré ma protection, lorsque vous craigniez pour vos Etats, & même pour votre vie. Je vous ai secouru de toutes mes forces contre vos ennemis, & contre vos Sujets rebelles. Depuis ce tems, vous n'avez cessé de tyranniser vos Peuples en exerçant sur eux toutes

„ fortes de vexations , de cruautés &
 „ de brigandages. Inutilement vous
 „ ai-je averti plusieurs fois de changer
 „ de conduite. Enfin je vous ai sommé
 „ de venir prendre part à la guerre
 „ sainte ; & l'on sçait quelles troupes
 „ vous avez amenées. A peine êtes-
 „ vous arrivé , que vous avez paru im-
 „ patient de partir. Vous avez été aussi
 „ inutile à l'Islamisme , que peu redou-
 „ table aux ennemis. Vous ne vous
 „ êtes distingué que par votre tiédeur ,
 „ & vos murmures. Cherchez donc
 „ à présent un autre Souverain qui
 „ vous défende contre ceux qui enva-
 „ hiront vos Etats : car je vous déclare
 „ que désormais je renonce à toute al-
 „ liance avec vous , & que je vous livre
 „ entièrement à votre sort.

Hég. 586.
 J. C. 1190.

Sindgiarschah reçut cette Lettre à
 Tibériade , & continua sa route plein
 d'agitation & d'inquiétude. A quelque
 distance de cette ville , il rencontra
 Téki-eddin Omar qui revenoit à Pto-
 lémaïs , & lui expliqua les motifs de
 sa retraite. Téki-eddin lui conseilla
 de retourner sur ses pas , & de se ré-
 concilier avec le Sulthan ; mais l'Ara-
 bek persistant dans le dessein d'aller
 en Mésopotamie se préparer à tout

Hég. 586.
J. C. 1190.

événement : *vous me suivez*, lui dit le neveu de Saladin, d'un ton à lui faire sentir qu'il sçauroit bien l'y contraindre. Sindgiarschah sçachant à quel homme il avoit affaire, obéit & vint se jeter aux pieds du Sulthan qui le reçut avec bonté, & dissipa sa frayeur en le comblant de bienfaits. Cependant comme l'hiver devenoit tous les jours plus rude, Saladin licencia son armée, & ne retint auprès de lui que le peu de troupes qui composoit sa garde.

Ibid.
Hist. Hieros.
Jacq. Vit.
Marin Sanut.
Godef. Mon.
&c.

Les Chrétiens auroient profité de ces circonstances favorables, s'ils n'eussent pas été eux-mêmes dans un état non moins déplorable. Comme les Sarrazins, ils étoient désolés par la peste, & avoient encore à supporter toutes les horreurs de la famine dont les Sarrazins étoient exempts. Ils furent obligés de se nourrir de leurs chevaux; & lorsque cette ressource leur manqua, ils dévorèrent les harnois, les cuirs, les vieilles peaux qu'on vendoit à un prix excessif. Frédéric Duc de Souabe fut enlevé par la contagion. Lorsqu'on a dit qu'il refusa de se guérir par l'usage des femmes, on a dit une absurdité.

Après sa mort, presque tous les Allemands quittèrent la Palestine, & retournèrent en Europe. Croira-t-on que dans ces tems de calamité, les Chrétiens s'occupassent encore de leurs divisions intestines ? Les factions opposées du Marquis de Tyr & du Roi de Jérusalem partageoient l'armée. Tous les jours de nouvelles querelles étoient suscitées par l'ambition du premier qui avoit su s'attacher les principaux Chefs. Mais un événement inattendu pensa plonger les Francs dans les malheurs d'une guerre civile. La Reine Sybille & ses filles étant mortes de la peste, on soutint que Lusignan étoit déchû de son droit à la couronne. Conrad digne en effet de régner, si à de grandes vertus il n'avoit joint des vices encore plus grands, aspira au trône. On sera étonné d'apprendre qu'Honfroi du Thoron mari d'Isabelle sœur de Sybille, lui qui avoit refusé le Royaume de Jérusalem, lorsque les conquêtes de Saladin n'en avoient démembré que quelques villes, voulut être Roi, lorsque ce Royaume fut détruit. Peu s'en fallut que Baléan d'Ibelin qui avoit épousé la Reine Marie nièce de l'Empereur

Hég. 586.
J. C. 1190.

Hégire 586.
J. C. 1190.

Manuel , & veuve d'Amaury , ne prétendît également à la Royauté , & qu'on ne vît à la fois quatre Rois d'une Monarchie qui n'existoit plus.

Mais le Rival le plus redoutable de Lusignan , étoit le Marquis de Tyr , le seul qui possédât au moins une souveraineté dans la Palestine. Il n'avoit de droit que son ambition , & voulut s'en faire un plus réel en s'unissant avec Isabelle dont il étoit aimé. Il falloit pour réussir dans ce projet , faire casser le mariage de cette Princesse avec Honfroi ; mais l'impatience de Conrad ne lui permit pas d'attendre la décision des Prélats ; & cet homme qui avoit abandonné à Constantinople sa femme (a) qui vivoit encore , enleva publiquement la femme d'autrui , & alla l'épouser à Tyr. Le Patriarche Héraclius & les autres Evêques ne manquèrent pas de consacrer cette violence , en déclarant nul le Sacrement qui lioit Isabelle avec Honfroi , & en confirmant l'union de cette Princesse avec Conrad. Après cet Arrêt inique , celui-ci se porta pour Roi de

(a) Elle étoit fille d'Andronic , & sœur d'Isaac l'Ange Empereur.

Jérusalem , & revint à l'armée pour en prendre le commandement en cette qualité. Lufignan se récria contre cette usurpation. Ses malheurs & la justice de sa cause lui firent des Partisans qui se préparèrent à défendre sa dignité. Alors tout fut en mouvement dans le camp. Les dissensions passant des Chefs aux simples Soldats , on s'accabloit d'injures ; des injures on en venoit aux coups. On prit les armes de part & d'autre. Les Chrétiens , comme s'ils n'eussent point été assez malheureux par les ravages de la peste , & les rigueurs de la disette , furent sur le point de s'égorger de leurs propres mains , pour décider auquel des deux concurrens devoit appartenir un vain titre & un Sceptre brisé. Enfin des personnes sages suspendirent ces fureurs , en proposant une espèce d'accommodement ; ce fut de remettre cette grande affaire au jugement de Richard & de Philippe Auguste , partis de l'Europe pour la Terre sainte.

Tel étoit l'état du siège de Ptolémaïs , lorsque ces deux Rois arrivèrent dans la Palestine.

Fin du Livre dixième.

Tome II.

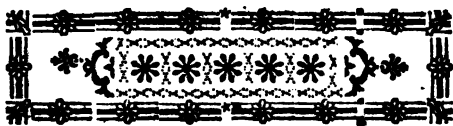
Y

Hég. 586.
J. C. 1190.

SOMMAIRE

DU LIVRE ONZIEME.

Croisade de Richard & de Philippe-Auguste. Leurs aventures , leur arrivée à Messine , leurs querelles. Départ du Roi de France pour Ptolémaïs. Ses premiers exploits. Le Roi d'Angleterre s'empare de l'Isle de Chypre. Il arrive en Palestine. Les deux Rois & tous les Francs se livrent aux fureurs de la discorde : ils se réconcilient , se rendent enfin maîtres de Ptolémaïs. Philippe s'embarque pour l'Europe. Cruauté horrible de Richard.



HISTOIRE D E SALADIN

Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE ONZIEME.

L E S guerres du jeune Philippe-Auguste & du vieux Henri II. avoient suspendu l'effet de la troisieme Croisade. Après la mort de ce dernier, Richard son fils appelé *Cœur de Lion*, surnom qu'il méritoit en effet par son courage intrépide autant que par sa férocité, monta sur le trône d'Angleterre, qu'on l'accusoit d'avoir obtenu par un parricide. Le commencement de son règne

Hég. 586.
J. C. 1190.

Cont. Guill.
Chron. Angl.
Jac. Vit.
Brompton.
Mar. San.
Alb. 3. font.
Rad. de dic.
Guill. Neub.
&c.

Hég. 1186.
J. G. 1190.

fut signalé par une fureur qui gagna bientôt la France & l'Allemagne. On fit main-basse dans la Grande-Bretagne, sur tous les Juifs enrichis par le commerce & par l'usure : leurs femmes & leurs filles furent violées par les Soldats & livrées aux flammes, leurs maisons pillées, leurs biens enlevés par les Croisés & employés à la délivrance du tombeau du Christ dont cette Nation est réputée l'ennemie. Il faut voir dans les Historiens du tems, & principalement dans Guillaume de Neubrige ou de Newbourg, les détails humilians de cette persécution & la mort héroïque des Juifs de la ville d'Yorck.

Richard ayant fait la paix avec Philippe, & renouvelé le vœu de la Croisade, se prépara pour le voyage de la Terre sainte. Les sommes qu'on avoit levées par la dixme Saladine, avoient été dissipées dans les guerres précédentes. Il sçut amasser de nouveaux trésors, sans charger ses peuples d'impôts onéreux. Il vendit des charges, des dignités, & même des Domaines de la Couronne, & répondit à ceux qui lui représentoient l'abus & le dan-

ger de cette conduite, qu'il vendroit la ville de Londres, s'il trouvoit un Marchand assez riche pour l'acheter. Il profita surtout de l'orgueil des Prélats de son Royaume, qui s'empressèrent d'acquérir à prix d'argent des titres, des honneurs, des droits Seigneuriaux. L'Evêque de Durham, entre autres, vieillard avare & ambitieux, employa tout ce qu'il avoit épargné dans son Diocèse, pendant une longue administration, c'est-à-dire, la substance des pauvres, à joindre à son Evêché le Comté de la Province de Northumberland; ce qui fit dire à Richard dans cette occasion, qu'il venoit d'opérer une espèce de miracle, en faisant un jeune Comte d'un vieux Evêque.

Ce n'est pas au reste qu'il prétendit aliéner tous ces biens : il les réunit à la Couronne après son retour de la Palestine. Ce n'étoit alors qu'un emprunt fait sur la vanité d'une partie de la Nation. Outre ce moyen qui lui procura beaucoup d'argent, il eut encore une ressource dans le refroidissement des Croisés dont la plupart se repentoient d'avoir fait un vœu indiscret. Il ob-

Hég. 586
J. C. 1190

Hég. 1196.
J. C. 1190. tint du Pape la permission de les exempter de la Croisade , & fit acheter cette dispense à tous ceux dont le zèle étoit ralenti. Avec ces trésors , il équipa une flotte d'environ deux cens voiles , en donna le commandement à Gérard Archevêque d'Ausche , & à Bernard Evêque de Bayonne , laissa la Régence du Royaume à la Reine Eléonore sa mère , & à Guillaume de Longchamp son Chancelier , Evêque d'Elie , & vint en France pour conférer avec Philippe Auguste sur les opérations de cette grande entreprise.

Pour connoître les mœurs de ce siècle & celles de Richard , il faut savoir qu'ayant reçu le bourdon de pèlerin à Tours , & ce bâton s'étant rompu sous lui , les Assistans frémirent de ce funeste présage & que pour en détourner l'effet , il prit un nouveau bourdon béni à Vezelai ; que quoiqu'il fût d'un caractère dur , féroce , cruel , implacable , qu'il se souillât sans scrupule de tous les crimes , qu'il violât dans ses débauches , les règles de la pudeur la moins austère , qu'il méprisât la Religion & ses Ministres , il se livroit aux pratiques les plus supersti-

tieuses, s'imposoit des pénitences rigoureuses, & alloit souvent dans les accès de dévotion, se jeter en chemise aux pieds des Prêtres, avouoit publiquement ses fautes, & se faisoit donner la discipline par eux; que Foulques Curé de Neuilly lui ayant reproché dans un Sermon ses vices & ses défauts, & lui ayant dit entr'autres choses, qu'il avoit trois sœurs très-dangereuses qui le conduisoient en Enfer, & dont il devoit se défaire, sçavoir l'orgueil, l'avarice & la luxure; Richard répondit en se levant: » Eh bien, je donne mon orgueil aux » Templiers, mon avarice aux Moines, & ma luxure aux Prélats de mon » Royaume.

Philippe plus modéré & peut-être moins politique que le Roi d'Angleterre, se contenta des fonds qui restoient dans ses coffres, & négligea d'en acquérir de nouveaux. Il comptoit sur l'ardeur des Nobles & des Barons de son Royaume, qui faisoient la guerre à leurs propres dépens, & conduisoient sous leurs bannières un grand nombre de Serfs mal disciplinés & toujours braves: mais il ne comprit

Hég. 186.
J. C. 1190.

Hég. 186.
J. C. 1190.

pas assez que l'argent est le nerf de la puissance, que des troupes mal payées se laissent facilement corrompre par l'appas d'une meilleure solde ; & qu'entre deux Princes rivaux, & paroissant agir de concert pour la même entreprise, le plus riche devient insensiblement le maître. Philippe & Richard eurent une entrevue à Vezelai où ils se jurèrent une amitié inviolable, comme si elle avoit pû subsister entre deux Monarques divisés par tant d'intérêts. Le Roi de France reçut dans l'Eglise de S. Denis le bourdon & l'oriflamme, (a) confia le gouvernement de ses Etats à sa mere Adele ou Alix, fille de Thibault Comte de Champagne & à son oncle maternel Guillaume Archevêque de

(a) L'oriflamme étoit une bannière de soie couleur de feu ou rouge, semblable à celles qu'on voit dans les églises. Anciennement, elle étoit l'enseigne particulière du Monastère de Saint Denis ; elle devint dans la suite celle de nos Rois, qui, comme Comtes de Vexin furent les *advoués* & les vassaux de l'Abbaye, & eurent le droit de porter l'oriflamme : il y avoit aussi la bannière Royale distinguée de celle-ci.

Rheims,

Rheims, & partit avec le Roi d'Angleterre: ils se séparèrent à Lyon, & prirent la route le premier de Gênes, le second de Marseille, pour se rejoindre à Messine, choisie pour leur rendez-vous général.

Hég. 586.
J. C. 1150.

A peine furent-ils arrivés dans cette ville, que la bonne intelligence qu'ils s'étoient promise se changea en haine, & pensa dégénérer en une guerre ouverte. Guillaume Roi de Sicile, de la race de ces Avanturiers Normands qui avoient conquis cette Isle, étant mort sans enfans, les Siciliens élevèrent sur le trône, le bâtard Tancrede, (a) quoique l'Empereur Henri VI. (b) prétendit à cette couronne. Richard, dont le nouveau Roi recherchoit l'appui avant que de se déclarer pour lui, demanda qu'on lui rendit sa sœur Jeanne, veuve de Guillaume, avec tout ce qu'elle avoit reçu en dot, outre cent vaisseaux pour l'expédition

(a) Tancrede cousin de Guill. & fils naturel de Roger Duc de la Pouille: il étoit de la race des Princes Normands.

(b) Henri VI. avoit épousé Constance tante du Roi Guill. que ce Prince avoit déclarée son héritière.

Hég. 186.
J. C. 1190.

de la Terre sainte. Tancrede renvoya la Princesse & ne renvoya point l'argent. Alors Richard s'empara de deux citadelles. Chassé de Messine par les Citoyens à cause de cette hostilité, il l'assiégea, la prit d'assaut, passa une partie des Habitans au fil de l'épée, sans respecter la Majesté de Philippe Auguste qui faisoit son séjour dans cette ville. Tancrede obéit à la force, accorda tout ce qu'on voulut ; & pour se fortifier contre l'Empereur par la protection de l'Anglois, il fit une étroite alliance avec lui, & répandit des soupçons injurieux à la gloire de Philippe. Les Rois de France & d'Angleterre furent sur le point de vuider leur querelle par les armes ; mais cet orage ayant été dissipé, Richard en suscita un nouveau.

Nous avons dit que ce Prince quelques années auparavant, avoit été fiancé avec Alix, sœur de Philippe. Après la mort de Henri II. loin de ratifier ce mariage pour lequel il avoit fait la guerre civile à son pere qui retenoit Alix dans une prison de Londres, il voulut en contracter un nouveau en présence même du Roi de

France, avec Berengère (*Berenguella*) fille de Garcie de Navarre, que sa mere Eléonore ou Aliénor amenoit en Sicile. Philippe se plaignit d'une telle injure faite a sa sœur; mais il fut obligé de dévorer cet affront, & de céder à la supériorité que Richard prenoit dans l'armée & aux raisons qu'il alléguoit. Ces raisons étoient que Henri abusant de la jeunesse d'Alix dont il étoit amoureux, avoit entretenu avec elle un commerce criminel, (a) & que les loix de l'honneur & de la Religion défendoient au fils d'épouser la concubine du pere. Ces faits devoient être bien notoires, puisque Philippe ne se récria pas contre la calomnie: il fit même une espèce d'accord avec Richard, & consentit à son union avec Berengère de Navarre.

Il faut remarquer, pour l'Histoire de l'Esprit humain, qu'il y avoit alors dans les montagnes de la Calabre, un homme nommé Joachim, Abbé d'un Monastère de Citeaux, regardé par les uns, comme un Saint favorisé du don de Prophétie, par les autres comme

Hég. 586.
J. C. 1190.

(a) On dit qu'il en avoit eu un enfant.

Hég. 586.
J. C. 1190.

un imposteur, mais réellement visionnaire. D'un bout de la Chrétienté à l'autre, on venoit interroger ce Moine sur les événemens futurs. L'ignorance de ce siècle étoit telle, que les Rois de France & d'Angleterre ne voulurent point se mettre en mer, sans consulter cet Oracle. L'Abbé Joachim arriva donc en Sicile, & dit aux Princes, entr'autres absurdités, en leur expliquant l'endroit de l'Apocalypse, où il est parlé du *Dragon à sept têtes qui engloutira l'enfant né de la femme revêtue du Soleil*, que la sixième de ces têtes étoit Saladin, & la septième l'Antechrist, que ce dernier étoit dans l'âge d'adolescence, & qu'il seroit bientôt Pape.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Cependant Philippe pour ne pas être témoin du triomphe de Bérengère de Navarre, humiliant pour son amour propre, partit de Messine où il avoit passé l'hyver, le même jour que cette Princesse devoit y arriver avec la Reine Eléonore. Ce fut une grande joie pour les Chrétiens défunis & accablés de maux, de voir enfin débarquer (a) le

(a) Il arriva le 11 Mars, samedi veille de

Roi de France qui leur amenoit des vaisseaux, des provisions & de bonnes troupes. Ils lui déferèrent d'un commun accord le commandement général de l'armée. Philippe après avoir visité la Place & les travaux des Assiégeans, prit son poste à l'Est, vis-à-vis la tour Maudite, contre laquelle il dirigea principalement ses machines. Les François qui de tout tems ont été terribles dans leur premier choc, donnèrent plusieurs assauts consécutifs avec tant de furie, qu'ils auroient emporté la Place, si la garnison ne leur eût opposé un courage égal, & si Saladin n'eût fait tout à coup diversion, en attaquant leurs lignes. Ils avoient renversé les murs de Barbacanes, & s'étoient avancés jusques à un fossé large & profond qui empêchoit d'approcher des murailles & d'y appliquer les échelles.

L'humanité frémit d'apprendre que pour le combler, les Chrétiens y jetèrent non-seulement leurs chevaux, mais encore les Soldats morts de leurs

Hég. 581.
J. C. 1197.

Ibid.
Noha-ed.

Pâques, 23. Rabi-el-Aoual, troisième mois de l'année Musulmane.

Hég. 187.
J. C. 1191.

blessures ou de la contagion, & même ceux qui étoient blessés ou malades sans espoir de guérir. De leur côté, les Sarrazins descendus dans le fossé pour le vider, coupoient à coups de sabre ces cadavres, & en donnoient les membres sanglans ou à demi-pourris à d'autres qui alloient les jeter dans la mer. Pendant cette affreuse opération, les Assiégés & les Assiégeans, les uns sur les murailles ou aux portes, les autres sur le bord du fossé, se lançoient des flèches & des traits; & pour augmenter les horreurs de ce spectacle, ils bruloient dans leur rage à la vue les uns des autres les prisonniers qu'ils avoient faits précédemment.

Mais il ne faut pas croire que cette barbarie fut approuvée par les Chefs des deux Nations, & surtout par Saladin qui envoyoit dans ce tems-là, des rafraichissemens à Philippe Auguste. Le Sulthan, dont la santé étoit un peu rétablie par le repos & la belle saison, avoit rappelé ses troupes de leurs quartiers d'hyver, & s'étoit approché de Ptolémaïs pour la secourir. Il vint à bout d'y faire entrer quelques

Soldats & un peu de vivres, soulagement bien foible pour les malheureux Citoyens: tous les matins il montoit à cheval, & s'exposant à tous les traits des ennemis, il alloit observer leurs mouvemens, leur situation, la direction de leurs machines, & revenoit donner ses ordres pour les opérations de la journée. Les Francs assiégés eux-mêmes dans leur camp, en avoient fait une espèce de ville, en l'environnant de murailles & d'un double fossé. Plusieurs fois Saladin franchit ces retranchemens & vint insulter les Chrétiens jusques dans leurs tentes. Lorsqu'ils battoient la Place, il fondoit sur eux de toutes parts & détournait ailleurs leur attention. Ceux-ci sortoient souvent de leurs lignes pour tenter le sort des armes. Ces combats aussi meurtriers qu'opiniâtres, duroient ordinairement depuis le matin jusqu'au soir, & recommençoient avec l'Aurore. Après avoir perdu bien du monde, chacun se retiroit, se flattant d'avoir remporté la victoire qui n'avoit couronné, ni l'un, ni l'autre parti. Enfin, la nuit & le jour, on ne cessoit de se harceler & de se rendre des embûches.

Z iij

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Philippe fit d'abord une faute irréparable. Au lieu de calmer les esprits aigris par les deux factions, & de terminer ou de suspendre les querelles du Marquis de Tyr & du Roi de Jérusalem, il ralluma ces troubles funestes, en se déclarant ouvertement pour Conrad contre Lusignan. Ce dernier perdant alors toute considération dans l'armée, alla chercher de l'appui auprès de Richard, qui devenoit son Protecteur, dès que Philippe l'abandonnoit. Il partit avec son frere Géoﬀroi, Raynaud Prince de Sidon, Honfroi Seigneur du Thoron & d'autres Barons ses créatures. Les travaux du siège souffrirent de cette désertion, & des nouvelles divisions qui s'élevèrent dans le camp. Ceux qui tenoient pour le Roi de Jérusalem refusèrent d'obéir à Philippe. Ce mécontentement fit craindre à ce Prince d'essuyer de plus grands dégoûts après l'arrivée de son rival; mais ne voulant point quitter sans gloire une entreprise qu'il n'auroit pas dû commencer, il tenta d'obtenir Ptolémaïs par capitulation, afin de pouvoir ensuite retourner dans ses Etats, sans qu'on pût lui reprocher de

n'avoir rien fait pour la Palestine. Il fit dire à Saladin de lui envoyer un de ses Emirs, pour écouter les conditions auxquelles il consentoit d'accorder la paix.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Depuis le commencement du siège, on avoit entamé plusieurs négociations toujours infructueuses. Le Sulthan croyant qu'on cherchoit à l'amuser par tant de projets inutiles, & choqué d'ailleurs qu'on prétendit lui faire la loi, répondit aux Députés : » dites à » votre maître, que s'il a besoin de » moi, il peut envoyer lui-même un » de ses Officiers ; & que pour moi, » je ne lui demande rien & n'ai aucune » proposition à lui faire. « Philippe comprit par l'obstination de cette réponse, qu'il ne lui seroit pas aussi facile qu'il l'avoit imaginé de réduire le Sulthan. Il refusa de se soumettre à la démarche humiliante de solliciter lui-même auprès d'un Mohométan la paix qu'il désiroit : il crut son honneur intéressé à faire plier à ses volontés la Nation infidelle qui le bravoit. Il gagna par la douceur, une partie des Francs & poussa le siège avec plus de vigueur, secondé surtout par ses braves Fran-

^{Hég. 587.}
^{J. C. 1191.} de Chypre & se soutenoit dans son usurpation , sous le règne d'Isaac l'Ange. C'étoit un Tyran non moins haï de ses propres sujets opprimés par ses vexations , que cruel envers les étrangers. Le Roi d'Angleterre lui demanda satisfaction pour l'insulte faite aux Princesses , & la restitution de ses Soldats , de ses matelots qui avoient fait naufrage & de tous leurs effets. Sur le refus d'Isaac , il prit terre & poursuivit pendant plusieurs jours , le Prince Grec qui fuyoit devant lui. Celui-ci forcé dans sa dernière retraite , & abandonné de ses propres sujets , vint avec sa fille se jeter aux pieds du vainqueur , & demanda pour toute grace de n'être point mis aux fers : Richard le fit lier avec des chaînes d'argent ; mais en donnant des chaînes au pere , on dit qu'il en reçut d'une autre espèce de la fille avec laquelle il vécut depuis en Syrie dans une grande familiarité. Les habitans lui prêtèrent serment de fidélité comme à leur Souverain , & lui apportèrent la valeur de la moitié de leurs biens qu'il avoit exigée : il joignit à ses titres celui de Roi de Chypre , épousa dans cette Isle,

Berengère de Navarre , & la fit couronner en présence de Gui Roi de Jérusalem , de Geoffroi de Lusignan , de Raymond Prince d'Antioche , de Boëmond Prince de Tripoli fils de ce dernier , de Raynaud de Sidon , d'Honfroi du Thoron , de Léon Prince d'Arménie , frere de Rupin de la montagne & d'autres Barons & Princes Syriens qui venoient implorer sa protection. Enfin , après avoir laissé quelques troupes dans sa nouvelle conquête & des Officiers pour les commander , il partit du Port de Limisso , emmenant son prisonnier qu'il fit conduire à Tripoli & dont il garda la fille.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Sa navigation fut heureuse : car il détruisit dans sa route , le plus gros vaisseau des Sarrazins , qui portoit à Ptolémaïs des secours de toute espèce ; c'étoit ce qu'on appelloit alors une galée ou galéasse de la plus grande forme que Saladin avoit fait équiper à Berout : elle renfermoit des vivres , des munitions de guerre , du feu grégeois , environ sept cens Soldats d'élite outre les matelots : elle tomba au milieu de l'escadre Angloise & arbora le pavillon François , pour échapper de

Hég. 587.
J. C. 1191.

Ibid.
Behl-ed.

danger par ce stratagème. Richard l'ayant fait reconnoître la fit attaquer. Les Musulmans se battirent en désespérés : ils coulèrent à fond un des vaisseaux Anglois; mais les Chrétiens ayant été à l'abordage, gagnèrent le tillac à la faveur du nombre, après un combat meurtrier. Alors le Patron nommé Jacob, s'adressant à ses camarades : « il ne faut pas, dit-il, que les Infidèles profitent de notre malheur, » suivez-moi. « Après avoir prononcé ces mots, il descend dans le fond de cale, ouvre à coups de hache les flancs de son vaisseau qui engloutit dans les ondes, les armes, les provisions, les vaincus & les vainqueurs.

Le lendemain (a) Richard mouilla devant Prolémaïs. Les Francs célébraient son arrivée par des feux de joie allumés dans tout le camp. Leur armée par ce nouveau secours, se trouva forte de trois cens mille hommes arrêtés devant une seule ville que l'Occi-

(a) Les Chrétiens disent le 8 Juin, les Arabes le 13 Dgioumadi el-Aoual. Mais ces deux époques, ainsi que bien d'autres que nous avons rapportées, ne s'accordent point.

dent disputoit à l'Orient, Les deux Rois parurent d'abord agir de bonne foi, & avoir oublié leur ancienne méfintelligence : ils concertèrent ensemble les opérations du siège, & firent les loix les plus sages pour la discipline des troupes : mais l'orage succéda bientôt à ce calme apparent; & l'on eût dit, qu'ils n'étoient venus dans la Palestine que pour la déchirer par leurs propres divisions. Philippe alléguant le Traité fait à Vézelay, prétendoit avoir la moitié du Royaume de Chypre que Richard n'étoit pas disposé à partager. Cette première contestation fut l'étincelle qui causa un incendie général : elle reveilla la haine des deux Nations qui de tous les tems ont été rivales & ennemies. Lorsque les François donnoient un assaut, les Anglois jaloux de leur gloire, restoient dans l'inaction au lieu de les seconder; & les François se vengeoient par la même conduite.

Ce qui choquoit le plus Philippe, étoit l'ascendant que prenoit dans l'armée un vassal plus puissant que lui. Ce dernier irritoit par son faste & sa magnificence, l'orgueil du Monarque

Hég 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

François : il en vint jusqu'à lui débancher par ses profusions, la plupart des Officiers & une partie des soldats auxquels il offroit une plus grosse paye. Philippe réduit dans l'état humiliant d'un Prince subalterne attaché à la fortune d'un autre Souverain, souffroit impatiemment tant d'outrages, & ne pouvant les réprimer, il excitoit par les murmures, les plaintes des Barons qui lui restoient fidelles.

Les deux Contendans au trône de Judée, joignirent leurs querelles aux disputes des Rois de France & d'Angleterre. Lusignan vit enfin son parti dominer : il avoit pour lui Richard, les Pisans, les Flamans, le Comte de Champagne & les Hospitaliers. Les Templiers, les Génois, le Duc de Bourgogne & Philippe soutenoient les droits de Conrad : mais celui-ci craignant d'être écrasé par la supériorité des Anglois, se réfugia dans la ville de Tyr avec ses créatures. On députa des Evêques pour l'adoucir ; leurs exhortations & leurs prières ne purent rien gagner sur une ame aussi fière. Dans ces fâcheuses circonstances, les deux Rois tombèrent dangereusement malades.

malades. Ce siècle accoutumé aux crimes autorisa les soupçons injustes qui s'élevèrent de part & d'autre : Philippe accusa Richard de l'avoir fait empoisonner , tandis que Richard formoit la même accusation contre Philippe. Saladin qui faisoit la guerre avec cette grandeur & cette générosité que l'Europe n'a connue que plusieurs siècles après , envoyoit très-souvent aux deux Princes des rafraîchissemens , & tout ce dont ils pouvoient avoir besoin pour leur guérison ou pour leur subsistance. Il n'en fallut pas davantage pour faire dire aux uns, que Richard trahissant la cause commune étoit d'intelligence avec les infidèles , aux autres que Philippe étoit payé par eux pour fomenter la discorde parmi les Chrétiens. Enfin , après bien des débats , On fit une espèce d'arrangement qui parut assoupir les différentes factions.

On décida que Lusignan garderoit le titre de Roi pendant sa vie , sans pouvoir le transmettre à ses héritiers , & que cette qualité passeroit à Conrad & aux enfans qu'il auroit de la Princesse Isabelle ; que les Rois de France

Hég. 587.
 J. C. 1191.

 & d'Angleterre renouvelleroient leur
 Traité d'union & partageroient de
 bonne foi les conquêtes qu'on feroit
 sur les Sarrazins ; & que successive-
 ment , lorsqu'une des deux Nations
 attaqueroit la Place , l'autre défen-
 droit les lignes contre Saladin. Après
 cet accord , le Marquis de Tyr étant
 revenu à l'armée , on recommença les
 opérations du siège.

Le Sulthan ne manqua pas de pro-
 fiter de tous ces troubles : il eut le tems
 de faire venir de nouvelles recrues , de
 se poster avantageusement , & trouva
 le moyen de soulager Ptolémaïs. Les
 Emirs qui commandoient dans la ville
 mirent leurs soins à creuser les fossés
 comblés par les ennemis & à élever
 de nouveaux murs à la place de ceux
 qui avoient été renversés. Le Peuple
 pressé par les Chrétiens & par la fami-
 ne , respira un peu dans cet intervalle
 & reprit un courage que la misère
 avoit abbattu ; de sorte que les Francs
 éprouvèrent une résistance à laquelle
 ils ne s'attendoient pas : leurs machi-
 nes furent encore plusieurs fois brûlées
 par le feu grégeois ou détruites dans
 des sorties. Ces machines étoient à

peu près les mêmes que celles des Grecs & des Romains. La manière de faire la guerre ne ressembloit en rien à cet art si perfectionné de nos jours. La valeur consistoit alors dans l'intrépidité, dans l'adresse & dans la force du corps. Un rustre n'avoit pas le pouvoir de précipiter de loin un Héros dans le trépas. Les flèches, les pierres, les traits n'étoient dangereux que pour l'Infanterie & alloient se briser contre le fer dont la gendarmerie étoit couverte. C'étoit dans la mêlée, qu'on pouvoit désarçonner un Cavalier & lui plonger l'épée au défaut du casque ou de la cuirasse. L'invention de la poudre à tout changé dans l'attaque & la défense. Reste à sçavoir, si ce secret meurtrier a été plus ou moins funeste à l'humanité que l'ancienne manière de s'entredétruire.

Après l'accord dont nous venons de parler, les Chrétiens mirent leur rivalité à se signaler. C'étoit à qui montreroit plus de zèle, & se distingueroit par de plus grandes actions. On dressa ces instrumens destructeurs qui renversoient les maisons & les murailles. En peu de jours, on fit de nouvelles bré-

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

ches. Une partie de la Tour maudite au pied de laquelle campoient les François, fut abbatue par l'effort de leurs béliers. Les Assiégés réparaient les dommages, & soutenoient ce malheur avec une activité & une constance incroyables. Saladin de son côté, ne cessoit d'inquiéter les Francs. Lorsque ceux-ci alloient à l'assaut, les Habitans l'avertissoient du danger au bruit de leurs tymbales : celles du Sulthan répondoient à ce signal. Alors il montoit à cheval, animoit les troupes, & tomboit sur les Chrétiens avec d'autant plus d'acharnement, que les ennemis en montroient à battre la Place : il entroit dans leur camp, pilloit les tentes, enlevoit les meubles & forçoit les Francs à venir défendre leurs retranchemens & leurs femmes qu'on menoit en captivité. Les Chrétiens qui depuis l'arrivée des deux Rois, n'avoient point donné de combat général, sortirent enfin en ordre de bataille, & s'étendirent depuis la montagne du Thoron jusqu'au fleuve Bé-lus. Saladin les reçut à la tête de son armée ; & après une action vive & meurtrière, il les repoussa. De tout le

jour, il ne prit aucune nourriture, & passa la nuit sous les armes. Au lever de l'aurore, il alla lui-même provoquer les Chrétiens; mais ses troupes reculèrent au choc des François qui donnèrent les premiers: les Musulmans ne reprirent leur avantage que le soir.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Le lendemain on vit arriver un Ambassadeur de Richard qui fut introduit dans la tente du Sulthan: il demanda de la part de son Maître, un entretien avec ce Prince. « Les Rois, » répondit Saladin, ne doivent se trouver ensemble qu'après une paix jurée. « Il seroit indécent de les voir se livrer » bataille au sortir d'un repas & d'une » conférence. Il faut auparavant régler les articles de la paix. Nous » marquerons ensuite le tems & le » lieu de l'entretien; & nous pourrons » converser ensemble par le moyen » d'un Interprète. « Pour l'intelligence de cette réponse, on doit sçavoir que les Arabes rigides observateurs de l'hospitalité, présentoient à manger & à boire aux Etrangers qui venoient chez eux pour témoigner qu'ils leur accorderoient toute sûreté. Saladin pour

Beha-câssî

Még. 187
J. C. 1191.

qui cet usage étoit sacré, avoit coutume d'admettre à sa table les Princes Musulmans & les Emirs qui lui rendoient visite, & même les prisonniers aux jours desquels on ne pouvoit plus attenter après cette marque de bonté. Il auroit crû manquer à sa dignité & aux loix respectables de l'hospitalité, s'il avoit reçu Richard dans son camp sans lui donner un festin.

Malgré cette excuse, le Roi d'Angleterre persista à solliciter la permission de venir lui-même négocier avec le Sulthan. Celui-ci connoissant les divisions qui régnoient parmi les Francs, espéra tirer avantage de ces troubles, en traitant en particulier avec Richard. Malek-Adel son frere fut chargé d'éconter les propositions de ce Prince, & d'en faire part à Saladin. On dressa une tente magnifique pour recevoir le Monarque Anglois qui, ayant pris jour, manqua au rendez-vous. Le bruit courut que les Chrétiens lui avoient défendu de venir, en lui représentant que cette démarche humiliante compromettrait l'honneur de la Religion & la majesté du trône : mais la fierté de Richard fut

bleffée de ce discours qu'il regardoit
comme injurieux à sa gloire. » Ne
» croyez pas, fit-il dire au Sulthan,
» que les raisons qu'on publie m'ayent
» empêché d'aller auprès de vous. Ap-
» prenez que je ne dépens ici que de
» moi-même, que je suis le maître de
» ma conduite, & que personne n'a
» droit de s'opposer à mes volontés.
» Une maladie dont j'ai été attaqué ne
» m'a pas permis de sortir de ma tén-
» te: dès que ma santé sera un peu ré-
» tablée, je ne manquerai pas de me
» rendre au lieu de la conférence, sans
» demander l'avis, encore moins les
» ordres de tous ces Princes Chré-
» tiens dont aucun n'a d'autorité sur
» moi. «

Dans le tems que le Roi d'Angle-
terre s'adressoit aux Musulmans pour
régler les conditions de la paix, les
Habitans de Ptolémaïs s'adressoient
au Roi de France, pour obtenir une
capitulation. Les veilles, les maladies,
les fatigues, la disette les avoient ré-
duits dans un état déplorable. Ils dé-
putèrent à Philippe un de leurs Com-
mandans qui lui parla en ces termes.
» Toutes les fois que nous avons affié-

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

» gé une de vos villes , nous vous
 » avons accordé la sûreté que vous de-
 » mandiez , lors même que nous étions
 » déjà maîtres de la Place ; & nous
 » vous avons fait conduire avec hon-
 » neur aux lieux que vous choisissiez
 » pour retraite. Aujourd'hui nous con-
 » sentons de vous rendre Ptolémaïs
 » avec tout ce qu'elle renferme , à
 » condition seulement que vous nous
 » donnerez ce que nous ne vous avons
 » jamais refusé , la liberté de nous re-
 » tirer avec nos femmes & nos en-
 » fans. « Philippe rejeta ces offres ,
 » espérant en obtenir de plus avanta-
 » geuses. » Eh bien , répliqua le Musul-
 » man , nous nous ensevelirons sous les
 » débris de la ville ; mais ce ne sera
 » qu'après avoir vendu cherement no-
 » tre vie. «

Cet Emir étant de retour à Ptolé-
 mais y porta la désolation. On n'en-
 tendoit quo cris & que gémissemens.
 Le Peuple accablé sous le poids de
 tant de maux se défendoit cependant
 encore : il n'avoit de relâche qu'autant
 que Saladin lui en procuroit , en atti-
 rant ailleurs les armes des Chrétiens ;
 encore , dans ce tems-là , on réparoit
 les

les brèches, les machines, & on faisoit des sorties. Les Francs se partageoient en différens corps, qui attaquoient successivement la place jour & nuit. Aucun siège n'a peut-être jamais produit autant d'actions de bravoure. On ne finiroit pas si on s'attachoit à décrire les exploits rapportés par les Historiens Chrétiens & Arabes. Ceux-ci nous apprennent qu'on vit plus d'une fois des femmes Chrétiennes se distinguer dans la mêlée & tuer de leurs mains plusieurs Infidèles. On donnoit sur les brèches un combat continuel. Les cadavres de ceux qui mouroient dans l'attaque, & dans la défense servaient de nouveaux remparts aux Assiégés. Saladin touché du sort malheureux des Habitans, ne pouvoit s'empêcher, dit Boha-eddin, de verser des larmes, toutes les fois qu'il jettoit les yeux sur cette ville infortunée qu'il ne pouvoit délivrer. Car, comment chasser une armée d'environ trois cens mille hommes retranchés dans un camp fortifié de murailles ? Ptolémaïs renfermoit à la vérité l'élite des troupes Musulmanes tant en Officiers qu'en Soldats : mais leur valeur en retardant de

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

quelque tems la perte de la ville , rendoit encore cette perte plus chere.

» Si demain vous ne nous secourez , nous serons forcés de nous rendre , » écrivirent au Sultban les Citoyens par un de ces pigeons dont nous avons parlé. Dans la même Lettre , ils lui apprirent la dernière tentative qu'ils devoient faire pour écarter les ennemis. Il y avoit dans Ptolémaïs un Chrétien déguisé qui entroit au Conseil , & avertissoit les Franks de toutes les délibérations qu'on y prenoit , de l'état de la Place , & des endroits foibles. Ceux-ci instruits par ce moyen des projets des Sarrazins , les rendoient inutiles. En effet , le lendemain , malgré les efforts de Saladin & de la garnison , ils gardèrent tous leurs avantages.

Les François gagnèrent le même jour une tour où ils plantèrent leur étendard , & d'où ils ne furent délogés que le soir : ils perdirent dans cette occasion Albéric Clément , Maréchal de France. Il s'étoit jetté dans la ville avec quelques autres Barons François qui n'étant point soutenus , furent écrasés par le nombre. C'est ici la pre-

mière fois qu'il est parlé dans l'Histoire du Maréchal de France, comme d'un Officier considérable. On sçait que son emploi se bornoit anciennement aux soins de l'écurie sous le Connétable qui en étoit l'Intendant. On ignore en quel tems ces deux Charges furent créées. Le Connétable devint dans la suite la première personne de l'Etat, & le Maréchal commanda les armées sous lui. Le premier de ces Officiers a toujours été unique, & le second l'a été long-tems.

Nous remarquerons aussi que les Ecrivains des Croisades racontent que le Roi de France fut principalement secondé dans cette attaque, & pendant tout le siège de ses braves Ribauds, (*Ribaldi*) qui firent des prodiges de valeur, c'étoient pour ainsi dire, les Mameluks de Philippe Auguste, une milice particulière, composée des jeunes gens les plus déterminés qu'on employoit dans toutes les entreprises hardies, & qu'on faisoit toujours monter les premiers à l'assaut. Le libertinage outré auquel ils se livroient, avilit leur gloire, & rendit même dans les tems postérieurs, leur nom

Hég. 587.
J. C. 1191.

infâme, ainsi que leur emploi. (a)
Hég. 387.
J. C. 1191. Cependant les Habitans qui man-
 quoient de nourriture & même d'eau,
 les Chrétiens ayant détourné un ruis-
 seau qui en conduisoit dans la ville,
 commencèrent à murmurer, & con-
 tre Saladin qui ne les secouroit pas,
 & contre leurs Commandans qui les
 laissoient périr les uns après les autres.
 L'Emir Séïff-eddin Meschtoub, le mê-
 me qui avoit déjà fait des propositions
 à Philippe Auguste, fut forcé par le
 Peuple de venir encore négocier avec
 ce Prince. Aux offres qu'il avoit déjà
 faites, il ajouta la vraie Croix, pro-
 mit d'engager le Sulthan à délivrer

(a) On donna le nom de Ribauds aux dé-
 bauchés qui fréquentoient les mauvais lieux.
 Ils avoient un Chef qui prenoit le titre de
Roi des Ribauds: ce prétendu Monarque con-
 noissoit de tous les jeux de dez, de brelan
 & autres qu'on jouoit pendant les voyages de
 la Cour: il levoit deux sols par semaine sur
 tout ce qu'on appelloit alors *Logis de bour-*
deaux & de femmes bordelieres: chaque
 femme adultère lui devoit cinq sols. Le nom
 de cet Officier fut supprimé sous le règne de
 Charles VII. Mais l'Office demeura, & ce
 qu'on appelloit le Roi des Ribauds fut nom-
 mé grand Prévôt de l'Hôtel, charge qui sub-
 siste encore actuellement.

plusieurs prisonniers, & à donner même une grosse somme d'argent, & ne demanda pour les Citoyens, que la vie & la liberté. » Je suis votre maître, vous êtes mes esclaves, répondit-Philippe : je disposerai de vous comme il me plaira. Si vous voulez que je vous accorde la vie, il faut que Saladin me restitue la croix du Christ, & généralement tous les Chrétiens détenus en captivité, & toutes les villes prises après la bataille de Tibériade. Sans cette condition, je vous ferai tous passer au fil de l'épée. » Indigné de ce discours, Meschtoub sortit en menaçant le Roi, & alla inspirer aux Citoyens la rage dont il étoit animé.

Le désespoir suppléa à leur foiblesse, & fit de ces Habitans autant de Héros : ils oublièrent leurs maux, reprirent une nouvelle ardeur, s'assemblèrent dans la Place, promirent sur l'Alcoran, de ne jamais se rendre à des conditions aussi dures, & écrivirent à Saladin la Lettre suivante : *Nous avons tous juré de mourir & de ne quitter les armes que par la mort. Aucun de nous ne verra l'ennemi dans la ville : elle ne sera prise,*

Hég. 587.
J. C. 1191.

Boha-Edd.

Boha-eddin.

Hég. 587.
J. C. 1191.

que lorsque nous serons tous exterminés : telle est notre dernière résolution. Tâchez, si vous pouvez, d'écarter les Infidèles ; mais à Dieu ne plaise que vous vous abaissez à leur faire des soumissions pour nous conserver la vie : car notre sort est décidé ; c'en est fait.

Les effets répondirent à ces promesses. Ces Habirans se défendirent avec tant de courage & de succès, que les Chrétiens surpris, crurent que la ville avoit reçu du renfort, & envoyèrent un espion pour sçavoir de combien de Soldats ce secours étoit composé. Saladin fit humainement tout ce qu'il put pour sauver ces intrépides Musulmans : il tomba même dans la première maladie par ses fatigues & ses veilles. Pendant plusieurs jours, ce ne fut qu'un combat continuel : les ténèbres de la nuit ne purent suspendre cette fureur. On n'entendoit que les cris de *jai-ab-islam* & de *Diex es volt*, par lesquels les deux Partis excitoient leur valeur. Le Sulthan conservant son caractère au milieu de ce carnage, vit venir trois Chrétiens, députés par les Rois de France & d'Angleterre, pour demander de la neige, des fruits, des

poulets & d'autres provisions : il envoya ces rafraîchissemens aux deux Princes, & alla les combattre.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Cependant les Franks se repentirent d'avoir rejeté avec tant de hauteur les propositions des Assiégés, & leur firent signifier qu'ils étoient disposés à leur accorder une capitulation. Séiff-eddin Meschtoub & Boha-eddin Kara-cousch, les deux Emirs qui avoient la principale autorité dans la Place, ne pouvant contenir la populace qui tantôt montroit de l'opiniâtreté à se défendre, & tantôt tomboit dans l'abattement ou se répandoit en murmures séditieux, descendirent dans le camp des Chrétiens, invités par eux. Ils revinrent, sans avoir rien conclu. Le lendemain ils allèrent continuer la négociation entamée, & communiquèrent à Saladin les articles dont on paroïssoit convenir. Un homme parcourut à la nage l'espace opposé à celui que les Franks occupoient sur la côte, arriva par un grand détour à l'armée des Sarrazins, & parla ainsi au Sulthan : » Meschtoub & Kara-
» cousch m'ont chargé de vous dire,
» que méprisant la vie, mais craignant

Hég. 687.
J. C. 1191.

» d'offenser le Dieu grand, en laissant
 » périr par le fer tant de Musulmans
 » renfermés dans Ptolémaïs, impor-
 » tunés d'ailleurs par les plaintes du
 » Peuple, des femmes & des enfans,
 » ils sont forcés de traiter avec les
 » Chrétiens, aux conditions que ces
 » derniers accorderont aux habitans la
 » liberté de sortir avec leurs meubles &
 » leurs effets ; qu'on rendra la ville &
 » tout ce qu'elle contient ; que vous
 » restituerez la Croix d'Issa (Jesus) ;
 » que vous délivrerez quinze cens pri-
 » sonniers de tous états & cent des
 » plus considérables au choix des
 » Francs, que vous leur payerez deux
 » cens mille bezans, (environ deux
 » millions) dix mille en particulier au
 » Marquis de Tyr, & quatre mille à
 » ses troupes, « c'est-à-dire, en tout
 » deux millions cent quarante mille
 » livres de notre monnoye.

Saladin trouvant ces propositions
 outrées, ordonna au même homme
 d'aller annoncer aux Citoyens qu'il
 ne ratifieroit jamais un pareil Traité.
 En même tems, il assembla tous ses
 Emirs, pour prendre leurs avis dans
 les circonstances présentes. Tandis

qu'on délibéroit, on vit tout à coup, les croix, les bannières des Francs arborées sur les murailles & sur les Mosquées, & succéder aux drapeaux noirs & jaunes (a) qui flottoient auparavant. L'Historien Arabe dépeint avec chaleur le désespoir dont les Musulmans furent agités à ce spectacle. Le Sulthan décampa peu après, & alla se poster plus avant dans les terres, sur la montagne de Khourouba qu'il avoit déjà occupée.

Heg. 587.
J. C. 1191.

Les Francs avoient approuvé les articles dont nous venons de parler : ils ajoutèrent seulement que si Saladin ne confirmoit pas cette capitulation, tous les habitans demeureroient esclaves. Ayant enfermé ces derniers dans un quartier séparé de la ville, ils entrèrent à Ptolemais le vendredi, dix-septième jour de Dgioumadi-el-Akher, sixième mois de l'année Arabique, le douze ou treize Juillet selon nos His-

(a) Le Drapeau noir étoit celui du Khalife Abbasside à qui les Sulthans demandoient toujours l'investiture de leurs Etats, sans les reconnoître pour leur Souverain. Le drapeau jaune étoit le drapeau particulier de Saladin : toute sa maison étoit vêtue de cette couleur.

Hég. 587.
J. C. 1191.

toriens , après un siège d'environ trois ans.

On assure que Saladin auroit consenti de rendre aux Chrétiens Jérusalem , & toutes les villes maritimes , s'ils eussent voulu joindre leurs armes aux siennes , pour soumettre les fils de Nour-eddin révoltés contre lui , & que les Francs ayant refusé par délicatesse de contracter alliance avec les Infidèles , il étoit parti pour la Mésopotamie , long-tems avant la prise de Ptolémaïs. Mais , 1°. la postérité de Nour-eddin ne subsistoit plus ; elle avoit été éteinte par la mort de Saleh. 2°. Les Arabes devenus vassaux & tributaires de Saladin vivoient en paix avec lui : il avoit même alors dans son armée , le fils & les troupes du Sulthan de Moussoul. Les mécontentemens particuliers d'Emad-eddin & de Sindgiarschah , ne causèrent aucun trouble dans ces Provinces. Son neveu Téki-eddin Omar , auquel le Sulthan avoit donné les Etats d'un Prince de Mésopotamie mort dans son camp , alla prendre possession de ces villes & ne trouva aucune opposition. 3°. Il n'est pas vraisemblable que les Croisés eussent sacrifié , par un vain

scrupule, l'objet de tous leurs vœux, l'acquisition des lieux Saints & des villes de la Palestine, eux qu'on accusa si souvent de vendre aux Infidèles les intérêts de la Religion. Enfin les Auteurs Arabes mieux instruits racontent tous ces événemens, comme nous les avons décrits.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Les Chrétiens purifièrent les Mosquées & les changèrent en Eglises, destinée qu'elles avoient éprouvée plusieurs fois : ils partagèrent entr'eux les prisonniers, les armes, les provisions, l'argent, les vaisseaux, les Temples & même les maisons. Les Anglois, les François, les Templiers, les Hospitaliers, les Genoïs, les Pisans, les Vénitiens, les Flamans, les Allemands, tout ce qui avoit eu part à la conquête, en eut au butin. Ptolémaïs eut autant de maîtres qu'elle avoit eu d'ennemis. N'étoit-ce pas fournir pour la suite un aliment aux guerres civiles ? Il paroît que dans cette distribution, on oublia les droits du seul Prince à qui cette ville devoit appartenir, de Lusignan Roi malheureux du Royaume de Judée.

Le même jour qu'on s'empara de

Heg. 187.
J. C. 1191.

Ptolémaïs, Richard fit à Léopold Duc ou Comte d'Autriche un affront qui lui devint bien funeste quelque tems après. Ce Léopold s'étoit rendu maître d'une Tour, & y avoit élevé sa bannière qui parut après la reddition de la Place : le Roi d'Angleterre la fit arracher & jeter dans un cloaque. Les Allemands prirent les armes, pour soutenir l'honneur de leur drapeau ; mais le Duc d'Autriche calma leur fureur, sans perdre le ressentiment de cet outrage dont il se vengea bien cruellement dans la suite.

Telle fut la fin de ce siège à jamais mémorable. Nos Lecteurs doivent avoir remarqué, que si on vouloit le comparer au siège de Troie, lequel a été rendu si célèbre par la sublime imagination du pere de la Poësie, on trouveroit des objets de comparaison dans sa durée, dans les combats particuliers que les Héros se livroient les uns aux autres, dans les discours qu'ils prononçoient avant que de s'égorger, dans ce grand nombre de Princes & de Rois, dans ce mélange de Peuples de tous les Pays, dans cette muraille dont les Francs environnèrent leur

camp à l'exemple des Grecs , dans la forme, la manœuvre des vaisseaux & l'usage de les mettre à sec sur le rivage , dans cette conjuration de l'Europe entière contre une seule ville ; comme autrefois la Grèce conjura la perte d'Ilion ; enfin on trouveroit un Ajax dans les Marquis de Tyr , un Achille implacable & cruel dans Richard , un Agamemnon dans Philippe - Auguste qui étoit censé le Chef de tous ces Souverains peu dociles , &c. C'est ici la vérité historique qui rend la fable vraisemblable.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Ce triomphe couta cher à l'Occident : il perdit ses trésors , ses forces , ses défenseurs. L'Asie étoit un gouffre où tout alloit s'engloutir. Ce siège causa la mort à un Empereur , à un Duc de Souabe , à tant d'autres Princes , & pensa enlever au monde les Rois de France & d'Angleterre. Notre Noblese qui se signala par mille exploits , regrette encore , parmi ses généreux guerriers , Erard de Brienne , Jean de Vendosme , les Comtes Thibaud de Chartres & de Blois , Estienne de Sancerre , Rotrou de Perche , Gilbert de Tillières , Raoul Comte de Clermont ,

Hég. 187.
J. C. 1197.

le Comte de Ponthieu , le Vicomte de Turenne , Adam grand Chambellan , Albéric Clément Maréchal de France , le Vicomte de Castellane , Florent de Hangeſt , Gui de Châtillon , Joſcelin de Montmorenci , Enguerrand de Fiennes , Raoul de Hauterive , Hugues de Noiſi , Bernard de Saint Valeri , Géoffroi de Brière , Vaultier ou Gaultier de Moy ou de Mouy , Gui de Dane , Anſelme de Montréal , Eudes de Gonneſſe , Raoul de Fougères , Raynaud de Magny , Philippe Comte de Flandre , Henri Comte de Bar , Géoffroi Comte d'Eu , Raoul de Marſe , Erard de Chacenai , Robert de Boves , le Vicomte de Châtelleraud , Ermengard d'Aps Grand-Maître des Hospitaliers , & tant d'autres dont l'Histoire n'a pas daigné conſerver les noms.

A peine les Chrétiens jouiſſoient-ils de leurs conquêtes , qu'ils furent diviſés de nouveau. Richard s'arroyant une autorité ſuprême ſur tous ces Princes indépendans , s'attira la haine de tous , & principalement du jeune Philippe-Auguste , dont l'argent , les brigues , les profuſions du Roi d'Angle-

terre avoient anéanti le pouvoir. Le Monarque François résolut enfin de quitter un pays où sa dignité étoit avilie, & d'aller se venger en Europe des humiliations que son Rival lui faisoit essuyer en Syrie. Il étoit retombé dans une maladie de langueur qui mettoit sa vie en danger, & qu'on attribuoit au poison : Richard étoit publiquement accusé de ce crime, peut-être avec aussi peu de raison, que d'entretenir une intelligence secrète avec les Sarrazins. Philippe abandonna donc l'armée, & vint à Tyr se disposer à son retour. Ce fut dans cette ville que Saladin lui envoya une Ambassade solennelle, pour le complimenter & lui offrir des présens dignes d'un grand Roi, selon l'usage de ce Musulman, de donner même à ses ennemis, des témoignages de sa magnificence.

Le Prince François, avant que de partir, déclara Général de ses troupes qui restöient en Palestine, c'est-à-dire, d'environ cinq cens Gendarmes & mille Fantassins, Eudes ou Hugues III Duc de Bourgogne, céda au Marquis de Tyr les prisonniers & la portion de Ptolémaïs qui lui étoient échus en

Hég. 587.
J.C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191

partage , laissa à Raymond Prince d'Antioche quelques Soldats entretenus à ses dépens , & s'embarqua pour l'Italie , sur quinze Galères avec le reste de ses François. Il reçut selon la coutume de ce tems , les palmes de son pèlerinage , des mains du Pape Célestin III. & se rendit en France , où il se mit bientôt en état par ses soins & par une sage administration, de pouvoir attaquer avec avantage les Provinces de Richard , malgré le serment qu'il avoit fait , de les respecter , de les garantir de toute invasion , & de suspendre les actes d'hostilité , jusques à l'arrivée du Roi d'Angleterre.

Dès que Philippe eut mis à la voile , Richard devenu maître de l'armée , fit usage de sa puissance , en forçant Conrad de lui renvoyer les prisonniers du Roi de France. Le Marquis avoit refusé d'obéir à des ordres aussi injustes. L'Anglois confisqua tout ce que ce dernier possédoit à Ptolémaïs , & alloit lui enlever la ville de Tyr , si le Duc de Bourgogne n'eût interposé sa médiation , & persuadé à Conrad de rendre ces prisonniers , pour éviter de plus grands maux. Cependant,

Cependant , quoique Saladin n'ap-
 prouvât pas la capitulation , il étoit
 bien éloigné de laisser dans l'esclavage,
 tant de Musulmans qui avoient dé-
 fendu si généreusement la gloire de
 leur Nation. Il fit demander aux
 Francs , quel tems ils avoient fixé pour
 l'exécution du Traité. Ceux-ci répon-
 dirent , que les conditions devoient en
 être remplies dans l'intervalle de trois
 mois ; que chaque mois , on payeroit
 une partie de la somme convenue , &
 on délivreroit un certain nombre de
 Chrétiens. Le Sulthan consentit à
 cette proposition. Le premier terme
 étant sur le point d'expirer , Richard
 envoya trois Officiers pour recevoir
 l'argent, les prisonniers & la Croix
 qui devoit être livrée la première , &
 que les Sarrazins trainoient avec eux,
 comme un trophée de leur victoire.
 A la vûe de ce bois respectable , les
 Députés se prosternèrent & l'adoré-
 rent en se couvrant la tête de poussière.
 Saladin fit dire à Richard que tout
 étoit prêt ; mais , qu'en tenant sa pro-
 messe , il falloit en même tems , ou
 qu'on relâchât les Citoyens de Ptolé-
 mais , offrant de donner des otages

Hég. 587.
 J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

pour le reste de la somme , ou qu'on lui garantît à lui-même par des otages Chrétiens , la sûreté des prisonniers Mahométans. Le Roi d'Angleterre paroissant blessé d'une précaution d'autant plus sage , que les exemples précédens & des avis secrets rendoient suspecte la foi des Croisés , voulut qu'on s'en rapportât à sa parole. Le Sulthan persista dans sa prétention. On s'opiniâtra de part & d'autre. Pendant cette dispute , le premier terme expira , sans qu'on eût rien conclu. Alors Richard fit une action que ce siècle tout pervers qu'il étoit , n'osa justifier ; action infâme dont le courage intrépide & les grands exploits de ce Prince n'ont pû effacer la honte.

Il fit sortir de la ville les prisonniers nuds , hommes & femmes , au nombre de cinq mille , les mains attachées derrière le dos , n'ayant réservé que les principaux Emirs dont il espéroit avoir une grosse rançon , & conduisit dans la plaine , ces innocentes victimes. Là ses troupes se jettèrent sur elles , comme des animaux féroces , & les massacrerent à coups de sabre : on leur ouvrit ensuite le ventre , pour en re-

tirer le fiel qu'on destinoit à des usages de Médecine. Richard présidoit à cette exécution barbare, & ne rougissoit pas d'exciter la rage de ses Anglois.

Hég 587.
J. C. 1191.

Saladin campé à quelque distance, avoit apperçu le mouvement des Franks, & crut qu'ils venoient lui livrer bataille. Il s'approchoit en bon ordre, lorsque ceux-ci rentrèrent dans Ptolémaïs. Son indignation fut égale à sa surprise, lorsqu'il vit étendus sur la poussière tant de braves Musulmans, lui qui en attaquant les Places des Chrétiens, avoit souvent récompensé la valeur de ceux qui lui résistoient. Il poussa des cris de désespoir à cet affreux spectacle, maudit une Nation impie & dénaturée, capable de telles horreurs, fit trancher la tête dans sa fureur, à plusieurs prisonniers Chrétiens, par le malheureux droit de représailles, & alla cacher dans sa tente, la douleur profonde & la colère dont il étoit animé.

Fin du Livre onzième.



SOMMAIRE

DU LIVRE DOUZIEME.

Bataille gagnée par Richard , suites de cette victoire. Conrad Marquis de Tyr veut se liguier avec Saladin contre le Roi d'Angleterre , qui de son côté demande la paix au Sulthan. Conrad est assassiné. Richard se met en marche pour aller assiéger Jérusalem. Il se rend maître d'une riche caravanne & revient sur ses pas. Murmures des Francs contre lui. Différens événemens. On négocie : on fait la paix.



HISTOIRE DE SALADIN

Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE DOUZIEME.

RICHARD, qui sçavoit se venger avec tant de cruauté, ne sçut pas profiter de la victoire. Au lieu d'aller droit à Jérusalem, tandis que les Musulmans consternés n'avoient pris aucune précaution pour sauver cette ville, & que les Croisés enhardis par le succès brûloient d'impatience de délivrer le saint Sépulchre; il passa plus d'un mois à relever les ruines de Ptolémaïs, laissa refroidir le

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 187.
J. G. 1191.

Ibid.
Boka-eddin.

zèle des Chrétiens, & donna le tems aux Sarrazins de revenir de leur abbattement, & d'appeller de nouveaux secours : enfin il assembla le conseil de guerre, pour sçavoir où l'on porteroit les premiers coups. Le Conseil décida, qu'on iroit s'emparer des villes maritimes, de Césarée, de Joppé, d'Ascalon, dont à la vérité; l'acquisition étoit non moins importante que celle de Jérusalem.

Les Francs partirent vers la fin d'Août, le dix-huit Redgeb, (a) passèrent le fleuve Bélus, & prirent leur chemin au Midi : ils s'avançoient à petites journées, pour attendre la flotte qui côtoyoit le rivage chargée des provisions pour l'armée. Lusignan commandoit à l'avant-garde, Richard au centre, & le Duc de Bourgogne à l'arrière-garde. L'Infanterie placée aux flancs, marchoit si serrée & avec tant d'ordre, qu'elle formoit tout autour une espèce de mur impénétrable. Chaque Fantassin avoit une cotte d'arme de mailles, & une bonne cuirasse de

(a) Redgeb septième mois de l'année Arabe.

cuir qui amortissoit les coups. On en vit qui avoient jusqu'à dix flèches attachées au dos, sans perdre leurs rangs ni interrompre leurs mouvemens. Un trait, dit Boha-eddin, qui auroit percé un Cavalier Sarrazin & son cheval, devenoit sans effet contre cette armure. La cavalerie étoit entre les lignes & n'en sortoit que dans les combats. Au milieu de toute l'armée, s'élevoit une grande tour sur un chariot, au haut de laquelle flottoit l'étendard des Croisés. Chaque Prince, chaque Seigneur particulier avoit aussi sa bannière déployée. L'Auteur Arabe semble insinuer que les Chrétiens ne faisoient point usage, comme les Mahométans, de tambours, de tymballes, ni de trompettes; mais qu'ils donnoient les ordres à la voix & par des signaux, en allumant des feux. Un autre corps d'Infanterie destiné à remplacer les Fantassins tués ou trop fatigués, marchoit à l'Occident sur le bord de la mer, hors de la portée des traits.

Saladin étoit occupé à distribuer des chevaux à la place de ceux qu'on avoit perdus pendant le siège, & à récompenser les Officiers & les Soldats qui

Hég. 587.
J. C. 1191.

Cont. Guff.
Alb. 3. font,
Brompton.
Rad. de dit.
Guill. Neuba.
Boha-eddin.

Hég. 1187.
J. C. 1191.

s'étoient principalement distingués , lorsqu'il apprit la résolution & le départ des Francs. Il ordonna dans l'instant à ses troupes de décamper. Elles obéirent avec tant de précipitation , qu'elles abandonnèrent une partie des bagages & des provisions , ce qui causa peu après une grande famine. On suivit les Chrétiens , & on les harcela pendant toute la route , sans avoir pu ni les rompre , ni les attirer au combat. Six jours après ils arrivèrent à Césarée , qu'ils trouvèrent déserte. Là Richard eut avec Malek Adel une conférence inutile , parce qu'il ne demandoit rien moins que Jérusalem & toute la Palestine. Enfin on s'avança dans la plaine d'Arfoph , (a) où Saladin ayant devancé les Francs & fermé tous les passages , engagea une bataille générale avec plus d'ardeur que de prudence. Ses troupes étoient fatiguées & affoiblies par la disette : celles

(a) Arfoph , Orsouf , on lit aussi Arsouf , Orsouf , Arfuf , Arzur , Assur , petite ville à douze milles de Ramla , à six de Joppé : elle est détruite & il n'y a plus aucun habitant. Voyez aussi liv. 7. page 36.

des ennemis soumises à une sévère discipline & ayant pris du repos, s'étoient postées avantageusement sur des hauteurs.

Hég. 587.
J. C. 1190.

Richard ne pouvant éviter le combat, met à la droite Jacques d'Avesne, le Duc de Bourgogne à la gauche, & se place au centre. D'abord les Archers lancent leurs flèches de part & d'autre, cette espèce d'escarmouche dure plusieurs heures. Pendant cet intervalle, le Sulthan court entre les deux armées exposé à tous les traits, & suivi seulement de deux jeunes Ecuyers qui conduisent chacun un cheval de selle : il exhorte, il anime, il presse ses troupes : les Soldats lui répondent par les cris de Allah-acbar.

Cependant l'Infanterie Chrétienne qui jusques-là avoit soutenu l'effort des Infidèles, s'ouvre tout à coup. La Cavalerie sort avec impétuosité, la lance en arrêt ; les deux armées se choquent, se serrent ; les Musulmans sont vainqueurs aux deux aîles : Jacques d'Avesne, ce guerrier célèbre, tombe dès les premiers coups : sa mort fait reculer ses Soldats privés de leur Chef. Richard combat dans le cen-

Hég. 587.
J. C. 1191. tre, met les ennemis en déroute, & vient ranimer ses aîles chancelantes. Saladin vôle au secours de la droite : la gauche affoiblie par son absence, plie. Tous les efforts se réunissent contre la droite, qui accablée par le nombre, prend la fuite, & abandonne la victoire aux Chrétiens. Le Sulthan désespéré reste seul avec sept Mameluks, veut en vain arrêter les fuyards, passe sur les corps expirans de ses Soldats blessés, rallie quelques troupes, revient à la charge, & se voit de nouveau abandonné. On dit que dans cette journée, Richard & Saladin s'étant rencontrés dans la mêlée, s'attaquèrent l'un & l'autre, & que le Roi d'Angleterre eut l'honneur de renverser le Sulthan de cheval.

Quoi qu'il en soit de ce fait, il est certain que ces deux Princes firent dans cette occasion des prodiges de valeur ; que Saladin fut entièrement défait, & perdit près de vingt mille hommes. Après cette action glorieuse, Richard s'approcha de Joppé où il entra sans résistance, & fit reposer ses troupes de leurs fatigues, tandis que le Sulthan rassembloit les débris épars de son armée.

Le Roi d'Angleterre résolut d'ajouter de nouvelles fortifications à celles de Joppé , d'aller ensuite s'emparer d'Ascalon , une des clefs de la Palestine du côté de l'Egypte , & de faire de ces deux villes deux boulevards pour les Chrétiens de Syrie ; mais le Sulthan le prévint : il l'avoit suivi , & campoit aux environs de Ramla : il apprit par des transfuges le dessein de Richard , & craignit en effet , que les Francs maîtres d'Ascalon , ne lui fermaient la communication de l'Egypte. Il voulut jeter de bonnes troupes dans cette place pour la défendre ; mais les Emirs lui représentèrent qu'après tous les maux qu'on avoit soufferts à Prolémaïs , & le massacre de tant de Musulmans , les Soldats auroient de la peine à se renfermer dans une autre ville , qu'il valoit mieux tenir la campagne , observer l'ennemi , & réunir toutes les forces de l'Islamisme , pour le traverser dans ses entreprises , & le détruire peu à peu par de petits combats ; que la seule ville qu'on devoit fortifier & garnir d'une nombreuse garnison étoit Jérusalem qui seroit bientôt assiégée ; que , si on affoiblis-

Hég. 587.
J. C. 1191.

Hég. 587.
J. C. 1191.

soit l'armée en la divisant, on couroit risque de ne pouvoir jamais réparer les pertes qu'on avoit faites; que pour Ascalon & les autres Places voisines, au lieu d'y mettre de nouvelles troupes, il falloit en faire sortir les Soldats & les Habitans, & les démolir pour ôter aux Chrétiens l'espérance de s'y retrancher, & qu'on pourroit d'ailleurs en relever les murailles & les maisons, après le départ des Croisés.

Baha-edd.

Saladin entraîné à ce dernier avis, ordonna à son frere Adel d'amuser Richard par de feintes négociations, afin de lui cacher la résolution qu'on avoit prise, & de donner aux Turkomans dont on avoit sollicité les secours, le tems d'arriver, & prit la route d'Ascalon avec un gros détachement de cavalerie. Dès qu'il fut arrivé à la vûe de cette Place, il frémit du dessein qu'il alloit exécuter, Ascalon que les Arabes appelloient l'épouse de la Syrie, étoit grande, riche, peuplée, bien bâtie & assez forte. Le Sulthan campa dans le voisinage. Il fut agité pendant toute la nuit, & ne prit aucun repos. Le lendemain

étant monté à cheval, il continuoît sa marche, lorsque jettant les yeux sur cette ville, il s'arrêta, gémit & garda quelque tems un morne silence: il dit ensuite aux Officiers qui l'environnoient: „Mes enfans me sont très-
 „chers, cependant j'aimerois mieux
 „les perdre que d'ôter une seule pierre
 „de cette ville; mais, si le bien de la
 „Religion & de mes Peuples exige ce
 „sacrifice, je le fais sans regret. »
 Après avoir proféré ces paroles, il interrogea les Imams & les Cadhis, si la ruine d'Ascalon étoit absolument nécessaire. Les Prêtres & les Docteurs de la Loi répondirent affirmativement.
 „Il faut donc obéir aux ordres du
 „Ciel, dit Saladin: « il fit signifier dans l'instant aux Citoyens de vuidet la place. Ces malheureux vinrent se jeter à ses pieds, & demander grace pour leur Patrie. Le Sulthan fut attendri de leur sort, & ne put l'adoucir: il leur fit dresser des tentes où ils se rendirent avec leur famille défolée & une partie de leurs effets.

Ensuite on travailla sans relâche pendant plusieurs jours à renverser les murailles; mais comme on perdoit

~~beaucoup~~ beaucoup de tems sans avancer cet
 Hég. 587. ouvrage on mit le feu partout , &
 J. C. 1191. la flamme consuma cette ville aupara-
 vant si florissante. Saladin donnoit
 l'exemple & portoit comme un simple
 Soldat , des matières combustibles.
 Une tour très élevée & placée sur la
 mer ne put être ni brûlée entière-
 ment , ni démolie , à cause de sa for-
 ce. Le Sultban alla visiter Ramla &
 Lidda. Chacune de ces villes avoit une
 forteresse dont les Chrétiens pouvoient
 se rendre maîtres ; il les fit détruire
 également , ainsi que la Citadelle de
 Nitroun , rejoignit son armée , la quit-
 ta pour aller examiner la situation de
 Jérusalem , y fit entrer des Soldats ,
 des armes , des provisions , ordonna
 quelques ouvrages & revint dans son
 camp.

Dans le tems que les Musulmans
 démolissoient les villes d'Ascalon , de
 Ramla , de Lidda , de Nitroun , les
 Chrétiens réparaient & fortifioient
 Joppé & Césarée. Dans cette espèce
 de repos , Richard par son impru-
 dence , pensa perdre avec la vie ou la
 liberté , le fruit de toutes ses conquê-
 tes. Un jour ayant chassé jusques au-

près de Ramla où campoient les ennemis, il se coucha accablé de fatigues au pied d'un arbre, & s'endormit. A peine eut-il fermé les yeux, qu'il fut réveillé par les cris du peu de personnes qui l'accompagnoient. En effet, il se vit environné par une multitude de Sarrazins. Richard monte à cheval, & se défend avec sa petite troupe; mais il alloit, malgré sa bravoure, succomber sous le nombre; lorsque Guillaume de Porcellets (a) Gentilhomme Provençal qui combattoit à ses côtés, effrayé du danger de ce Prince, s'écrie en Langue Arabe, *je suis le Roi, épargnez ma vie*, & court dans la plaine. Tous les Sarrazins se réunissent contre lui, tous veulent avoir part à la gloire de le faire prisonnier: on le poursuit, tandis que Richard se sauve à Joppé. Ce brave Officier fut pris & amené à Saladin, qui loin de le punir, donna de grands éloges à cette générosité.

Hég. 587.
J. C. 1191.

Ibid.

Brompt.

(a) *Guillelmus de Porcellis* ou de *Porcellis*. Je ne sçais pourquoi Rapin de Thoiras a traduit ce mot par celui de *Despréaux*. La famille de Porcellets subsiste en Provence & n'a point dégénéré.

Hég. 187.
J. C. 1191.

Rob.

Cependant Conrad vivement irrité contre le Roi d'Angleterre qui lui avoit ravi sa part du butin fait à Ptolémaïs, & qui le menaçoit de lui enlever Tyr, résolut de se venger de ces outrages d'une manière éclatante, en s'alliant avec les Infidelles, & contre Richard son ennemi, & contre les Franes qu'il accusoit d'ingratitude. Il promit au Sukhan de faire la guerre à ces derniers, & de surprendre même Ptolémaïs, si on lui cédoit Béroux & Sîdon, & qu'on le défendît contre les forces des Croisés. Saladin ayant lieu de se défier de la bonne foi des Chrétiens, après tant d'infractions, répondit qu'il acceptoit la proposition du Marquis, mais qu'avant que de lui livrer ces deux Places, il exigeoit que ce Prince donnât la liberté aux prisonniers Mahométans, & se déclarât ouvertement contre les Franes. La démarche de Conrad ne put être assez secrète, pour que Richard n'en fût pas instruit : il craignit les suites d'une telle alliance, partit la nuit pour Ptolémaïs où il mit une bonne garnison pour la garantir de toute surprise, & députa quelques Officiers au Mar-

quis, pour le ramener à l'intérêt commun. Conrad & Richard feignirent de se réconcilier & gardèrent toute leur haine. Le dernier revint à Joppé, & travailla sérieusement à conclure la paix avec les Sarrazins, afin de prévenir les desseins funestes du Marquis qu'il étoit bien résolu de punir de cette trahison.

Il avoit déjà eu plusieurs conférences avec Adel : il envoya cette fois au Sulthan un Ambassadeur avec une Lettre dans laquelle après avoir déploré les malheurs de la guerre, il proposoit trois conditions auxquelles il consentoit de faire la paix. » Vous nous restituerez, disoit-il, les contrées situées en-deçà du Jourdain, » Il ne nous est pas permis de vous céder Jérusalem cette ville sainte où se sont accomplis les mystères de notre Religion, & que tous les Chrétiens ont fait vœu de délivrer au prix de leur sang. Quant à la croix, que vous regardez comme un bois vil & méprisable, & pour laquelle nous avons tant de vénération, vous devez aussi nous la rendre. » Les pays que vous revendiquez, répon-

Hég. 587.
J. C. 1192.

Hég. 587.
J. C. 1191.

» dit Saladin, ne vous ont jamais ap-
 » partenu : Dieu ne vous avoit pas per-
 » mis d'y placer une seule pierre. Vous
 » les avez envahis par la foiblesse des
 » Musulmans nos prédécesseurs. Jérusalem
 » n'est pas moins réputée ville
 » sainte parmi nous que parmi vous.
 » C'est delà que notre Prophète est
 » monté miraculeusement au Ciel,
 » pendant une nuit : (a) c'est là que les
 » Anges ont coutume de s'assembler.
 » Nous ne pourrions sans crime vous
 » abandonner cette ville respectable.
 » Enfin votre croix est pour nous un
 » objet de scandale : elle outrage &
 » deshonne la Divinité, & nous ne
 » la rendrons jamais à votre culte, s'il
 » ne résulte de ce sacrifice un grand
 » bien pour l'Islamisme. «

Les propositions de Richard ayant
 donc été rejetées, ce Prince en fit de
 nouvelles, & sçut même intéresser à
 la conclusion de la paix ; où si l'on
 veut sçut tromper Malek-el-Adel dont
 il flattoit l'ambition. En effet, soit

About-Fed.

(a) Le Mérage, *Mérage* ou l'Ascension
 de Mahomet. Voyez la note du Livre VIII.
 page 32.

qu'il agit de bonne foi, soit qu'il cherchât à gagner du tems, à se faire un appui du frere de Saladin, & à opposer des obstacles à la négociation entamée par le Marquis de Tyr, il offrit en mariage au Prince Musulman, sa sœur Jeanne, veuve de Guillaume Roi de Sicile, laquelle par une destinée étrange, après avoir passé une partie de sa vie sur le trône, l'autre dans une prison, pensa devenir Sulthane de Palestine. Il demandoit que Saladin cédât à Malek-Adel, en faveur de cette union, tout ce que les Mahométans possédoient du Royaume de Judée, & promettoit de faire céder aux Francs tout ce qu'ils en retenoient encore. Les deux époux auroient gouverné la Palestine sous les titres de Roi & de Reine de Jérusalem. Les Chrétiens & les Musulmans auroient partagé entr'eux toutes les villes, & vécu en bonne intelligence. El-Adel trouva ce projet si avantageux pour sa fortune, qu'il vint à bout de le faire approuver par son frere, quoique le Sulthan traitât hautement cette idée de chimère.

Mais lorsqu'on en vint à l'exécu-

Hég. 587.
J. C. 1191.

_____ tion, on rencontra plus de difficulté qu'on n'imaginoit. La Princesse indignée protesta qu'elle ne recevroit jamais dans son lit un Infidelle. Richard tâcha de l'appaiser, en lui faisant espérer qu'Adel embrasseroit la Religion Chrétienne. Cette raison ne put calmer les murmures des Prêtres qui se récrièrent contre une telle alliance, & déclarèrent qu'avant que de la conclure, il falloit consulter le Pape, sans le consentement duquel une veuve selon l'usage de ce tems, ne pouvoit se remariet. Le Roi d'Angleterre fit dire à Saladin, qu'il alloit envoyer à Rome; que si le Pontife ne blâmoit pas cette union, on garderoit les conditions arrêtées; & que si la réponse n'étoit pas favorable, il donneroit aux mêmes conditions à Malek-el-Adel une autre de ses sœurs encore fille, parce que les Papes qui se mêloient du mariage des veuves, n'avoient aucun droit sur celui des filles.

De son côté Conrad pressoit la conclusion du Traité particulier qu'il vouloit former avec Saladin. Son dessein n'étoit plus si coupable: car s'il unifioit ses armes avec celles des Sarra-

ains, ce n'étoit que contre Richard son ennemi déclaré ; & le Duc de Bourgogne, les Templiers, les Allemands, les Génois favorisant en secret cette négociation, la rendoient moins odieuse. Le Prince de Sidon exerça lui-même les fonctions d'Ambassadeur du Marquis de Tyr, auprès du Sulthan, tandis que le Prince Honfroi du Thoron remplissoit le même emploi au nom du Roi d'Angleterre. Saladin nourrissoit cette division, en donnant des espérances flatteuses aux deux Partis qui se détruisoient l'un l'autre.

Cependant on perdoit inutilement un tems précieux. Les Croisés occupés par Richard à rebâtir Joppé & Ascalon, murmuroient contre ce Prince. Ils se soumettoient avec peine à ces travaux, & prétendoient n'être point venus dans la Palestine, pour creuser des fossés & élever des murailles, mais pour combattre les Infidèles, & délivrer les lieux saints. Plusieurs repassèrent la mer, d'autres allèrent à Tyr ; tous demandoient qu'on les menât à Jérusalem. Richard forcé par leurs cris se mit enfin en campagne, & vint jusques à Ramla, comme s'il eut eu envie

Hég. 587.
L. C. 1191.

Hég. 187.
J. C. 1191.

d'assiéger la ville sainte : mais ayant assemblé le Conseil de guerre , les Officiers représentèrent que la saison étoit trop avancée pour une telle entreprise ; que Saladin ayant dévasté tout le pays , on trouveroit difficilement de la subsistance ; que Jérusalem étoit munie de bonnes troupes & de provisions , qu'il étoit téméraire d'aller l'attaquer pendant l'hyver , à la vue d'une armée nombreuse ; qu'il valoit mieux continuer les ouvrages de Joppé & d'Ascalon , pour en faire deux places fortes , & remettre au printems prochain le siège de la sainte Cité.

Richard parut céder à cet avis , & revint sur ses pas. Alors les désertions furent encore plus fréquentes. Les Chrétiens se dispersèrent. Les uns allèrent avec le Roi à Ascalon , d'autres à Joppé , d'autres à Ptolémaïs , & plusieurs à Tyr. La discorde qui régnoit parmi eux , ralluma ses fureurs. Les Génois & les Pisans eurent ensemble un démêlé très-vif : ils en vinrent aux mains dans la plaine de Ptolémaïs. Conrad prit le parti des premiers , les seconds appellèrent à leur secours le Roi d'Angleterre qui termina ce différend , en forçant par son approche les

Génois & le Marquis de se réfugier à Tyr.

Cependant Saladin n'ayant plus rien à craindre des Chrétiens, assigna des quartiers d'hyver pour ses troupes. Avant que d'en séparer les Chefs, il tint un Divan, pour sçavoir avec lequel des deux Princes de Conrad ou de Richard, on feroit alliance. Son avis étoit de les amuser l'un & l'autre, & de n'accorder la paix à aucun. « Cette paix, disoit-il, ne sera point observée par nos Ennemis, & si je viens à mourir, ils envahiront de nouveau la Palestine. Leurs forces se détruisent d'elles-mêmes, bientôt ils ne seront plus en état de nous résister. L'Islamisme pourra désormais assembler difficilement une armée aussi puissante que la nôtre. Profitons de l'occasion. Ne quittons point les armes que nous n'ayons chassé entièrement les Francs de la Syrie. »

Les Emirs opinèrent différemment Boha-ed.

Ils observèrent que les Soldats fatigués d'une guerre aussi longue, brûloient d'impatience de retourner dans leur Patrie, & ne servoient plus avec le même zèle; qu'une terreur panique s'étoit emparée de leur esprit; qu'il

Hég. 588.
J. C. 1192.

Hég. 588
J. C. 1292.

_____ falloit leur procurer un repos après lequel ils soupiroient depuis longtems, que les principaux Officiers étoient morts, que la plupart des villes étoient désertes, que l'Etat étoit épuisé d'argent, & qu'on fournioit difficilement aux frais d'une nouvelle Campagne; que le Traité proposé par Conrad étoit impraticable; que jamais les Musulmans & les Chrétiens n'agiroient de concert & de bonne foi, & que dans le choix, on devoit conclure avec Richard; qu'on pourroit cependant comprendre dans les articles, les intérêts du Marquis de Tyr & même ceux du Prince d'Antioche, & parvenir par ce moyen à une paix générale.

Saladin ayant congédié son armée, se rendit à Jérusalem, emmenant avec lui les deux Ambassadeurs. Pour se conformer à l'opinion de son Divan, il eut plusieurs conférences avec Honfroi du Thoron; mais ne pouvant rien terminer avec lui, parce que le Roi d'Angleterre n'avoit point encore reçu la réponse du Pape, & varioit tous les jours dans les conditions de la paix, le Sulthan menacé d'une guerre étrangère, dont nous parlerons dans le Li-

vre suivant , conclut enfin avec le Marquis de Tyr. » On stipula, qu'on » rendroit au Prince de Sidon , sa » Principauté , aux Templiers & aux » Hospitaliers les forteresses qu'ils » possédoient précédemment ; qu'on » abandonneroit à Conrad les villes » qu'il enleveroit aux Chrétiens ; que si » les Musulmans l'aidoient dans ces » conquêtes , ils ne retiendroient pour » eux que le butin ; enfin , qu'Ascalon » n'appartiendrait à aucun des deux » Partis & seroit détruite.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Ce Traité fut confirmé de part & d'autre par la foi du serment ; mais une mort violente priva Conrad des avantages qu'il alloit en retirer. Ce Prince avoit dîné chez l'Evêque de Beauvais : il fut attaqué en sortant par deux assassins qui l'étendirent sur la Place. Les cris de l'indignation publique accusèrent Richard de ce meurtre , sur tout , lorsqu'immédiatement après , il s'empara de Tyr , & fit épouser à son neveu le Comte de Champagne , Isabelle veuve du Marquis. (a) En effet ,

(a) Conrad fut assassiné le Mardi ; & le jour de Richard maria Isabelle avec le Comte de Champagne.

la malignité des hommes croit auteur du crime, celui à qui le crime est utile. Hég. 598. L'Historien Arabe dit, que ces deux scélérats avouèrent dans les tourmens, qu'ils avoient été suscités par le Roi d'Angleterre. Ce fait est contredit par les Ecrivains Anglois, qui prétendent que le Vieux de la Montagne avoit fait assassiner le Marquis, pour venger une querelle particulière. On lit dans les actes publics, (a) une Lettre de ce Chef de barbares dans laquelle il justifie Richard; mais cette Lettre, entr'autres caractères de supposition, porte la date du Pontificat du Pape. Certainement le Schéik qui sçavoit à peine, s'il existoit un Pape dans le monde, ne devoit pas sçavoir le nom de ce Pontife, encore moins l'année de son exaltation. Quoi qu'il en soit, Richard ne put étouffer ces soupçons injurieux à sa gloire. Le bruit se répandit même alors qu'il avoit acheté à prix d'argent, du vieux de la montagne, la mort de Philippe Auguste; & que d'autres assassins partis de la Palestine alloient en Europe consommer cet atten-

(a) Tom. 1. p. 71.

rat horrible. La France fut alarmée à cette fausse nouvelle : Philippe porta toujours en main depuis une grosse massue, pour défendre sa personne : On établit une garde de Sergens d'armes ; & c'est ici la première origine d'une garde pour nos Rois de la troisième race.

La mort de Conrad changea la face des affaires. Richard devenu maître absolu des Francs exerça d'abord son autorité sans contradiction. La Palestine lui obéit en murmurant. Lusignan dont les droits étoient méprisés ; le Duc de Bourgogne mécontent du Roi d'Angleterre, le Duc ou le Comte d'Autriche plusieurs fois outragé par ce Monarque, les Barons Syriens ; les Templiers, les Génois, les Allemands, tout se soumit. Holfroi du Thoron même continuoit à remplir les fonctions d'Ambassadeur, quoiqu'on lui enlevât une seconde fois, sa femme la Princesse Isabelle dont il étoit indigne par sa faiblesse, & qui étoit indigne de lui par ces mariages indécens & sans doute criminels. Richard profitant de l'étonnement où la Syrie étoit plongée & de

Hég. 588.
J. C. 1192.

Hegire 588
J. C. 1197.

la dispersion des troupes Musulmanes, va investir Daroum Place forte sur les confins de la Palestine du côté de l'Egypte, la prend d'assaut, fait passer une partie des habitans au fil de l'épée, jette les autres dans des cachots, se rend maître de Magdal voisine de Joppé, & de plusieurs autres forteresses; & ayant rassemblé tous les Francs, il s'avance jusques à Beth-nous ou Berthénopole, lieu éloigné d'une journée de Jérusalem, feignant de vouloir assiéger cette ville, & faisant jouer des ressorts secrets pour détourner cette expédition.

Dans le tems qu'il campoit à cet endroit, des Arabes Bédouins, traitres à l'Islamisme & fidèles à leurs seuls intérêts, l'avertissent que la caravane d'Egypte doit arriver le même jour à peu de distance, & lui indiquent les moyens de la surprendre dans l'espérance d'avoir part au butin. Richard se déguise en Bédouin, marche, pendant le silence de la nuit avec ces Arabes, accompagné de quelques Officiers affidés, rencontre la caravane, en parcourt tous les rangs, à la faveur de son travestissement & de l'obscurité, rejoint

à la hâte son armée, fait monter à cheval sa Cavalerie légère, & vient fondre à la pointe du jour, sur cette multitude de marchands qui fuyent & abandonnent leurs richesses. Cette action lui valut autant qu'une conquête : il prit trois mille chameaux chargés de trésors de toute espèce, six cens chevaux & fit trois cens prisonniers : il rentra vers le midi dans son camp en triomphe, traînant après lui cette proie immense.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Saladin ayant appris l'assassinat du Marquis de Tyr & les premières incursions de Richard, dépêcha des courriers dans les Provinces, pour hâter le retour de ses troupes, & mit en campagne celles qui lui restoient. Il prévoyoit bien que les Francs réunissant leurs forces, viendroient attaquer Jérusalem : il demeura dans cette ville pour la préparer à une vigoureuse défense : il ruina tous les environs, enleva les vivres & les habitans de la campagne, corrompit les eaux des citernes & des puits, les seules qu'on trouvât dans ce Pays stérile, plaça des corps de garde dans les défilés & sur les montagnes, & répara les fortifica-

Hég 588.
J. C. 1192.
Ibid.

tions. Cependant les Généraux avertis du péril arrivoient successivement de leur quartier d'hiver. Les Francs ayant ravagé l'ancienne Province des Philistins s'avancèrent vers Jérusalem.

Ibid.

Dans ce danger pressant le Sulthan conduisit tous les Emirs dans la grande mosquée, où après les prières ordinaires, il les fit jurer sur la pierre de Jacob, de ne point abandonner la cause de la Religion, leur citant l'exemple de Mahomet qui dans une semblable circonstance, exigea le même serment. Après cette cérémonie, il les rassembla dans son Divan. Lorsque tous eurent pris leurs Places, Saladin garda quelque tems le Silence, & dit ensuite. „ Vous êtes aujourd'hui le seul „ boulevard de l'Islamisme. Le sort des „ Musulmans, leurs biens, leur vie, „ leur liberté, leurs femmes, leurs „ enfans, tout est entre vos mains. „ Vous allez décider du salut de l'Empire „ & de la Religion. Si vous mon- „ trez de la foiblesse, ce qu'à Dieu ne „ plaise, notre ennemi engloutira „ sous sa puissance, ces Pays que vous „ vous êtes chargé de défendre au prix

» de votre sang. Ce seroit en vain que
 » nous aurions épuisé nos trésors pour
 » cette sainte entreprise. Toutes les
 » Provinces de l'Islamisme mettent en
 » vous leur espoir & attendent leur
 » sûreté de votre bravoure. »

A peine eut-il prononcé ces mots ,
 que Meschtoub , ce Général célèbre
 qui avoit soutenu le siège de Ptolé-
 mais , & s'étoit récemment sauvé de
 prison , (a) se leva & dit : » Sulthan ,
 » tu es notre maître & nous sommes
 » tous tes esclaves : nourris , entrete-
 » nus , enrichis par tes bienfaits , tirés
 » de la poussière pour être élevés aux

Hégire 588.
 J. C. 1192.

(a) Il étoit enfermé à Ptolémaïs dans un
 rachat où on lui refusoit même la subsistance :
 il se sauva la nuit par le trou des latrines : il
 attacha ses habits à la corde dont il étoit lié ,
 & se glissa par ce moyen du haut d'une Tour ;
 mais cette corde étant trop courte , il se laissa
 tomber dans le fossé : il se blessa légèrement
 & se traîna sur une montagne voisine , où il
 demeura caché tout le jour. La nuit il conti-
 nua sa route , fit un grand détour pour éviter
 d'être pris , alla de montagnes en montagnes ,
 s'arrêtant dans des cavernes le jour , & mar-
 chant la nuit : il arriva enfin demi nud à Jérusalem ,
 où Saladin le reçut avec la plus grande joie.

Hég. 588.
J. C. 1192.

» honneurs, rien ne nous appartient
» que nos têtes : nous les dévouons à
» ton service. Je jure, qu'aucun de
» nous ne cessera de l'être fidelle jus-
» qu'à la mort. » Tous les Emirs ap-
plaudirent à ce discours & firent le
même serment. Rassuré par ces témoi-
gnages de zèle, Saladin leur fit servir
un grand festin, après lequel il les in-
terrogea sur les mesures qu'on devoit
prendre. Tous furent d'avis de laisser
les meilleures troupes dans la ville,
tandis qu'il iroit avec le reste au-de-
vant des ennemis.

Mais le lendemain, les Mameluks
ayant appris la résolution du Divan,
firent représenter à Saladin qu'ils la
désapprouvoient ; qu'ils craignoient
les mêmes malheurs qu'on avoit souf-
ferts à Ptolémaïs ; qu'on devoit plutôt
vuider la Place, réunir les troupes &
livrer bataille ; que si on remportoit la
victoire, on se rendroit facilement
maître de toutes les terres des Francs,
& que si on étoit vaincu en perdant
Jérusalem, on sauveroit l'armée ;
qu'avant qu'on ne possédât cette ville,
l'Islamisme avoit bien sçu se soutenir
par ses propres forces, & qu'on n'avoit
pas

pas besoin de murailles , quand on avoit des Soldats. Enfin ils ajoutaient que si le Sulthan persistoit à vouloir défendre Jérusalem , il devoit y rester lui-même , ou y laisser quelque Prince de sa famille , parce que les Kurdes n'étoient pas disposés à obéir aux Turcs , ni les Turcs aux Kurdes.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Le Sulthan comprit par ces représentations dictées par la peur plus que par la prudence , combien peu il devoit compter sur des Soldats encore épouvantés du sort malheureux des Habitans & de la garnison de Ptolémaïs. Il tâcha d'apaiser leurs murmures & de dissiper leurs craintes par l'appas des récompenses & par l'assurance d'un secours efficace : il fut tenté d'abord de s'enfermer dans la ville. Détourné de ce dessein par ses Emirs , il nomma un Prince de sa famille , pour commander en sa place. Ces précautions ne firent point cesser les plaintes du peuple qui paroissoit prêt à s'enfuir à Damas , tant on étoit effrayé. On apprit en même tems la perte de la caravane d'Egypte. Cette nouvelle augmenta le trouble , les allarmes & les irrésolutions des Mameluks. Jérusalem.

Hég. 588.
J. C. 1191.

salement au milieu de cette confusion ; eut ouvert ses portes , si les Chrétiens se fussent approchés des murailles ; mais leurs divisions éternelles leur firent manquer cette conquête , & la ville sainte demeura pour jamais au pouvoir des Infidelles.

Les succès de Richard ne l'avoient rendu que plus fier & plus odieux. Le riche butin fait sur la caravane excita l'envie dans tous les cœurs. Le Duc de Bourgogne , le Duc d'Autriche , les François , les Allemands se livrèrent à leur ressentiment contre ce Monarque , & se plaisoient à le contrarier dans ses desseins. Richard venoit d'apprendre que son frère le Prince Jean suscité par Philippe Roi de France tramoit en Angleterre une conspiration ; & que ce dernier se préparoit à fondre sur la Normandie. Il eut souhaité passer précipitamment en Europe , pour se venger & de son frère & de Philippe ; mais il vouloit sauver sa gloire & assurer la fortune de son neveu le Comte de Champagne , en faisant auparavant une paix honorable avec les Sarrazins. Il craignoit les lenteurs d'un siège , & détournait l'expédition projetée sur Jérusa-

lém. Il représenta la difficulté de subsister dans un pays ruiné, stérile, & manquant d'eau, & de prendre une ville à la vue d'une nombreuse armée : mais moins il paroïsoit porté à cette entreprise, plus le Duc de Bourgogne & les autres Croisés en pressoient l'exécution. Leur ardeur ou plutôt leur haine contre Richard levoit tous les obstacles. La délivrance du Sépulchre étoit le but de leur voyage, l'objet de leur vœu. Ils demandoient à grands cris d'être conduits sous les murailles, se flattant d'emporter Jérusalem du premier assaut. Une femme Chrétienne les instruisoit de la situation de la ville, du désordre, de l'agitation qui régnoient par tout, des inquiétudes de Saladin, de la terreur panique des Habitans ; mais Richard faisoit regarder ces avis comme un piège. Enfin dans cette diversité d'opinions, on convint de s'en rapporter à la décision de quelques Arbitres. Ceux-ci gagnés par les largesses du Prince Anglois, opinèrent conformément à ses desirs ; & la retraite fut résolue. On décampa le jour même, & on se replia sur Ascalon & sur Gaza,

Hég. 588.
J. C. 1192.

**C'étoit le vingt & un de Dgioumadi-
el-akber qui répondoit cette année au
mois de Juin.**

Hég. 588.
J. C. 1192.

Il seroit difficile de concilier sur cet événement le récit des Historiens , les uns faisant tomber tout le blâme sur le Duc de Bourgogne , les autres sur le Roi d'Angleterre ; mais toutes les fois que nos Auteurs ne sont point d'accord entr'eux , & principalement dans cette occasion , nous avons crû devoir suivre l'Ecrivain Arabe , qui n'étant attaché à aucune des deux factions , ne peut être taxé de partialité.

Après le retour des Francs , la plupart indignés s'embarquèrent pour l'Europe , d'autres se retirèrent dans la Principauté d'Antioche , tous crièrent contre Richard. On l'accusoit d'être d'intelligence avec Saladin , d'avoir vendu Jérusalem ; on lui reprocha de nouveau la mort du Marquis de Tyr , ainsi que d'avoir voulu faire assassiner le Roi de France. Le Monarque Anglois méprisant ces clameurs , ne pensa qu'à l'aggrandissement de son neveu , & à tout préparer pour son départ. Il fit reconnoître pour Roi de Jérusalem Henri Comte de Champa,

gne devenu Prince de Tyr, & céda en dédommagement à Guy de Lusignan, le Royaume de Chypre, sans rembourser les Templiers auxquels il avoit déjà vendu cette Isle. En même tems le Comte de Champagne fit signifier à Saladin ses nouveaux droits, & lui demanda la paix. Le Sulthan la lui offrit aux conditions: » que les Chrétiens garderoient les villes qu'ils possédoient sur les côtes, depuis Tyr jusqu'à Joppé; & les Musulmans celles qui étoient situées sur les montagnes; que le plat-pays dans le même espace seroit partagé également entre les deux Peuples; mais qu'Ascalon n'appartiendrait à aucun des deux, & seroit détruite. « Il y eut plusieurs Ambassades successives, tant de la part de Richard que de Henri, tantôt pour obtenir le saint Sépulchre, le libre exercice de la Religion dans ce Temple, la permission de visiter les lieux saints, sans payer de tribut, tantôt pour disputer quelque terrain, quelque village. On peut remarquer que dans ces différens articles, il ne fut point parlé de la vraie Croix. L'Empe-
Bolt

Hég 188.
J. C. 1192.

voyé quelquetems auparavant un Ambassadeur pour la demander ; mais on lui répondit que le Roi de Géorgie avoit offert pour ce précieux dépôt , deux cens mille écus d'or , & qu'on le lui avoit refusé.

Les conférences furent plusieurs fois renouvelées , on faisoit tous les jours de part & d'autre de nouvelles propositions ; mais lorsque les troupes Musulmanes furent toutes arrivées de leur quartier d'hyver , Saladin rompit la négociation , parce que les Chrétiens vouloient conserver Ascalon qu'ils avoient rebâtie à grands frais. Le Sulthan se mit en campagne dans le mois de Redgeb , le septième de l'année Arabique (en Juillet). & alla se présenter devant Béitgébrail , magdal , Daroum , Ascalon , Jasse. Richard qui étoit alors à Tyr , au lieu de venir au secours de ces villes , porta ses armes vers le Nord de la Palestine , dans l'espérance de surprendre Bérouth. Saladin crut que ce Prince le méprisoit , & résolut de lui enlever la ville de Jassa ou Joppé. Il rassembla toutes ses troupes en un seul corps d'armée , leur communiqua son des-

fein ; & deux jours après , la Place fut investie.

Hég. 588.
J. C. 1191.

Des fossés larges & profonds, de hautes murailles, une bonne Citadelle, une garnison nombreuse, de nouveaux ouvrages ajoutés aux anciens, rendoient cette ville une des plus fortes de la Syrie: elle auroit pu tenir deux mois; mais rien ne résiste à la valeur intrépide du Soldat, animé par l'avidité du butin, par la gloire & par la Religion. Saladin fit environner la Place d'un rivage à l'autre. Les Mineurs sautèrent dans le fossé, pour sapper le mur, tandis que les Archers lançoient des flèches contre les Assiégés qui faisoient jouer leurs machines du haut des murailles. Ces derniers se défendirent avec plus de vigueur qu'on ne croyoit: ils écrasèrent les Mineurs, faisoient des sorties, & accabloient les ennemis de pierres & de traits. Les Musulmans perdirent beaucoup de monde & se ralentirent: ils dressèrent pendant la nuit quelques machines, & recommencèrent l'attaque, dès l'aurore.

Cette journée fut encore meurtrière: on donna plusieurs assauts & l'on fut toujours repoussé.

Hégire 588.
J. C. 1192.

à tous les dangers , présent à tout ; pressoit, sollicitoit ses troupes. Elles reprennent leur première ardeur , on applique des échelles , on escalade , on se bat. Dans cette extrémité , les Assiégés députent deux Citoyens , pour parlementer : le Sulthan leur ordonne de se rendre aux conditions imposées autrefois aux Habitans de Jérusalem. Les Chrétiens les acceptent & demandent seulement un délai de trois jours , espérant recevoir du secours dans cet intervalle. Saladin qui sçavoit que tout retardement pouvoit faire manquer l'entreprise , leur refuse cette grace , & fait continuer le siège. On avoit miné une partie des murailles du côté de l'Orient. Le Sulthan fait mettre le feu aux étançons , & ce mur s'écroule dans le fossé ; mais les Chrétiens ayant prévu cet accident avoient placé derrière ce mur , une grande quantité de bois qu'ils allumèrent. Les Musulmans montés à la brèche trouvent une barrière de flamme , & reculent étonnés : ils refusent de revenir à la charge , à cause de leur lassitude , & Saladin se repentit de n'avoir pas accepté la soumission des Assiégés.

La nuit on construisit de nouveaux instrumens , les premiers ayant été brisés par les ennemis: il fallut aller chercher des pierres sur les montagnes , le terrain de Joppé n'en fournissant point. Le lendemain on donne un assaut général , au bruit des tymbales , des trompettes , des cris de alah-acbar , du fracas des machines. Une tour est renversée: les Musulmans sûrs de la victoire , courent dans cet endroit; mais la flamme les arrête; de la paille & du foin embrasés , servent de remparts aux Affiégés , & aveuglent les Sarrazins. Dès que la fumée fut dissipée , ceux-ci découvrent de l'autre côté un mur de piques , de lances , d'épées non moins impénétrable que le feu : en vain ils s'efforcent d'avancer ; on les repousse , & ils se renversent les uns sur les autres. L'intrépidité des Affiégés étoit telle , qu'ils n'avoient pas seulement fermé leurs portes où ils combattirent pendant ces trois jours.

Cependant pour éviter une mort certaine , les mêmes Députés vinrent se soumettre au nom des Habitans , ne demandant que la vie & la liberté.

Hég. 588
J. C. 1194
Boha-ed.

Hég. 588.
J. G. 1192.

Saladin leur dit que chaque Cavalier se racheteroit par un Cavalier, un Fantassin, par un Fantassin, un Turcople, Turcopol ou Turcobul, par un Turcople; & que le reste du peuple payeroit la même rançon qu'à Jérusalem. Les Députés ayant accepté ces conditions, prièrent le Sulthan de faire cesser le combat. » Mes troupes » sont trop animées, répondit le Sul- » than; je ne puis arrêter leur fureur; » mais enfermez-vous promptement » dans la Citadelle avec vos effets les » plus précieux, & j'aurai soin de votre » sûreté. « En effet les Musulmans ignorant cette capitulation, entrent dans la ville l'épée à la main, & se répandent dans tous les quartiers pour piller. Saladin détache une partie de ses Mameluks avec leurs Officiers qu'il introduit dans la Citadelle, moins pour s'en rendre maître, que pour réprimer la licence des Soldats: ceux-ci paroissent à la porte de la forteresse, le corps de garde leur en défend l'entrée, ils se retirent en murmurant. Les Emirs courent dans la tente du Sulthan, ils lui représentent qu'on ne doit aux Habitans aucune capitulation;

que la ville a été prise de force ; que les troupes se plaignent de se voir enlever leur butin ; que ce premier succès les anime , qu'il faut profiter de leur ardeur pour de nouveaux exploits , au lieu de refroidir leur zele en leur refusant le pillage des richesses renfermées dans la Citadelle. Saladin fut inexorable ; il avoit donné sa parole , & n'avoit garde de la violer : il renouvela même en présence de ses Emirs la promesse qu'il avoit faite aux Habitans de leur donner la vie & la liberté.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Le soir du même jour , un Courier dépêché par l'Emir qui commandoit un corps d'observation auprès de Ptolémaïs , apprend au Sulthan que Richard à la première nouvelle du siège de Joppé , avoit abandonné son entreprise sur Bérout , s'étoit embarqué avec son armée , & faisoit force de voiles pour Jaffa. Saladin eut souhaité pouvoir faire sortir dans l'instant tous les Francs de la ville ; mais cela étoit impraticable pendant l'obscurité de la nuit. Le lendemain dès la pointe du jour , il chargea Boha-eddin , le même qui a écrit son Histoire

— d'aller recevoir la rançon ; & de
Hég. 588.
10. C. 1192. veiller à la sûreté des Chrétiens ; mais
comme il craignoit que le Soldat mé-
content de la capitulation ne les in-
sultât dans sa colère , il voulut aupara-
vant que tous les Musulmans vuidas-
sent la place , & se rendissent au camp.
Cette précaution de sa clémence lui fit
perdre sa conquête. Les troupes oc-
cupées à piller refusent d'abord d'o-
béir : on leur signifie les ordres du Sul-
than ; elles murmurent ; elles se char-
gent de butin. Les Officiers rappellent
les Soldats , les pressent , frappent les
plus lents à marcher ; le désordre aug-
mente.

Cependant la flotte de Richard pa-
roit à la hauteur de Joppé. L'espé-
rance renaît dans le cœur des Chré-
tiens : ils font des signaux , poussent des
cris de joie , reprennent les armes , en-
chaînent les Mameluks qui gardoient
leur porte , & tombent sur le reste des
Sarrazins répandus dans la ville , les
poursuivent , les tuent , entrent dans une
Eglise où plusieurs s'étoient réfugiés , en
égorgent le plus grand nombre , font les
autres prisonniers. Saladin averti de
cette émeute , monte à cheval pour la

Reprimer, & s'avance vers Joppé. A peine avoit-il fait quelques pas, que le Patriarche & le Gouverneur viennent se jeter à ses pieds & implorer sa miséricorde, accusent la populace de cette révolte, jurent de faire exécuter sur le champ les conditions qu'on leur avoit imposées. Saladin, le plus humain de tous les hommes, leur pardonne, les relève avec bonté, & les conduit dans sa tente, pour mettre la dernière main au traité.

Hég. 588
J. C. 1194

Ce qui les avoit portés à cette démarche, c'est que les vaisseaux voyant flotter partout les étendards des Mahométans, crurent la ville & la citadelle au pouvoir des ennemis, & reprirent le large, après s'être approchés jusqu'à l'entrée du port. Dans ces circonstances, les Chrétiens désespérant d'être secourus, résolurent de se soumettre au vainqueur. Mais un Soldat se dévouant à la mort pour la Religion, s'élance du haut de la forteresse dans la mer; n'étant que légèrement blessé de sa chute, il nage vers la flotte; on vient à sa rencontre, on le conduit dans la galère (a).

Ibid.
Chron. Br.
Chron. Angl.

(a) L'Auteur dit, que la Galère que mon

Hég. 188.
A. C. 1192.

de Richard : il rend compte à ce Prince de la véritable situation de la Place. Richard vogue vers la ville, suivi de toute l'escadre, saute à terre le premier, fait main-basse sur tous les Sarrazins, qui prennent la fuite épouvantés. Boha-eddin témoin de cette révolution, court à bride abattue vers le Sulthan : il le trouve assis & tenant dans sa main une plume, pour signer la capitulation. Saladin le voyant entrer agité, se leve, demande ce qu'il y a de nouveau. Boha-eddin lui dit que Richard est maître de Joppé : dans le même moment, arrivent les Soldats chassés par ce Prince, ne se croyant point en sûreté dans le camp, ils veulent fuir encore : ils communiquent leur frayeur au reste des troupes : tout s'ébranle, tout s'émue, tout fuit. Saladin demeuré presque seul, voit paroître sur une éminence voisine, une troupe d'ennemis : c'est le Roi, lui dit-on, c'est le Roi. » Le Roi à pied, répond le Sulthan : qu'on lui amène un cheval. « Après cet acte

Cent. Guill.

toit Richard étoit peinte en rouge & avoit des voiles de la même couleur.

de générosité, il alla joindre ses troupes qui étoient déjà loin.

Hég. 588.
J. C. 1122.

Richard occupa le camp que les Sarrazins venoient de quitter. Il y trouva non-seulement les effets enlevés à Joppé, mais encore leurs provisions & quelques bagages : il fit plusieurs prisonniers, entr'autres, les Mameluks qui gardoient la Citadelle & leurs Officiers : il traita ces derniers avec bonté & les engagea à lui procurer une paix qui lui devenoit tous les jours plus nécessaire. » Allez vers le Sulthan, leur disoit il, représentez-
» lui de ma part, que cette guerre a
» duré trop longtems ; que nous avons
» rempli l'un & l'autre les devoirs de
» l'honneur & de la Religion ; que nos
» troupes sont épuisées ; que nous devrions enfin épargner le sang de
» nos Sujets. Conjurez-le, ajoutoit-il, par le Dieu qu'il adore, de m'accorder des conditions honnêtes, afin
» que je puisse retourner dans mon
» Royaume menacé d'une guerre civile. «

Saladin ne refusa pas d'entrer en négociation : il répondit qu'on étoit déjà d'accord sur les principaux arti-

Hég. 582.
E. C. 1192.

cles, que la contestation ne rouloit que sur Ascalon & sur Joppé, & que pour terminer l'ouvrage de la paix, il consentoit de partager ces deux villes & leurs territoires, de céder Jaffa aux Chrétiens & de garder Ascalon. Il faut voir dans l'Auteur Arabe avec quelle adresse, avec quelle réserve & quelles précautions, ces deux Princes traitoient cette grande affaire. Tantôt ils se menaçoient l'un l'autre; tantôt ils cherchoient à se séduire par des présens, des caresses, & par une condescendance affectée. Ces détails seroient trop longs à décrire. On voit que de tous les tems les Conquérens ont été plus difficiles à convaincre par des raisons que par des succès. C'est la force, ce sont des victoires, & non des congrès qui tranchent les difficultés, & imposent aux puissances belligérantes des conditions plus ou moins avantageuses. Nous devons cependant remarquer que Richard appelé en Europe par de plus grands intérêts, traitoit de bonne foi, souhaitoit avec ardeur la paix qu'il sollicitoit, & ne restoit en Syrie que pour sauver sa gloire & assurer à son neveu le Comte de Campagne

Champagne, les Etats qu'il venoit de lui donner, au lieu que Saladin désiroit la guerre & ne se prêtoit aux propositions des Francs que pour ne pas irriter les Princes ses vassaux fatigués d'une entreprise qui épuisoit leurs forces & leurs trésors. Il sçavoit que Rihard seroit obligé d'abandonner la partie: il vouloit ne point congédier son armée, avant que d'avoir chassé entièrement les Francs de la Palestine, & il espéroit en venir facilement à bout, après le départ du Roi d'Angleterre & des François, non moins impatiens de repasser la mer. Il communiqua souvent ces sentimens à Boha-eddin qui nous les a transmis.

Ainsi il faisoit traîner en longueur la négociation, & se rendoit plus difficile, à mesure que Richard cédoit de ses prétentions. Il lui arriva dans ce tems là de nouvelles recrues d'Egypte & de Mésopotamie. De son côté, le Roi d'Angleterre-trop foible pour tenir la campagne, fit venir de Ptolémaïs les troupes qu'il y avoit laissées. Le Sultan résolut de les couper & d'aller même surprendre Jaffa foiblement défendue & dont on n'avoit pas réparé

Hég. 588.
J. C. 1192.

11. b. 88
J. C. 1192.

les brèches. Il laissa auprès de Ramla où il étoit alors, les bagages & le gros de l'armée, envoya un détachement sur le chemin de Ptolémaïs à Joppé, & marcha vers cette dernière ville, avec la cavalerie légère. Lorsqu'il en approchoit, il apprit que Richard étoit à peu de distance, avec un petit nombre des siens, & courut l'envelopper.

Chron Angl.
Chron. J
Brompt.
Boha-eddin.
&c.

Le Prince Anglois devenant plus intrépide par le danger même, au lieu de prendre la fuite, se prépare à recevoir les Sarrazins à la tête de sa petite troupe, composée d'environ six cens hommes. Il fait à la hâte une espèce de retranchement avec le peu de bois qu'il avoit, forme un bataillon carré, faisant face de tout côté, fait mettre un genou en terre au premier rang armé de longues piques; dans le second les Archers un peu courbés & tenant leurs arcs bandés, laissent la liberté aux Arbalétriers placés debout dans le troisième rang, de lancer leurs traits. Il exhorte ses Soldats à tenir ferme, à demeurer immobiles dans leurs postes, à soutenir dans cette situation, le choc de la cavalerie ennemie, leur promettant la victoire, & menaçant

de donner lui-même la mort au premier qui s'ébranleroit. Tandis qu'il faisoit ces dispositions, & que les Musulmans arrivoient par pelotons, un Officier accourt de la ville, & lui apprend qu'un Parti ennemi étoit prêt à la surprendre. » Gardez-vous bien de » publier cette nouvelle, lui répond » Richard, il y va de votre vie. « En même tems il prend avec lui dix Cavaliers, les seuls qu'il eut dans cette occasion, dit à ses Soldats qu'il va leur chercher du secours, & vole à Joppé. Il fait sortir la garnison, tombe sur un corps d'Arabes envoyés de ce côté par Saladin, & qui pressoient la ville, les met en déroute, fait garder les portes, revient à sa petite troupe, & l'anime par le récit de la victoire qu'il vient de remporter.

Cependant les Sarrazins environnent les Chrétiens de toutes parts, & fondent sur eux en poussant de grands cris: ils sont arrêtés par les lances appuyées contre le poitrail des chevaux: ils reviennent trois fois à la charge, mais foiblement & sans succès. Les

Boha-eddin.

_____ mouvement , & même sans tirer aucune flèche. Les Musulmans qui croyoient les rompre à la première attaque , étonnés de cette fermeté , se mêlent en désordre & ne font plus que caracoler tout autour. En vain le Sulthan veut les rallier , les excite , les presse , les menace ; ils sont sourds à sa voix & s'éloignent au lieu d'avancer. Un Officier Kurde osa même lui répondre insolemment : *Faites marcher cette troupe d'Esclaves qui frappoit les Soldats & leur enlevoit le butin à Jaffa conquise par leur bravoure.* Saladin frémissant de colère , pour ne pas compromettre davantage sa gloire & son autorité , ordonne la retraite & part. Richard enhardi par la lâcheté des Sarrazins devient l'agresseur , les fait accabler de flèches , sort lui-même du retranchement , & parcourt à cheval , la lance en arrêt toutes leurs lignes , défiant les Chefs à un combat singulier.

Saladin avoit pris le chemin de Ramla , sans attendre ses Soldats rebelles. Arrivé au camp , il s'enferma dans sa tente plongé dans une noire mélancolie , & méditant une vengeance.

ce éclatante. On ne douta point que le lendemain plusieurs des révoltés ne fussent mis en croix. La frayeur étoit si grande dans l'armée, qu'aucun des Princes, des Emirs, des enfans même du Sulthan n'osa approcher de sa personne, crainte de ressentir les effets de son indignation. Plusieurs jours s'écoulèrent dans cette cruelle inquiétude. Enfin Saladin livré à lui-même, écouta les sentimens de sa clémence qu'on pourroit dans cette occasion, accuser de foiblesse; mais peut-être ne voulut-il pas par politique punir des coupables, dont la plupart tenoient aux principaux Emirs, par le sang & par les liaisons, car ce détachement étoit composé de l'élite des Kurdes, & le Chef même de la révolte étoit frère (a) du brave Meschtoub qui s'étoit signalé tant de fois. Quoi qu'il en soit, le Sulthan dit à son fils el-Dhaher d'appeler les Princes, pour leur faire goûter des fruits qu'on lui envoyoit de Damas. Ils vinrent tous en tremblant; mais Saladin s'étant aperçu de leur frayeur, la dissipa par des mar-

Hég. 5788.
J. C. 1194

(a) Il s'appelloit Schaunah.

Hég. 188.
J. C. 1192.

ques de bonté, & s'entretint avec eux d'un air tranquille & assuré sur plusieurs Sujets indifférens, affectant de ne point leur parler de ce qui venoit d'arriver.

Mais cet événement ne contribua pas peu à lui faire prendre la résolution de terminer une guerre qui laissoit également les deux Partis. Les Sarrazins, Nation inquiète & turbulente, n'étoient propres que pour des expéditions vives & promptes. Moins touchés d'acquérir de la gloire que du butin, leur courage s'affoiblissoit dès qu'ils n'étoient plus animés par l'espoir de piller. Dans les commencemens, la Religion avoit soutenu leur zèle; mais ce zèle cédoit à leur impatience. Jamais ils n'avoient été si longtems sous les armes pour la même entreprise. Il leur falloit de nouveaux intérêts, pour réveiller leur ardeur. Avant Nour-eddin & Saladin, ils connoissoient peu la discipline militaire. Les Francs apprirent l'art de la guerre à ces deux Sulthans, qui tentèrent d'y assujétir leurs Sujets, & qui ne réussirent qu'imparfaitement dans ce projet. La plupart des troupes sou-

mises à Saladin se regardoient comme
 troupes auxiliaires, les vices du gou-
 vernement féodal leur donnant deux
 maîtres à la fois. Les Princes vassaux
 du Sulthan, & obligés de le suivre,
 obéissoient avec peine, & ne respi-
 roient qu'après le repos. Pour le dé-
 terminer à conclure la paix, ils répandirent
 le bruit que le Pape marchoit
 au secours de la Palestine à la tête de
 deux cens mille hommes, & qu'il étoit
 même déjà arrivé à Constantinople.
 Saladin méprisa cette nouvelle, mais
 ne s'empresla pas moins à écouter les
 propositions de Richard.

Hég. 588.
 J. C. 1192.

Ce Monarque étoit tombé dange-
 reusement malade, immédiatement
 après l'affaire de Joppé. Il envoya un
 Ambassadeur pour entamer une nou-
 velle négociation, & pour demander des
 rafraîchissemens & des remèdes utiles
 pour sa guérison. Saladin eut l'atten-
 tion de lui faire porter chaque jour
 tout ce qui pouvoit contribuer à réta-
 blir sa santé. Cependant on procéda
 à régler les articles de la paix. Ascalon
 étoit le seul obstacle à lever. On dis-
 putoit pour sçavoir si elle devoit être
 cédée aux Francs ou démolie. Saladin

Hég. 588.
J. C. 1192.

s'obstinoit à exiger qu'elle fût détruite. Richard après avoir fait plusieurs tentatives inutiles pour la conserver, souhaitoit au moins obtenir des dédommagemens pour les frais employés à la rebâtir ; mais enfin craignant d'être obligé de passer encore l'hiver dans la Palestine, il se délista de cette prétention, & se montra disposé à recevoir les conditions qui lui seroient imposées. Il eut même avec Abou-bekr Ambassadeur du Sulthan, une conférence secrète dans laquelle il lui dit. „ Que sa santé & les troubles élevés dans son Royaume, ne „ lui permettoient pas de demeurer „ plus longtems en Syrie ; qu'il ne cher- „ choit qu'un prétexte pour retourner „ en Europe ; que dans le fond il pre- „ noit peu d'intérêt aux affaires de la „ Palestine ; que les Chrétiens privés „ de son secours ne pourroient se sou- „ tenir contre la puissance Musulma- „ ne, qu'avec peu de troupes on leur „ enleveroit les seules Places qui leur „ restoit ; que le Sulthan ne devoit „ pas se rendre si difficile, puisque „ cette paix ne seroit que simulée, & „ ne serviroit qu'à écarter le seul obs-
acle

« tacle qui s'opposoit aux conquêtes de ce Prince. » Enfin il chargea Aboubekr de communiquer en particulier ses véritables sentimens à Saladin , & de l'engager à lui accorder des conditions qui pussent le justifier aux yeux de l'Europe attentive à ses démarches.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Le Sulthan regardoit comme criminelle la politique que Richard lui suggeroit : il agissoit de bonne foi , & n'avoit garde de vouloir violer les engagements qu'il alloit prendre. Il fit faire le dénombrement des villes qu'il avoit dessein de laisser aux Chrétiens , & le fit présenter au Roi d'Angleterre , en lui signifiant qu'on ne changeroit rien aux articles contenus dans ce Mémoire. Richard consentit à tout. En conséquence , on dressa le traité dans les deux langues. Tous les Princes Chrétiens & Mahométans jurèrent les uns sur l'Evangile , les autres sur l'Alkoran , d'en observer religieusement les conditions. Les deux Monarques pour ne pas avilir la majesté du trône , refusèrent de prêter serment , se croyant assez liés par leur parole royale ; ils donnèrent seule-

Hég. 588.
J. C. 1192.

ment la main , pour marquer leur consentement.

» On fit donc , non une paix perpétuelle , mais une trêve de trois ans & trois mois , à commencer de ce jour vingt-deux Schaban (quelques Historiens disent qu'on ajouta trois semaines , trois jours & trois heures.) Tyr avec ses dépendances & toute la côte depuis Jaffa jusqu'à Ptolémaïs , restoit au pouvoir des Chrétiens , c'est-à-dire , Jaffa , Césarée , Arsouf , Hifa , Ptolémaïs & leurs territoires. On partageoit Ramla & Lidda entre les deux Peuples ; les Chrétiens pouvoient visiter les lieux saints , mais en petit nombre , & même exercer librement leur Religion , & avoir quelques Prêtres dans l'Eglise de la Résurrection ou du saint Sépulchre qu'on leur cédoit. Les Moines favorisés par la Loi de Mahomet , rentroient en possession de leurs Monastères. Le Prince d'Antioche & de Tripoli étoit invité d'accéder au traité ainsi que Sinan Chef des Ismaéliens ou Assassins ; Ascalon devoit être détruite conjointement par les Musulmans & par les Francs ,

« ceux-ci croyant cette précaution nécessaire , crainte que les premiers ne fussent tentés de garder cette ville , si on la leur rendoit toute fortifiée. »

Fl. g. 568.
J. C. 1192.

Après que ces articles eurent été signés de part & d'autre , un Héraut ou Muëzzin cria dans les Places & les Carrefours : *Au nom de Dieu clément & miséricordieux , & par ordre du Sultan Saladin , salut du monde & de la Religion ; on fait sçavoir que la paix est établie entre les Chrétiens & les Musulmans ; qu'il est permis aux deux Peuples de vivre en bonne intelligence , de voyager & de commercer librement sur les terres les uns des autres.*

Tel fut le succès de cette célèbre Croisade , dans laquelle la Chrétienté ne gagna qu'une seule ville , & l'Europe entière perdit une grande partie de ses Princes , de ses Habitans & de ses trésors engloutis dans la Syrie comme dans un gouffre.

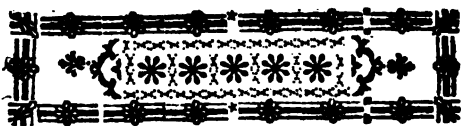
Fin du Livre douzième.



SOMMAIRE

DU LIVRE TREIZIEME.

Suites de la paix. Départ de Richard; ses malheurs. Démêlés de Saladin avec le Khalife. Différens événemens. Saladin revient à Damas : sa maladie , sa mort , son caractère.



HISTOIRE D E SALADIN


Sulthan d'Egypte & de Syrie.

LIVRE TREIZIEME.

DE'S que la Paix eût été publiée, les Francs & les Sarrazins se réunirent & semblèrent ne faire qu'un peuple. On célébra cet événement par des tournois & par des festins. Les Officiers Chrétiens, & surtout la Noblesse Françoisse s'empressèrent d'aller visiter à Ramla le Sulthan qui les recevoit avec sa bonté ordinaire, les admettoit à sa familiarité & à sa table, & ne les renvoioit qu'avec

H h iij

Hég. 588.
J. C. 1192.

 des présens. Ils admiroient dans un Prince qu'ils appelloient barbare , des vertus inconnues dans ce tems à l'Europe. De-là , ils se rendirent en foule à Jérusalem , pour y accomplir leur vœu. Saladin faisoit distribuer des provisions même aux simples Soldats. Cette générosité , & le desir de voir les Lieux où le Sauveur étoit mort , attirèrent bientôt tous les Croisés. Richard qui étoit encore malade , se trouva tout-à-coup presque abandonné : il craignit pour ce grand nombre de Chrétiens qui se livroient eux-mêmes au pouvoir des Infidèles : il crut devoir mettre un frein à leur zèle , & leur défendit d'aller à Jérusalem sans sa permission. Cet ordre fut peu respecté. Richard s'adressa au Sulthan , & le pria de ne recevoir sur ses terres , que ceux qui auroient un billet signé de sa main. Saladin lui répondit que les Croisés n'étoient venus dans la Palestine que pour faire leurs prières dans le Temple de la résurrection (le Saint Sépulchre ,) qu'on se rendroit cruel & coupable en leur refusant cette consolation , & qu'il ne vouloit pas gêner leur dévotion pour le saint pèlerinage

Hég. 588.
J. C. 1191.

de Jérusalem recommandé par Dieu même & par son Prophète Mahomet.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Cependant on envoya de part & d'autre des ouvriers , pour démolir Ascalon à peine rebâtie , ville autrefois célèbre , & qui détruite une seconde fois par les malheurs de la guerre , ne s'est jamais relevée de ses ruines. Le Duc de Bourgogne par cette fatalité attachée aux Croisés , fut attaqué peu de tems après la paix , d'une violente maladie , & mourut dans la Palestine , devenue le tombeau de tant de malheureux Chrétiens. Richard n'échappa à la mort que pour tomber dans l'esclavage.

Sa santé étant un peu rétablie , il fit embarquer les deux Reines & ses Officiers , & se hâta de retourner dans son Royaume qu'il ne devoit pas revoir sitôt. La cruelle destinée dont il étoit poursuivi , le réservoir à de plus rudes épreuves. La tempête écarta sa galère , & la poussa dans le golfe de Venise où elle fit naufrage auprès d'Aquilee. Le Roi d'Angleterre résolut alors de traverser une partie de l'Europe , évitant de passer par la Fran-

Hég. 188.
J. C. 1192.

ce, crainte d'y être arrêté par Philippe son Rival : mais pour fuir ce danger, il courut à sa perte : il prit sa route par l'Allemagne, & par les Etats du Duc d'Autriche qu'il avoit si grièvement offensé à Ptolémaïs. Celui-ci mit aussitôt des gens en campagne pour découvrir & prendre son ennemi. Richard errant de village en village, déguisé en paysan, après plusieurs aventures, fut enfin reconnu auprès de Vienne, & amené à Léopold, qui se vengea bien cruellement des outrages reçus dans la Palestine. Il traita son prisonnier avec mépris ; & après l'avoir gardé quelque tems, il le mit entre les mains de l'Empereur Henri VI. non moins irrité contre Richard pour tout ce que ce Prince avoit fait à son préjudice dans la Sicile. Alors la haine renouvella d'un côté toutes les accusations de cruauté, de trahisons, de meurtres, d'assassinats, d'emprisonnemens formés en Syrie contre le Roi d'Angleterre ; de l'autre, la pitié & l'indignation firent crier les Anglois, les Normands, plusieurs Potentats qui n'avoient pris aucune part aux querelles des Croisés, & le Pape. Les Al-

Quelqu'un prétendoient juger ce Monarque sur les crimes qu'on lui attribuoit , comme un simple particulier soumis à leur Tribunal. Richard s'humilia dans la Diète de Spire , & entreprit de se justifier. Le Pontife Célestin III. lança des excommunications , foibles armes contre des peuples accoutumés depuis long-tems à les mépriser. Enfin , malgré les foudres de Rome , malgré les plaintes d'une partie de l'Europe , le Roi demeura prisonnier en Allemagne pendant plus d'une année , & ne recouvra la liberté qu'en payant cent mille marcs d'argent , & en laissant des otages pour cinquante mille autres , qu'il promit d'acquitter après son retour en Angleterre , ce qui faisoit à cinquante francs le marc , sept millions cinq cens mille livres de notre monnoye d'aujourd'hui , somme très-considérable dans ce tems.

Dès qu'une partie des Croisés eut passé la mer , Saladin congédia son armée , & se rendit dans le mois de Ramadhan à Jérusalem , où il s'occupa du soin de l'embellir & de la fortifier. Il fit travailler au nouveau Col-

Hég. 588.
J. C. 1192.

lège qu'il y avoit établi & doté : il en donna l'administration au Docteur Boha-eddin, l'Historien de sa vie. Cet édifice étoit auparavant un Temple dédié à sainte Anne ; il fut changé en mosquée : le Sulthan ajouta des bâtimens extérieurs , où l'on devoit enseigner à la jeunesse les principes de la Religion & des sciences , distribuer des aumônes aux pauvres , & traiter les malades.

Hég. 588.
3 C. 1192.

Boha-ed.
Aboul-F.

Saladin ayant procuré une paix générale à son empire , voulut dans ce repos dont il n'avoit point encore joui , entreprendre le pèlerinage de la Mecque , dont Mahomet a fait un précepte à ses Disciples. Le Sulthan étoit trop dévot pour s'en dispenser : il annonça son dessein à tous ses Sujets , & les invita par de grands privilèges , à le suivre dans ce voyage religieux. On inscrivit les noms de ceux qui vouloient être de cette caravane. Il donna ordre aux Gouverneurs des Provinces , & principalement à son frere Sélel-Islam qui commandoit dans l'Arabie heureuse , d'amasser des provisions tant en Syrie que dans l'Yémen. En même tems , il fit préparer des équi-

pages & de riches présens pour la Caabah: (a) car lorsque les Sulthans faisoient eux-mêmes le pèlerinage de la Mecque, ils se piquoient d'étaler la plus grande magnificence. Mais, dans le tems qu'il faisoit ces dispositions, les Emirs assemblés à Jérusalem pour cet objet, lui représentèrent que l'expérience avoit appris combien on devoit se défier de la bonne foi des Chrétiens; qu'ils garderoient la paix jurée autant qu'elle seroit favorable à leurs intérêts & la violeroient sans scrupule, dès qu'ils pourroient commettre impunément des hostilités; que si le Sulthan s'éloignoit de la Syrie, ils ne manqueroient pas de profiter de l'occasion pour ravager le pays, pour insulter les Places, & pour s'emparer même de Jérusalem; que sa présence étoit nécessaire, pour contenir dans le respect toutes les puissances voisines; & que la Religion d'un Prince consistoit moins à faire des pèlerinages, qu'à veiller au bonheur & à la sûreté de ses peuples. Saladin se rendit à

Heg 588.
J. C. 1192.

(a) La caabah Temple de la Mecque.
Voyez l'introduction, pag. 4. & ailleurs.

ces raisons , d'autant plus que son
Hég. 188.
J. C. 1192. **absence pouvoit devenir funeste à l'Islamisme.**

Tandis qu'il paroissoit si rigide observateur de la Loi de Mahomet, il s'opposoit aux prétentions du Khalife, à peu près comme nos Rois & les Empereurs d'Allemagne ont été souvent obligés de résister aux entreprises des Papes; mais il est nécessaire de remonter à l'origine de cette querelle, & de raconter quelques événemens que nous avons annoncés, & dont nous avons différé de parler, pour ne pas interrompre notre récit.

Nous avons eu plusieurs fois occasion de remarquer, qu'un des vices de la politique Mahométane, étoit cette espèce de gouvernement féodal que les Arabes avoient établi dans leur Empire, & qui causa tant de révolutions. Chaque Province, chaque contrée, & souvent chaque ville avoit des Seigneurs particuliers exerçant une sorte de Souveraineté, sous la dépendance du premier Chef; semblables à cette foule de petits Tyrans qui dans le même siècle déchiroient l'Europe; & principalement la France. C'étoient

tantôt d'anciens Monarques dépouillés de leurs Etats, & à qui on laissoit une ombre d'autorité; tantôt des Esclaves dont on récompensoit la bravoure & la fidélité; tantôt des Usurpateurs, qui à la tête d'une troupe d'aventuriers, s'emparoisent d'une Place, d'une Province, & s'y soutenoient en se faisant un appui de leurs voisins, & prêtant foi & hommage au Souverain le plus puissant. Leurs Etats étoient à la vérité des espèces de Fiefs de l'Empire, revenoient à la Couronne après leur mort, & ne passaient à leurs enfans qu'avec la permission du Sulthan au nom duquel ils gouvernoient, qu'ils étoient obligés de suivre à l'armée, & auquel ils payoient des tributs.

Zéin-eddin Joseph, un de ces petits Princes, mourut au camp de Prolémaïs : il étoit Seigneur d'Arbelles ou Irbil, (a) & d'autres Places dans la Mésopotamie : il avoit un fils nommé Modaffer-eddin Koukberi, qui possédoit déjà dans la même Province, Scheherezour, (b) Harran, (c) Edeffe

Hég. 588.
J. C. 1192.

(a) Voyez liv. V. pag. 372.

(b) Voyez liv. V. pag. 374.

(c) Harran ou Charran, Charres, &c.

Hég. 588

J. C. 1191.

ou Orfa; (a) Samosath, (b) & Almauzar. (c) Saladin lui donna la Principauté d'Arbelles, en échange de Harran, d'Edeffe, de Samosath & d'Almauzar, & investit de ces dernières villes le brave Téki-eddin Omar son neveu. Celui-ci se trouva maître alors d'une grande étendue de pays : car il tenoit des bienfaits de son oncle, Miapharékin, (d) Hama, (e) Maarra, (f) Salamia, (g) Mambedge,

Nous en avons parlé, *liv. V. pag. 350.*

(a) Edeffe ou Orfa, Err ohé. *Voyez. V. pag. 351.*

(b) Samosath, Sumeizat, située sur l'Euphrate & à l'Occident de ce fleuve qui la rend fertile; elle est habitée par des Arméniens.

(c) Al-Mauzar dans la Mésopotamie. Je ne trouve rien sur cette Place.

(d) Miapharékin. *Voyez liv. V. p. 384.*

(e) Hama, *Voyez liv. IV. p. 259.*

(f) Maarra. *Voyez liv. IV. p. 280.*

(g) Salamia, Salamimia, petit village situé dans le chemin du désert, de la Préfecture de Hama, & à deux journées de cette ville. Les Arabes disent que Salamia, voisine de Sodome & des quatre autres villes, fut bâtie par dix habitans qui se sauvèrent de ces villes infortunées : ils disent que les Anges chargés de les détruire, les élevèrent si haut, qu'on

(a) Neschrum ou Neschmum (b) Dgiobail, (c) Laodicée, (d) Platanos, (e) & Pagras. (f) Têki-eddin & Koukbéri partirent l'un & l'autre pour aller prendre possession de ces différentes Places. Le Sulthan chargea le premier de lever des recrues dans la Mésopotamie, & le second, de se rendre maître par force ou par adresse, d'un cer-

Hég. 588.
J. C. 1192

entendoit du Ciel le chant de leurs Coqs; qu'ils les laissèrent ensuite tomber. *Voyez leurs fables sur cet événement dans l'Al-keran & d'Herbelot, article Loth ou Louth & autres auxquels il renvoie.*

(a) Mambedge, &c. *Voyez liv. IV. p. 290.*

(b) Neschmum, Nesgen, &c. Place ou Citadelle très-forte sur une montagne, à l'Orient de l'Euphrate. On l'appelle la forteresse de Mambedge : elle s'élève jusqu'aux nues : c'est pour cela qu'on lui a donné le nom de Neschmum, c'est-à-dire, étoiles. Le Sulthan Mahmoud Zenghi la fit bâtir, & y faisoit souvent son séjour pour pouvoir tomber sur les Franks, lorsqu'ils attaquoient la Syrie ou la Mésopotamie.

(c) Schibla, Dgiobail, Gibelet, &c. *Voyez liv. VII. pag. 40. l. VIII. p. 108.*

(d) *Voyez liv. VIII. pag. 108.*

(e) Platanos ou Blatanos, &c. *Voyez liv. VIII. pag. III.*

(f) Pagras, &c. *Voyez liv. VIII. p. 116.*

tain Hazen qui ravageoit toute la **Pré-**
 Hég. 598.
 J. C. 3192. vince.

C'étoit un Emir très-puissant qui résidoit ou qui commandoit dans **Irmia** ou **Urmia**, (a) ville de **Laderbidgiane**, grande, agréable, & abondante, que les Arabes disent être la patrie de **Zeidarszé**, Prophète des Mages, c'est-à-dire, de **Zoroastre**. Elle étoit située à l'Orient de **Moussoul**, auprès du **Lac Téla**, & avoit sur une montagne une forteresse que l'art & la nature rendoient inaccessible aux efforts des ennemis. **Thogrul Sulthan Seljoucide** de l'Iran, obligé de fuir de ses Etats, vint chercher un azyle dans cette place, & pour s'attacher l'Emir **Hazen**, il épousa sa sœur. Enorgueilli par cette alliance honorable, celui-ci conçut alors l'ambition de gouverner tout le Royaume, au nom de **Thogrul**. Il commença par s'emparer d'**Urmia** d'une manière bien cruelle : il fit assassiner pendant la nuit, tous les Habitans en état de porter les armes, jeta dans

(a) Voyez les notes de **Schultens** sur cette ville & dans d'**Herbelot**, l'opinion des **Mahométans** sur **Zoroastre**.

l'esclavage les femmes & les enfans , & donna retraite dans cette ville aux Turkaniens , (a) horde de barbares , qui vivoient de rapines , & propres à seconder ses pernicieux desseins. Il se mit à leur tête , & courut dans tous les environs , exerçant un horrible brigandage : il enlevoit des caravannes entières , pilloit , massacroit , & rompit tout commerce , toute communication dans le pays. Thogrul qu'il tenoit dans une espèce de prison , honteux de paroître autoriser ces excès par sa présence , se sauva & vint se mettre au pouvoir de ses Sujets qui le reçurent avec joie , & lui rendirent le Sceptre : il envoya quelques troupes pour réprimer les violences de Hazen ; mais elles furent repoussées. Ce Tyran redoutable à tous ses voisins , leur causoit une crainte perpétuelle , leur faisoit acheter leur sûreté , & mettoit tout le pays à contribution.

Modaffer-eddin Koukbéri le flatta plus que tout autre , lui fit de magnifiques présens , lui proposa une alliance étroite , promit de joindre ses trou-

Hég. 588.
J. C. 1192.

(a) On ne trouve rien sur cette Tribu.

Még. 588.
J. G. 1192.

pes à celles de ce Brigand , de ne faire qu'un peuple des deux Nations , & d'attaquer avec leurs forces réunies , les places frontières. Hazen trompé par ces assurances , accepta une entrevûe dans laquelle on devoit cimenter cette union par un traité solennel : il vint au rendez-vous , bien accompagné ; mais pendant la conférence , Koukbéri ayant donné le signal , des Soldats placés en embuscade , tombèrent sur les gardes d'Hazen , les diffipèrent , l'enchaînèrent lui-même , & le conduisirent prisonnier dans la Citadelle d'Arbelles.

Koukbéri étant mort dans cette ville , le Sulthan nomma Prince d'Arbelles Téki-eddin-Omar , déjà si puissant dans la Mésopotamie & dans la Syrie ; mais ce brave Musulman ne devoit pas jouir long-tems de ce bienfait. Il vint se faire reconnoître dans ses nouveaux Etats. Soit que son ambition voulût encore en accroître l'étendue , soit qu'il crût ne point déplaire à son oncle , en dépouillant Buktimer ou Baktimour que nous avons vû monter sur le trône d'Akh-

lath ou de Khélath (a) en Arménie, & refuser l'alliance de Saladin, après l'avoir appelé à son secours, (b) fondit à l'improviste sur les terres de ce Prince, & lui enleva plusieurs villes. Baktimour assembla des troupes, livra bataille, fut vaincu, poursuivi & assiégé dans sa Capitale.

Ce fut dans ces circonstances que le Khalife Nasser-eddin envoya un Ambassadeur au Sulthan, pour se plaindre de l'invasion de Teki-eddin Omar, & pour demander non-seulement, qu'on restituât au Roi de Khélath, toutes les villes qu'on lui avoit prises, mais encore qu'on livrât le coupable à la Justice du Divan. Le Pontife désapprouvoit aussi la conduite de Kouk-béri, à l'égard d'Hazen, déclaroit qu'il prenoit ce dernier sous sa protection, & il exigeoit qu'on l'élargît de prison & qu'on le renvoyât libre à Irmia. Enfin il ordonnoit à El-Phadel grand Cadhi ou souverain Juge de l'Empire, de se rendre incessamment

Hég. 588.
J. C. 1192.

(a) Voyez, pour cette ville, liv. V. pag. 357.

(b) Voyez, liv. V. pag. 382 & autres.

à la sublime Porte pour y régler tous les différens qui s'étoient élevés entre le Sulthan & le sacré Divan. Saladin connoissant le respect dû au Chef de la Religion & les droits de sa Couronne indépendans de la puissance des Khalifes, combla ce Député d'honneurs & de présens, & répondit aux objets de sa Mission, que, quoiqu'il n'eût à rendre compte de sa conduite à personne, il faisoit sçavoir à Nasser-eddin; 1°. que Téki-eddin Omar ne s'étoit approché de l'Arménie que pour y lever des recrues; qu'ensuite il avoit attaqué Baktimour, pour quelques sujets de mécontentement, mais que cette guerre n'auroit pas d'autres suites, puisque son neveu venoit d'être rappelé en Palestine: 2°. qu'il avoit lui-même donné ordre à Kouk-béri, d'arrêter l'Emir Hazen & de le faire venir en Syrie, ou au lieu de commettre du brigandage, il pourroit exercer sa valeur contre les ennemis de l'Islamisme: 3°. que le Souverain Juge El-Phadel étoit trop infirme, pour entreprendre le voyage de Bagdad. Ainsi, loin d'obéir aux décrets impuissans & injustes du Pontife,

il ne voulut pas même lui envoyer un Ambassadeur , comme il en étoit sollicité par ce Député, & prétendit n'avoir rien à démêler dans son Empire avec le Khalife.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Cependant Téki-eddin abandonna son entreprise sur Khélath , & tourna ses efforts contre Malaskurd ville considérable d'Arménie , presque aussi grande & moins forte que Khélath. Pendant ce siège, il fut attaqué d'une maladie violente qui le mit en peu de jours au tombeau. Malek el-Manzour l'aîné de ses fils , qui l'avoit suivi dans cette expédition , tint pendant quelque tems cette mort secrète , pour disposer les esprits en sa faveur ; & s'étant assuré de tous les suffrages , il se rendit à la tête des troupes dans la ville de Hama. Ce jeune ambitieux voulut hériter des Etats de son pere , comme il héritoit de tout son courage ; mais il pensa perdre par trop de fierté , ce qu'il auroit obtenu par une soumission prompte : car se voyant à la tête d'une armée assez puissante ; il prit possession de la Principauté de Hama & des autres Places, sans attendre le consentement du Sulthan son

Boha-ed.
Aboul-F.

Hég. 588.
J. C. 1192.

grand-oncle, & osa même lui proposer des conditions qui respiroient la révolte. A cette nouvelle Saladin ne put contenir son indignation : il fit partir sur le champ son fils Afdhal avec de bonnes troupes, pour aller s'emparer de toutes les Places qui avoient appartenu à Téki-eddin, & ordonna à son autre fils Addhaher, qui gardoit les frontières de la haute Syrie de prêter main forte à son frere, si Manzour faisoit de la résistance.

Celui-ci commençant à craindre, se hâta de conjurer l'orage : il implora la protection de son grand-oncle Adel, dont il sçut flatter l'ambition, en lui offrant la moitié de la succession de son père. Il ne demandoit plus que la tutelle de ses freres & les villes de Harran, d'Edesse, de Samesath ou celles de Hama, de Mambedge, de Salaria, de Maarra & leurs Dépendances, & conseilloit à Malek Adel de solliciter l'investiture des Places qu'on lui refuseroit à lui-même. Adel intéressé dans la cause de son petit neveu, après beaucoup de prières, obtint la grace de Manzour & lui fit accorder les villes de Harran, d'Edesse, de

Samofath avec leurs territoires : il fit dresser la patente de cette concession , & voulut engager le Sulthan à la sceller sur l'heure , & même à s'obliger par serment. Saladin indigné que son propre frere exigeât un serment de lui qui n'en avoit jamais exigé des Emirs auxquels il avoit confié le Gouvernement des Places & des Provinces de son Royaume , regardant Adel avec colére , prit la patente, la déchira , & menaça de se venger & de son frere & de son neveu.

Hég. 588.
J. C. 1192.

Il négocioit dans ce tems avec le Roi d'Angleterre & le Marquis de Tyr. Le premier instruit de ces troubles différoit de conclure , espérant obtenir des conditions plus avantageuses : mais Saladin craignant en effet , que Manzour ne se joignît avec Bakrimour , & ne lui attirât par cette union une guerre sur l'Euphrate , consentit à donner la paix à Conrad. Nous avons dit que la mort de ce Prince rompit ce projet & réplongea le Sulthan dans de nouvelles inquiétudes. D'un autre côté, Adel ne cessoit de le fatiguer par ses sollicitations en faveur de Manzour. Enfin Saladin laissa la

Hég. 588.
J. C. 1191.

décision de cette affaire à son Divan où il n'assista point, pour ne pas gêner les suffrages. Les Emirs opinèrent qu'on ne pouvoit se charger de deux guerres à la fois; qu'il falloit accorder la paix aux Francs ou à Malek el-Manzour; mais que dans le choix, on devoit plutôt pardonner à ce dernier qui ne paroissoit coupable que d'imprudence. Saladin porté naturellement à la clémence se rendit à cet avis, & investit son neveu des villes de Harran, d'Edeffe & de Samosath.

Adel ne manqua pas de demander pour lui-même, les autres Places de Mésopotamie dont Téki-eddin avoit joui. Après quelques contestations, on les lui céda en échange de ce qu'il possédoit en deçà de l'Euphrate excepté Krak, Affelt & Belkaa, à condition cependant qu'il enverroit tous les ans à Jérusalem, de ces dernières villes, mille sacs de froment par forme de tribut.

Dans cet intervalle, on avoit fait la paix avec les Chrétiens, & Saladin étoit revenu à Jérusalem. Le calme étoit enfin rétabli dans tout son Empire. Adel se préparoit à partir pour la

la mésopotamie. Manzour étoit venu se jeter aux pieds du Sulthan. Les Emirs & les Princes se rendoient dans leurs différens départemens. Les Croisés repassoient la mer. Tout étoit tranquille. Le Khalife seul murmuroit encore & ne cessoit de se plaindre : il se crut méprisé ; & pour sauver l'honneur du Khalifat, il exigeoit qu'on lui envoyât le grand Cadhi el-Phadel ou du moins un Ambassadeur. Saladin tout dévot qu'il étoit, résistoit à de telles prétentions qu'il regardoit comme des entreprises sur les droits de son trône. Il étoit sourd aux cris du Khalife, faisoit prier pour lui dans les Mosquées, le révéroit comme le Chef de l'Islamisme, & croyoit ne devoir pas lui céder dans des discussions indépendantes de la Religion. Nassereddin ne pouvant fléchir le Sulthan, députa un de ses Imams à Malek Adel & lui promit la protection du sacré Divan & la rémission de ses péchés, s'il engageoit son frere à faire quelque soumission à la sublime Porte. Adel, qui dans les desseins ambitieux qu'il méditoit, vouloit se ménager l'appui des Prêtres & des Pontifes, li

Hég. 688.
J. C. 1192.

Hég. 588.
J. C. 1192.

puissant sur l'esprit des Peuples, obtint, après plusieurs instances, qu'on nommât pour la Cour de Bagdad, un Ambassadeur chargé d'écouter les plaintes du Khalife & de venir en rendre compte à Saladin.

Avant que de partir pour la Mésopotamie, Adel maria du consentement de son frere, une de ses filles avec Cæsar-schah Prince Seljoucide d'Iconium, qui étoit venu implorer la protection du Sulthan. Kilidge-Arslan dont nous avons souvent parlé, après un règne long & célèbre, avoit éprouvé le sort de Louis le Débonnaire, pour la même cause. Comme lui, il avoit partagé son Royaume à ses enfans, & fut chassé comme lui du trône par l'ambition de ses fils dénaturés, & rétabli par leur division : mais il y eut cette différence entre ces deux Monarques, que le Khalife ne prit aucune part à la révolte de ces Princes Seljoucides. Kilidge-Arslan ayant cédé ses Etats à ses dix enfans, ne s'étoit réservé que la ville d'Iconium, où il espéroit terminer ses jours dans le repos. Corhb-eddin Malek-schah l'aîné de tous, qui régnoit à Siouas ou Sébaste

(a) fut le premier qui leva l'étendard de la guerre civile : il s'avança vers la Capitale à main armée, & s'en rendit maître, ainsi que de son pere. Il se porta pour son Successeur, lui fit révoquer toutes les cessions faites à ses freres, & les attaqua tous au nom de Kilidge-Arslan, qu'il traînoit de Province en Province. Moëzz-eddin Cæsar-schah dépouillé par cette révolution de sa Principauté de Malathie, (b) qui lui étoit échue en partage, vint demander du secours à Saladin. Le Sulthan, après avoir contracté alliance avec lui, lui fit restituer Malathie & le fit reconduire avec honneur jusques sur les frontières de la Syrie. Mais Kilidge-Arslan s'étant sauvé de l'armée de Cothb-eddin, erra long-tems de ville en ville, pour émouvoir la pitié

Hég. 583.
J. C. 1192.

(a) Siouas dans la Cappadoce Pontique, est la même que Sébaste dont parle Pline : elle est grande & a de bonnes murailles & une petite Citadelle : elle est dans une plaine environnée de montagnes à soixante milles de Cæsarée, à l'Occident d'Erzérourm.

(b) Malathie ; c'est l'ancienne Mélitène, que les uns placent dans la Cappadoce, les autres dans la petite Arménie.

Hég. 588.
J. C. 1192.

de ses enfans occupés à s'entredétruire, & dont aucun ne prit sa défense : enfin il trouva un vengeur dans Kai-Khosrou Prince de Bargiloun , (a) qui leva des troupes , livra bataille à Mélik-schah , le vainquit , & eut la gloire de rendre la Couronne à son pere. Ce Prince étant mort peu de tems après , Kai-Khosrou fut élevé par les vœux & les suffrages du Peuple au Sulthanat d'Iconium qu'il avoit si bien mérité.

Cependant Saladin renvoya dans la haute Syrie son fils El-Dhaher qui étoit revenu à Jérusalem. En lui faisant ses adieux , il lui dit en présence de Boha-eldin qui recueillit ces paroles remarquables : » Mon fils , vous » allez régner dans les Etats que je » vous ai donnés. Mes infirmités me » font craindre de ne plus vous revoir. » Je vous recommande donc , mon » fils , pour dernière volonté , d'aimer , » d'honorer Dieu , qui est la source de » tout bien , & d'observer les préceptes de sa Loi , car votre salut en dé-

(a) Bargiloun ville & Préfecture des Provinces Rumées.

» pend. Epargnez le sang humain ,
 » crainte qu'il ne rejaillisse sur votre
 » tête. Le sang répandu ne reste ja-
 » mais sans vengeur. (a) Attachez-
 » vous à gagner le cœur & l'estime de
 » vos Sujets ; rendez-leur la justice ;
 » ayez soin de leurs intérêts comme
 » des vôtres. Vous aurez à rendre
 » compte à Dieu de ce dépôt que je
 » vous confie en son nom. Ayez des
 » égards , de la condescendance pour
 » les Emirs , pour les Imams , pour les
 » Cadhis , & pour toutes les personnes
 » en place. Ce n'est que par la dou-
 » ceur , la modération , la clémence
 » que je suis parvenu au degré d'élé-
 » vation où vous me voyez. Nous
 » sommes tous mortels, ô mon fils ,
 » ainsi ne conservez aucune rancune ,
 » aucune haine contre qui que ce soit.
 » Gardez-vous surtout de ne jamais of-
 » fenser personne. Les hommes n'ou-
 » blient les injures qu'après en avoir
 » tiré vengeance ou obtenu satisfac-
 » tion, tandis que Dieu nous accorde
 » le pardon de nos fautes , pour un

Hég. 588.
 J. C. 1192.
 Boh.

(a) Il y a dans le texte : *Car le sang répandu ne dort point.*

Hég. 588.
J. C. 1192.

» simple repentir, car il est bienfaisant & miséricordieux. « Après avoir donné ces sages instructions à son fils, il l'embrassa en versant des larmes d'attendrissement, & le laissa partir.

Boh.
Aboul-Féd.
D'Herb.
Ben-Scheu.

El-Dhaher pratiqua dans Halep les vertus que son pere lui avoit recommandées; mais il fut obligé de faire un exemple de sévérité pour apprendre à cet ordre distingué de Citoyens qui cultivent les Lettres, à respecter dans leurs discours & leurs écrits, le dogme établi. Il y avoit dans cette ville un homme célèbre par ses connoissances autant que par son impiété: il étoit Médecin, & prenoit le titre de Philosophe. Il avoit composé plusieurs ouvrages sur différens sujets, & joignoit à un orgueil insupportable un déchainement furieux contre la Loi de Mahomet. Plus on lui imposoit silence, moins il gardoit de modération. Enfin il fut arrêté, mis en prison, jugé par les Cadhis, qui le déclarèrent digne de mort. Avant que de faire exécuter la Sentence, El-Dhaher consulta Saladin,

(a) Il s'appelloit Schéhah-eddin Schéhaverdi.

qui confirma le jugement des Doc-
 teurs. Ainsi cet homme sédition &
 vain , paya de sa tête un crime qu'on
 ne sçauoit réprimer avec trop de ri-
 gueur , le crime de ceux qui avilissent
 des talens honorables & précieux , en
 les employant à décrier la Religion
 reçue , & par conséquent le gouver-
 nement qui ne peut subsister sans elle.

Après avoir donné des ordres pour
 l'embellissement , la défense & la po-
 lice de Jérusalem , Saladin partit pour
 aller visiter les côtes de la Syrie , &
 se rendre à Damas , où il comptoit sé-
 journer quelques mois , après lesquels
 il avoit dessein de passer en Egypte ;
 mais la mort le surprit dans cette vil-
 le. Lorsqu'il fut à Bérout , Bohémond
 Prince d'Antioche vint le voir , pour
 accéder au traité fait avec les Croi-
 sés , & pour lui demander quelques Pla-
 ces voisines de sa Principauté , & un
 terrain assez étendu dans la plaine , &
 dont le revenu montoit à quinze mille
 écus d'or , environ cent cinquante mil-
 le livres de notre monnoie. Le Sulthan
 qui ne sçut jamais rien refuser , lui ac-
 corda cette grace , & donna même à
 plusieurs Barons Chrétiens qui avoient

Hég. 588.
 J. C. 1192.

Hég 589.
J. C. 1123.

accompagné Bohémond, les Châteaux qu'ils possédoient avant la guerre.

Boha-ed.

Ensuite Saladin prit la route de Damas. Il trouva dans cette Capitale de la Syrie, des Ambassadeurs de tous les Princes de l'Orient qui l'attendoient pour le complimenter sur ses victoires, au nom de leur maître. Les Orateurs & les Poëtes vinrent aussi lui présenter des Discours d'Eloquence & des Poëmes faits en son honneur, & que les Arabes lisaient encore. Le Sulthan jouissoit enfin de sa gloire & de l'amour de ses Sujets. qu'il s'occupoit à rendre heureux : il se délassoit de ses fatigues par des plaisirs tranquilles, au milieu de sa famille & des Emirs dont il avoit fait la fortune, & qu'il combloit tous les jours de nouveaux bienfaits : aussi étoient-ils plus attachés à sa personne qu'à son rang. Les Musulmans accouroient de toutes parts pour le voir & l'admirer. Les Citoyens de Damas célébroient des fêtes, donnoient des festins, & témoignoient de la manière la plus vive, la joie de le posséder. Mais cette joie fut bientôt troublée. La désolation la plus profonde succéda tout à coup aux transports d'allé-

grosse. Pour comprendre combien ce Prince étoit cher à ses Sujets, il faut voir dans Boha-eddin, avec quel détail, avec quel intérêt il décrit les circonstances & les progrès de sa maladie, les alarmes, les inquiétudes, les mouvemens des grands & du peuple, leurs plaintes, leurs sanglots, leurs cris, leur douleur impétueuse; spectacle attendrissant que nous avons vu renouveler de nos jours, pour un Monarque encore plus aimé, & qui mérite tant de l'être.

Hég. 589.
J. C. 1193.

Saladin alla par dévotion au-devant des Pèterins de la Mecque: il oublia de prendre une espèce de veste qu'il portoit ordinairement. Le froid le saisit dans la route, & il sentit au retour une grande lassitude qui fut suivie d'une fièvre violente. Le lendemain il se plaignit d'avoir beaucoup souffert pendant la nuit: il fit effort pour se lever, & retomba dans son lit de faiblesse. Il demanda un peu d'eau tiède pour calmer la soif qui le bruloit: on lui en apporta de bouillante; il la rendit, & on lui en donna un moment après de la froide. » Eh quoi ! dit-il, » avec la douceur ordinaire, ne pour-

Boh.
Aboul-Féa

Hég. 589.
J. C. 1193.

» rai-je point avoir de l'eau tiède ?
» Quelles mœurs , quel caractère ! s'é-
» cria un des Assistans ; si cela arrivoit
» à quelqu'un de nous , nous ne man-
» querions pas de briser le vase contre
» la tête du Domestique qui nous ser-
» viroit si mal. » L'heure du dîner
étant venue , Saladin pria les Emirs
de faire compagnie à son fils Afdhal.
On passa dans une autre salle ; on ap-
porta les mets ; tout le monde s'assit ,
& Afdhal prit la place que son pere
avoit coutume d'occuper. Cette cir-
constance attendoit les Emirs : ils gar-
dent un morne silence ; la réflexion
ajoute à leur triste té ; ils n'osent lever
les yeux ; leur cœur se resserre ; la dou-
leur les étouffe ; ils s'efforcent de re-
tenir ou de cacher des larmes qui cou-
lent malgré eux ; ils se détournent &
se lèvent enfin les uns après les au-
tres , pour aller pleurer librement à
l'écart.

Cependant le bruit se répand dans
la ville que le Sulthan est en danger.
A cette nouvelle , on ferme les bouti-
ques ; on transporte les marchandises
du marché. Les uns vont se proster-
ner dans les Mosquées , les autres cou-

rent au Château: on assiége les portes; on arrête tout ce qui sort; on interroge les Médecins; on cherche à lire dans leurs yeux, si l'on doit espérer ou craindre. La consternation des Emirs passe dans tous les cœurs: on crie, on pousse des hurlemens; on se livre aux accès du désespoir. La ville est pleine de tumulte & d'effroi: on ne connoît plus de distinction: les grands & le peuple également désolés, se mêlent, s'égarent dans les rues, confondent leurs sanglots; les hommes passent les jours & les nuits à la porte du Château; les femmes pleurent dans l'intérieur des maisons; les Prêtres adressent des prières au Ciel: tous ressentent la douleur des enfans qui sont prêts à perdre un pere tendrement aimé; tous voudroient donner leur vie pour sauver celle de leur maître.

Pendant le peu de jours qu'il vécut encore, Saladin s'occupa à donner des instructions à son fils Afdhal, qui lui succédoit dans le Royaume de Damas, & à recommander aux Emirs d'aider de leurs sages conseils ce Prince & ses autres enfans. Il fit distribuer des au-

Hég. 589.
A. C. 1193.

Hégire 589
J. C. 1193.

mônes à tous les pauvres, même aux Chrétiens indigens qui se trouvoient dans la ville. Comme il avoit tout donné pendant sa vie, & qu'il ne s'étoit jamais rien réservé pour lui-même, on fut obligé de vendre ses bijoux & ses meubles. Une de ses sœurs (a) chargée de cette œuvre de charité, ajouta ses propres effets pour rendre cette aumône plus abondante. Nos Historiens contemporains disent que le Sulthan avant que de mourir, ordonna à l'Officier qui portoit ordinairement son étendard dans les armées, d'attacher au haut d'une lance le drapeau dans lequel il devoit être enseveli, & de crier dans les rues de Damas, en le montrant au peuple : *C'est à ce que Saladin Vainqueur de l'Orient emporte de ses conquêtes.*

Enfin, le douzième jour de sa maladie, Mercredi vingt-sept Séfer, second mois de l'année Arabique, l'an cinq cents quatre-vingt neuf de l'Hégire, dans le mois de Février, onze cents quatre-ving-treize de Jésus-

(a) Elle se nommoit Sittalscham ou Silah-Alscham.

Christ, Saladin termina sa carrière à l'âge de cinquante-sept ans Lunaires. Il en avoit regné vingt-deux en Egypte depuis la mort du Khalife, & dix-neuf en Syrie, depuis celle de Nour-eddin. Son nom entier étoit, *Sulthan, Malek al-Nasser, Salah-eddin, emir el-Mou menin, Aboul Modhaffer, Tousseuf ben Ayoub, ben Schady*; c'est-à-dire, Sulthan ou Empereur, le Roi défenseur Salah-eddin, (Salut du monde & de la Religion) Commandant des Fidèles, pere vainqueur, Joseph fils de Job fils de Schady.

Hégire 589.
J. C. 1193.

On peut mieux imaginer que d'écrire la désolation des Habitans, lorsqu'on leur dit : *le Sulthan est mort*; & lorsqu'ils virent plusieurs enfans de Saladin qui étoient encore dans un âge fort tendre, sortir tout à coup du Château, les habits déchirés, tendre les mains vers le Ciel, implorer la pitié du peuple, & parcourir entraînés par la douleur, toute la ville, suivis des Citoyens qui ne leur répondoient que par des sanglots. Boha-eddin, en décrivant ce triste spectacle, & l'effet qu'il produisit sur les esprits, observe que lorsqu'il avoit entendu dire que

Hég. 189.
J. C. 1193.

des hommes se devoient à la mort pour d'autres hommes, il avoit pris ces expressions pour de vains témoignages de zèle, mais qu'il comprit alors par la propre situation de son ame, & par le désespoir de tous les Musulmans, que tous eussent volontiers sacrifié leur vie pour la rendre au Prince qu'ils venoient de perdre. Le deuil fut général dans tout l'Empire, & même dans tout l'Orient. On pria pour Saladin dans les Mosquées de la Mecque & de Médine, honneur qu'on ne rendoit qu'aux Khalifes, & à quelques Souverains qui s'étoient le plus distingués par leur bravoure, leur justice, leur humanité & leur Religion.

Saladin fut d'abord enterré dans le Château, dans l'appartement même où il étoit tombé malade; mais quelque tems après, Afdhal ayant fait élever un tombeau auprès de la Mosquée, son corps y fut transporté avec pompe; & la plupart des Ajoubites assistèrent à cette lugubre cérémonie.

Si ce Sulthan emporta l'estime & les regrets de tous les peuples, peu de Princes méritèrent ces sentimens par tant de vertus. Les Chrétiens eux-

mêmes n'ont pû s'empêcher de lui rendre justice : ce sont eux qui m'ont fourni une partie des traits répandus dans cette Histoire : j'ai été obligé d'en retrancher plusieurs qui paroïtroient minutieux à mes Lecteurs.

Saladin observoit avec tant de scrupule, les préceptes de l'Alcoran, que les Musulmans l'ont mis au nombre de leurs saints. Il fit bâtir dans toutes les villes principales, des Mosquées, des Colléges, des Hôpitaux ; il prenoit sous sa protection, les Vieillards, les Orphelins, & nourrissoit tous ceux qui étoient dans l'indigence. Ceux-là se trompent, qui prétendent qu'il mourut en philosophe ; il vécut & mourut en dévot. Il semble à quelques Ecrivains de nos jours, qu'il ne puisse y avoir de véritablement grands hommes, sans cette philosophie qui consiste à n'admettre aucune Religion ; ils sçavent cependant que la Religion est encore plus le lien qui attache les Princes aux Sujets, que celui qui attache les Sujets aux Princes ; que rompre ce lien, c'est donner toute liberté à des hommes qui peuvent tout entreprendre impunément ; & que s'il n'y avoit

Hég. 589.
J. C. 1193.

Boh
Aboul-F.
Aboul Ph.
Hist. Par.
Ben el Ath.
D'Heib. &
alii.

Hég. 589.
J. C. 1193.

point de Religion , il faudroit peut-être , pour le bien de l'humanité , en fabriquer une exprès , pour opposer un frein redoutable aux passions des Souverains.

Saladin , loin de mépriser la loi de Mahomet , en adoptoit même les pratiques les plus superstitieuses. Ce défaut , qui dans le reste des hommes , annonce de la foiblesse dans l'ame , étoit joint dans lui , à beaucoup de courage ; parce que l'idée d'une destinée irrévocable , qui règle tous les événemens de ce monde , inspire de l'intrépidité à tout dévot Musulman , surtout dans des guerres entreprises pour la gloire de l'Islamisme. Il s'exposoit sans crainte à tous les dangers ; avant la bataille , il avoit coutume de courir à cheval , entre les deux armées , suivi d'un seul Ecuyer : pendant l'action il étoit le premier dans la mêlée. Quelquefois il s'avançoit fort près des Francs ; & s'arrêtant tout-à-coup , il se faisoit lire des chapitres de l'Al-coran , tandis que les Chrétiens lançoient sur lui des flèches & des traits. Ennemi du faste & de la mollesse , il portoit des habits simples ,
vivoit

vivoit de peu , ne se nourrissoit que de choses communes ; sa tente étoit la moins magnifique de toutes : endurci aux fatigues , il se levoit avant l'Aurore , faisoit tous les jours des courses à cheval , travailloit dans les sièges comme un simple Soldat , présidoit à toutes les attaques , dirigeoit les machines , montoit le premier à l'assaut , & donnoit à ses troupes l'exemple de la discipline , de la sobriété , de la constance & du courage qu'il vouloit leur inspirer.

Ce fut l'envie d'acquérir un nouveau genre de gloire & d'héroïsme , qui le détermina à se faire armer Chevalier , ne voulant point céder à ces braves Paladins , qui remplissoient le monde du bruit de leurs faits d'armes & croyoient avoir seuls en partage la véritable valeur. Je ne prétends point garantir ce fait attesté par nos anciens Ecrivains , surtout par l'Auteur de l'Histoire de Jérusalem , & dont on trouve les détails dans un manuscrit (a) qui paroît écrit du tems. On

Hég. 589.
J C. 1193.

(a) Voyez à la fin de cet ouvrage pièces justificatives, n°. 1,

Hég. 189.
J. C. 1193

varie seulement dans les circonstances de cette cérémonie , & dans le nom du Baron Chrétien qui conféra la Chevalerie au Sulthan. Les uns disent qu'il fut armé Chevalier dans un tournoi , par Honfroi du Thoron ; d'autres , après une bataille par Hugues de Tibériade son prisonnier. Quoi qu'il en soit , voici comment ces derniers racontent ce fait.

Saladin ayant vaincu les Chrétiens , on lui amena plusieurs prisonniers de distinction , parmi lesquels étoit Hugues de Tibériade Prince de Galilée. Il connoissoit ce dernier , dont il adoucit la servitude par des témoignages de bonté. Un jour l'ayant interrogé sur les loix & les privilèges de la Chevalerie , il le pressa de lui conférer a lui-même cette dignité. Hugues refusa d'abord de se rendre au desir du Sulthan , & céda enfin à de nouvelles instances. Avant préparé tout ce qui étoit nécessaire , il arrangea les cheveux & la barbe de Saladin , le mit dans un bain , d'où il le fit coucher dans un lit tout neuf ; il le revêtit d'une robe blanche & par-dessus d'une robe rouge : ensuite il

lui donna des chausses noires, le ceignit d'une ceinture blanche, attachâ un épéron d'or à ses pieds & une épée à son côté; mais il ne voulut point par respect lui donner l'accolade. A chaque cérémonie il s'arrêtoit, pour lui en expliquer le sens.

Hég. 1189.
J. C. 1191.

Si l'on révoque en doute la Chevalerie de Saladin fondée sur quelques preuves & sur la possibilité, comment pourroit-on adopter le sentiment de ceux qui prétendent que c'étoit lui-même, qui eut dans Antioche, un commerce criminel avec la Reine Eléonore; qu'il étoit né d'une femme Chrétienne, qu'il fut baptisé dans son enfance, enfin qu'il voyagea en Europe où il eut plusieurs aventures & idées bizarres accréditées par nos anciens Romanciers, & dont le Docteur Lami (a) par un projet non moins bizarre, a voulu prouver la vraisemblance de quelques-unes.

Mais un trait d'Histoire qu'on rapporte avec plus de complaisance, & par malheur avec aussi peu de raison, c'est ce qui concerne une branche ca-

(a) Voyez les nouvelles littéraires.

Hég. 589
J. C. 1123

dette de l'illustre maison d'Anglure. On dit qu'un Seigneur de cette maison, fait prisonnier par Saladin, eut permission de passer en France pour y lever sa rançon, promettant de revenir, s'il ne réussissoit pas à former la somme nécessaire; que, comme un autre Régulus, il alla se remettre en esclavage; mais que le Sultihan touché de cette générosité le renvoya libre avec des présens si considérables, que d'Anglure fit bâtir avec cet argent, le Château de Jour en Bourgogne. (a) On ajoute qu'en mémoire de ce bienfait, les aînés de cette famille ont porté le nom de Saladin, & sur leurs armes des grelots d'argent soutenus de croissans de gueule, au lieu d'une croix ancrée de sable qu'ils avoient auparavant; mais, 1^o. la branche de la Maison de Poitiers du nom d'Anglure n'étoit pas encore

(a) Ce Château est à une petite lieue du Château du fameux Bussi Rabutin, qu'on appelle *Bussi l. Grand*: on voit sur le toit, deux petites figures armées, qu'on dit être celles de Saladin & d'Anglure. On raconte la même Histoire pour le Château même d'Anglure en Lorraine.

formée du tems de Saladin : ainsi ce fait ne pourroit regarder qu'un des deux Saladins, qui régnèrent, l'un à Damas l'an six cens vingt-six de l'Hégire, douze cens vingt-neuf de Jesus-Christ ; l'autre dans la Principauté d'Halep, l'an six cens cinquante-huit de l'Hégire, douze cens soixante de Jesus-Christ. 2°. Il ne paroît pas que Saladin, ni ses Successeurs eussent pour armes des Croissans. Je crois que c'est Othman ou Othoman qui mit le premier un Croissant sur ses étendards dans le quatorzième siècle, à l'occasion de je ne sçais quel songe. 3°. Les Auteurs qui font mention de ce fait, varient dans tant de circonstances, & violent si ouvertement les règles de la Chronologie & de l'Histoire, qu'ils ne méritent aucune foi. (a)

Si on ne peut attribuer à Saladin cette action de générosité, on a vu dans le cours de cet ouvrage, combien il en étoit capable. Sa clémence, sa

Hég. 589.
J. C. 1193.

(a) Voyez Palliot de la science des Armoiries, Moréri, l'Auteur de la Noblesse de Champagne &c. & un manuscrit Latin que je rapporterai, à la fin de cet ouvrage pièces justificatives, n°. IV.

Mé. 189.
A.C. 1193.

justice, sa modération, sa libéralité, bien plus que ses conquêtes, ont rendu sa mémoire précieuse à tous les Musulmans, & à tous ceux qui savent estimer la vertu. Peu de Princes ont tant aimé à donner. Maître de l'Egypte, de la Syrie, de l'Arabie heureuse & de la Mésopotamie qui lui payoit tribut, il ne laissa dans ses coffres, que quarante-sept dragmes d'argent & un seul écu d'or. On fut obligé d'emprunter tout ce qui servit à ses funérailles: il n'avoit, ni maison, ni jardin, ni ville, ni terre qui lui appartint en propre. Ceux de ses enfans, qu'il n'avoit pourvus d'aucun Gouvernement, à cause de leur grande jeunesse, furent réduits à se mettre au service de leurs freres ou de leurs oncles, pour avoir la subsistance. Saladin ne mit sur ses Peuples, aucun nouvel impôt; il les diminua tous & en abolit plusieurs, malgré les guerres qu'il eut à soutenir pendant son règne. Il donnoit des villes, des Provinces entières, ne se réservant que le domaine direct. Seulement au siège de Ptolémaïs, il fit présent à ses Emirs, de plus de douze mille chevaux de

Prix, sans compter ceux de moindre valeur qu'il distribuoit aux Soldats : ce n'est point une exagération, mais un fait attesté par les Officiers de ses écuries. Ses profusions excessives le faisoient manquer souvent du nécessaire. Aussi son Trésorier avoit coutume de garder à son insçu, quelque argent pour les besoins pressans ; mais Saladin rendoit cette précaution inutile, en faisant vendre ses meubles, lorsqu'il n'avoit plus rien à donner.

Sa justice étoit égale à sa magnificence : il tenoit lui-même son Divan, tous les lundis & les jeudis, assisté de ses Cadhis, soit à la ville, soit à l'armée : les autres jours de la semaine, il recevoit les placets, les Mémoires, les Requêtes & jugeoit les affaires pressées. Toutes les personnes sans distinction de rang, d'âge, de pays, de Religion, trouvoient un accès libre auprès de lui : les Musulmans, les Chrétiens, les sujets, les étrangers, les pauvres, les riches, tous étoient admis à son Tribunal, & jugés selon les loix, ou plutôt selon l'équité naturelle. Son neveu Téki-eddin ayant été attaqué par un particulier, il le força

Hég. 589.
J. C. 1194.

Ibid.
Sala.

de comparoître. Un certain Omar marchand d'Akblat, ville indépendante de Saladin, eut même la hardiesse de présenter une Requête contre ce Monarque devant le Cadhi de Jérusalem, à l'occasion d'un esclave dont il reclamoit la succession que le Sulthan avoit recueillie. Le Juge étonné avertit Saladin des prétentions de cet homme, & lui demanda ce qu'on devoit faire. *Ce qui est juste*, repliqua le Sulthan. Il comparut au jour nommé, défendit lui-même sa cause, la gagna; & loin de punir la témérité de ce marchand, il lui fit donner une grosse somme d'argent, voulant le récompenser d'avoir eu assez bonne opinion de son intégrité, pour oser réclamer sa justice dans son propre Tribunal, sans craindre qu'elle y fût violée.

Mais ses Sujets abusoient souvent de cette facilité; ils l'importunoient à toutes les heures du jour, de leurs querelles & de leurs discussions particulières. Un jour, après avoir travaillé tout le matin avec ses Emirs & son Ministre, il s'écarta de la foule pour prendre quelque repos. Un Esclave
vint

Vint dans cet instant lui demander audience; Saladin le pria de revenir le lendemain. „ Mon affaire, répondit » l'Esclave, ne souffre aucun délai; « & lui jeta son mémoire presque sur le visage. Le Sulthan ramassa ce papier sans s'émouvoir, le lut, trouva la demande juste, & accorda ce qu'on sollicitoit; ensuite se tournant vers ses Officiers qui paroissent surpris de tant de bonté; *cet homme*, leur dit il, *ne m'a point offensé: je lui ai rendu justice, & j'ai fait mon devoir.* Une autre fois, tandis qu'il délibéroit avec ses Généraux sur les opérations de la guerre, une femme lui présenta un placet. Saladin lui fit dire d'attendre. *Et pourquoi*, s'écria t'elle, *êtes vous notre Roi, si vous ne voulez pas être notre Juge?* Elle a raison, répondit le Sulthan; il quitta l'assemblée, s'approcha de cette femme, écouta ses plaintes, & la renvoya satisfaite.

Telle étoit sa clémence, qu'il ne punoit jamais aucune offense personnelle. Cette vertu dégénéroit souvent en foiblesse, & nuisoit au respect qui lui étoit dû. Nous avons vû dans cette Histoire combien il pardonnoit faci-

Hég. 589.
J. C. 1193.

lement. Les injures, les paroles outrageantes, quelquefois une défobéissance ouverte, rien ne lui faisoit perdre la modération. Son ame qui ne fut jamais troublée par aucune passion violente, ne connut point la colère ni la vengeance qui en est une suite. La Religion seule, & l'inhumanité des Chrétiens le rendirent quelquefois cruel contre eux-mêmes. Ses Domestiques le voloient; ses trésoriers détournoient ses revenus à leur profit, sans encourir d'autre peine que celle d'être privés de leurs emplois. Deux Mameluks se disputant à quelques pas de lui, un d'eux jeta sa pantoufle contre l'autre: celui-ci ayant esquivé le coup, la pantoufle alla frapper le Sulthan: mais ce Prince feignant de ne s'en être point apperçu, se tourna d'un autre côté, comme pour parler à un de ses Généraux, afin de n'être pas forcé de punir l'Auteur de cette action. Dans le tems qu'il étoit le plus irrité contre les Franks, à cause de la cruauté de Richard, & qu'il faisoit trancher la tête à tous ceux qu'on prenoit dans les combats, on traîna dans sa tente un Officier Chrétien saisi d'une frayeur

mortelle. Saladin lui ayant demandé le motif de sa peur: *Je tremblois*, lui dit l'Officier, *en approchant de votre personne ; mais j'ai cessé de craindre en vous voyant : un Prince dont l'aspect n'annonce que de la bonté & de la clémence , ne peut avoir la cruauté de me condamner à mort.* Le Sukhan sourit , & lui donna la vie & la liberté.

Hég. 589.
J.C. 1193.

Nous sommes forcés de passer sous silence plusieurs anecdotes semblables rapportées avec soin par les Auteurs Mahométans , & qui toutes font honneur au Prince dont nous venons d'écrire l'Histoire. La douceur, l'humanité, la bienfaisance, la Religion, la Justice, la libéralité, formoient son caractère particulier. On nous apprend que sa figure imprimoit encore plus d'amour que de respect ; que son regard n'avoit point cette fierté qui annonce quelquefois les maîtres du monde ; que ses discours étoient simples, polis, naturellement éloquens ; mais que son imagination ne s'éleva jamais à la poésie, & rarement à ces figures hardies, à ces métaphores si familières aux Orientaux. Il cultiva un genre d'étude bien frivole & très-estimé par

Hég. 582.
J. C. 1193.

les dévots Musulmans, celui de connoître toutes les traditions Mahométanes, les explications de l'Alkoran, les sentimens divers des Interprètes, les opinions différentes des écoles, & se plaisoit à disputer sur ces matières avec les Prêtres & les Cadhis. Il favorisa peu les Poëtes & les Dialecticiens fort communs alors dans l'Orient, combla de bienfaits les Docteurs de la Loi, & ne persécuta que les Ecrivains qui ne respectoient pas dans leurs ouvrages les mœurs & la Religion. Il n'avoit aucune de ces grandes passions qui font sortir les hommes de la sphère commune, passions si funestes à l'humanité, lorsqu'elles agitent l'ame des Souverains. Plus grand par ses vertus tranquilles & pacifiques, que par ses exploits guerriers, la nature sembloit l'avoir destiné à la vie privée plutôt qu'au Gouvernement d'un Grand Etat. Il manquoit de cette fermeté si nécessaire aux Princes, pour faire respecter leur puissance. Il ne put jamais établir une sévère discipline parmi ses troupes, & contenoit ses Emirs plutôt par sa douceur, par ses vertus & par ses largesses, que

par le frein de son autorité. La fortune le plaça d'elle-même sur un trône qu'il n'ambitionnoit pas ; la nécessité de s'y soutenir le rendit ingrat envers ses bienfaiteurs : la Religion plus que la politique , lui mit les armes à la main , & lui fit verser du sang qu'il avoit horreur de répandre.

Je ne prétens pas au reste justifier sa conduite à l'égard de la famille de Nour-eddin. Nous ne pouvons le regarder que comme un Usurpateur injuste & cruel : mais si l'on remonte à ces tems de trouble où tout étoit confondu dans l'Orient ; à ces tems où l'Empire des Arabes déchiré par tant de Nations , n'avoit proprement pour Souverain légitime , que le Khalife qui l'étoit à peine de Bagdad ; si l'on considère que les Atabeks, (a) usurpateurs eux-mêmes , avoient dépouillé les Seljoucides , (b) leurs maîtres & les oppresseurs d'autres Dynasties ; si l'on observe que dans une Religion qui admet un destin qui fait tout sans le concours des hommes , personne ,

Hég. 589.
J. C. 1193.

(a) Voyez l'Introduction & ailleurs.

(b) Voyez l'Introduction.

Hég. 589.
J. G. 1193.

comme dit le célèbre Auteur de l'Esprit des Loix, n'est Souverain de droit, on ne l'est que de fait : enfin si l'on fait attention à l'état critique où étoit alors l'Orient, à la puissance des Francs prête à envahir toute la Syrie & la Mésopotamie, à la nécessité d'opposer une digue aux irruptions fréquentes des Croisés, à la foiblesse de Saleh (a) & des autres Arabeks, à leurs divisions, à l'injustice de leurs Ministres envers Saladin, à l'impression que fait sur un dévot l'idée de se croire appelé par le Ciel au trône, pour en soutenir les fondemens ébranlés, pour protéger la Religion opprimée, pour punir les ennemis de l'Islamisme, & à d'autres considérations ; peut-être trouvera-t-on le Sulthan beaucoup moins coupable.

Mais s'il l'étoit, ses grandes qualités semblerent légitimer sa puissance. Dans un Etat où les droits à la Couronne ne sont pas encore établis, celui là doit la porter qui peut faire le plus de bien aux hommes. Sans

(a) Saleh fils de Nour-eddin. Les autres Arabeks étoient ses oncles ou ses cousins.

es guerres dans lesquelles Saladin fut entraîné, son peuple eût été peut-être le peuple le plus heureux de la Terre.

Il est mort, s'écrie un Poète Arabe (a) dans une Elégie composée en l'honneur de ce Prince; *il est mort ce Monarque bienfaisant; & le souvenir de ses bontés ne s'effacera jamais de nos esprits.*

Les vertus ont été ensevelies dans le même tombeau. La générosité, la justice, la bonne foi, la félicité publique ont cessé avec lui, & après lui les haines, les rapines, les injustices réprimées pendant son règne, ont de nouveau désolé le genre humain. Le Ciel a perdu sa lumière, le monde son plus bel ornement, la Religion son défenseur, l'Empire son appui.

» Mais, disent deux Historiens Philosophes, (b) les Etats déchirés par des guerres civiles, furent envahis par son frere Adel, & passèrent enfin en des mains étrangères, comme ceux de tant de Conquérans, dont presque aucun parmi les Princes Mahométans, n'a transmis sa succession à ses héritiers légitimes, exemple qui

H. G. 589.
J. C. 1193.

(a) Omad, el-Kateb ou Elimad.

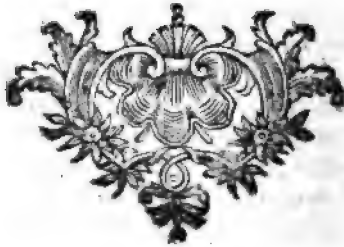
(b) Ben el-Athir & Makrisi.

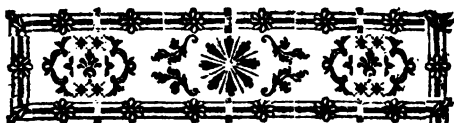
416 HISTOIRE DE SAL. &c.

Hég. 589
J. C. 1193.

» apprend aux ambitieux combien sont
» fragiles les grandeurs humaines ; &
» juste punition contre tant de Rois ,
» qui pour fonder leur Empire , ont
» inondé la terre de sang.

*Fin du treizième & dernier Livre de
l'Histoire de Saladin.*





DYNASTIE

DES AYOUBITES. (a)

APRE'S la mort de Saladin, son Empire se trouva divisé entre autant de Souverains qu'il y avoit de Gouverneurs de Places : mais, parmi tous ses enfans qu'on dit avoir été au nombre de quinze ou de dix-sept, (b) trois seulement eurent

Hég. 589.
J. C 1193

D'Herbelot.
Hist. Patr.
Aboul Féda.
Aboul-Ph.
Hist. des
Huns, &c.

(a) Nous avons dit plusieurs fois, que cette Dynastie fut ainsi appelée d'Ayoub pere de Saladin.

(b) 1. Malek Afdhal Nour-eddin Aly. 2. Malek el Dhafer Khadar. 3. Malek Cothb-eddin Moufa. 4. Malek el Aziz, Emad eddin-Othman. 5. Malek el-Aazz Yacoub. 6. Malek el-Dhafer Gaiath-eddin Ghazi. 7. Malek Ezzaher Daoud. 8. Malek el-Moëzz Ishak. 9. Malek el-Mouïad Masoud. 10. Malek el-Afchraf Mohamed. 11. Malek el-Mohsan Ahmed. 12. Malek el Ghaled Malek Schah. 13. Aboubekr el-Nofra. 14. Malek el-Moadham Touran-Schah. Les autres ne sont pas nommés. On

un Etat considérable. Afdhal ou Aphdhal, qui étoit l'aîné de tous, reçut en partage le Royaume de Damas, Aziz celui d'Egypte & Dhaher, celui d'Halep. Plusieurs de leurs freres ou de leurs cousins ou neveux eurent pour appanage des villes particulières dépendantes de ces trois Royaumes: mais il s'en forma bientôt un quatrième qui engloutit tous les autres. Adel qui possédoit Krak, Schoubek & une grande partie des villes de Mésopotamie, déboucha par les caresses & par son argent, presque tous les Emirs & les Soldats indignés de la mollesse & des débauches des enfans de Saladin.

La mort du Sulthan fut le signal qui fit armer toutes les puissances voisines aux dépens desquelles il avoit fondé son vaste Empire. Heureusement la discorde qui régnoit parmi ces différens Princes, non moins que parmi les Ayoubites, leur fit perdre à tous l'occasion de secouer le joug. Mazoud Roi

sçait le nom d'une de ses filles qui s'appelloit Mounifa Khatoun mariée à Malek el-Kamel neveu de Saladin.

(*) Malek el-Adel Séïf-eddin Aboubekr Mohamed.

de Mouffoul qui avoit le plus à se plaindre, entra le premier en campagne ; mais trop de lenteur rendit funeste une entreprise qui devoit augmenter sa gloire & ses Etats. Au lieu de marcher sans délai dans la partie de la Mésopotamie occupée par les Ayoubites, il voulut faire concourir à cette expédition les Atabeks établis à Sindgiar, dans le Dgéziret Ben-Omar & le Prince d'Arbelles. Ceux-ci se firent beaucoup prier de prendre part à une guerre qui ne les intéressoit pas moins que le Roi de Mouffoul. Pendant toutes ces négociations, Adel averti de leur dessein partit de Krak avec les troupes d'Egypte & de Syrie, passa l'Euphrate & vint assiéger lui-même dans Nésibin les Atabeks, dont l'armée n'étoit point encore rassemblée.

Sa politique non moins heureuse que ses armes, sçut répandre la division parmi ses ennemis, tandis que pour écraser les neveux les uns après les autres, il attisoit le feu de la guerre civile qui s'allumoit entr'eux. Aziz & Afdhal se disputant quelques villes, prirent pour arbitre de leur querelle,

Heg. 192.
J. C. 1296.

leur oncle, qui loin de les appaiser, les irrita encore plus l'un contre l'autre. Enfin il se déclara pour le Sulthan d'Egypte & lui fournit du secours, mais à des conditions qui n'étoient avantageuses qu'à lui-même. Adel & Aziz attaquèrent Afdhal, lui enlevèrent toutes ses Places, & le forcèrent d'aller se renfermer à Samosath qu'on voulut bien lui laisser. Aziz fut reconnu Sulthan de Damas; mais en recevant les honneurs de Souverain, il en céda tous les droits à son oncle, qui fut fait Atabek ou Gouverneur général de ce Royaume.

Après avoir imploré vainement l'assistance de Dhaher Roi d'Halep & des autres Ayoubites, Afdhal porta ses plaintes au Khalife Naser: il lui adressa, non un Manifeste, mais un Poëme qu'il avoit composé sur ses malheurs; car ce Prince aimoit & cultivoit la Poësie, ainsi que la plupart des Rois Sarrazins de ce siècle & des tems antérieurs: il disoit entr'autres choses au Pontife: » Aly (le Khalife) fut dépouillé de tous ses droits par Aboubekr, & par Othman. Voyez quelle est la malheureuse destinée de ceux

qui portent ce nom. Aly vient encore d'être chassé de ses Etats par Aboubekr & par Othman. « Pour l'intelligence de ces paroles, il faut sçavoir que son oncle s'appelloit Adel *Aboubekr*, son frère Aziz *Othman*, & lui *Afdhal Aly*. Naser lui répondit également en vers, lui fit de grandes promesses, & n'en tint aucune; mais tandis que tout abandonnoit ce Prince, la fortune le tira tout à coup de son abaissement, où il retomba quelque tems après.

Aziz que les Arabes louent pour sa continence dont ils citent un exemple singulier que nous ne pouvons rapporter qu'en Latin, (a) mourut au Caire, & ne laissa pour héritier qu'un enfant âgé seulement de neuf ans. Les Emirs persuadés qu'Adel profitant de

Hég. 598.
J. C. 1125.

(a) *Laudatur (Aziz) à continentia, quod mancipium Turcicum formâ præcellenti domo expulerit, quamvis entum aureis mille: cum enim semel sibi adstaret in conclavi, & ejus pulchritudine captus, nudari illum jussisset, statim pœnitentiâ ductus, à scelere abstinuit, sed ita tamen ut statim in Gynacæum currens, cum unâ quæ occurrit, concubinâ, libidinem expleret. H. Pat.*

la foiblesse de ce Prince nommé Manzour , usurperoit l'Egypte , comme il s'étoit emparé du Royaume de Damas, déférèrent le Sulthanat à Malek Afdhal qui vint dans l'instant au Caire où il fut couronné. Ce bonheur releva son courage & ses espérances : il se ligua avec son frere Dhaher Roi d'Halep , & ils marchèrent ensemble dans la Syrie. Adel qui assiégeoit alors Marédin , laissa son fils Kamel dans la Mésopotamie , & vint se renfermer à Damas pour défendre cette ville contre ses neveux. Malgré ses efforts & sa bravoure , il alloit être forcé dans cette Place , lorsque la discorde divisa les deux frères. Dhaher se retira tout à coup dans ses Etats avec la plus grande partie de l'armée. Afdhal ne pouvant tenir la campagne avec le peu de troupes qui lui restoit , courut en Egypte où il fut poursuivi par son oncle qui lui enleva ce Royaume , & le renvoya dans la ville de Samosath. Adel gouverna d'abord l'Egypte au nom de Manzour ; mais lassé bientôt de cette politique , il assembla les Prêtres & les Cadhis , & s'empara du sceptre par un jugement semblable à celui qui mit

selon l'opinion commune, Pepin fut le trône de France. (a)

Après s'être assuré de ce Royaume, il partit pour la Syrie & la Mésopotamie, où il fit de nouvelles conquêtes sur les Francs, sur les Ayoubites & sur les Arabeks. Pendant son absence, les Chrétiens vinrent assiéger Damiette, mais sans succès : ils furent plus heureux l'année suivante, & s'en rendirent maîtres. Adel qui retournoit en Egypte pour secourir cette ville, mourut au Caire, laissant à ses enfans les Etats qu'il avoit usurpés sur ses neveux. Ce partage affoiblit encore la

Hég. 616.
J. C. 1219.

(a) On dit que Pepin fit demander au Pape Zacharie, lequel devoit être Roi, ou celui qui en'exerçoit les fonctions, où celui qui n'en avoit que le titre; & que le Pontife ayant décidé la question en faveur de Pepin, ce Prince fut déclaré Roi par les Barons du Royaume; mais ce fait attesté par tous les Historiens anciens est contredit par quelques Ecrivains modernes. Adel demanda aux Prêtres & aux Cadhis assemblés, si le plus foible pouvoit commander au plus fort, & si le plus vieux devoit obéir au plus jeune. Les Cadhis & les Prêtres répondirent que non; & sur cette décision, Adel fut proclamé Sulthan.

puissance des Ayoubites , attaquée alors par les Francs , par les Atabeks & par les Kharismiens ; mais les Princes de la famille de Saladin connurent enfin la nécessité de réunir leurs forces pour résister à tant d'ennemis. Ils formèrent une armée nombreuse avec laquelle ils vainquirent , & le Sulthan de Kharisme , & le Sulthan de Moussoul , & les Francs qu'ils chassèrent de Damiette. Ces succès qui auroient dû resserrer les liens qui les unissoient ne servirent qu'à les rompre. Kamel Sulthan d'Egypte, fils & successeur d'Adel , prit sur eux un ascendant qui les irrita : ils se séparèrent en différens partis , & se firent la guerre les uns aux autres en s'alliant à leurs propres ennemis , les Atabeks , les Seljoucides du Roum & les Kharismiens.

Hég. 617.
J. C. 1220.

Cependant Frédéric II. auquel le Pape avoit imposé la pénitence de faire le pèlerinage de Jérusalem pour le punir des troubles que ce Prince avoit excités dans l'Eglise , arriva dans la Palestine avec beaucoup d'autres Croisés , & avec des troupes nombreuses. Le Sulthan & l'Empereur eurent la même politique. Au lieu de
chercher

chercher à se battre, ils s'envoyèrent des présens, & convinrent ensemble de régler des conditions de paix telles que Frédéric pût retourner sans honte en Europe. Kamel parut céder enfin aux Chrétiens, Jérusalem, après en avoir démoli les murailles & les fortifications, Frédéric se vantant d'avoir plus fait pour la Chrétienté par ce traité, que tous les Princes qui l'avoient précédé dans ce voyage, se rembarqua sur ses vaisseaux, & vint de nouveau faire trembler le Pontife Romain.

Hég. 632.
J. C. 1233.

Kamel étoit alors le plus puissant de tous les Princes Ayoubites. L'Egypte, la Palestine & une grande partie des villes de Syrie & de Mésopotamie lui étoient soumises : mais son Empire tendoit vers sa ruine. Adel son fils & son successeur ne régna que deux ans, & laissa le sceptre à Nodgemeddin-Ayoub, second fils de Kamel. Ce dernier fabriqua les instrumens de sa servitude, & fut le premier auteur de la révolution qui renversa les Ayoubites du trône d'Egypte. Il acheta un grand nombre d'Esclaves dont il composa sa halca ou sa garde, & qu'il éleva dans la suite aux premières char-

Hég. 635.
J. C. 1236.

Hég. 637.
J. C. 1240.

ges de l'Etat. Cette milice semblable aux gardes Prétoriennes, brava bientôt les anciens maîtres, & s'empara de toute l'autorité. Nodgemeddin ressentit le premier les effets de l'insolence de ces Soldats, & mourut avec le regret de ne pouvoir la réprimer.

Hég. 648.
A. C. 1249.

Les Mameluks nommèrent Régente du Royaume Schadgerel-dor une des concubines d'Ayoub, femme non moins célèbre par sa beauté que par sa prudence, & mirent sur le trône le jeune Moadham fils du défunt Sulthan. Le regne de Moadham est remarquable par la Croisade & la captivité de S. Louis Roi de France. Ce Monarque avoit pris Damiette, & s'étoit avancé vers Mansoura. Moadham lui livra bataille, le vainquit & le fit prisonnier. Cette victoire enhardit son courage. Il crut qu'il lui seroit aussi facile de se débarrasser de ses ennemis domestiques que de ceux du dehors: mais dans la faiblesse où il étoit, cette entreprise ne fut que téméraire, & bâta la révolution qu'il vouloit prévenir. Il fit d'abord un coup d'autorité, en traitant avec le Roi de France, sans l'avis & le consentement des Mam-

Hég. 648.
A. C. 1249.

luks qu'il étoit résolu de réduire dans leur premier état de servitude. Ceux-ci vinrent en armesse venger de cet affront : ils attaquèrent le Sulthan, qui se mit en défense, & qui étant blessé, se renferma dans une tour voisine du Nil. Les Mameluks y mirent le feu, & tuèrent à coups de flèches Moadham qui s'étoit jetté dans le fleuve.

Ils reconnurent pour Reine Schadgerel-dor, mais lassés bientôt d'obéir à une femme, ils l'obligèrent d'épouser Azzeddin Ibegh un d'entr'eux. Ce choix causa de nouveaux troubles. Le Peuple & les Soldats demandèrent un Sulthan de la famille des Ayoubites ; & l'on élut Aichraf, arrière petit fils de Kamel. Ibegh qui gouvernoit sous le nom de ce Prince, le fit déposer peu de tems après ; & prenant lui-même le titre de Sulthan, il commença la Dynastie des Mameluks, appelés Baharites ou Marins, auxquels succédèrent les Mameluks Circassiens que Sélim détruisit dans la suite.

Telle fut la fin des Ayoubites d'Egypte : celle des Princes de cette famille qui régnoient en Syrie & dans

N n ij

Hég. 6528
J. C. 1254.

la Mésopotamie, ne fut pas moins malheureuse.

Le Roi d'Halep, arrière petit fils de Saladin, dont il portoit le nom, ayant appris que les Mameluks s'étoient emparés de l'Egypte, se rendit maître de Damas, & devint très puissant par cette acquisition. Peu s'en fallut même qu'il n'entrât triomphant dans le Caire d'où il fut repoussé : mais les Tartares Moguls, après avoir renversé toutes les puissances qu'ils avoient rencontrées, s'avançoient sous la conduite d'Holagou, dans la Syrie, & venoient donner de nouveaux Maîtres à cette partie du monde. Le Prince de Miafarékin ; petit fils d'Adel qui possédoit plusieurs autres Places dans la Mésopotamie, ne s'opposa à ce torrent, & paya de sa tête cette témérité.

Hég 656.
J. C. 1258.

Holagou qui faisoit précéder sa marche par des Ambassadeurs chargés de recevoir la soumission des Princes voisins, ou de leur déclarer la guerre, somma Saladin Roi d'Halep, de venir lui prêter hommage : il lui adressoit une Lettre qu'Aboul-pharadge nous a conservée, (a) & qui mon-

(a) Aboul-Pharadge a peut-être aussi fabri-

tre toute la fierté de ces Conquérens
du monde.

» Apprenez, écrivoit-il au Roi d'Ha-
» lep, que nous étant présentés devant
» Bagdad, & le Khalife ayant refusé
» de nous ouvrir ses portes, & de nous
» livrer ses trésors, nous l'avons puni
» de cette audace. Car, comme dit vo-
» tre Alkôran, Dieu ne change les
» Empires, que lorsque l'esprit des Peu-
» ples est changé. Le Khalife a osé
» comparer l'or, l'argent, de vils mé-
» taux au prix des ames, & a reçu la
» mort pour conserver ses richesses.
» Qu'un tel exemple vous serve de le-
» çon. Envoyez-nous vos trésors, &
» venez vous soumettre. Nous proté-
» geons ceux qui nous obéissent, &
» leur laissons les Etats où ils régnoient;
» mais nous ne pardonnons jamais à
» ceux qui ont eu la hardiesse de nous
» résister. Dieu qui nous conduit par
» la main, nous ordonne de vous
» avertir avant que de vous attaquer.
» J'ai fait mon devoir; faites le vôtre.
» Parce que nous n'avons pas votre

qué lui-même cette Lettre que nous avons
un peu abrégée.

» Religion, vous nous appelez Infidèles ; mais nous avec plus de justice, nous vous regardons comme une Nation impie & sacrilège qui outrage sans rougir par des passions brutales, & Dieu & la Nature. Et qui êtes-vous pour avoir tant d'orgueil ? Notre Empire s'étend de l'Orient à l'Occident, d'une extrémité du monde à l'autre ; nos Soldats sont aussi nombreux que le sable de la mer ; & vous vous n'êtes qu'une poignée d'hommes vils, dont nous avons pitié. Envoyez-moi sur le champ votre réponse, & suivez-la de près.

Le Sulthan d'Halep effrayé des menaces du Khan, prit la résolution d'aller se jeter à ses pieds ; mais les Emirs regardant cette démarche comme humiliante & dangereuse s'y opposèrent. Saladin crut fléchir Hologou, en députant vers lui son fils Azîz avec de riches présents. Ce jeune Prince implora vainement la clémence du Khan. « Allez dire à votre pere, lui répondit durement ce dernier, que je lui ai ordonné de venir lui même & non de m'envoyer son fils. » Sa-

Saladin auroit obéi & sauvé par sa soumission, sa vie & ses Etats, sans l'opiniâtreté des Emirs qui lui défendirent même de quitter la Syrie.

Cependant les Mogols qui campoient dans le Kharisme, se mirent en marche, & après avoir soumis toute la Mésopotamie, ils entrèrent dans la Syrie, & enlevèrent cette Province aux Ayoubites. Le Roi d'Halep n'eut garde de les attendre dans sa Capitale; il prit avec lui ses trésors, ses femmes & ses enfans, & s'enfuit dans les déserts de l'Arabie. Maître d'Halep & de Damas, Holagou envoya des détachemens aux environs de Krak avec ordre de lui amener Saladin mort ou vif. Après bien des recherches, on découvrit enfin la retraite de ce Prince malheureux qui se tenoit caché dans des cavernes, & auquel le Sulthan fit trancher la tête, après lui avoir reproché sa désobéissance. Avec lui finit la Dynastie des Ayoubites; car on ne doit pas compter parmi les Souverains de cette famille, ceux qui subsistoient encore à Hémesse, à Hama, & dans d'autres villes, & qui n'étoient que de simples Gouverneurs de

Hég. 658.
J. C. 1259

Hég. 659
J. C. 1260

Place dépendans des Princes voisins.

La branche de cette Dynastie qui régnoit dans l'Yémen ou l'Arabie heureuse étoit également éteinte. Séïff-el-Islam, dont nous avons parlé ailleurs, eut pour successeur son fils Ismaël. Celui-ci adoptant les Fables Généalogiques que des Flatteurs avoient composées pour relever l'origine du Sulthan Saladin, prétendit être de la famille des Ommiades, prit la couleur verte affectée aux Descendans de Mahomer, & non content du titre de Schérif, (a) se fit proclamer Khalife, & traîna comme tel au bas de sa robe, une queue longue de vingt coudées. (b) Ses Emirs lassés de ses extravagances qui le rendoient en même-tems cruel envers ses Sujets, le firent assassiner. Ils mirent sur le trône son frere puîné, appelé Naser, & donnèrent la Régence à Ommal, mère de ces deux Princes, qui descen-

(a) On donna ce titre aux descendans de Mahomet.

(b) Cette longue queue s'appelloit la manche des Khalifes.

doit elle-même de la famille de Saladin. Naser ne fut pas plus sage que son frere, & eut le même sort. La Khatoun ou Sulthane leur mère, après la mort de ses enfans, se retira dans la ville de Zabid, laissant le Royaume dans une espèce d'Anarchie.

Mais quelque tems après, un Esclave lui présenta un homme qu'on avoit trouvé à la Mecque, parmi une foule de mendiens; c'étoit Soliman, petit fils de Téki-eddin Omar, & par conséquent parent de Saladin: il avoit quitté dès son enfance la maison paternelle, & menoit une vie errante & vagabonde, vêtu en Derviche ou en Religieux & vivant d'aumônes. Ommal l'épousa, & le fit reconnoître pour Roi de l'Yémen; mais un tel homme n'étoit pas propre pour le Gouvernement d'un Royaume; il fut déposé & réduit dans son premier état.

L'Histoire nomme encore deux Ayoubites de l'Yémen, appellés Saladin & descendans d'Adel. On presume que cette Dynastie finit l'an six cent trente-sept de l'Hégire, douze cent trente-neuf de Jesus-Christ, parce qu'un Turkoman obtint vers ce

tèms-là du Khalife Mostanser , l'investiture de ce Royaume : cependant quelques Voyageurs ont prétendu qu'on trouvoit encore dans des villes de cette partie du monde , des Princes Ayoubites.

Nous allons terminer notre travail , en donnant une Table Généalogique & Chronologique des différentes branches de cette famille , c'est-à-dire , de celles qui ont régné , sans parler de tous les petits Princes qui ont été seulement Gouverneurs de quelques Châteaux , ou qui ont vécu ignorés.



DYNASTIE

DES AYOUBITES.

Par ordre Généalogique & Chronologique.

M E R O U A N

P E R E D E

S C H A D Y ,

P E R E D E

A Y O U B ,

P E R E D E

S A L A D I N ,

*Sulthan d'Egypte & de Syrie ,
Roi de l'Yémen , & Prince
de Mésopotamie.*

SULTHANS D'EGYPTE.

	<u>Année de l'Hég.</u>	<u>Année de J. C.</u>
Malek el - Naser		
Selah - eddin Aboul		
• Mod'haffer Youfouf,		
• fils d'Ayoub.	589.	1193.
	O o ij	

Année
de l'Hég.Année
de J. C.

Malek el - Aziz
Emad-eddin Othman
fils de Selah-eddin ,
mort le 21. de Mou-
harran , âgé de 27.
ans.

595. 1198.

Malek el Manzour
Naser eddin Moham-
med fils d'Aziz , a ré-
gné un an neuf mois ,
déposé dans le mois
de Schoual.

396. 1200.

Malek el - Adel
Scïff-eddin Aboubekr
Mohammed, fils d'A-
youb & frere de Sa-
ladin. Nos Historiens
le nomment Sapha-
din.

615. 1218.

Malek el - Kamel
Aboul - fath Naser-
eddin Mohammed ,
fils d'Adel. Nos Hif-
toriens le nomment
Méledin.

635. 1238.

Malek el - Adel
Scïff - eddin Abou-

DES AYOUBITES. 437

	Année de l'Hég.	Année de J. C.
bekr, fils de Kamel. .	637.	1240.
Malek el - Saleh		
Nodgem - eddin A.		
youb, fils de Kamel. .	647.	1249.
Malek el - Moa-		
dham Gaïath - eddin		
Touranschah, fils de		
Nodgem - eddin A.		
youb tué.	648.	1250.
Schadgered - dor		
femme d'Ayoub. . .	648.	1250.
Malek Aschraf fils		
de Naser Yousouf,		
fils de Masoud Adhsis,		
fils de Kamel ; fils		
d'Adel.		

SULTHANS D'HALEP.

Malek el - Nazer		
Selah - eddin Aboul		
Modhaffer Yousouf,		
fils d'Ayoub. . . .		
Malek ed - Dhaher		
Gaïath eddin Ghazi,		
fils de Saladin. . .	613.	1216.
Malek el - Aziz		

	<u>Année de l'Hég.</u>	<u>Année de J. C.</u>
Gaïath - eddin Mo- hammed, fils de Dha- her.	634.	1236.
Malek en Naser Sélah-eddin Youfouf, fils d'Aziz.	639.	1260.

SULTHANS DE DAMAS.

Malek el - Nafe Sélah-eddin Aboul Modhaffer Youfouf, fils d'Ayoub.		
Malek el - Afdhal Nour-eddin Aly, fils de Saladin.	594.	1198.
Malek el - Adel Seïff-eddin Aboubekr fils d'Ayoub & frere de Saladin.	615.	1218.
Malek el - Moa- dham Scharf-eddin Issa, fils d'Adel. Nos Historiens le nom- ment Coradin ou Conradin.	624.	1227.
Malek el - Naser		

Année
de l'Hég.Année.
de J. C.

Selah-eddin Daoud',
fils de Moadham, dé-
posé & fait Roi de
Kra. 626. 1228.

Malek el-Afchraf
Aboul-fath modhaf-
fer-eddin, fils d'A-
del. 635. 1237.

Malek el - Saleh
Emad-eddin Ismaël,
fils d'Adel, déposé &
fait Roi de Baalbek. . . 635. 1237.

Malek el-Dgiaou-
had Modhaffer You-
nous, fils de Mau-
doud fils d'Adel, dé-
posé & fait Roi de
Sindgiar. 636. 1238.

Malek el - Saleh
Nodgem-eddin Ay-
oub, fils de Kamel,
déposé & dans la sui-
te Sulthan d'Egy-
pte. 637. 1239.

Malek el - Saleh
Emad-eddin Ismaël,
rétabli. 643. 1245.

O o iiii

Année
de l'Hég.Année
de J. C.

Malek en-Nafer
Sélah-eddin Youfouf
Sulthan d'Halep, fils
d'Aziz, fils de Dha-
her, fils de Sa'adin. . . 659. 1260.

PRINCES DE HAMA.

Malek el-Modhaf-
fer Téki-eddin Omar,
fils de Schahan Schah,
fils d'Ayoub, pere de
Saladin.

Malek el Mansour
Nafir-eddin Moham-
med, fils de Téki-
eddin. 617. 1220.

Malek en-Nafer
Kilidge-Arslan, fils
de Mansour. 617. 1229.

Malek el-Modhaf-
fer Téki-eddin Aboul-
fath Mahmoud, fils
de Mansour. 635. 1237.

Malek el-Mansour
Nafir-eddin Aboul-
Maali Mohammed

DES AYOUBITES. 441

	Année. de l'Hég.	Année de J. C.
filz de Mahmoud, . .	683.	1284.
Malek el-Modhaf- fer Téki-eddin Mah- moud, fils de Man- sour.	698.	1299.
Interregne. . . .	718.	1319.
Malek el-Mouiad Aboul-fédha, fils de Nour - eddin Aly, fils de Téki - eddin Mahmoud : il est Au- teur d'une Géogra- phie & d'une Histo- re.	732.	1331.
Malek el - Afdhal Mohammed, fils d'A- boul-fédha.		
On ignore si Afdhal a eu des Successeurs.		

PRINCES D'HEMESSE.

Afad-eddin Schîr-
kough, fils de Schady
& oncle de Saladin.
Naser eddin Mo-
hammed, fils de

	Année de l'Hég.	Année de J. C.
Schirkouh.	581.	1185.
Malek el-Moudgia- hed Schirkoud, fils de Mohammed. . .	637.	1239.
Malek el - Man- sour Ibrahim, fils de Moudigahed. . . .	644.	1246.
Malek el Aschraf Modhaffer - eddin Moufa, fils d'Ibra- him.	662.	1263.

ROIS DE KHELATH.

Malek el-Aouhad Nodgem - eddin A- youb, fils d'Adel frere de Saladin.	609.	1212.
Malek el- Aschraf Moufa, fils d'Adel .	630.	1232.

ROIS DE MIAFAREKIN.

Malek el - Adel Séiff - eddin Abou- beker, fils d'Ayoub & frere de Saladin. , .	615.	1218.
--	------	-------

DES AYOUBITES. 443

Année. de l'Hég.	Année. de J. C.
---------------------	--------------------

Malek el-Modhaf-fer Schéhab - eddin Ghazi , fils d'Adel. .	642. 1244.
Malek el-Afchraf , fils de Schéhab-eddin Ghazi.	658. 1259.

ROIS DE L'YEMEN.

Malek el - Moa-dham Scham-seddou-let Touran - Schah , fils d'Ayoub & frere de Saladin.	576. 1180.
--	------------

Malek el - Moëzz Séïffel-Islam Dhahir-eddin Toghréghin , fils d'Ayoub & frere de Saladin.	593. 1196.
---	------------

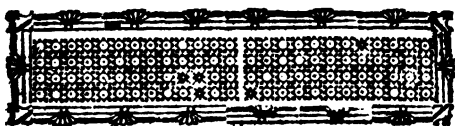
Malek el - Moëzz Schamfel Moulouc Ismaël , fils de Séïffel-Islam.	
---	--

Malek el - Nafer Sélah-eddin , fils de Séïffel-Islam & frere d'Ismaël.	
--	--

444 DYNAT. DES AYOUB. &c.

	Année de l'Hég.	Année de J. C.
Khatoun Ommal femme de Séïffel-Is- lam, & mere de Na- fer & d'Ismaël. . . .		
Malek Soliman , fils de Schahanschah, fils de Téki-eddin, fils de Schahanschah, fils d'Ayoub.		
Malek Masoud Sé- lah - eddin Adhîs Yousouf, fils de Ka- mel, fils d'Adel. . .	626.	1228.
Malek Mazoud Sé- lah - eddin Yousouf, fils de Masoud. . . .	637.	1239.





PIECES JUSTIFICATIVES.

N^o. 1.

M. Bonamy, de l'Académie Royale des Inscriptions & belles Lettres, qui joint le goût au sçavoir, m'a communiqué & permis de faire imprimer deux Manuscrits curieux sur la Chevalerie de Saladin. Ces deux Pièces avoient appartenu au célèbre M. Godefroi, & ont passé, ainsi que la Bibliothèque de ce Sçavant, à M. Moriau Procureur du Roi & de la ville. M. Godefroi avoit mis au bas de ces deux manuscrits la note suivante : » Extraits de deux anciens manuscrits, l'un en prose, qui » semble être à peu près, sinon du » tems même de Saladin, qui mourut » en 1193, parce qu'il est écrit de- » puis sa mort, au moins peu de tems » après icelle ; & l'autre en vers qui

„semble postérieur, & qui est écrit du
„tems des guerres des Albigeois, les-
„quelles finirent en 1240.

M. de la Curne de sainte Palaye, qui n'est pas moins estimable par ses mœurs douces & sa politesse, que par ses connoissances profondes sur l'Histoire de notre Langue & de nos mœurs, a bien voulu me donner une copie plus exacte & beaucoup plus ample, du poëme en question. Comme ces deux pièces n'ont jamais été imprimées, & qu'elles ont pour objet la Chevalerie du Sulthan dont je viens d'écrire l'Histoire, je crois que le Lecteur me saura gré de les rendre publiques. J'y joins une interprétation que je ne prétends pas justifier dans tous les points : car il y a des phrases, surtout dans le second morceau qui peuvent avoir un double sens. J'ai adopté celui qui m'a paru le plus raisonnable, sans exclure l'autre.



L'ORDENE DE CHEVALERIE.

» El tans que Salehadins regna , il
 » ot un Prince en Galilée qui fu apelés
 » Mesires Hues de Tabarie. Un jour fu
 » avoec Crestiens en un poignais con-
 » tre Turs. Si pleut à Dieu que Cres-
 » tien furent arriere mis. Si fu Mesi-
 » res Hues pris & maint autre Preu-
 » dome avoec lui. Le soir il fut ame-
 » nés devant Salehadin qui bien le con-
 » nut. S'en fut moult liés & dit : Hues,
 » vous êtes pris. Sire, dit le Preudome,
 » ce poise moi. Par ma foi, Hues, vous
 » avez droit ; car il vous convient

L'ORDRE DE CHEVALERIE.

Dans le tems que Saladin régna, il y eut un Prince en Galilée, qui s'appelloit Messire Hugues de Tabarie, (de Tibériade,) un jour cet Hugues se trouva avec les Chrétiens dans une bataille contre les Turcs. Il plût à Dieu que les Chrétiens fussent vaincus. Messire Hugues fut pris & plusieurs autres Prud'hommes avec lui. Le soir, il fut amené devant Saladin qui le reconnut; ce Prince en fut charmé & dit : Hugues, vous êtes pris. Sire, dit le Prud'homme, j'en suis très-fâché. Par ma foi, Hugues, vous avez raison ; car il faut

»raïenbre & morir. Sire, raenchon
 »donrai jou plus volontiers, ke je ne
 »muire, se ge pous donner que vous
 »voelliez prendre. Oil bien dist li rois.
 »Sire fait Mesires Hues, que vous don-
 »rai jou, abriés mos. Vous me donrés,
 »dist li rois, C. mille bezans. Sire
 »chou seroit trop grans raenchons à
 »home de me terre. Hues, dist li
 »rois, vous estes si boins Chevaliers,
 »& si preus, que nus n'orra de votre
 »raenchon parler, ne de votre prison
 »qui ne vous doinst & envoit. Sire,
 »fait-il, j'el vous promet seur chou
 »ke vous me dites & seur kelemés

ou vous rachêter ou mourir. Sire, je vous
 donnerai une rançon plutôt que de mou-
 rir, si je puis vous en donner une que
 vous veuilliez accepter. Oui bien, dit le Roi :
 Sire, dit Messire Hugues. Apprenez-moi
 vite ce que vous voulez que je vous donne.
 Vous me donnerez, dit le Roi, cent mille
 bézans. Sire, cela seroit une trop grande
 rançon pour un homme comme moi. Hu-
 gues, dit le Roi, vous êtes si bon Chevalier
 & si vaillant que personne n'entendra parler
 de votre rançon & de votre captivité, qui
 ne vous donne ou ne vous envoie de l'argent.
 Sire, sur ce que vous me dites, je vous les
 promets (les cent milles bézans ;) & sur
 querroz

» querrez-vous ? Hues , fait li rois , je
 » les querrai un an sur votre Loi. Si
 » dedens l'an le me poés rendre , j'es
 » prendrai ; & se senon revenés , je vous
 » reprendrai volontiers. Sire & seur ce
 » j'es vous promet. Or me livrés con-
 » duit , que je m'en puisse r'aller sau-
 » vement en mon pays come Che-
 » valiers. Hues , je voel anchois à vous
 » parler. Sire & jou à vous volontiers
 » veu cele tente par delà. Il i entre-
 » rent. Si demanda à mons Hues com-
 » ment on faisoit Chevalier à la Loi
 » Crétienne & qu'il li monstreat... à
 » cui ? à moi-même , fait li rois. Sire

quoi ; (sur quelle assurance ; les demande-
 rez-vous ? Sur votre loi , sur votre parole ,)
 & je vous donnerai un an. Si dans l'an vous
 pouvez me les livrer , je les recevrai ; & sinon
 revenez , & je vous reprendrai vous-même
 volontiers. Sire sur cela ; je vous les promets.
 A présent , donnez-moi mon congé , afin que
 je puisse m'en aller en sûreté dans mon Pays ,
 comme Chevalier. Hugues , je veux encore
 vous parler ; Sire , volontiers. La tente étoit
 par de-là ; ils y entrèrent. Alors Saladin de-
 manda à Messire Hugues , comment on fai-
 soit Chevalier dans la Religion Chrétien-
 ne , & lui dit de le lui montrer. A qui ? A
 moi-même , dit le Roi. Sire , à Dieu ne plaise

» à Dieu ne place que jou sois si faus ;
 » fait Mesires Hues , que jou si haute
 » cose , & si haute Seigneurie mete seur
 » cors de si haut homs com est li voes.
 » Per quoi , fait li rois ? Sire vous estes
 » vis , de coi Hues ? de crellienté & de
 » baptesme. Hues , fait-il , ne me blas-
 » mes mie , vous estes mes prisons. Se
 » vous faites chi che ke je vous requier
 » & vous venez en terre de votre con-
 » seil , j'à ne trouverés home qui trop
 » vous en blame , & jou l'am'miex à
 » avoir de vous que d'autre Chevalier ;
 » ke de melleur Chevalier de vous ne le
 » porroit jou rechoevre. Sire , fait-il , sur
 » chou ke vous me dites , je vous mon-

que je sois si indigne , dit Messire Hugues ,
 pour mettre une si haute chose & une si haute
 Seigneurie sur le corps d'un si haut homme
 comme vous êtes. Pourquoi , dit le Roi.
 Sire , vous êtes vuide. De quoi , Hugues ?
 de Chrémenté & de baptême. Hugues , dit-
 il , ne me faites aucun reproche : vous êtes
 mon prisonnier : si vous faites ce que je vous
 demande & que vous retourniez dans votre
 pays , vous ne trouverez personne qui trop
 vous en blame ; & j'aime mieux avoir de
 vous la Chevalerie , que d'aucun autre Che-
 valier ; car je ne pourrois la recevoir d'un
 meilleur. Sire , dit-il , sur ce que vous me

» trerai. Mais se vous fussiés Crestiens ,
 » moult fut Chevalerie en vous bien
 » asise. Hues, fait-il , ce ne puet mie ore
 » être.

» Mesires Hues apareller chou qu'a
 » Chevalier a afert. Se li aparella son
 » chief & sa barbe sans rere , miex
 » qu'elle n'estoit , & se le mist en un
 » baing , & li demanda : Sire , savés-
 » vous que chis bains vous donne en
 » commencement de vous à entendre.
 » Hues, fait-il , n'aie. Sire, fait Mes-
 » res Hues , aussi nés & aussi mondés.
 » Ke li enfes ist de pekié des fons de
 » baptesme , devés vous issir de chest
 » baing , de vilenie & de mauvaïse té-

dites , je vais vous montrer cette cérémonie ;
 mais si vous étiez Chrétien , la Chevalerie
 seroit très-bien placée en vous. Hugues , dit-
 il , cela ne se peut à présent.

Messire Hugues prépara tout ce qui est
 nécessaire pour faire un chevalier : il lui arran-
 ge sa tête & sa barbe mieux qu'elle n'étoit
 sans le raser : il le mit dans un bain , & lui
 demanda : Sire , sçavez-vous ce que ce bain
 vous donne d'abord à entendre ? Hugues ,
 dit-il , non. Aussi net & purifié de péché ,
 que l'enfant sort des fons de baptesme , de-
 vez-vous sortir de ce bain net & purifié de

» che. Par ma Loy, Hues, chis com-
 » mencement est moult biau.
 » Voirs. ... de Dieu est donnés qui de
 » preudhome rechoit : il le mena en
 » un lit tout nouvel, si le couce ens
 » el li dist. Sire, chist lis vous donne es-
 » wart au grand lit de Paradis, que
 » vous devés conquerre par vos Cheva-
 » lerie : & quand il or jut, il le leva &
 » li vesti blanke reube de lue de lin, ce
 » de soye : & dist chest blanche reube
 » que je vous vest premiers vous donne à
 » entendre le grand neté que vous devés
 » à votre cors tenir & garder. Après li
 » vesti reube vermeille d'écrlate ce de

vilenie & de mauvaise tâche. Par ma Loï,
 Hugues, ce commencement est fort beau...
 même ... de Dieu est donné ce qu'on reçoit
 d'un Prud'homme. Il le mena dans un lit tout
 nouveau. le coucha dedans, & lui dit : Sire,
 ce lit vous donne regard au grand lit de Para-
 dis que vous devez conquérir par votre Che-
 valerie ; & quand le Prince eut esté quelque
 tems couché, il le mit sur son séant & le re-
 vêtit d'une robe blanche déliée de lin & de
 soye, & lui dit : cette robe blanche dont je
 vous revêt, premièrement vous donne à en-
 tendre la grande propreté que vous devez
 tenir & garder à votre corps. Après il le ré-
 vêt d'une robe vermeille d'écrlate & de

» foye , & li dist : Sire , cest reube ver-
 » melle vous donne à entendre le sang
 » que vous devés esprendre por lui ser-
 » vir & por sainte Eglise warder & dé-
 » fendre. Après li torne les gambes
 » hors du lit ; se li caucha unes cauces
 » brunes , pus lui dit ; Sire ces cauces
 » vous donnent à entendre la terre u
 » devés repaier. Car quel avantage
 » que Diex vous consente à avoir , ra-
 » membrance oit qui vous êtes & vous
 » rirés. Il le drecha tot droit , & li
 » chainst une ceinture blanche. Si li dist,
 » Sire, cette chainsture vous donne vir-
 » ginité des rains ; car puisque Che-
 » valiers est devenu grand eswart doit

foye & lui dit : Sire , cette robe rouge
 vous donne à entendre le sang que vous
 devez répandre pour servir Dieu , & pour
 garder & défendre la Sainte Eglise. Après
 il lui tourne les jambes hors du lit , &
 lui met des chausses brunes. Puis il lui
 dit : Sire , ces chausses vous donnent à
 entendre la terre où vous devez retour-
 ner ; car , quelque avantage que Dieu con-
 sente de vous donner , souvenez-vous de
 ce que vous êtes , & de ce que vous rede-
 viendrez. Il le met de bout , lui ceint une
 ceinture blanche & lui dit : cette ceinture
 vous donne la virginité des reins ; car , puis-
 que vous êtes devenu Chevalier , vous devez

» mettre avant, ains qu'il peke de sen
 » cors vilainement. Après on ei aporta
 » uns esperons ou d'or, ie dorés, li li
 » caucha & dist : Sire, cest esperon vous
 » montrent aussi salans que vous volés
 » que votre chevaus soit à la semousse
 » de vos esprons, aussi salans devés
 » vous estre as kemandemens de Dieu
 » servir & de sainte Eglise deffendre.
 » Après on li aporta une espée, si le
 » demanda : Sire, savés vous que ceste
 » espée vous donra ? trois coses. Keles ?
 » droiture, seureté & loyauté. La
 » Crois qui est en l'espée vous donne
 » la seureté ; puisque preudomes Che-
 » valiers à l'espée chainte, ne puet, ne

bien prendre garde de pécher vilainement
 de votre corps. Après on lui aporta des
 éperons d'or ou dorés, il les lui chaussa, &
 dit : ces éperons vous apprennent que vous
 devez être aussi ardent à garder les comman-
 demens qui ordonnent de servir Dieu & de
 défendre la Sainte Eglise, que vous voulez
 que vos chevaux le soient aux coups de vos
 éperons. Après, on lui aporta une épée, &
 il lui demanda : Sire, Sçavez-vous ce que
 cette épée vous donnera ? Trois choses. Les-
 quelles ? droiture, sûreté & loyauté. La Croix
 qui est à l'épée vous donne sûreté ; car un
 Chevalier qui a l'épée ceinte, ne peut & ne

ne doit Diable douter. Après, Sire,
li doi trenchant qui sont en l'espée,
vous donne le droiture & le loyauté,
garder le foible du fort & le povre
du rice droitement & loiaument....

Le reste manque ; mais on verra la
suite de cette cérémonie dans la pièce
de vers que nous allons rapporter.

doit craindre le Diable. Après, Sire, les deux
tranchans qui sont en l'épée vous donnent
la droiture & la loyauté ; & vous appren-
nent à défendre le foible du fort & le pauvre
du riche , avec droiture & loyauté.

L'ORDENE DE CHEVALERIE.

Ensi ke li quens Hues de Tabarie
l'enseigna au Soudan Salehadin.

*Bon fait à Preudhomme parler ,
Car on i peut mout conquister.*

L'ORDRE DE CHEVALERIE ,

*Ainsi que le Comte Hugues de Tabarie ,
(de Tibériade ,) l'enseigna au Sul-
than Saladin.*

Il fait bon parler à un prudhomme ; (Che-
valier) car on y peut beaucoup gagner. Ce-

*Qui a lor fais prendrois garde
 Jà de folie n'avoit garde;
 Car on le trêve en Salemon,
 Que tout adès fait sages hom
 Toutes ses œuvres bonnement;
 Et c'il aucuns fois m'esprend,
 Coument que soit, par non savoir,
 De legier doit pardon avoir
 Tant com il s'en voelte retraire.
 Mais de for me convient retraire
 A rimoyer & raconter
 Un conte c'ai oi conter
 D'un Roi k'en terre paienie
 Fu jadis de grant Signourie,
 Et moult fus loiaus Sarraxins,
 Il ot à non Saléhadins.
 Cruens fu & moult de desroï
 Fist mainte fois à notre Loï,
 Et à no gent fist maint damage,*

lui qui examineroit ses actions, n'y trouve-
 roit aucune folie. Car on trouve dans Salo-
 mon, qu'un homme sage fait toutes ses œuvres
 sagement; & si quelquefois il s'égare, quoi-
 que ce ne soit que par ignorance, on doit lui
 pardonner facilement, lorsqu'il veut s'en cor-
 riger: mais il faut que je m'occupe à rimer,
 & à raconter un conte que j'ai oui conter d'un
 Roi, qui dans le pays des Infidelles, fut ja-
 dis d'une grande puissance, & fut un très-loyal
 Sarrazin. Il eut pour nom Saladin: il fut bien
 funeste à notre Religion, & lui fit plusieurs
 fois bien du mal, & causa bien du dommage

Par

Par son orgueil & son outrage.
 Et tant s'a unes fois avint,
 Qu'à la bataille uns Princes vint
 Hue soi non de Tabarie
 S'avoit, o lui grant compaignie
 Des Chevaliers de Galilée,
 Car Sire étoit de la contrée.
 Affez fissent d'armes chel jour,
 Mais il ne plut au beataur
 C'on apele le Roi de gloire,
 Que li norre eussent victoire:
 Car là fu pris le Prinches Hues
 Si fu menés aval les rues
 Droit par devant Salehadin,
 Si le salüe en son lasin,
 Car il le connoissoit moult bien;
 Hues moult sui liés quant vous tien,
 Ché dist li rois par Mahoumet,
 Et une cose vous promet

à nos gens par son orgueil & ses outrages.
 Or il arriva une fois qu'un Prince, dont le
 nom étoit Hugues de Tabarie, vint à une ba-
 taille: il avoit avec lui un grand nombre de
 Chevaliers de Galilée; car il étoit Seigneur
 de la contrée: ils firent ce jour de grands faits
 d'armes; mais il ne plut point au *Béataur*
 qu'on appelle le Roi de gloire, que nos gens
 eussent la victoire: car le Prince Hugues fut
 pris: il fut mené par les rues, droit devant
 Saladin: celui-ci le salue en son langage; car
 il le connoissoit bien. Hugues, lui dit le Roi,
 par Mahomet je suis charmé de vous tenir,

*Que il vous conuerra mourir
 Ou a grant raenchon venir
 Li Princes Hues respondi
 Puisque m'aués le giu parti ,
 Je prendrai le rajembre
 Ne sai dequoi i el puisse rendre.
 Oïl , che li a dit li rois ,
 Cent mille bezans me conteroït.
 Ha , Sire , atteindre n'i porroït ,
 Se toute ma terre vendoït.
 Si ferés bien. Sire , comment.
 Vous estes de grant bardement ,
 Et plains de grant Chevalerie ,
 Et preudens n'escondira mie
 Se r'ouves à vo raenchon
 Que il ne vous doinst un bel don.
 Ensi vous poés aquiter.*

& je vous annonce une chose ; c'est qu'il faudra mourir ou payer une grosse rançon. Le Prince Hugues répondit : puisque vous m'avez laissé le choix , je choisirai de me racheter ; mais je ne sçai ce que je pourrai vous donner. Ecoutez , lui dit le Roi : vous me compterez 100 mille bezans. Ha, Sire, je ne pourrois arriver à cette somme quand même je vendrois tous mes biens. Vous pourrez la payer. Sire , comment ? Vous êtes plein de bravoure, & vous vous êtes distingué par vos faits d'armes ; & aucun prud'homme ne refusera de vous faire un présent , si vous lui demandez pour votre rançon ; ainsi vous pouvez vous acquitter : mais je veux vous de-

Or vous voel jou demander
 Comment jou partirai de chi.
 Salahadins li respondi :
 Hues , vous le m'asürés ,
 Sour voire foi que rænvérés
 Et de sour le vostre creanche ,
 Que d'üi , en deux ans , sans faillanche
 Avés rendu vo rænchon ,
 Ou vous revenrés en prison.
 Ensi porrés partir de chi.
 Sire , fit-il , votre merchi ,
 Et tout ainsî le créant gié
 A tant a demandé congié ,
 C'aler s'en veut en son pais ;
 Mais li rois a par le main pris ,
 Es en sa cambre l'emmena
 Et mout doucement te pria.
 Hues , fet il , par che le foi
 Que tu dois au Din de te Loi ,

mander comment je partirai d'ici. Saladin lui répondit : vous m'affirmerez sur votre foi, que d'aujourd'hui en deux ans sans faute & sur votre créance, vous aurez payé votre rançon, ou que vous reviendrez vous remettre en prison. Ainsi vous pourrez partir d'ici. Sire, dit-il, grand merci, ainsi vous le promets-je.

Cependant il a demandé son congé ; car il veut retourner en son pays, mais le Roi l'a pris par la main, l'a emmené dans sa chambre, & l'a prié avec beaucoup de douceur. Hugues, dit-il, par cette foi que tu dois au Dieu

Fai moi sage , dont j'ai talent ;
 De sçavoir très tout l'errement
 Je sçauois moult volontiers
 Coumens on fait les Chevaliers.
 Beau Sire , fait-il , non ferai.
 Pourquoi , & je le vous dirai.
 Sainte ordre de Chevalerie
 Seroit en vous mal emploie ;
 Car vous estes vîex en la Loi
 De bien , de baptesme & de foi ,
 Et grant folie entreprendroie
 De un fumier de dras de soie
 Voloie vestir & couvrir
 Qu'il ne pueſt jamais pûir
 A nul fuer faire ne porroie
 Et tout ensement m'es prendroie
 Se seur vous metoie tel ordre
 Jon ne m'i oseroie amordre ;

de ta Religion , instruis-moi de ce que j'ai
 tant envie de sçavoir. Je voudrois sçavoir toutes
 les cérémonies avec lesquelles on fait les
 Chevaliers. Beau Sire , dit-il , je ne le ferai
 point. Pourquoi ? Et je vous le dirai. Le saint
 ordre de Chevalerie seroit très-mal employé
 dans vous : car vous êtes vuide en la Loi, de
 bien , de Baptême & de foi. J'entreprendrois
 une grande folie , si je voulois couvrir & vêtir
 d'étoffes de soye un fumier , de nulle façon
 je ne pourrois empêcher qu'il n'eût plus
 sa mauuaïse odeur : je me tromperois tout
 de même , si je mettois sur vous un tel ordre.
 Non , je n'oserois l'entreprendre ; car j'en se-

*Car moult en seroie blasms.
 Ja Hues, fait-il, non serés,
 Il n'a point de mesprison;
 Car vous estes en ma prison;
 Si vous convient mon vouloir faire;
 Mais qu'il vous doive bien déplaire;
 Sire, puisque faire l'estnet,
 Ne contredis valoir n'i puet,
 Si le ferai tout sans dangier.*

*Lors li commenche à ensignier
 Tout chou que il li convient faire
 Cheveux & barbe & le viaire,
 Li fait appareiller moult bel
 Chest droit à Chevalier nouveau,
 Puis l'a fait en un bain entrer;
 Lors li commenche à demander
 Li Soudans que chou senefie.
 Hues respont de Tabarie,*

rois très-blâmé. C'à Hugues, dit-il, vous ne le ferez point: il n'y a pas de blâme en cela. Vous êtes mon prisonnier, & vous devez faire mes volontés, quoiqu'il vous déplaîse. Sire puisqu'il le faut, & qu'il ne serviroit à rien de vous contredire, je vais vous obéir sans résistance.

Alors il commence à lui enseigner tout ce qu'il doit faire: il lui fait bien accommoder les cheveux, la barbe & le visage, ainsi qu'il convient à un nouveau Chevalier. Ensuite il le fait entrer dans un bain. Alors le Sulthan commence à lui demander ce que cela signifie. Hugues de Tabarie répond. Ainsi que

Tout ensement com l'ensichons
 Nés de pechié ist hors des fons ,
 Quand de baptesme est aportés ,
 Sire , tous ensement devés
 Issir sans nulle vilonnie
 Et estre plains de courtoisie.
 Baigner devés en honesté
 En courtoisie & en bonté ,
 Et faire amer à toutes gens.
 Mont est bians chis commenchemens ,
 Che dist li rois par le grand Dé.
 Après si là du baing osté ,
 Si le coucha en un bel lit ,
 Qui étoit fait par grant delit :
 Hues , dites moi sans faillanche
 De ce lit la sensifiance.
 Sire , fait-il , che senefie
 C'on doit par sa Chevalerie
 Conquerre lit en Paradis ,

le petit enfant quand il est apporté de Baptême, sort des fons net de tout péché, Sire, ainsi devez-vous sortir de ce bain, sans aucune vilenie, & être rempli de courtoisie. Vous devez vous baigner en honnêteté, en courtoisie & en bonté, & vous faire aimer de tout le monde. Par le grand Dieu, dit le Roi, ce commencement est fort beau. Après il l'a ôté du bain & l'a couché dans un lit qui étoit fait à plaisir. Hugues, dites-moi, sans me tromper, ce que ce lit signifie? Il signifie qu'on doit par la Chevalerie, conquérir un lit dans le Paradis, que Dieu accorde

*Ke Diex octroie à ses amis ;
 Car chou & li lis de repos
 Qui la ne sera moult iers sot.
 Quand el lit ot un pou gen ,
 Sus le dreche : si la vestu
 De blancs dras qui erent de lin.
 Lors dist Hues en son lasin
 Sire , ne le tenés a escar
 Chist drap qui sunt près de vochar
 Tout blanc , vous donnent à entendre ,
 Que Chevalier doit a des tendre
 A sa char nettement tenir ,
 Se il a Dieu vent parvenir.
 Après li vest robe vermeille.
 Salehadins mout s'es merveille
 Pourquoi li Prinches chou li fait
 Hues , fait-il , tout entrefait
 Cheste robe que senefie ?
 Hues respont de Tabarie :*

à ses amis : car c'est-là le lit de repos ; & celui qui n'y sera pas , fera bien sot.

Quand Saladin eut un peu resté couché dans le lit , Hugues le leva & le revêtit d'une étoffe blanche de lin , & lui dit en son langage : Sire , ne méprisez pas cette étoffe blanche qui est près de vos chairs : elle vous donne à entendre , qu'un Chevalier doit toujours avoir attention de tenir ses chairs nettement , s'il veut parvenir à Dieu. Ensuite il le revêtit d'une robe vermeille. Saladin en est surpris , & lui dit tout de suite : Hugues que signifie cette robe ? Hugues de Tabarie ré-

*Sire , cette robe vous donne
 A entendre ch'ou est la somme
 Que j'à n'esoïés sans donner
 Pour Dieu servir & honnorer ,
 Et pour sainte glise deffendre ,
 Que nus ne puis vers li mesprendre ;
 Car tout chou doit Chevaliers faire
 S'il veut à Dieu du noïens plaire ,
 Chest entendu par le vermeil.
 Après li a cauches cauchiés
 De saies brunes & de liés ,
 Et li dist , Sire , sans faillanche ,
 Tout chou vous donne remembranche
 Par ceste cauchement noire ,
 C'aiés tout ades en mémoire
 La mort & la terre ou girrés ,
 Dont venistes & où irés.*

pond : Sire , cette robe vous apprend (car
 tel en est le but) que vous ne foyez jamais
 sans donner pour servir & honorer Dieu ,
 & pour défendre la sainte Eglise , afin que per-
 sonne ne puisse lui manquer : car un Cheva-
 lier doit faire tout cela , s'il veut plaire en
 rien à Dieu. Cela est signifié par la couleur
 vermeille. Hugues , dit-il , j'en suis émer-
 veillé.

Après il lui a chauffé des chausses brunes
 & fines , & lui a dit : Sire , sans vous trom-
 per , tout cela vous donne le souvenir , que
 par cette chaussure noire , vous n'oubliez ja-
 mais la mort & la terre où vous ferez cou-
 ché , d'où vous êtes sorti & où vous retourne-

JUSTIFICATIVES. 463

*A chou doivent garder voire œl ,
 Si n'enkerrés pas en orguel ,
 Car orgueil ne dois pas regner
 En Chevalier ne demourer
 A simpleche doit adès rendre.
 Tout chou est mout bon à entendre ,
 Che dist li rois pas ne me grieve :
 Après en son estant le liéve ,
 Si le vous chaint d'une chainture
 Blanche & petite de faiture.
 Sire , par cheste chainturette
 Est entendu que vos car nete ;
 Vos reins , vo cors entièresmens
 Devés tenir tout fermement ,
 Aussi come en virginité
 Vo cors tenir en neteté
 Luxure des pire & blasmer.
 Car Chevalier doit mout amer*

rez. Vos yeux doivent y prendre garde , afin que vous ne tombiez point en orgueil : car l'orgueil ne doit point régner , ni se trouver dans un Chevalier. Il doit toujours rechercher la modestie ; tout cela est bon à entendre , lui dit le Roi ; je n'en suis pas fâché. Ensuite il le met debout , & lui ceint une ceinture blanche & petite de façon. Sire , par cette petite ceinture , il est signifié que vous devez tenir vos chairs nettes , vos reins , votre corps entièrement tout comme en virginité. Vous devez mépriser & éviter la luxure ; car un Chevalier doit aimer à tenir son

Son cors a notement tenir
 Qu'il ne se puiſt en chon honnir ;
 Car Diex het moult ireb ordure.
 Li rois reſpond bien eſt droiture.
 Après deus eſperons li miſt
 En ſes deus piés & puis li diſt :
 Sire , tous autreſi iſniaus ,
 Que vous volés que vos chevaux
 Soir de bien corre entalentés ,
 Quant vous des eſperons forés ,
 Kil voift par tout a vo talent
 Et chà , & là iſnelement ,
 Senaſſent , chiſt eſſeron
 Qui doré ſunt tout environ
 Que vous aïiés bien en corage
 De Dieu ſervir tout voſtre cage ;
 Car tout li Chevalier le font
 Qui Dieu aiment de coer par font ,

corps purement , afin qu'on ne puiſſe lui faire
 aucun reproche ſur cela ; car Dieu haït beau-
 coup une telle ordure. Le Roi répond : cela
 eſt bien juſte.

Après Hugues a mis à ſes deux pieds deux
 éperons, & lui a dit, ces éperons qui ſont do-
 rés tout autour, ſignifient que vous devez
 avoir autant d'ardeur pour ſervir Dieu toute
 votre vie, que vous voulez que vos chevaux
 en ayent pour bien courir, afin qu'ils aillent
 fort vite à votre volonté, & ç'à & là, & par-
 tout, quand vous les frapez des éperons : car
 c'eſt ainſi qu'agiffent tous les Chevaliers qui
 aiment Dieu du profond de leur cœur, &

*Adès le servent de cuer fin
Mout plaisoit bien Salehadin.*

*Après li a chainte l'épée
Salehadins a demandée
La Senefranche del branc :
Sire , fait-il , chou est garans
Contre l'assaut del anemi ,
Chou apris jou sa autresse.
Li doi tranchant nous fant savoir ,
C'adès doit Chevalier avoir
Droiture & loyauté ensanle
Chou est à dire , cho me sanle ,
Que plus riches kel puißt laidir ,
Et le feble doit soustenir
Ch'est œuvre de miséricorde.
Salehadins , bien si accorda
Qui a bien escouté ses dis.
Après li a en son chief mis*

qui le servent toujours de même. Cela plaisoit beaucoup à Saladin. Ensuite Hugues lui a ceint l'épée ; & Saladin a demandé la signification de cette épée. Sire , dit-il , elle garantit contre les attaques de l'ennemi. Ainsi l'apris-je moi-même autrefois : les deux tranchans nous apprennent , qu'un Chevalier doit toujours avoir ensemble la droiture & la loyauté. Cela signifie , comme semble , qu'il ne faut pas qu'il se laisse mépriser par un plus puissant que lui , & qu'il doit soutenir le foible ; car c'est une œuvre de miséricorde ; Saladin qui a bien écouté tout cela , en tombe d'accord.

Après Hugues a mis sur sa tête une coëffe

*Une coeſſe qui tout iert blanche ;
 Puis li diſt la ſeneſſanche.
 Sire , fait-il , or eſgardés
 Tout enſement que vous ſavés ,
 Que cheſte coife eſt ſans ordure
 Et blanche & bele , nete & pure ,
 Et eſt de ſeur vo chief aſſeſe
 Enſement aujourdon juiſe
 Des grands pechiés que fais avous ,
 Devons rendre l'ame à eſtrous ,
 Et pure & nete des folies
 Que li cors a ſousjours baſties.
 Adieu pour avoir le mérite
 De Paradis qui mout de lite ;
 Car ange ne porroit conter ,
 Oreille oyr , ne cuers penſer
 Cheſt li beautés de Paradis
 Que Dieux octroye à ſes amis.*

toute blanche ; puis il lui en a donné la ſignification. Sire , dit-il , or écoutez : tout ainſi que vous ſçavez que cette coëffure eſt ſans ordure , & blanche & belle , & nette & pure , & qu'elle eſt miſe ſur votre tête ; tout de même au jour du Jugement devons-nous rendre l'ame nette des grands péchés que nous avons faits , & des folies que le corps a toujours commiſes , pour mériter de Dieu le Paradis , qui fait beaucoup de plaisir ; car la langue ne pourroit raconter , l'oreille ouïr , le cœur ſentir les beautés du Paradis , que Dieu accorde à ſes amis.

*Li Rois très tou chou escouta ,
Et en après li demanda ,
S'il faloit plus nule cose.
Sire , oil , mais faire ne l'ose.
Que chou est dont ? chest li colés.
Pourquoi ne le m'avez donnée ,
Et dite la senefianche ?
Sire , chou est li ramembranche
De celui qui l'a adoubé ,
A Chevalier & ordonné ;
Mais mie ne le vous donron ;
Car je suis chi en vo prison ,
Si ne doi faire vilonnie
Pour cose qu'on me fache & die ,
Si ne vous voel pour chou ferir ,
Bien vous devés à tant tenir ;
Mais encore vous voel monstrier
Et ensignier & deviser*

Le Roi écouta tout cela , & après il lui demanda s'il ne falloit pas autre chose. Oui, Sire, mais je n'ose le faire. Qu'est-ce donc ? C'est l'accolade. Pourquoi ne me l'avez-vous pas donnée , & ne m'en avez-vous pas dit la signification ? Sire , c'est le souvenir de celui qui l'a équipé & ordonné Chevalier ; mais je ne vous la donnerai point ; car je suis ici votre prisonnier , & je ne dois faire aucune vilenie pour chose qu'on me fasse ou qu'on me dise ; & pour cela je ne veux point vous frapper. Vous devez vous souvenir de tout ce que je vous ai dit , & l'observer ; mais je veux

*Quatre choses espéciales
 L'avoir doit Chevalier nouveau ;
 Et toute sa vie tenir ;
 Se il veut à honneur venir ;
 Chou est tout au commencement ,
 Qu'il ne soit à faus jugement ,
 N'en lieu où il ait traison ,
 Mais tost s'emparte à habandon ,
 Se le mal ne puet destourner ,
 Tantost se doit diluee tourner .
 L'autre chose si est mout belle .
 Dame ne doit , ne Demoiselle
 Pour nule rien four consillier :
 Mais s'eles ont de lui mestier
 Aidier leur doit à son pooir ,
 Se il veut los & pris avoir ;*

encore vous apprendre quatre choses essentielles qu'un Chevalier nouveau doit observer toute sa vie, s'il veut acquérir de l'honneur.

Premièrement, il ne faut pas qu'il assiste jamais à un faux jugement, ni qu'il se trouve dans un lieu où l'on fasse quelque trahison, quelque injustice : s'il ne peut empêcher le mal, il doit se retirer aussitôt de ce lieu là.

L'autre chose est fort belle ; c'est qu'il ne doit jamais donner un mauvais conseil & refuser assistance aux Dames & aux Demoiselles ; mais lorsqu'elles ont besoin de lui, il doit les aider de tout son pouvoir, s'il veut acquérir de la gloire & de l'estime ; car on

*Car femmes doit-on honnourer ,
Et pour l'or deois grans fais porter.
L'autre chose si est pour voir ,
Que abstinence doit avoir ,
Et pour vérité le vous di ,
Qu'il doit juner au Vendredi ,
Pour chele sainte ramembrance ,
Que Ihesu cris de la lance
Ferus pour no redemption ,
Et que à Longis fist pardon.
Toute se vie en chelui jour
Doit juner pour nostre Signour ,
Se il ne laist pour maladie ,
Ou pour aucune compagnie ,
Et s'il ne pueist pour chou juner
Si se doit vers Dieu accorder ,
D'aumone faire ou d'autre chose ,
L'autre si est à la par close ,*

doit honorer les femmes, & tout entreprendre pour elles. L'autre chose, c'est qu'il doit faire abstinence; & je vous dis en vérité qu'il doit jeûner le Vendredi, en la sainte mémoire de J. C., qui fut frappé de la lance pour notre Rédemption, & qui pardonna à Longis. Un Chevalier doit jeûner toute sa vie en ce jour, pour Notre-Seigneur, s'il n'en est dispensé pour maladie, ou pour quelque compagnie; & s'il ne peut jeûner pour quelque raison, il doit promettre à Dieu de faire une aumône ou une autre œuvre méritoire. Enfin, l'autre chose est qu'il

*Que chascun jour doit messe oir ,
 S'il a dequoi, si doit offrir ;
 Car mout est bien l'offrande assise
 Qui à la table Dieu est mise ;
 Car ele porte grant vertu.
 Li rois a mout bien entendu
 Chou que Hugues li va contant ,
 Si en a eu joie mout grant.
 Après chou li rois est levé ;
 Ensi com il fut atournés ,
 Droit en sa chambre s'en entra.
 Chinquante Amiraus i trouva ,
 Qui tout erent de son pays ,
 Puis en sa caiere assis ,
 Et Hues se fist à ses piés ,
 Mais tost en fut à mont drechiés.
 Li rois l'a fait en haut seoir ,
 Et dist li rois , sachiés pour voir ,
 Pour chou que vous estes preudom*

doit tous les jours entendre la Messe ; & s'il
 a dequoi , il doit donner à l'Offrande ; car
 l'Offrande qui est mise à la sainte Table est
 fort méritoire , & porte une grande vertu.
 Le Roi écouta tout ce que Hugues lui dit ,
 & il en eut une grande joie. Ensuite le Roi
 se leva ainsi équipé , & alla droit en son Di-
 van , où il y avoit cinquante Emirs de la Na-
 tion. Il s'assit sur son trône , & Hugues se
 mit à ses pieds ; mais bientôt il fut relevé. Le
 Roi le fit asseoir en haut , & lui dit : sçachez
 que je veux vous faire un beau présent , par-
 ce que vous êtes un grand Chevalier ; car en
Vous

Vous voel jou fere un moult bel don ;

Car jous vous'otroi banement ,

Se nus est pris de vostre gent

En poigneis ne en bataille ,

Pour vostre amour quites s'en aille ,

Se vous le volés aller querre.

Mais chevauchiés parmi me terre

Tout simplement & sans desfroï ,

Sour le col de vo parlesfroï

Metés vo hiaume en contenanche ,

C'on ne vous faiche destourbanche ,

Et de vo gent qui or sunt pris ,

Vous rendrai jou jusc'adis ,

Se le volés ofter de chi.

Sire , dist-il , votre merchi ,

Car che fais mout a merchi jers

Mais iou ne voel pas oubijer

Que me desistes que rouvaisses

Quant jou les prendomes trouvaisses ,

votre considération , si quelqu'un de vos gens est pris dans un combat ou dans une bataille , je permets qu'il s'en aille libre sans rançon , si vous voulez aller le chercher. Chevauchez librement & sans crainte dans mon Royaume , sur le col de votre coursier , & mettez votre Heaulme (Casque) en signe de sauve-garde , afin qu'on ne vous trouble en rien ; & à présent je vous rendrai jusqu'à dix de vos gens qui sont pris , si vous voulez les faire partir d'ici. Sire , dit-il , grand merci ; car cela vaut bien un remerciement ; mais je ne veux pas oublier que vous m'avez conseillé de demander aux Prud'hommes

*Si les donne au Conse Huon ;
 Si les a pris on voel ou non ,
 Car il n'en voloit nul porter &
 Plus chier eust à racater
 Ses gens qui erent en prison ,
 Et erent en castruison
 Entre les mains as Sarrasins.
 Quant chou oi Salehadins ,
 Si en a Maboumet juré ,
 Que jamais n'erent racaté :
 Et quant Hues li oi dire ,
 Si en ot à son cuer grans ire ;
 Mais le Roi plus prijer n'osa
 Pour chou que Maboumet jura ;
 Car il n'el osa courechier ,
 Lors commande a appareillier
 Ses dix compaignons qu'il ot quis ,
 Pour remener en son pais ;
 Mais il i a puis demouré*

a donnés au Comte Hugues qui les a pris de
 gré ou de force, car il ne vouloit pas les
 emporter; il auroit mieux aimé racheter ses
 gens qui étoient en prison & en captivité en-
 tre les mains des Sarrazins. Saladin enten-
 dant cela, jura par Mahomet, que jamais ils
 ne seroient rachetés. Quand Hugues lui en-
 tendit dire cela, il en fut très-fâché; mais il
 n'osa plus prier le Roi, parce qu'il avoit juré
 par Mahomet, car il n'osa le courroucer.

Alors il fait préparer les dix Compagnons.
 qu'il a demandés, pour les ramener en son
 pays; mais il s'est arrêté encore huit jours.

Huit jours tout plains & sejourné ,
 A grant joie & a grant déduit ;
 Puis a demandé le conduit
 Parmi la terre d'effacé
 Salehadins li a livré
 Grant compaignie de se gent :
 Chuiquante sunt qui bonnement
 Les conduient par paienie ,
 Sans orguel & sans vilonnie ;
 Oncques n'i vrent desfourbier ,
 Ch'il se sunt mis au repairier ,
 Si se muèrent en leur contrée ;
 Et le Prince de Galilée ,
 Si s'en revint tout ensement ;
 Mais mout li poise de sa gent ,
 Que il convient la demourer ,
 Et il n'en ose plus parler ,
 Si en est pus courchiés ke nus ;

pleins qu'il a passé dans la joie & dans les fêtes. Ensuite il a demandé une escorte pour traverser le pays ennemi. Saladin lui a donné une grande compaignie de ses gens : ils sont cinquante qui le conduisent sans orgueil & sans lui faire aucune vilenie sur les terres des Infidèles : ils n'eurent aucun trouble dans la route , arrivèrent au terme , & se remirent en chemin. Le Prince de Galilée retourna également en son pays ; mais il est très-fâché de ses gens qui doivent rester dans le pays ennemi : il n'en ose plus parler , & en a plus de chagrin que personne. Il n'arriva donc que

Dont est en son pais venus ,
 Lui onzieme sans plus avoir ,
 Dont départi le grant avoir
 K'il avoit a lui aporté ,
 Si en a maint homme donné
 Qui en est riches devenus.
 Seigneur , bien doit estre venus ,
 Chis contes entre bone gent ;
 Car as autres ne vaut noivre ,
 Qu'ils n'entendent plus le berbis.
 Foi que doi Dieu de Paradis ,
 Chil perderoit bien ses joiaus
 Qui les jettroit entre pourchians ,
 Sachés qu'ils les desfouleroient ,
 Ne ia nis un n'en porteroient ;
 Car il ne savoient pas tant ,
 Si feroient mas entendant ,
 Qui cheest. contre leur conteroit ,
 Tout anfi desfouls seroit ,

lui onzième dans son pays : il partagea les
 grandes richesses qu'il avoit apportées avec
 lui ; il les distribua à plusieurs personnes qui
 en sont devenues riches.

Seigneur, ce conte doit être bien reçu des
 honnêtes gens ; car il ne vaut rien pour les
 autres, parce qu'ils n'entendent pas plus que
 des brebis. Par la foi de Dieu, celui-là per-
 drait ses joyaux qu'il les jetteroit aux pourceaux &
 sçachez qu'ils les fouleroit aux pieds, &
 qu'aucun d'eux n'en porteroit ; car ils n'en
 sçauroient pas tant. Ces gens seroient égale-
 ment sourds, si on leur racontoit ce conte ; ils
 le fouleroit également aux pieds, & en fe-

Et vieux tenns par leur entendre ;
 Mais se il i voloient aprondre ,
 En cheft conte puet-on trouver
 Deux coses qui sont a loer ;
 L'une si est au commenchie ,
 Coument on fait le Chevalier ,
 Que tous li mons doit honorer ,
 Car il nous ont tous à garder ;
 Car ce n'étoit Chevalerie
 Perit vauroit vo Signourie ,
 Car il deffendent sainte Glise ,
 Et si est tout nostre justice .
 Contre chon qui voelant mal faire
 D'aus loer ne voel retraire ,
 Qui nes aime , mont par est niches .
 On embleroit nos calices
 Devant nous à la taule Dē ,
 Que ja ne seroit destourné ;

soient peur de cas dans leur entendement ; mais s'ils vouloient en profiter , on pourroit trouver deux choses louables dans ce conte ; l'une est d'abord la manière dont on fait les Chevaliers , que tout le monde doit honorer , car ce sont eux qui nous gardent. Si ce n'étoit la Chevalerie , votre Seigneurie vaudroit peu de chose ; car les Chevaliers défendent la sainte Eglise & sont aussi toute notre défense contre ceux qui veulent mal faire. Je ne veux point cesser de les louer. Celui qui ne les aime pas est un sot. On enleveroit nos calices devant nous à la sainte Table .

Mais leur Justice bien en pense ,
 Qui de par aus nous fait défense-
 Se les mauvais ne congroient
 Ja li bon durer ne porroient
 Se che n'est fors , des Sarrazins ,
 D'Aubejois & des Barbarins
 D'autre gent de mauvaise Loi ,
 Qui nous meteroient a besloi ;
 Mais il crient les Chevaliers
 Si les doit-on avoir plus chiers
 Et effauchier & honnorer
 Et se doit-on contre aus lever-
 Son les voit aller & venir-
 Chertes bien devoit-on honnir
 Chaus qui les tienent en vilte ,
 Car je vous di par verité ,
 Que li Chevaliers a pooir ,
 De toutes ses armes avoir ,

sans qu'on pût l'empêcher; mais leur justice
 défend de commettre ces crimes. S'ils ne pu-
 nissent les méchans, les bons ne pourroient
 plus durer, excepté les Sarrazins, les Albi-
 geois, les Barbarins, & d'autres gens de
 mauvaise Loi, qui nous mettroient en ruine;
 mais ils craignent les Chevaliers: ainsi les
 doit-on encore plus estimer, exalter, ho-
 norer; & l'on doit se lever par respect de-
 vant eux, dès qu'on les voit aller & ve-
 nir. Certes on devoit bien honnir ceux
 qui les tiennent à mépris: car je vous dis en
 verité, qu'un Chevalier a le pouvoir d'avoir
 toutes ses armes, & de les porter dans la
 Et

*Et en sainte Glise apporter ,
 Quant il veut la Messe escouter
 Que nus mauvais ne contredie
 Le service du fil Marie ,
 Et le saint digne Sacrement ;
 Par quoi nous avons sauvement ;
 Et se nus le voloit desdire ,
 Ha pooir de lui ochire ,
 Encor un peu dire m'estues ,
 Fai que dois aviegne que puer ,
 Chest commandé au Chevalier.
 Si l'en doit-on avoir plus chier ,
 S'il bien cheste parole entent
 Que je vous dis hardiement ,
 Se il faisoit selon son ordre
 A nul fier ne porroit estordre
 De droit aler en paradis.
 Pour chou ai ion ichou apris*

sainte Eglise , quand il veut entendre la messe , afin que personne n'interrompe le service du fils de Marie , & le digne saint Sacrement par lequel nous obtenons le salut ; & si quelqu'un vouloit refuser (le Sacrement) ou si quelqu'un vouloit refuser d'obéir , un Chevalier a le pouvoir de le tuer. Il faut encor dire quelque chose : *fais ce que tu peux ; arrive qui pourra*. C'est ce qui est commandé : Chevalier ; ainsi on doit le priser davantage s'il entend bien ce précepte que je vous dis hardiment. S'il agissoit selon son ordre , pour quelque chose que ce fût , il ne pourroit manquer d'aller droit en Paradis. Pour cela ai-je ap-

Que faites chou que vous deüés
 Qui les Chevaliers honnerés
 Sur tous hommes entièrement
 Fors chaus ki font le sacrement
 Du cors Din, je vous dis pour moïn
 Por chest dit le puet on savoir
 Kil avint au Comte Huon,
 Qui mout fu sages & prouhom
 Que Salhadins tant honnora
 Pour chou que preudom le trouva,
 Et si le fist mout honnourer
 Pour chou se fait-il bon pener
 De faire bien à son poëir,
 Car on i puet grans preu avoir,
 Et si truis lisant en Latin
 De bones œvres bonne fin.
 Or prions au défniment
 Che lui qui est en Firmament,

pris que vous faites votre devoir, vous qui
 honorez les Chevaliers au-dessus de tous
 les hommes, excepté ceux qui font le Sacre-
 ment du Corps de Dieu, (les Prêtres) Je
 vous le dis donc ; & on peut l'apprendre,
 par ce qui arriva au Comte Hugues qui fut
 fort sage & prud'homme, lequel Saladin ho-
 nora tant, & le fit tant honorer, parce qu'il
 le trouva prud'homme. Ainsi il fait bon se pei-
 ner de faire le bien de tout son pouvoir ; car
 on peut en retirer un grand profit, & je
 trouve dans le Latin, de bonnes œuvres ; bonne
 fin. Or, par conclusion, prions celui qui est
 au firmament, que quand nous viendrons &

JUSTIFICATIVES. 483

*Quant nous venrons au desfiner ,
Que nous puisoumes si finer
Que nous aions la joie fine
Ki as bon mie ne desfine.*

Amen.

Ex plicit li ordres de Chevalerie.

mourir , que nous puissions finir , de sorte que nous ayons la grande joie qui ne manque jamais aux bons.

Amen.

Ici finit l'Ordre de Chevalerie.

On trouve dans la *seconda Libreria del Doni*, Pag. 72. à Venise MDLI. une espèce de Traduction de ce morceau fort abrégée,

N^o. 2.

Lorsque je travaillois à cet ouvrage , j'adressai à M. Fréron une Lettre sur les galères du douzième siècle : Quoiqu'elle soit imprimée dans ses feuilles , je crois devoir la joindre ici , l'objet m'en paroissant digne d'attention.

Bayle avoit soin , Monsieur , d'insérer dans son Journal les Lettres que différentes personnes lui adressoient , lorsqu'il les jugeoit capables de piquer

S f ij

la curiosité des Lecteurs. Vos feuilles n'en deviendroient peut-être que plus intéressantes, si de tems en tems, vous y faisiez entrer quelques discussions Littéraires sur des points curieux ; & vous pourriez inviter tous ceux qui travaillent d'après les anciens Auteurs, à vous faire part des endroits qui les auroient principalement frappés. Ce seroit le moyen de perfectionner nos connoissances, & d'éclaircir bien des matières que le voile de l'erreur couvre encore. Parmi les gens de Lettres, les uns se chargent de l'emploi glorieux de nous instruire, & de nous communiquer les trésors Littéraires qu'ils ont acquis par bien des veilles ; d'autres nous refusent par modestie ou par paresse, le tribut de leur travail. Il en est, qui se renfermant dans eux-mêmes, semblent n'enrichir leur esprit de connoissances utiles & agréables, que pour se rendre le flatteur témoignage de leur supériorité sur le reste des hommes. Ne pourroit-on pas les comparer à ces avares, qui n'amassent des richesses que pour le plaisir de les posséder, sans les répandre, & ne cherchent

dans leur avidité, qu'à se convaincre de leur opulence? Ils ignorent que nos études doivent rendre au profit de la société. Ces réflexions m'ont engagé à vous adresser une découverte que je viens de faire.

Vous sçavez, Monsieur, que j'ai entrepris d'écrire l'Histoire d'un fameux Conquérant qui vivoit dans le douzième siècle. J'ai été obligé de consulter les Historiens contenus dans l'ample Recueil de François Pithou. & Paul Pétau, imprimé à Hanau en 1611. sous le titre de *Gesta Dei per Francos*; & voici ce que j'ai trouvé dans l'Auteur inconnu du fragment de l'Histoire de Jérusalem. En parlant d'un combat naval qui se donna devant Ptolémaïs, pendant le siège de cette Place; il dit que » les vaisseaux des Anciens, propres pour la guerre, avoient quatre, » cinq & quelquefois six rangs de rames, posés par étages les uns sur les autres; & il ajoûte : *On est aujourd'hui déchu de cette magnificence; car nos vaisseaux de guerre excédant rarement deux rangs de rames.* Il donne ensuite la description d'une *Galée*, *Galère* ou *Galeasse*, & d'un *Galion*. Il

insinue que la Galère avoit plusieurs rangs de rames, deux au moins, & dit que le Galion n'en avoit qu'un, & que par-là il se mouvoit plus facilement, & qu'il étoit plus propre à lancer des feux.

Il paroît donc, que même vers la fin du douzième siècle (en 1190.) il y avoit encore des vaisseaux à deux & à trois rangs de rames; ce qui n'avoit point été remarqué, autant que je puis m'en ressouvenir, par les Auteurs qui ont agité la question des Rames.

Vous n'ignorez pas, M. les différens sentimens qu'ils ont adoptés. Après avoir lu leurs sçavantes dissertations, on est forcé de convenir qu'on n'a rien de bien certain sur cette matière. Le passage de notre Auteur sembleroit appuyer l'avis de ceux qui prétendent que les rames étoient placées les unes sur les autres, ainsi que le marque la Colonne Trajane. Car, après tout, si elles ont pu être ainsi au douzième siècle, pourquoi n'auroient-elles pas été de même anciennement? Tel a toujours été le progrès des Arts: on a gardé quelque chose des

formes anciennes , en corrigeant , en perfectionnant. Il seroit ridicule de dire , que c'est précisément dans le douzième siècle , qu'on a imaginé la manière de mettre les rames , les unes sur les autres.

Ne vous effrayez pas , Monsieur , de toutes les objections qu'on peut vous opposer. Les Anciens peuvent avoir été plus habiles que nous dans les mécaniques. Notre supériorité sur eux n'est pas encore bien prouvée , malgré les efforts des *Perraults*. Il y auroit une sorte de vanité à regarder comme impossible , ce que nous ne pouvons exécuter. Quelque exagération qu'il y ait dans les effets prodigieux qu'on attribue aux machines d'Archimède , avons-nous rien qui en approche ? Jetez un coup d'œil sur les Cirques , sur les Amphithéâtres , sur le Temple de Baalbek , sur les obélisques , sur les Pyramides d'Egypte ; quelles machines élevoient des pierres aussi énormes dans une si grande hauteur ? Combien de pratiques dans les Arts que nos peres connoissoient , & que nous avons perdues ? Les rames sembloient peut-être anciennement

par une mécanique que nous ignorons.

L'Auteur du fragment vivoit en 1190 : il avoit passé la mer ; il combattoit peut-être sur ces mêmes vaisseaux dont il donne la description ; & il proteste , dans la Préface , qu'il ne parle que de ce dont il a été le témoin . Vous pouvez rendre cette remarque publique ; elle réveillera peut-être la question sur les rames des anciens , qui a été souvent agitée , & qui n'est point encore décidée . Cet Historien n'écrit pas d'une manière aussi barbare que ses Contemporains , & je le soupçonnerois volontiers plus moderne , à cause de l'élégance de son stile , s'il étoit permis de lui donner un démenti à lui même . Au reste , il n'est pas le seul qui parle de ces vaisseaux à deux & à trois rangs de rames ; la plupart des anciens Ecrivains des Croisades , & la Princesse Anne Comnène en font mention ; mais aucun ne marque avec autant de détail , la manière dont les rames étoient placées .

Voici le passage en question :

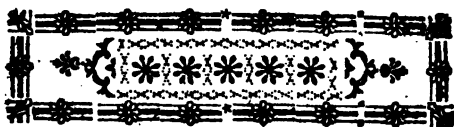
Et quia navalis belli intentio incidit,

consequens arbitramur ut classem bellicam sermo succinctus describat, & quali utuntur moderni, & qualem instruere antiqui. Apud veteres siquidem, in huiusmodi navibus numerosior exigebatur ordo remorum, quibus gradatim per tabulata distincta surgentibus, undas alii longissimo, alii breviori vexabant impulsu, Ternos autem vel Quaternos ordines sapius habebant, & Quinos interdum; sed & senos naves quadam in Acciacopralio, cum adversus Antonium dimicaret Augustus, habuisse leguntur. Caterum omnis illa vetustatis magnificentia imminuta defluxit: nam classis bellica, qua senis olim decurrebat ordinibus, nunc binos raro excedit. Quod autem antiqui dixerent Liburnam, moderni Galeam, mediâ productâ nominant; quæ longa, gracilis, & parum eminens, lignum à prorâ prefixum habet, & vulgò calcar dicitur, quo rates hostium transfiguntur percussæ. Galiones verò uno remorum ordine contenti, brevitæ mobiles, & facilius flectuntur & levius discunt, & ignibus jaculandis aptiores existunt. Hist. Hieros. p. 1167. Gesta Dei per Francos.

Je devois placer ici les Lettres de Saladin & de son frere Adel au Pape Lucius III ; mais ce volume n'est déjà que trop épais. Ceux qui seront curieux de lire ces deux pièces les trouveront dans la Compilation intitulée : *Historia Anglicana Scriptores antiqui, in-fol. p. 621. imagines Historiarum, Auct. Radulf. de dic. &c.*

N^o. 4.

Par la même raison , je ne mettrai pas sous ce n^o. comme je l'avois indiqué , un Manuscrit sur la branche de la maison d'Anglure , dont les aînés portoient le nom de Saladin. Cette maison est éteinte. D'ailleurs , le fait en question , quand même il ne seroit pas fabuleux , ne peut se rapporter à notre Saladin , & ne pourroit convenir qu'à un de ses arrière-petits fils. Voyez Palliot , de la science des Armoiries , Moréri , la Noblesse de Champagne , & un Manuscrit latin qui est dans le Cabinet de M. de la Cour , Trésorier de la Bibliothèque du Roi & Généalogiste de Monseigneur le Duc d'Orléans.



TABLE

DES MATIERES

Contenues dans cet Ouvrage.

Les chiffres Romains I & II marquent les tomes, & les chiffres arabes les pages.

A

- A**BBASSIDES (les) abrégé de leur Histoire, *tome I. page 28 & suivantes.*
- ABC (Modgiredin) Roi de Damas, I. 95. Sa mort, 97, 98.
- ABDOLNABY, Roi de l'Arabie heureuse, détrôné par Saladin, I. 220 & *suiv.*
- ABOUBEKR, successeur de Mahomet, I. 13.
- ABOUL-HAIDGIA (Hufam-eddin) II. 236.
- ABDIAH OU ABDALAH - BEN - SALEM (le Rabbín) aide Mahomet dans la composition de l'Al-koran, I. 11.
- ACRE, voyez Ptolémaïs.
- ADEL frere de Saladin, I. 226, 435, II. 40, 418.
- ADEL fils de Kamel, II. 425.
- ADEN, ville de l'Arabie heureuse, I. 221, 222.
- ADHED LEDIN-ILLAH dernier Khalife Fatmi-

mite, I. 106 , 194 ,
195.

AFDHAL fils de Sa-
ladin , I. 451. Son
combat avec les Che-
valiers Hospitaliers &
Templiers , 455 &
suiv. Devenu Roi de
Damas , II. 418.

AGNE's fille de Jos-
celin de Courtenai , I.
204.

AÏLATH , voyez
ELATH.

AINTAB , I. 361.

AISCHA femme de
Mahomet, la seule qui
fut vierge, I. 13.

AKLATH , Voyez
Khélath.

ALAD , II. 111.

ALADON , voyez
ALAD.

ALAM (Emir)
commence le pre-
mier le Khothba au
nom des Abbassides ,
I. 191.

ALBÉRIC (Clément)
II. 290 , 302.

AL-CORAN , voyez
AL-KORAN.

ALEP. Voyez HALEP.

ALEXANDRIE. Sa

Description , assiégée
par les Chrétiens &
défendue par Saladin ,
I. 128. & *suiv.* as-
siégée , I. 242 & *suiv.*
ALEXIS COMNÈNE ,
Empereur , I. 50 , 53 ,
54.

AL-GAUK Province ,
I. 430.

ALIBES (les) I , 19 ,
22 , 23.

AL-KORAN (L') li-
vre qui contient la Loi
de Mahomet , I. 11.

AEMAUZAR ville ,
II. 374.

ALY (le Khalife)
I. 18.

AMALRY , voyez
AMAURY.

AMAND (Odon ou
Eudes de S.) grand
Maître des Templiers
I. 238 , 330. Voyez
Eudes.

AMARAT Poète sé-
ditieux. Sa punition ,
I. 223 , 224.

AMAURY Roi de
Jérusalem , I. 78. Va
à Constantinople de-
mander du secours à
l'Empereur , I. 204.

Vent punir les Templiers de l'assassinat de l'Ambassadeur du vieux de la Montagne. Sa mort, I. 238, 239.

AMBASSADEUR. Histoire singulière d'un Ambassadeur, I. 206. *en notes.* Ambassadeur du vieux de la Montagne assassiné par les Templiers, I. 237.

AMILA (le mont) II. 101.

AMROU Général d'Omar, prend Alexandrie & Brûle la Bibliothèque, I. 15.

ANATARSUS. *Voyez* ANTARADOS.

ANDRONIC COMNENE Empereur. Abrégé de son Histoire, II. 151. *& suiv.*

ANGLURE. On raconte une Histoire sur une branche cadette de la maison d'Anglure, II. 404. 490.

ANTAB. *Voyez* AINTAB.

ANTARADOS, II. 104.

ANTARSUS. *Voyez* ANTARADOS.

ANTECHRIST (l') Opinion des Musulmans sur l'Antechrist, II. 52. *en Notes.*

ANTIOCHE. Siège & prise d'Antioche, I. 57 *& suiv.*

APAMÉE. *Voyez* HAMMA.

APHERBALA ville, I. 431.

APS (Ermengard d') II. 302.

ARABAN. *Voyez* ARABAN.

ARABES. Leur origine, leur religion, leurs mœurs, abrégé de leur Histoire, I. 1 *& suiv.* Arabes enlèvent un enfant que Saladin fait rendre à la mère, II. 247.

ARABIE HEUREUSE conquise par Saladin, I. 347. Rois Ayoubites de l'Arabie heureuse, II. 443.

ARADON ou ARADOS (l'île d') I. 232.

ARAFAH, ARAFATH la fête d'Arafat, II.

- montagne d'Ararat , *Asie Mineure*, II. I. 391. II. 121.
- ARBAN, I. 352.
- ARBELLES, I. 372.
- ARMÉNIE, petite Arménie, Etat & Rois de la petite Arménie, I. 336 & *suiv.*
- ARISTOTE traduit par les Arabes qui adoptent sa philosophie, I. 189, 190.
- ARRAN. *Voyez* HARRAN.
- ARSLAN. *Voyez* KARAR-ARSLAN, KÉSIL-ARSLAN, KILIDGE-ARSLAN.
- ARSOPH, II. 36. 312.
- ARSUF. *Voyez* ARSOPH.
- ASAD-EDDIN. *Voyez* SCIRKOUH.
- ASCALON, II. 54. Détruite par Saladin, II. 316 & *suiv.* Re-bâtie par Richard, II. 342 & *suiv.* Détruite par les Chrétiens & par les Musulmans, II. 367.
- ASCHRAF Sulthan d'Egypte, II. 427.
- ASSASSINS, veulent tuer Saladin, I. 265, 291. Il leur fait la guerre. Histoire abrégée de ces Peuples, I. 296 & *suiv.*
- ASWAN ville de la Thébaïde, I. 224.
- ATABEKS. (Dynastie des) I. 82.
- ATHIR. *Voyez* BEN-EL-ATHIR.
- AVESNE ou YVESNE (belle action d') I. 437.
- AVESNE (Jacques d') II. 172.
- AUTRICHE Léopold Duc ou Comte d'Autriche, attaque la tour des mouches, II. 241, outragé par Richard, II. 300.
- AYOUB (Nédgemeddin) pere de Saladin. Abrégé de son Histoire, I. 89 & *suiv.* Il va en Egypte, où il est chargé de l'administration des finances, I. 163, 164.

Conseil qu'il donne à II. 19, 62, 70 & *suiv.*
 Saladin, 210, 211. Sa
 mort, 216.

AYOUBITES, Histoie
 re abrégée de la Dy-
 nastie des Ayoubites,
 II. 418 & *suiv.*

AZAZ. *Voyez* EZAZ.

AZIZ Roi d'Egyp-
 te, fils de Saladin, II.
 418 & *suiv.*

B

B AALBEK, I. 92. Sa
 Description, se
 v. end à Saladin, I. 272
 & *suiv.*

BABAIN OU BABEN
 (bataille de) I. 128.

BABYLONE d'Egypte,
 I. 306. *Voyez* le Cai-
 re.

BAGDAD, siège des
 Abbassides, I. 28.

BAIRAM, fête du
 Bairam, I. 428.

BAKAS ville, II. 112.

BAKTIMOUR, I. 382,
 & ailleurs, II. 379.

BALANAS, II. 107.

BALBEK. *Voyez* BAAL-
 BEK.

BALÉAN d'IBELIM,

BAMBICE ? V. MAM-
 BAMBIX } BEDGE.

BAB (Thibaud,
 Comte de) II. 136,
 136, 172, 186.

BARIN, I. 92, 281.

BAROILOUN, II.
 388.

BARTIMOUR. *Voyez*
 BAKTIMOUR.

BASCHAR, I. 361.

BATALLE de Ba-
 bain ou de Baben, I.
 124. de Hama, I.
 278, 286. d'Ascalon
 ou de Ramla, I. 315.
 de Panéas, 328 &

suiv. de Tiberiade ou
 d'Hittin, qui décida
 du sort de la Palesti-
 ne, II. 14 & *suiv.* de
 Ptolémaïs, II. 176,

178, 180, 182, 213,
 282, 243, 284, 314
 & *suiv.*

BATHÉRIENS. *Voyez*
 ASSASSINS.

BAUDOUIN fait la
 Conquête d'Edesse, I.
 56. moyen singulier
 dont il se sert pour
 avoir de l'argent, I.
 56, Succède à Gode-

- froi de Bouillon , I. 65. Baudouin du Bourg est fait Comte d'Edesse, devient Roi de Jérusalem , I. 65, 66. Baudouin III. Roi de Jérusalem , I. 67. Baudouin IV. dit le Lépreux , succede à Amaury , I. 239. Gagne une bataille auprès d'Ascalon , I. 315 & *suiv.* Sa mort , I. 444. Baudouin V. Roi de Jérusalem , I. 443. Sa mort , I. 447. Baudouin de Ramle ou de Ramla , I. 330.
 BEDREDDIN , I. 369 & *suiv.*
 BEITH-DGÉRRAIL , II. 34.
 BÉLA Roi de Hongrie , II. 196.
 BELÉNUS ville , I. 114. assiégée & prise par les Francs , II. 145.
 BÉLINAS. *Voyez* PANNÉAS.
 BELVOIR. *Voyez* MERKAB.
 BÉLUS fleuve , II. 170.
 BEN-EL-ATHEIR (l'Historien) II. 254, 255.
 BENJAMIN DE TUDEKE (le Jurf) I. 130.
 BERENGERS DE NAVARRE épouse Richard , II. 267, 277.
 BERITE. *Voyez* BEROUT.
 BERNARD (Saint) prêche la Croisade , I. 69. Est accusé d'être un faux Prophete , & se justifie , I. 76.
 BEROUT , I. 420. II. 39.
 BERTSABÉE. *Voyez* BEITH-DGÉRRAIL.
 BETHLEHEM , II. 53.
 BETH-NOUS , II. 332.
 BETHENOPE. *Voyez* BETHNOUS.
 BETHSAN , I. 430.
 BÉRUT } *V. BÉROUT,*
 BÉRYT }
 BÉZAN D'OR. Estimation de cette monnoye , I. 137.
 BIBLIOTHÈQUE d'Alexandrie brulée , I. 15.
 BIBLIOTHÈQUE du Khalife Adhed , I. 201.
 BIDEFORT

BIDEFORD ou BIDEFORD, grand Maître des Templiers, I. 456.

↳ *suiv.* II. 133, 188.

BIHROUS, I. 89, 90.

BIRA, I. 349.

BLATANOS. *Voyez* PLATANOS.

BLOIS (Pierre de) écrit contre la dixme Saladine, II. 137.

BOHÉMOND ou BOÉMOND. Expédient étrange dont il se sert pour intimider les Espions, I. 58. BOHÉMOND Prince d'Antioche, II. 88. ↳ *suiv.*

BOHA-EDDIN (l'Historien) I. 370. II. 107, 115, 116, 200.

BOVES (Robert de) II. 302.

BOURGOGNE (mort du Duc de) II. 173.

BRIENNE (Erard & André de) II. 173, 188. Erard de Brienne, II. 301.

BRÈRE (Geoffroi de) II. 302.

BUCTIMER. *Voyez* BAKTIMOUR.

Tome II.

BURZIE ville, II. 112.

C

CARABAH (la) ou maison quartée. Temple de la Moccue, I. 4.

CÉSARÉE de Philippi, *voyez* PANÉAS.

CÉSARÉE de Palestine, II. 36.

CÉSAR-SCHAH Prince Seljoucide, II. 386.

↳ *suiv.*

CAFFETANS, *Voyez* vestes d'honneur.

CAHER (le Khalfé) demande l'aumône, I. 32.

CAIMAZ (le Vizir) I. 346, 390, 371. ↳ *suiv.*

CAIRE (le) la Description, Saladin Peimbellit, I. 305. ↳ *suiv.*

CALVANS (le) II. 89.

CARAC. *Voyez* KRAK.

CARAVANE enlevée par Richard, II. 332.

↳ *suiv.*

T

- CARDINAUX (les) donnent l'exemple de la première ferveur & du premier refroidissement pour la Croisade, II. 134.
- CARMEL (le mont) différent du Carmel voisin de Ptolémaïs, 215.
- CARMEL (le mont) auprès de Ptolémaïs, II. 169.
- CARS ou palais du Khalife Fathimite. Cérémonies pour approcher du Prince, I. 121.
- CASTELLANI (le Vicomte de) II. 302.
- CAUCHIE, II. 101, 126.
- CHABORA. *Voyez* KHABOUR.
- CHACENAI (Erard de) II. 302.
- CHALAT. *Voyez* KHELATH.
- CHAMAT, *V. HAMA.*
- CHAMPAGNE (le Comte de) épouse Isabelle veuve de Conrad, II. 329.
- CHARRAN. *Voyez* HARRAN.
- CHATELLEKAUD (le Vicomte de) II. 302.
- CHATILLON (Gui & Gaucher de) II. 173.
- Gui de Chatillon, 302.
- CHEVALERIE DE SALADIN, II. 447 & *suiv.*
- CHEVALIER. Saladin se fait armer Chevalier, II. 401.
- CHYPRE (l'île de) conquise par Richard, II. 275 & *suiv.*
- CIRCESIUM } *v. KER-*
CIRCESUS } *KISIE.*
- CLÉMENT III. (le Pape) fait prêcher la Croisade, II. 132.
- CLERMONT en Auvergne. On y tient un Concile pour la Croisade, I. 46.
- CLERMONT (Raoul Comte de) II. 301.
- COGNI. *Voyez* Iconium.
- COMBAT terrible entre Afdhal fils de Saladin & les Chevaliers des deux Ordres, I. 456 & *suiv.*
- CONNESTABLE (le) de France, II. 291.

DES MATIERES. 499

CONRAD Empereur, vraie Croix, II. 292, se croise, I. 70 & *suiv.* 293, 305, 341.

CONRAD DE MONT-BERRAT, appelé le Marquis de Tyr, arrive dans la Palestine, & se rend maître de Tyr, II. 44 & *suiv.* II. 93 & *suiv.* enleve à Honfroi du Thoron Isabelle sœur de Sybille & l'épouse, II. 256 & *suiv.* est assassiné, II. 329 & *suiv.*

COTB-EDDIN Roi de Moussoul, I. 96. Cotb-eddin fils de Kilidge-Arslan, II. 118 & *suiv.*

CRAC. *Voyez* KRAK.

CROISADES. Abrégé de l'Histoire des Croisades, I. 43 & *suiv.* Les Croisades produisent un bien & un mal, I. 63, 64. Croisade, origine de ce mot, I. 47.

CROISÉS, portent une croix rouge sur l'épaule, I. 47.

CROIX (la vraie) prise à la bataille de Tiberiade, II. 21. La

CUCUPETRUS, CUCUPIERRE. *Voyez* PIERRE L'HERMITE, CURDES. *V.* KURDES.

DAMAS assiégée par Louis VII. Roi de France, I. 75. Sulthans Ayoubites de Damas, II. 438.

DAMIETTE assiégée par les Francs, I. 169, 170. assiégée & prise par les Chrétiens, II. 423.

DAMPIERRE (Gui de) II. 173.

DAN. *Voyez* PANBAS.

DANDUL (Janus) Ambassadeur du Pape Lucius III, I. 423.

DANS (Gui de) II. 302.

DARGHAM, Vizir d'Egypte, I. 111 & *s.*

DAROM. *Voyez* DAROUM, I. 176, II. 332

T t ij

- DERMESAC , II. 115. bassides étoient noirs ;
 DEVISE des Croisés , ceux de Saladin étoient
 I. 46. jaunes , II. 297.
 DGERAIL , II. 108. DOTAIM ville , II.
 DGEZER YACOB , 37.
 I. 326. 331. DUMKALE ville , I.
 DGEZIRET-BEN- 220.
 OMAR , lste du fils DUNEIZER , I. 377.
 d'Omar , I. 343. DURHAM (l'Eveque
 DEIOBAIL , II. 40. de) achete un Com-
 DGIZÉ , I. 122. té , II. 261.
 DHAHER fils de Sa- DYNASTIES , diffé-
 ladin , II. 382 , 388 & rentes Dynasties par-
 suiv. Devenu Roi mi les Musulmans , I.
 d'Halep , II. 418 & 34 , 39.
 suiv.
 DHOUNOUN Prin- E
 ce du pays de Roum ,
 I. 212.
 DIETZ (Henri Com- E CUS D'OR. Voyez
 te de , est envoyé en BEZANS.
 Ambassade à Saladin ,
 II. 143. EDESSE , I. 351.
 DIEX ES VOLT , EGYPT (Sulchans
 Dieu le veut , cri de Ayoubites d') II. 435.
 guerre & devise des EINTAB. Voyez AIN-
 Croisés , I. 46. TAB.
 DIOCESARÉE. Voyez ELABDUM. Voyez
 SEPH OUA , I. ALAID.
 DIOSPOLIS. Voyez ELANE. V. ELATH.
 LÉDA. ELATH ville , I. 425.
 DIXME SALADINE , II. Affligée par Saladin ,
 157. I. 181.
 DRAPEAUX des Ab- Eléonore Reine de
 France , se croise , I.
 69. Entretien un com-

DES MATIÈRES. 501

mercé criminel avec
un Turc nommé Sa-
ladin , I. 74.

ELPHADEL grand
Cadhi de l'Empire de
Saladin , II. 379 &
suiv.

ELS JUGRUM , II.
112.

EMAD EDDIN. *Voyez*
ZENGHI.

EMAD-EDDIN · ZEN-
GHI autse que le pré-
cédent , implore le se-
cours de Nour-eddin ,
I. 174 , 175 , 276 ,
286. Est fait Prince de
Sindgiar , I. 175. Est
fait Roi d'Halep , I.
346. Echange Halep
pour Sindgiar , I. 363
& *suiv.* Emad-eddin
Zenghi , II. 150 &
suiv.

EMED , I. 360.

EMESSE. *Voyez* HE-
MESSE.

EMIR , signification
de ce mot , I. 98 *en*
notes.

EMIR AL OMORA ,
ce que c'étoit , I. 35.

EMMAUS , II. 8.

ENDOR , II. 37.

ERROUM , II.
224.

ESCHINE femme de
Raymond , Comte de
Tripoli , II. 7.

ESPAGNE , parties
méridionales de l'Es-
pagne , soumises aux
Mahométans , I. 24.

ETENDARD des Croi-
sés , II. 243 , 244.

EUDES ou ODON de
S. Amand , grand
maître des Templiers ,
résiste au Roi , I. 238.
Réponse & mort glo-
rieuse d'Eudes de S.
Amand , I. 330.

EZAZ , I. 291.

F

FASSELIS. *Voyez*
PHOULA.

FATHIMITES. (les)
Abrégé de leur His-
toire , I. 102. Fin de
cette Dynastie , I. 195.

FEMMES combattent
au siège de Ptolémaïs ,
II. 239.

FEODAL (Gouver-
nement) établi en Pa-
lestine par les Croi-

sés, I. 64. Les Arabes avoient une espèce de Gouvernement féodal, I. 371.

FIENNES (Engue-
rand de) II. 302.

FLOTTES du douzième siècle, I. 169. II. 211, 483. & *suiv.*

FORBELET. *Voyez*
APHERBALA.

FOSTAT. *Voyez* LE
CAIRE.

FOUGERES (Raoul
de ,) II. 302.

FOULQUES , Comte
d'Anjou , Roi de Jérusalem, I. 67.

FRANCE, les Arabes font une irruption en France, I. 25.

FRANCS, leur Gouvernement , leurs mœurs , I. 399. & *suiv.*

FRÉDÉRIC. I. dit Barberouffe Empereur, se Croise, II. 141 & *suiv.* Sa Croisade, II. 195 & *suiv.* FRÉDÉRIC de Souabe son fils , prend le commandement des Troupes après la

mort, II. 221. & *suiv.* Sa mort II. 254. Frédéric II. Empereur, II. 424.

FUSTAT. *Voyez* LE
CAIRE.

G.

GABALA. *Voyez*
DGÉBAIL.

GALEASSE. } II. 211,
GALÉE. } 483.
GALION. }

GARLANDE (Manaf-
sès de) II. 173.

GAULTIER, dit *sans*
avoir, un Chef des
Croisés, I. 49.

GAUR. *Voyez* AL-
GAUR.

GAZA ville, I. 176,
179. II. 59.

GEDÉON Roi d'Ar-
ménie, I. 338.

GELBOË, (le Mont)
I. 431.

GENIM ville, II. 37.

GIBÉIL. } V. DGIO-
GIBÉRET. } BAIL.

GODEFROI DE BOUIL-
LON, Chef des Croi-
sés, I. 53. premier

DES MATIERES. 103

Roi de Jérusalem , I. 61. Sa mort , I. 62 , 63. *& suiv.* Princes Ayoubites de Hama , II. 440.

GODESCAL (le Prêtre) un des Chefs des Croisés , I. 52. HANGEST (Florent de ,) II. 302.

GONESSE (Eudes de) I. 304. HAREM , I. 321. *& suiv.*

HAHENC. Voy. HAREM.

HAIRAN , I. 350.

HAZAN. (le Khalife) Exemple de sa modération , I. 20 , 21.

HAUTERIVE, (Raoul de) II. 302.

HAZEN , (l'Emir) I. 376 *& suiv.*

HÉBRON , II. 53.

HEGIRE, Ere des Mahométans , I. 7.

HEL-FESTEIN (Louis de) assure avoir vu Saint Georges & Saint Victor , II. 219.

HELIOFOLIS. Voyez BAALBEK.

HEMESSE ville , I. 92 , 98 , 258 , 259 , 266 , 268.

Princes Ayoubites d'Hémesse , II. 441.

HENRI II. Roi d'Angleterre , II. 155 *& suiv.*

HAMA ville , I. 259

H

HAÏPHA II. 38.

HALEP ville , I. 262 , 280 , 294 , 349 , 361.

Sulthans Ayoubites d'Halep , II. 437.

HERACLIUS Empe- HURANE. *Voyez*
 reur de Constantino- HAREM.
 ple, I. 13.

HERACLIUS Patriar-
 che de Jérusalem. Son
 Hist. ses débauches,
 I. 466 & *suiv.* est dé-
 puté en Europe, I.
 445. Sa conduite vio-
 lente, I. 446, 447
 & *suiv.* II. 5.

HERIN. *Voyez* HA-
 REM.

HIERAPOLIS. *Voyez*.
 MANBEDGE.

HIFA. *Voyez* HAI-
 PHA.

HITTIN, (bataille d')
 II. 16.

HOLAGOU Khan des
 Tartares Mogols, II.
 428.

HONFROI DU THO-
 RON, I. 212, 269,
 refuse la Couronne de
 Jérusalem, I. 449 &
suiv. II. 255.

HOSPITALIERS (Che-
 valiers) leur établisse-
 ment, I. 66.

HOUNEIN ou HO-
 BAÏN, II. 101.

HUGUES DE TIM-
 RIADÉ, I. 390.

J.

JABNE, II. 53.

JAEON, Capitaine
 d'une Galère, fait une
 belle action, II. 278.

JAFFA. *Voyez* JOPPE
 JAPHA différent de

Jaffa, II. 37.

IBEGH Roi d'Egy-
 pte, II. 427.

IBEK-EL-ASKERASH,
 (belle action de) II.
 162.

ICONIUM, I. 54. II.
 220.

JEANNE (la Princes-
 se), veuve du Roi de
 Sicile & sœur de Ri-
 chard, proposée en
 mariage à Malek
 Adel frere de Saladin,
 II. 323.

JERICHO ville, II.
 37.

JERUSALEM prise par
 les Croisés, I. 61.

Siège & discription de
 cette ville prise par Sa-
 ladin, II. 67. & *suiv.*

JESUS, opinion des
 Musulmans

DES MATIERES. 309

- Musulmans sur le Mes-
sie, II. 51. *en notes.*
IMAM, signification
de ce mot, I. 186. *en*
notes.
JOACHIM (l'Abbé)
visionnaire célèbre, II.
267.
JOINVILLE. (Géoffroi
de) II. 173.
JOPPE, II. 41. assiégée
& prise par Saladin,
II. 342 & *suiv.* repri-
se par Richard, II. 350.
JOSCELIN DE COUR-
TENAI, I. 448 & *suiv.*
IRAK (l') Province,
II. 121.
IRBIL. *Voyez* ARBEL-
LES.
IRMIA ou URMIA,
II. 376.
ISAAC L'ANGE, Em-
pereur, II. 350. & *suiv.*
Isaac Roi de Chypre,
vaincu & fait prison-
nier par Richard, II.
275 & *suiv.*
ISLAM, ISLAMISME,
Musulmans, signifi-
cation de ces mots, I 16.
en notes.
ISLE du fils d'OMAR.
Voyez DGEZIRET.
Tome II.
- ISMAEL Roi d'Ara-
bie, II. 432.
ISMAELIENS. *Voyez*
ASSASSINS.
ISSA. (Dhia-eddin)
I. 160. ISSA BEN MI-
RIAM. JESUS fils de
MARIE. *Voyez* JESUS,
MARTE.
ITURÉE (L.) I. 2717
JUIFS massacrés, II.
260.
JUSTICE. Première
Chambre de Justice
parmi les Musulmans.
I. 229. 230.
K.
KADHI Juge Ma-
hométan, I. 19.
KAFARLATHA, I. 61.
KAFARTAB. } I. 92,
KAFERTAB. } 280.
KAGHIC Roi d'Ar-
ménie, I. 337.
KAGHIC (le) BAR
GREGOIRE, Prince d'Ar-
ménie différent du pré-
cédent, II. 224.
KAI - KHOSROU,
Prince, II 388.
KAMEL fils du VIZIR
SCHAOUR I. 254.
KAMEL fils d'ADEL,
II. 422.
V u

- KAMS TEGHIN**, (Saad-eddin,) son caractère, ses entreprises, I. 248 & *suiv.* S'empare du Gouvernement d'Halep, I. 250 & *suiv.* Vent faire assassiner Saladin, I. 263. Vient trouver Séïff-eddin, I. 283. Sa mort tragique, I. 321 & *suiv.*
- KAPHARTAB.** *Voyez*
- KAFERTAB.**
- KARABAG**, I. 387.
- KARAC.** *Voy.* KRAC.
- KARA - COWSCH**, (Boha-eddin) II. 236.
- KARZIN** ville, I. 367.
- KENAS**, fameux rébelle, ses progrès, sa mort, I. 224 & *suiv.*
- KENNAZERIN.** Dispute singulière auprès de cette ville, I. 15.
- KERKISIE** ville, I. 352.
- KESIL ARSLAN**, (le Prince) I. 375.
- KHABOUR** fleuve & ville, I. 352.
- KHADIDGE** femme de Mahomet, I. 5, 6.
- KHALES** ville, II. 54.
- KHALIFE**, signification de ce mot. Abrégé de l'Histoire des Khalifes, I. 13 & *suiv.*
- KHARISMIENS.** (Dynastie des) I. 81.
- KHATIB** espèce de Curé Mahométan, I. 192.
- KHELATH** ville, I. 357. Rois Ayoubites de Khélath, II. 442.
- KHOTBA**, prière publique, I. 162. établie en Egypte au nom des Abbassides, I. 192.
- KILIDGE-ARSLAN**, Sulthan d'Iconium, I. 50, 51, 54, 316, 333, 334 & *suiv.* II. 386 & *suiv.*
- KOLSUM**, (mer de) I. 181, 424.
- KORAN** (le) *Voyez* AL-KORAN.
- KOUKBERI**, (l'Emir) II. 373 & *suiv.*
- KRAK**, I. 214, 436. Belle défense des habitants, II. 119.
- KURDE**, réponse insolente d'un Officier Kurde, II. 293, 336.

origine ; mœurs des Roi d'Halep , II. 428.
Kurdes , I. 87 , 88. De Saladin & d'Adel

Kus ou Kous , au Pape , II. 490. à M.
qu'on croit être Thé- Fréron , sur les vais-
ses , I. 225. seaux du douzième
siècle , II. 483.

L.

LICHA. *Voyez* LAO-

LA DIKIE'E. *V.* AO- DICE'E.

LADICE'E. LIDDA ville , II. 50 ,

318.

LAODICE'E , II. 108.

LEGIUM ville , II.

37. LOULOU. (Hufam-

LEITAN ou Léonte, *suiv.* eddin) I. 427 &

fleuve , II. 162. LOUIS VII. Roi de

LEON Evêque de France se croise , I.

Thessalonique , occa- 69 , &c.

sion une guerre , I. LOUIS (S.) II. 426

31. Léon ou le fils de, LUCIUS III. (16

Léon Roi d'Arménie, Pape) envoie une

I. 337 & *suiv.* II. 221 Ambassade à Saladin

& *suiv.* & à Malek Adel son

LEONTE, fleuve. *V.* frere , I. 422 , 423.

LEITAN. LUSIGNAN (Gui de)

LETTRE de l'Empe- Epouse Sybille , I.

reur Frédéric à Sala- 416. est fait Regent ,

adin , II. 144. De Sa- I. 441. est couronné

ladin à Frédéric , II. Roi de Jérusalem , I.

146. D'Isaac l'Ange 449. reprend les ar-

à Saladin , II. 203. mes malgré son ser-

De Kaghic Bar Gré- ment , II. 16 & *suiv.*

goire à Saladin , II. On lui donne l'Isle de

225. Des habitans de Chypre en échange

Ptolémaïs à Saladin, du Royaume de Jérusa-

II. 293. D'Hologou au salem , II. 341.

V u ij

M.

M AALTHA ville, 38.

MAARRA ville, I. 91 286.

MAADAL ville, I. 92. II. 41, 332.

MAGNY. (Raynaud de,) II. 302.

MAHALLÉ (l'Isle de) ou se forme le deka, I. 122.

MAHASAN fils de Schaour, I. 145.

MAHMOUD Ortoki-de, I. 350.

MAHOMET, abrégé de son Histoire, I. 5.

MAHUMERIA. (la colonne de) II. 171.

MAILLE' (Jacqueslin de) Chevalier du Temple. Belle action. Sa mort glorieuse, I. 460 & *suiv.*

MAISON Quartée. *Voyez* CAABAH.

MAISON de Dieu, II. 62, 63. *en notes.*

MAKESIN, I. 352.

MALATHIE, II. 387.

MALBEK. *Voyez* BAALBEK.

MALAS-KURD, II. 387.

MAMELUKS, I. 292. & *suiv.* II. 426.

MAMOUN (le Khalife) fait fleurir les sciences parmi les Arabes, I. 29 & *suiv.*

MANBEDOE, I. 290.

MANZOUR (Malek el) petit neveu de Saladin, II 381 & *suiv.*

Manzour Roi d'Egypte, II. 422.

MANUEL COMMENE Empereur, I. 71. Son caractère, I. 205. envoi des troupes en Palestine, I. 315.

MARAKIA ville, II. 107.

MARECHAL de France. La première occasion où il est parlé de cet Officier, II. 190.

MARGARIT. (le Général) II. 103.

MARGATH. *Voyez* MERKAB.

MARTE, nièce de l'Empereur de Constantinople, I. 204.

MARIE Opinion des Musulmans sur Marie-

- mère de Jesus, II. 51. belle réponse à Saladin, II. 335.
en notes.
 MARLE. (Raoul de) MESNIL (Gautier du) Templier assassiné un Ambassadeur, II. 303.
 MASIAT ville, I. 303. I. 238.
 MAZOUZ frere du Roi de Moussoul, vient au secours de Saleh, I. 276. Devient Roi de Moussoul, I. 342, & Roi d'Halep, I. 344.
 MECQUE. (la) I. 425.
 MEDINAT al-Nabi. *Voyez MEDINE.*
 MEDINE, I. 7. 425.
 MELIER, Templier apostat, Roi d'Arménie, I. 213, 338.
 MEMNON. (le Tombeau de) II. 171.
 MEMPHIS, I. 306.
 MENBE'.
 MENBEJE. } *V. MAN-*
 MENBIG. } *BEDGE.*
 MERAGE ou Ascension, Fête des Musulmans, II. 81.
 MERKAB, II. 107.
 MERS. *V. LE CAIRE.*
 MESCHTOUB ou Megetoub, Général, défend Prolémaïs, II. 292, 295. Fait une

belle réponse à Saladin, II. 335.
 MESNIL (Gautier du) Templier assassiné un Ambassadeur, I. 238.
 MESRAIM. *Voyez LE CAIRE.*
 MIAFAREKIN ville, I. 384. Rois Ayoubites de Miafarékin, II. 442.
 MILON DE PRANCY, I. 148, 152. Laisse égorger les habitants, I. 179. Sa mort, I. 239.
 MINA. (Vallée de la) où les pèlerins de la Mecque font des sacrifices, I. 429.
 MINARET, Tour qui sert de clocher aux Musulmans, I. 185.
 MIRABEL. *V. MABDAL.*
 MIRAN. I. 99.
 MIRS. *Voyez LE CAIRE.*
 MOADHAM Roi d'Egypte, II. 426.
 MOAVIA (le Khalife, I. 19, 21.
 MOEURS des Francs, I. 599. *ſuiv.*

- MORZ Ledin-Al-
lah, Khalife Fathimi-
te, bâtit le Caire,
belle réponse, I. 104.
- MOHAMMED. *Voyez*
MAHOMET.
- MOHAMMED neveu
de Saladin, sa mort,
I. 389 & *suiv.*
- MOKADDEM (ben-el)
Gouverneur de Saleh,
I. 245 & *suiv.*
- MONNOYE. Première
monnoye Arabe, I. 24.
- MONTFER-
RAND. } V. BA-
MONTFER- } RIN.
RAT.
- MONTMORENCY,
(Jocelin de) II. 302.
- MONT-REAL. (Anse-
ric de) II. 173.
- MONT-REAL. (Ab-
selmede) II. 302.
- MONT-ROYAL. (For-
teresse de) bâtie par
Baudoin, I. 65, 66.
- MOSUL. *Voy.* MOUS-
SOUL.
- MOUCHES, (Tour
des) II. 168, 239
& *suiv.*
- MOULINS, (Roger
de) grand-Maire
- des Hospitaliers; T.
456 & *suiv.*
- MOUSSOU ville, I.
352, 378.
- MOUY. (Gaultier
de) II. 302.
- MOSTANDGED, (le
Khalife) Sa mort.
Exemple de la justice,
I. 181, 182.
- MOSTHADI, (le
Khalife) I. 182,
193. 194.
- MOSQUE'E, signifi-
cation de ce mot, son
origine, I. 117. *en*
notes.
- MUSZIN, crieur pu-
blic, qui appelle à la
prière, I. 185.
- MUTMEN KHELAPET.
Chef des Eunuques,
I. 165 & *suiv.*
- N.
- NABOLOS. *Voyez*
NAPOLOUS.
- NAIM ville, I. 431;
II. 36.
- NAPLOUZE. *Voyez*
NAPOLOUS.
- NAPOLOUS, I. 408;
440.
- NAZER, Khalife, I.

340. Nazer Roi d'Arabie, II. 432.

NAZARETH ville, I.

431. II. 36.

NEAPOLIS. *V.* NAPOLOUS.

NESCHMUM ville, II. 375.

NESIBIN, I. 452.

NEVILLI. (Foulques Curé de,) Réponse de Richard aux exhortations de ce Curé, II. 263.

NICE'N, I. 54.

NINIVE, I. 354.

NITROUM, II. 54, 318.

NODGEM-EDDIN. *V.* AYOUB.

NODGEM-EDDIN Roi d'Egypte, II. 425.

NOISI. (Hugues de) II. 302.

NOR ADIN. *Voyez*

NOUR-EDDIN.

NOUR-EDDIN, (bel-le action) de I. 78, 95. Sa mort, son caractère, ses vertus, ses défauts, I. 228 & *suiv.*

NUBIE (la) conquise par Saladin, I. 220.

O

OBÉID-ALLAH (Abou Mohammed) premier Khalife Fathimite, I. 102.

ODON DE S. AMAND. *Voyez* EUDES. *Voyez* AMAND.

OMAR. (le Khalife) I. 14 & *suiv.*

OMMAL Reine d'Arabie, II. 432.

OMMIADES. (les) Abrégé de leur Histoire, I. 21, 28.

ORFA. *V.* EDESSE.

ORIFLAME (l') bannière, II. 264.

ORONTE, fleuve, I. 258.

ORPHA. *V.* EDESSE.

ORSOUF ville, II. 36.

ORTHOSIA. *Voyez* ANTARADOS.

ORTOKIDES. (Dynastie des) I. 81.

OTHMAN. (le Khalife) I. 17.

P

PAGRAS ville, II. 116.

PANEAS ville, I. 235, 271.

V u iij

- PASQUE DE RIVERI. PLATANOS ville, I. 111.
Voyez RIVERI.
 PASS. (Ansel de) PONT DE JACOB.
 I. 177. *Voyez DGEZER.*
 P. HLEVAN, I. 383. PONT DE FER (le)
 PERCHE. (Roitou II. 115.
 de) II. 301. PONTHEU. (le Comte de) II. 302.
 PHAIIH ville, II. PORCELLETS (Guillaume de) fait une belle action, II. 319.
 111. PORTE, (la) la Cour d'un Prince, II. 201.
 PHARAMIA ville, I. PRIERE PUBLIQUE
 170. parmi les Musulmans,
 PHARE D'ALEXANDRIE, I. 129. I. 185, 192.
 PHILIPPE Comte de PROVENÇAUX. (Deux
 Flandres, I. 312 & Prêtres) supposent un
suiv. miracle, I. 59, 60.
 PHILIPPE - AUGUSTE PTOLEMAÏS. Siège
 Roi de France, II. 135 & Description de cette
 & *suiv.* Philippe Evêque de Beauvais, II. ville, II. 34 & *suiv.*
 172. PUIITS DES TURKOMANS (le) I. 286.
 PHOULA'ville, II. 37.
 PIGEONS pour donner des avis, I. 232.
 PIERRE L'HERMITE, R
 I. 44, 48, 49, 51, 57.
 PIERRE NOIRE en R ABIG ville, I. 428.
 grande vénération, I. 351.
 4. RACCA ville, I.
 PIERRE DE JACOB RAFINE', RAPHA-
 (la) II. 61. *en notes.* NE'E, I. 281.
 PLANCY. *Voyez MILON.* RAGES. V. EDISSE.
 RAHBA, I. 98.

- RAMADHAM.** (le) appelée Madame la Patriarchesse, ses débâches avec le Patriarche, I. 409.
II. 123.
RAMALA. *V.* **RAMLA.** *place, I.*
RAMA. *334 & suiv.*
RAMÉ. *V.* **RAMLA.** *ROBERT Comte de Dreux, II. 172.*
RAMLA ville, II. 318.
RAOUL Comte de Clermont, II. 172.
RASALAÏN, I. 376.
RAYMOND DE TRIPOLI Régent du Royaume, I. 239, 240, 441 & suiv. Sa mort, sa justification, II. 24 & suiv.
RAYNAUD DE CHATILLON. Ses brigandages, I. 417. Son entreprise sur la Mecque & sur Medine, I. 424, 435. Il rompt de nouveau la trêve, I. 452. Sa mort, II. 22.
RAYNAUD DE SIDON trompe Saladin, II. 157 & suiv.
RIBAUDS (les) ce que c'étoit, II. 291, 292.
RICHARD. Cruauté horrible de Richard, II. 306.
RIVERI (Pasque de)
- appelée Madame la Patriarchesse, ses débâches avec le Patriarche, I. 409.
 place, I. 334 & suiv.
 ROBERT Comte de Dreux, II. 172.
 ROCHE ARNAUD ou ROCHE RAYNAUD. *V.* SCHOKAÏF.
 ROCHE GUION (la) ou la Roche Guillaume, II. 118.
 ROGER Roi de Sicile, fait braver l'Empereur des Grecs, I. 240.
 ROHA. *V.* EDESSE.
 ROUM (pays de) II. 215.
 RUBIS fort gros, I. 201.
 RUPIN DE LA MONTAGNE Roi d'Arménie, I. 337.

S

SAINTE JEAN D'ACRE. *V.* PTOLEMAÏS.
SAINT LOUIS Roi de France, II. 427.
SAINT VALER. (Ber-

- bard de) II. 302. Prince, II. 249 & f.
 SALADIN Roi d'Ha- SANGUIN. V. ZEN-
 lep, II. 428. GHI.
 SALADINE, (la) dix- SAPHAT. *Voyez* Sa-
 me imposée à l'occe- PHET.
 sion de la guerre con- SAREPTA. V. SAR-
 tre Saladin, II. 137. FEND.
 SALAMIA ville, II. SARPEND ville, II.
 374. 43.
 SALEF, fleuve où se SARMANIA. V. SAR-
 noya Frédéric Barbe- MYN.
 rousse, II. 222. SARMYN, II. 111;
 SALEH Successeur de 112.
 Nour-eddin. Troubles SARON. (le mont)
 dans son Royaume, I. II. 170.
 243 & *suiv.* Haran- SAROUDGE ville, I.
 gue les Citoyens d'Ha- 391.
 lep qui le défendent, SARRAZINS. Leur
 I. 363 & *suiv.* Sa origine, abrégé de
 mort, I. 343 & leur Histoire, I. 2.
suiv. SCANDELIO. *Voyez*
 SALTUS LIBANI, SCANDERONA.
 I. 271. SCANDERONA, II. 38;
 SAMARIE ville, I. SCHADGERELDOR Rei-
 440. ne d'Egypte, II. 426
 SAMOSATH, I. 374. & *suiv.*
 SANCERRE (Etienne SCHADY Ayeul de
 Comte de) II. 172, Saladin, I. 88.
 301. SCHAFÉI Docteur
 SANDALE (une) est Musulman, I. 155;
 cause qu'on leve le sié- 188, 189.
 gé de Moussoul, I. SCHAH-ARMAN Roi
 355. de Khélath, I. 357 &
 SANDOJAR - SCHAH *suiv.* I. 382.

DES MATIERES. 557

- SCHAHERZOUR. V.** liciter le Khalife , I.)
SCHFERZOUR. 116. Sa deuxième ex-
 pédition en Egypte , I.
SCHAMSEDDIN-ALY, 118 & *suiv.* Sa troi-
 sième expédition en
 Egypte , I. 149 & *s.*
 Est fait Vizir d'Egyp-
 te , I. 156 & *suiv.* Sa
 mort. I. 158.
SCHANIN. V. SCHE-
MIN. SCHIROUH petit
 d'Egypte , I. 107 &
suiv. Trompe les Chré-
 tiens , I. 147. Sa mort
 I. 155 , 156.
SCHEHERZOUR ville,
 I. 374.
SCHEHERVERDI
 (SCHAHABEDDIN) Phi-
 losophie mis à mort
 pour son impiété , II.
 390.
SCHEIK. V. VIEUX
DE LA MONTAGNE. V.
ASSASSINS. SCHOKAÏF-ARNOUN
 I. 419 , 424 , 156 &
suiv. II. 105 , 106.
SCHOUBEK ville , I.
 207 , 208.
SCYTOPOLIS. Voyez
BETHSAN. SÉBASTE. *Voyez* SÉ-
PHOURI. SEHJOUN OU SIHJON
 ville , II. 109 & *suiv.*
SAÏDE. Voyez SIDON.
 SEIFEL-ISLAM frere
 de Saladin , I. 348.
 SEIFFEDDIN GHAZI
 Roi de Moussoul , I.
 96 , 175 , 244 , 250 ,
 252 , 272 , 282 , 287 ,
 343 & *suiv.*
 SELJOUCIDES. (Dy-
 nastie des) I. 72.

- SENAA ville, I. 221. Denis, Régent du
SEPHET ville, II. Royaume, I. 71.
125. SULTHAN. Signifi-
SÉPHOURI ou SE- cation de ce mot, I.
PHOURIA, I. 432. 193. *en notes.*
SERGENS D'ARMES. SYBILLE mariée à
premiere origine d'a- Lusignan, I. 416. est
nie garde pour nos couronnée Reine, I.
Rois de la troisième 448. Sa mort occa-
race, II. 331. sionne de nouveaux
troubles, II. 252.
SJANIN. V. SCHE- SYENE. V. ASWAN.
NIN. SYRIE. Etat de la Sy-
SICHEM. V. NAPOU- rie, I. 79 & *suiv.*
LOUS.
SIDON ville, II. 38.
SIENIN. } V. SCHE-
SININ. } NIN.
SINDGIAR ville, 356.
SIOUAS, SIWAS, II.
386 387.
SIRACON. V. SCHIR-
KOUH.
SITTAL-SCHAM sœur
de Saladin, II. 396.
SOBAL DE SYRIE. V.
SCHOUBEK.
SODOME ville. Opi-
nion des Musulmans
sur cette ville, II. 374.
en notes.
SOLIMAN Roi d'A-
rabie, II. 433.
SOUR. Voyez TYR.
SUGER Abbé de S.

T

- TABARIE. V. TE-
BERIADE.
TALAI Vizir d'E-
gypte, 106 & *suiv.*
TANCREDE Général
des Croisés, I. 5 &
suiv. Tancrede Roi de
Sicile, II. 265.
TARGUES, TARGES,
II. 73
TARTARES MOGOLS,
II. 413 & *suiv.*
TEBNIN ville, II. 38
164 & *suiv.*
TEKIEDDIN - OMAR
neveu de Saladin. Ré-
ponse hardie, diffé-
rens Exploits, la mort

DES MATIÈRES. §17

- &c. I. 212, 213, 335
 II. 21, 177 & 253, 781.
 .TEKRIT. ville, I. 90.
 .TELA. (le Lac) II. 376.
 .TELL - ADHIAT, MONTAGNE, II. 171.
 .TELL CHALEB, Forteresse, I. 361.
 .TEMPLIERS (Chevaliers Templiers) leur établissement, I. 66.
 Templiers pendus, I. 215.
 .THEBES. V. Kous ou KUS.
 THEODORE Roi d'Arménie. V. THOROS.
 THERMES DE TIBERE, II. 8.
 .THIBAUD Comte de Chartres, II. 172.
 .THOGRUL (le Sulthan) II. 376. & *suiv.*
 .THOMAS Roi d'Arménie, I. 213, 338.
 .THORON. (le Château du) I. 326.
 THOROS ou THEODORE Roi d'Arménie, I. 213, 338.
 TIBERIADÉ ville, II. 7.
 TILLIERES (Gilbert de) II. 301.
 .TORTOSE. V. ANTARADOS.
 .TOUR (el) II. 36.
 TOURANSCHAH, frere de Saladin, conquit la Nubie & l'Arabie heureuse, I. 218 & *suiv.*
 .TOURNOIS au siège de Ptolémaïs, II. 181.
 TREMBLEMENT de terre qui détruit une partie de la Syrie, I. 173.
 .TRESOR DES FATHIMITES, 200. I. 217.
 .TRIPOLI de Barbarie, I. 213.
 .TROYE. Le siège de Ptolémaïs comparé au siège de troye, II. 300.
 TURCOMANS. Voyez TURKOMANS.
 TURCOPLES, TURCOPOLS, II. 4.
 TURENE. (le Vicomte de) II. 101.
 .TURKANIENS, II. 377.
 TURKOMANS (les) I. 150. II. 215.

718 TABLE DES MATIERES.

TURON (montagne du) II. 171. *notes.* Mort terrible du Vizir de Mosthadi, I.

TYR ville, II. 43 & *suiv.* 93 & *suiv.* 341.

V

V AISSEAUX du douzième siècle, I. 169. II. 211. Lettre sur les vaisseaux du douzième siècle, II. 483.

VALENCE. V. BALANAS.

VENDOSME. (Jean de) 301.

VESTE d'honneur, habit royal, Caffetans, I. 153.

VEUVE DE NOUREDIN, on dit qu'elle épousa Saladin, I. 254.

VIEUX DE LA MONTAGNE. (le) V. ASSASSINS.

VILLEINES. V. BALANAS.

VITAL, (Olivier) Ambassadeur du Pape Lucius III, I. 422.

VIZIR. Signification de ce mot, I. 105. *en*

URBAIN II. (le Pape) fait prêcher la première Croisade, I. 45 & *suiv.*

URMIA. V. IARMIA.

Y

Y ATREB. V. MEDINE.

YEMEN. V. ARABIE HEUREUSE.

YEMEN. (Rois Ayoubites de l') II. 443.

Z

Z AB, (le) fleuve, I. 388.

ZABID ville de l'Arabie, I. 321, 222.

ZARIK Vizir d'Egypte, I. 107 & *suiv.*

ZARIN ville, I. 434.

ZINEDDIN Prince, I. 149.

ZENGHI. (EMAD EDDIN) I. 90 & *suiv.* Sa mort, I. 94.

ZENOBIÉ Reine de Palmyre, I. 259, 260.

Fin de la Table des Matieres.

APPROBATION.

J'AI lu par ordre de Monseigneur le Chancelier un Manuscrit qui a pour titre, *Histoire de Saladin*, &c. L'Auteur ne pouvoit faire connoître ce Prince, sans rappeler, pour ainsi dire, toute l'Histoire de nos Croisades. Les détails où il entre sur cet objet, donnent une idée peu avantageuse des Mœurs des Croisés. Mais il en parle comme tous les Historiens du tems en ont parlé; & son Ouvrage m'a paru très-digne de l'impression. A Paris, ce premier Septembre 1757.

DEPASSE.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DE FRANCE ET DE NAVARE: A nos amés & fœux Conseillers, les Gens tenans nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand-Conseil, Prevôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Justiciers qu'il appartiendra, SALUT. Notre amé le Sieur MARIN Nous a fait exposer qu'il désireroit faire imprimer & donner au Public un Ouvrage qui a pour titre: *Histoire de Saladin, Sultan d'Egypte*, s'il nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Privilèges pour ce nécessaires. A CES CAUSES, voulant favorablement traiter l'Exposant, Nous lui avons permis & permettons par ces Présentes de faire imprimer ledit Ouvrage autant de fois que bon lui semblera, & de le faire vendre & débiter par tout notre Royaume, pendant le tems de dix années consécutives, à compter du jour de la date des Présentes. Faisons défenses à tous Imprimeurs, Libraires & autres personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangère dans aucun lieu de notre obéissance; comme aussi d'imprimer ou faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter ni contrefaire ledit Ouvrage, ni d'en faire aucun Extrait sous quelque prétexte que ce puisse être, sans la permission expresse & par écrit dudit Exposant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiscation des Exemplaires contrefaits, de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenans; dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, & l'autre tiers audit Exposant ou à celui qui aura droit de lui; & de tous dépens, dommages & in-

écrits ; A la charge que ces Présentes seront enregistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, dans trois mois de la date d'icelles. Que l'impression dudit Ouvrage sera faite dans notre Royaume & non ailleurs, en bon papier & beaux caractères, conformément à la feuille imprimée, attachée pour modèle sous le contre-seal des présentes ; que l'Impétrant se conformera en tout aux Règlements de la Librairie, & notamment à celui du 10 Avril 1725 ; qu'avant de l'exposer en vente, le manuscrit qui aura servi de copie à l'impression dudit Ouvrage sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, es mains de notre très-cher & féal Chevalier, Chancelier de France, le Sieur **DE LA MOIGNON**, & qu'il en fera ensuite remis deux exemplaires dans notre Bibliothèque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle de notre dit très-cher & féal Chevalier Chancelier de France, le Sieur **DE LA MOIGNON** ; le tout à peine de nullité des Présentes : du contenu desquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Exposant & les ayans causes pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement : Voulons que la copie des Présentes, qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Ouvrage, soit tenue pour dûment signifiée, & qu'aux Copies collationnées par l'un de nos amés & féaux Conseillers-Secrétaires, foi soit ajoutée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent sur ce requis, de faire pour l'exécution d'icelles tous actes requis & nécessaires, sans demander autre permission, & nonobstant clameur de Haro, Charte Normande, & Lettres à ce contraires : CAR tel est notre plaisir. DONNÉ à Versailles le vingt-huitième jour du mois de Décembre, l'an de grace mil sept cent cinquante-sept, & de notre règne le quarante troisième. Par le Roi en son Conseil.

LE BEGUE.

Registré sur le Registre **XIV**, de la Chambre Royale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 276. fol. 252, conformément au Règlement de 1723. qui fait défenses, Art. 4, à toutes personnes de quelques qualités & conditions qu'elles soient, autres que les Libraires & Imprimeurs, de vendre, débiter & faire afficher aucuns Livres, pour les vendre en leurs noms, soit qu'ils s'en disent les Auteurs, ou autrement ; & à la charge de fournir à la susdite Chambre neuf exemplaires, prescrits par l'Art. 108 du même Règlement. A Paris, le 2 Janvier, 1758.

Signé, P. G. LE MERCIER, Synd.

